

# ÓPERA ACTUAL

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO  
Nº 142, JULIO-AGOSTO DE 2011 6 € · 6,50 \$



## EL MET VUELVE A YELMO CINES

*THE MET: LIVE IN HD SERIES* OFRECERÁ UN CICLO DE VERANO Y, DESDE OCTUBRE, UNA NUEVA TEMPORADA EN LOS CINES YELMO CON LO MEJOR DEL CURSO NEOYORQUINO: DE ANNA BOLENA A GÖTTERDÄMMERUNG

San Francisco de Asís en el Real  
los artistas visuales van a la ópera  
Gian Carlo Menotti y Ramón Vinay  
100 años de leyenda  
René Pape  
Un bajo ya legendario





# ZENITH

SWISS WATCH MANUFACTURE

SINCE 1865

EL PRIMERO de Zenith, inventor del Primer Cronógrafo Automático más preciso del mundo desde 1969



Sig.: Z 660  
Tít.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1071266



EL PRIMERO  
CHRONOMASTER OPEN

ZENITH, EL ESPÍRITU PIONERO DESDE 1865

[www.zenith-watches.com](http://www.zenith-watches.com)

## La ópera en cine: revolución que levanta pasiones

**L**as retransmisiones en directo de joyas de la temporada del Metropolitan Opera House de Nueva York –*The Met live in HD series*– en las salas de cine Yelmo de toda España están siendo el revulsivo definitivo para que los aficionados al género disfruten de algunos de los intérpretes y de los montajes más importantes de la actualidad. La inversión del Met en este proyecto es extraordinaria en un afán de llegar al gran público en las mejores condiciones posibles, utilizando multitud de cámaras y primeros planos impresionantes. A ello se unen realizaciones de alto nivel contando con una calidad de imagen y sonido extraordinarios gracias a la conexión con seis satélites que llevan la señal a casi dos millones y medio de espectadores en 46 países de cuatro continentes.

En esta edición destacamos la temporada española de *The Met live in HD series* –que ha contado con más de 30.000 espectadores–, además de anunciar un primer Festival de Verano con seis títulos –en diferido y de temporadas anteriores– que se está ofreciendo en junio y julio, sin olvidar, por supuesto, los detalles de lo que será la temporada 2011-12, con sus once títulos y repartos. Quienes han podido asistir a estas retransmisiones tienen la sensación de haber estado presentes en dichas funciones y, lo que es más importante, como espectador privilegiado, en una butaca virtual excepcional desde la que no se pierde detalle, profundizando en la actuación actoral de los protagonistas y, por tanto, viviendo la ópera con una proximidad –y complicidad– nunca vista. Los entreactos son aprovechados para emitir entrevistas a los protagonistas de la función, para revelar detalles técnicos del montaje, los cambios de escenario, comentarios desde los camerinos, pasillos o incluso desde la platea del coliseo neoyorquino. Para mayor regocijo de los aficionados, las óperas y las entrevistas son presentadas por grandes personalidades del mundo operístico como el director general del Met, Peter Gelb, o de artistas como Plácido Domingo, Deborah Voigt, Renée Fleming o Susan Graham.

Ante el éxito de público en todo el territorio español tanto de *The Met live in HD series* como de otras iniciativas que llevan la ópera al cine, son cada vez más los exhibidores que dedican sus salas al género: Cinesa, que ha sido la pionera en presentar temporadas operísticas en España –y que también ha superado los 30.000 espectadores– está a punto de presentar su curso 2011-12 –cuarta con retransmisiones en directo y diferido– que, hasta diciembre, contará con cinco títulos desde Milán, París, Bolonia o el Liceu de Barcelona. Otras ofertas provienen de los Cines Lys en Valencia, con una extensa temporada que incluye no solo ópera (18 títulos) sino también conciertos y ballet; Kinépolis, en toda España, también ha venido ofreciendo en este curso 14 títulos superando los 6.000 espectadores; en Barcelona el Grup Balañá ha presentado óperas en directo en el cine Bosque, al que añadirá la temporada próxima retransmisiones en diferido en el Gran Sarrià. Se suman a esta revolución el cine Comedia en Barcelona, los cines ACEC de once ciudades españolas, el Gran Marbella y los Ocimax de Palma de Mallorca y Maó.

Sin lugar a dudas es un auténtico lujo participar, incluso en diferido, de las temporadas del Met, de La Scala, del Covent Garden, del Teatro Real, del Gran Teatre del Liceu, del Comunale de Bolonia, de la Ópera de Viena, de la Ópera de París o de los festivales de Salzburgo o Bregenz. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**, *director*



Portada: Anna Netrebko como Anna Bolena  
© The Metropolitan Opera / Brigitte LACOMBE



Anna Bolena, con Anna Netrebko, inaugura el ciclo del Met en Yelmo

# ÓPERA ACTUAL 142

JULIO - AGOSTO DE 2011



Max Emanuel Cencic



Ramón Vinay, de leyenda

**El Met vuelve a Yelmo Cines**  
El coliseo neoyorquino en pantalla grande

**34**

**Max Emanuel Cencic**  
El contratenor croata en el *Tamerlano* del Liceu

**40**

**San Francisco multidisciplinar**  
El Real estrena la ópera de Messiaen

**42**

**Gian Carlo Menotti**  
El Palau de les Arts recuerda al maestro en su centenario

**46**

**Ramón Vinay**  
En el centenario de su nacimiento

**48**

**René Pape**  
Divo, ahora legendario

**50**



Gane el disco de debut de Aleksandra Kurzak

La ópera en el cine: revolución que levanta pasiones	<b>Editorial</b>	<b>3</b>
Jean-Louis Grinda, director de la Opéra de Monte-Carlo	<b>Opinión</b>	<b>10</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>14</b>
Más allá de la lírica	<b>Eventos</b>	<b>25</b>
Sondra Radvanovsky	<b>Debut</b>	<b>30</b>
Lucrecia García	<b>Emergente</b>	<b>32</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>52</b>
BLU-RAY, CDS, DVDS, libros	<b>Ediciones</b>	<b>94</b>
La programación en radio, cine y TV	<b>Ópera en el aire</b>	<b>108</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>109</b>
Gane el Cd <i>Gioia!</i> , de Aleksandra Kurzak para DECCA	<b>Concurso</b>	<b>113</b>



Dior

VIII



www.diorVIII.com / 91 754 70 07

# ÓPERA ACTUAL

REVISTA FUNDADA EN 1991 CON EL PATROCINIO DEL CÍRCULO DEL LICEO

## DIRECTOR

Fernando SANS RIVIÈRE [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com)

## JEFE DE REDACCIÓN

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD [pmelendez@operaactual.com](mailto:pmelendez@operaactual.com)

## REDACCIÓN

Sergio SÁNCHEZ [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com), Belén PUEYO [bpueyo@operaactual.com](mailto:bpueyo@operaactual.com)

## COMITÉ DE HONOR

Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA, Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS, Plácido DOMINGO, Juan PONS, Joan MATABOSCH (presidente de *Ópera Europa*), Juan Carlos MATELLANES (presidente de *Ópera XXI*), Andrés RODRÍGUEZ (presidente de *Ópera Latino América*).  
Presidente-fundador: Roger ALIER. Vicepresidentes: Ignacio GARCÍA-NIETO (presidente del *Círculo del Liceo*) y Marcelo CERVELLÓ

## CORRESPONSALES NACIONALES

Barcelona: Marcelo CERVELLÓ. Bilbao: Teresa ALBERO. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO.  
Málaga: Fernando ANAYA GÁMEZ. Madrid: Jesús ORTE, José María MARCO, Felipe SANTOS, Isabel IMAZ. Murcia: Juan RODRÍGUEZ. Oviedo: Cosme MARINA, Diana DÍAZ.  
Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Pamplona: Alberto OSÁCAR. San Sebastián: Teresa ALBERO. Santa Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Ismael G. CABRAL  
Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA

## CORRESPONSALES INTERNACIONALES

Berlín: Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. Buenos Aires: Mario VIVINO. Estrasburgo: Francisco J. CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT.  
Lisboa: Paulo y António ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH. Lyon: Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA.  
Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu F. PERPETUO.  
Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Viena: Gerhard OTTINGER. Washington: Esperanza BERROCAL. Zúrich: Hans Uli von ERLACH

## COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 142

Marcelo CERVELLÓ, Jean-Louis GRINDA, Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA,  
Joan OLLER, Javier PÉREZ SENZ, Jaume RADIGALES, Arturo REVERTER, Franco SODA

## CRÍTICA DISCOGRÁFICA

Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Josep M. PUIGJANER, Xavier PUJOL, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

## DISEÑO

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD, Fernando SANS RIVIÈRE

## Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.

Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38. [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com). Año XX

## DIRECTORA DE PUBLICIDAD

María José IBARS [publicidad@operaactual.com](mailto:publicidad@operaactual.com)

## PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN

Internacional: Óscar MARTOS [omartos@operaactual.com](mailto:omartos@operaactual.com). Madrid: Xavier GUSTEMS [xavimadrid@yahoo.es](mailto:xavimadrid@yahoo.es)

## COORDINADOR DE ÓPERA ACTUAL digital Y FACEBOOK

Jordi MADDALENO [jmaddaleno@operaactual.com](mailto:jmaddaleno@operaactual.com)

## DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES

Cristóbal ORTEGA [suscripciones@operaactual.com](mailto:suscripciones@operaactual.com)

Quioscos y librerías: SGEL, (+34) 91 657 69 00. Tiendas de música e internacional: ÓPERA ACTUAL, (+34) 93 319 13 00

## FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgrafic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

## PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL EDICIÓN EN PAPEL (10 números+2 suplementos especiales)

España: 56 euros. Europa: 96 euros. Resto del mundo: 110 euros.

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL ÓPERA ACTUAL digital 30 euros. PAPEL + digital precio edición en papel + 10 euros

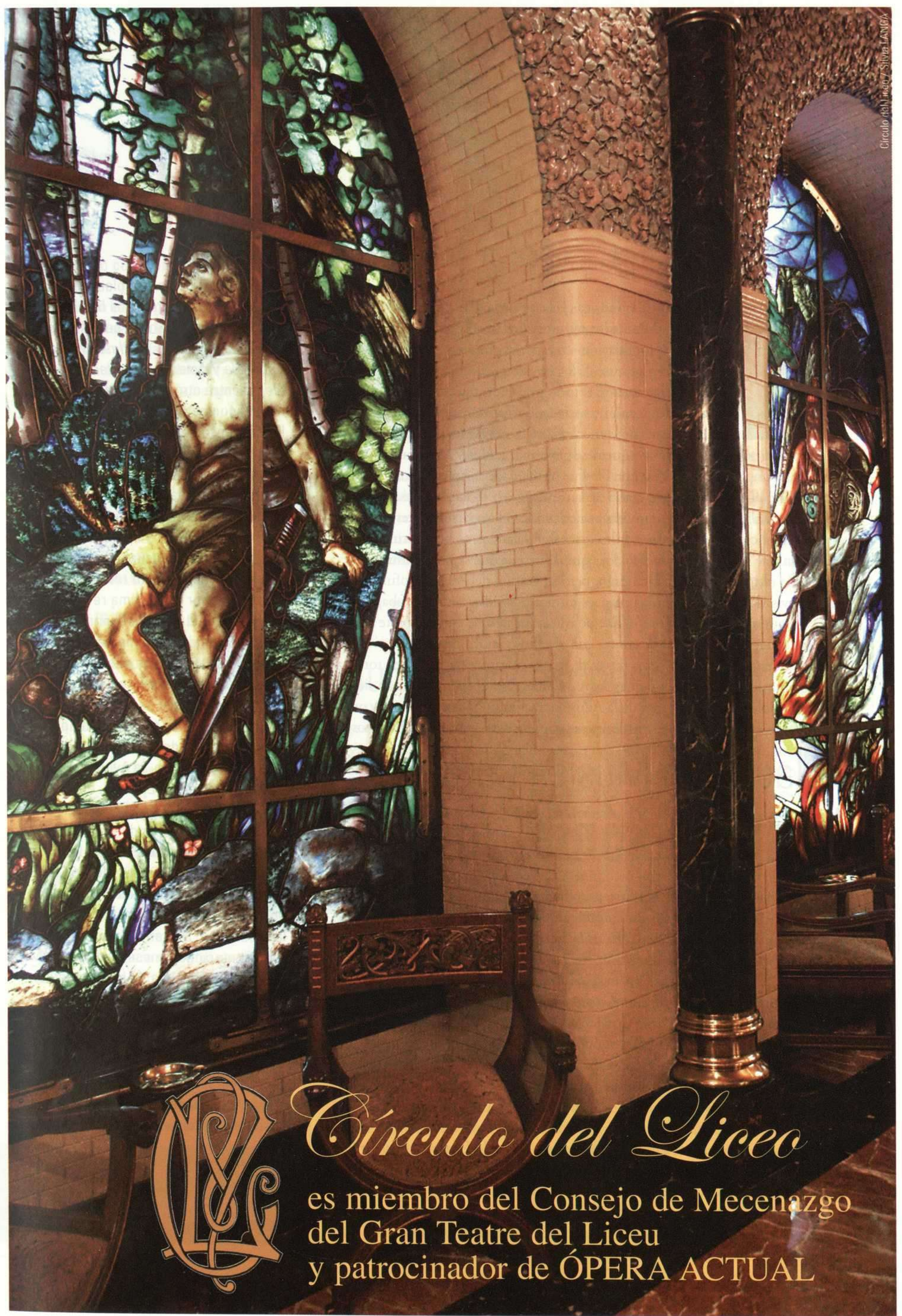
ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman

ÓPERA ACTUAL es miembro de ARCE, la Asociación de Revistas Culturales de España



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año





# *Círculo del Liceo*

es miembro del Consejo de Mecenazgo  
del Gran Teatre del Liceu  
y patrocinador de ÓPERA ACTUAL

L A V U E L T A D E T U E R C A



El sector de la música clásica y de la ópera en España ha vivido durante los últimos años una situación de crecimiento y consolidación, en especial gracias a una inversión pública muy potente. Ello supuso un cambio de modelo, ya que antiguamente el motor de la producción y difusión de la música recaía en sociedades filarmónicas, asociaciones de amigos de la música y otras entidades privadas. La

intervención pública ha supuesto que desde ayuntamientos y autonomías se viviese una implicación cultural notable que ha ayudado al crecimiento del sector, tanto en equipamientos como en la riqueza de programaciones.

En la actualidad vivimos un momento crítico, en el que los sectores primordiales de la sociedad están sufriendo recortes significativos, siendo la cultura uno más. Con este entorno económico, los equipamientos que se han construido durante la última etapa se mantendrán, pero su gestión deberá ser profundamente revisada. Desde los equipamientos musicales tendremos que trabajar hacia un nuevo modelo de gestión que permita mantenerse en gran parte por ingresos de taquilla, sin dejar de contar con el valioso apoyo de fuentes privadas. Es preciso rentabilizar la música a través de nuevas ideas imaginativas en torno a la programación y a la creación de nuevos públicos. No obstante seguirán siendo imprescindibles las aportaciones de la Administración pública en sintonía con los objetivos que las entidades musicales se propongan en su gestión. En estos

## Palau de la Música Catalana: Imaginación al poder

nuevos modelos la actividad educativa resulta indispensable para la creación de un tejido social sensibilizado hacia la música. Resulta asimismo indispensable el apoyo a la nueva creación, radiografía de la creatividad musical del país. El Palau de la Música Catalana es un equipamiento que tiene que recuperar y mostrar el valor cultural y musical de sus orígenes. Valores entre los que se halla el Orfeo Català, piedra angular del Palau, a través de su papel dinamizador en la cultura de Cataluña, y también la Escola Coral, cantera para la formación y mejora del nivel de los cantores. El Palau se propone construir programaciones con personalidad incorporando nuevas tendencias tanto respecto a formato como a repertorio. La voz es el formato natural del Palau de la Música, e impregna la programación a través de oratorios, misas y cantatas. No descartamos, sin embargo, incorporar el *Lied* en proyectos que encajen con nuestros objetivos, en especial si se realiza mediante propuestas de recuperación de *Lied* catalán al ser un género propio de Cataluña. Me gustaría finalizar con algunas obras vocales que desearía escuchar próximamente en el Palau: la *Sinfonía N.º 14* de Shostakovich, el *Stabat Mater* de Pergolesi, misas de Bruckner, las *Cuatro últimas canciones* de Strauss, *Harmonium* de John Adams o las más recientes composiciones para coro de Bernat Vivancos. \* **Joan OLLER**, director del Palau de la Música Catalana

# c a r

## Fernández Shaw

Este año 2011 se cumplen cien años del fallecimiento de mi bisabuelo, Carlos Fernández Shaw, periodista de *La Época*, *El Correo*, *La Ilustración Española y Americana* y *Blanco y Negro* entre otros medios. Fue un magnífico poeta publicando más de 18 libros y poseía el primer premio Fastenrath de Poesía. Pero la faceta artística por la que más se le recordará es la de dramaturgo, habiendo publicado 14 obras de teatro y 73 libretos de zarzuela y ópera, entre los que se encuentran muchas obras tan emblemáticas como *La revoltosa* o *La vida breve*: por esta última recibió junto a Manuel de Falla el primer premio de La Real Academia de Bellas Artes. Por esto es más que merecido que celebremos su centenario, organización a la que nos hemos entregado sus herederos con tesón, contado con la colaboración de instituciones como la Fundación March, el Ayuntamiento de San Lorenzo del Escorial, el Ateneo de Madrid, la SGAE, el Ayuntamiento de Cádiz o los Teatros del Canal, junto a personas como **José Prieto Marugán**, **Emilio Casares**, **Jorge Culla** y muchos más, con el resultado de una serie de actos y homenajes a lo largo del año. Se han organizado representaciones, mesa de debate sobre la importancia de los libretistas, seminarios, recitales lírico-poéticos, publicado libros, etc. Es un orgullo participar en la primera ocasión que se celebra en el ámbito del teatro lírico el centenario de un libretista, ya que lo habitual es que sean los compositores los homenajeados. A mi bis-

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral. 2.º, 08010,



# t a s

abuelo no lo conocí porque tuvo la desgracia de dejarnos a los 46 años de edad, sin embargo he leído toda su obra; su poesía, su teatro y sobre todo, sus libretos de género lírico, teniendo la doble satisfacción como profesional y biznieto de haber recuperado, con ayuda del Iccmu, *Las bravías* y *La chavala* y haberlas estrenado por primera vez en Hispanoamérica junto a *La venta de Don Quijote*. Su vida, su obra y su pasión, justifican mi existencia. Y eso es algo de lo que siempre me sentiré muy orgulloso. \* Carlos FERNÁNDEZ DE CASTRO FERNÁNDEZ SHAW, Madrid

## Con el miedo en el cuerpo

Desde hace tiempo las noticias sobre economía y cultura son un desastre. Si hay menos dinero, ¿por qué los teatros públicos españoles no montan temporadas abiertamente populares y *desacomplejadamente* comerciales? \* Rosa BLANCO, Madrid

## "Traviata enigmática"

De esta manera definía Pablo Meléndez-Haddad, jefe de Redacción de ÓPERA ACTUAL –en la columna *Noches de Estreno* de la pasada edición–, *La Traviata* propuesta por el Teatre Principal de Palma de Mallorca. La ópera de Verdi no tenía nada de enigmática, ya que desde comienzos de año se conocía el reparto: Silvia Vázquez, Bruno Ribeiro, Giorgio Surjan, Paz Martínez y Bartomeu Bibiloni, con dirección musical de Jari Hämäläinen, tal y como se había anunciado en estas mismas páginas (Nota de la Redacción).

Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

## N O C H E S D E E S T R E N O



Mientras el Maestranza de Sevilla despide el curso con la última función de *Don Carlo*, el Gran Teatre del Liceu barcelonés continúa brillando como faro operístico con una amplia programación durante julio, ya que en agosto cierra por vacaciones (también eliminará su actividad en septiembre para levantar el curso en octubre). *Ariane et Barbe-Bleue*, *Tamerlano* (en concierto, pero con B. Mehta, Domingo, Von Otter y Cencic, este último entrevistado en páginas 40 y 41), *Daphne* (también en concierto) y nuevas funciones de *Carmen* (Uria-Monzon / J. Pérez, Armiliato / Schicoff, Bayo / Arteta, Ketelsen / Òdena) marcan el mes operístico liceísta.

Esta última ópera llega en la misma producción que inauguró el curso barcelonés, con la firma de Calixto Bieito; en el Teatro Real de Madrid también

## El verano lírico

### Muchas voces, poco teatro

coge el testigo una directora de escena española: Núria Espert, quien recreará su ya rodada *Tosca*, doce funciones con dos estrellas en el papel protagonista: Violeta Urmana y Sondra Radvanovsky. Todo ello, claro, alternándose con uno de los eventos de la temporada, el estreno en España en versión escenificada de *Saint François d'Assise*, de Messiaen, en el Madrid Arena (reportaje en páginas 42 a 45). Por otro lado, en Las Palmas de Gran Canarias el Pérez Galdós propone un britten que siempre conquista: *Peter Grimes*.

Pero esta es época de festivales, y de ello ya hemos hablado en profundidad en el suplemento que regalábamos con ÓPERA ACTUAL 141. Ganan, en todo caso, los recitales líricos y otras fórmulas de repertorio vocal, con atrevidas excepciones –la Temporada de Música Antigua de Málaga programa, entre otros títulos, *Venus y Adonis* (Blow)– o esos intentos híbridos escenificados como el que propone, sobre música de Victoria, *El Camino* en Castilla y León. Peralada, levanta el telón con un *Nabucco* de vértigo (Pons, Guleghina, Furlanetto, Ilincai; Santi) antes de estrenar, junto a *La Fura dels Baus*, *Orfeo ed Euridice*. En San Lorenzo de El Escorial, como en San Sebastián se apuesta por *Il Barbiere di Siviglia*, en el primero se ofrece además *Candide*, de Bernstein y en el segundo *El castillo de Barba Azul*, mientras que en Santa Cruz de La Palma se propone *Così fan tutte*. El FIS santanderino inaugura con *Otello* (Cura, Frittoli) y en Santiago de Compostela el Via Stellae apuesta por *Semiramide riconosciuta* (Porpora). Por último, el Palau de les Arts anuncia el programa doble *The telephone* / *Amelia al ballo*, un homenaje a Menotti (ver reportaje en páginas 46 y 47).

En cuanto al género lírico castizo, la sed veraniega es evidente, pero el festival Veranos de la Villa saca pecho con once funciones de *Agua, azucarillos y aguardiente* en los Jardines de Sabatini. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

PRIMERA FILA

**E**ste teatro, inaugurado en 1879 – obra de Charles Garnier, el arquitecto de la Ópera de París– se caracterizó desde un primer momento como adalid de las novedades gracias a Raoul Gunsbourg, que lo dirigió durante casi 70 años. Durante su mandato se estrenaron aquí siete óperas de Massenet, la primera versión escénica de *La damnation de Faust*, además de *L'enfant et les sortilèges*, *La Rondine* y de óperas de autores como Fauré o Saint-Saëns. A Gunsborug se debe

Cada año procuro poner en escena títulos olvidados o poco representados como *La dama de pique*, *Jenufa* o *Cyrano de Bergerac*. Además, y fiel a la tradición de la casa, he promovido encargos, con un argumento inspirado en *La Marquise de O...* de Kleist. Para la temporada próxima, a partir de noviembre, insistiré en las rarezas, con el *Mefistofele* de Boito, que reaparece en nuestro escenario tras 70 años de ausencia (en nuestra segunda sala, con una capacidad para 2.000 espectadores y situada debajo del mar). También daremos una obra poco conocida de Massenet, *La Navarraise*, título de corta duración que

## Ópera de Montecarlo:

# Renovar el repertorio



Opéra de Monte-Carlo / Alain HANEL

también la instalación en Montecarlo de los ballets rusos de Diaghilev.

También contribuyen a la personalidad de este teatro su situación geográfica y sus dimensiones. Los ventanales de la sala dan directamente al Mediterráneo. La sala es pequeña (520 localidades), pero los equipamientos técnicos y el foso tienen unas dimensiones comparables a las de coliseos más grandes. En este teatro, por tanto, se ve la ópera con unas condiciones que equivalen a las de una ópera de cámara, y el público está en íntimo contacto con los artistas.

completaremos con *L'enfant et les sortilèges*. Tendremos además un chaikovsky inédito en la plaza como es *Mazepa* y otra revelación local: *Francesca da Rimini* de Zandonai. La temporada terminará con el *Macbeth* de Verdi.

Es verdad que en tiempo de crisis sería más práctico apoyarse en el repertorio más manido, pero la imagen de la Ópera de Montecarlo como centro de creación impone una cierta audacia en las opciones artísticas. Nuestro público, tan fiel como exigente, responde favorablemente a estas iniciativas, apreciándose además una demanda cada vez mayor de localidades de menor precio.

Tengo un interés especial en contratar a intérpretes con proyección de futuro, y me gusta proponer debuts en el papel a cantantes consagrados. Una de las mayores satisfacciones de este oficio es la de encontrar artistas que sean excelentes cantantes y actores con talento. No sé de nada que resulte tan apasionante como este tipo de apuesta por el futuro. \* Jean-Louis GRINDA, director de la Ópera de Montecarlo

**“En tiempo de crisis sería más práctico apoyarse en el repertorio más manido, pero la imagen de la Ópera de Montecarlo como centro de creación impone cierta audacia en las opciones artísticas”**

Z-660



HACKETT.COM

ESSENTIALLY BRITISH

HACKETT  
LONDON

L A V O I X H U M A I N E



Negros nubarrones se ciernen sobre la lírica madrileña si miramos lo que se anuncia para la temporada próxima en los teatros de La Zarzuela y Real; por referirnos únicamente a estos dos templos. Por lo que respecta al primero, inmerso cuando esto se escribe –mediados de junio– en

interesante es el doblote *El trust de los tenorios* de Serrano-*El puñao de rosas* de Chapí. Se recurre de nuevo a *Los sobrinos del Capitán Grant* de Fernández Caballero, a *El Gato Montés* de Penella y a *La Chulapona* de Moreno Torroba.

Caso distinto es el del coliseo de la Plaza de Oriente, en el cual **Gerard Mortier** la ha armado enhebrando, sin ton ni son, títulos de aquí y de allá, con claro predominio de los del

aunque ninguna de ellas novedad en el Madrid de los últimos diez años. Luego, bastante *metralla*: *Rienzi* de Wagner, *Don Quichotte* de Massenet, *Cyrano de Bergerac* de Alfano, *Ainadamar* de Golijov, *Vida y muerte de Marina Abramovic*, con música del líder *pop* **Antony**, *Poppea e Nerone*, orquestación del belga **Boesmans** de la obra de Claudio Monteverdi. No nos consuela mucho el bello programa doble *Iolanta* de Chaikovsky-*Persefone* de Stravinsky o la presencia de *La clemenza di Tito* de Mozart... Adiós a la gran ópera romántica.

Aunque más INRI tiene el hecho de que para 107 papeles únicamente se utilicen diez cantantes españoles; y solo uno –el inevitable **Plácido Domingo**– en una parte principal.

En Madrid parece que vamos para atrás, como los cangrejos... \* **Arturo REVERTER** *Crítico del diario La Razón*

## La lírica en Madrid: Como los cangrejos

complejo proceso de nombramiento de nuevo director artístico, lo que divisamos es una programación de transición y circunstancias poco estimulante y, en época de crisis, repetitiva. Lo más

siglo XX y XXI. Aplausos en todo caso para la presencia de *Elektra* de Strauss, *Pelléas et Mélisande* de Debussy y *Lady Macbeth de Mtsensk* de Shostakovich, tres obras maestras,

U N A V O C E P O C O F A



La temporada de la Ópera de Oviedo está demostrando, pese a la devastación provocada por la crisis económica, notable resistencia y capacidad para sortear obstáculos de la más diversa índole. Frente al desprecio institucional –especialmente en el caso de la

## Ópera de Oviedo: Resistiendo a la crisis

ridícula aportación del gobierno del Principado de Asturias– mantiene sin merma sus miles de socios que están posibilitando que en Asturias se pueda seguir disfrutando del género. En líneas generales se mantienen, a priori,

los estándares de calidad de ediciones anteriores y se salvan los cinco títulos que configuran el ciclo, con cuatro funciones; dos óperas se ofrecerán con una quinta representación fuera de abono con un reparto con cantantes más jóvenes y que facilita el acceso a un nuevo público a precios asequibles. En el camino, el vendaval de recortes –que parece no haber tocado fondo– se ha llevado por delante la rica pro-

gramación paralela y solo resisten las conferencias, alguna proyección y, a duras penas, la programación infantil. El 18 de septiembre se dará el pistoletazo de salida para la 64ª temporada con *El murciélago*, de J. Strauss, que

sustituye a la inicialmente prevista *Der Rosenkavalier* que hubo que aparcar por falta de financiación. En meses sucesivos seguirán *L'Italiana in Algeri* de Rossini, *Die Zauberflöte* de Mozart, *Norma* de Bellini y *Peter Grimes* de Britten. Los repartos mantienen un interesante equilibrio entre cantantes españoles y foráneos: compartirán cartel **Mariola Cantarero**, **Chen Reiss**, **Peter Edelman**, **Pietro Spagnoli**, **Vivica Genaux**, **Antonio Lozano**, **David Menéndez**, **Íride Martínez**, **Valentina Farcas**, **Aquiles Machado**, **Sondra Radvanovsky**, **Dolora Zajick**, **Carlo Colombara**, **Stuart Skelton** o **Judith Howarth**, entre otros. **David Alden** y **Emilio Sagi** son, a priori, las apuestas escénicas de mayor interés y en las batutas destacan **Ottavio Dantone**, **Paul Goodwin** o **Corrado Rovaris**. \* **Cosme MARINA** *Corresponsal en Oviedo*



## THE KEY TO A TASTE OF TRADITION

Since our establishment in 1698 at No. 3 St James's Street, we have acquired 3 centuries of knowledge and expertise, making us the authority on wine and spirits.

No. 3 – A Taste of Tradition



BY APPOINTMENT TO  
H.M. THE QUEEN  
WINE & SPIRIT MERCHANTS  
LONDON



BY APPOINTMENT TO  
H.H. THE PRINCE OF WALES  
WINE & SPIRIT MERCHANTS  
LONDON

**BERRY BROS & RUDD**  
WINE & SPIRIT MERCHANTS

Disfruta de un consumo responsable. 46°.

[www.no3gin.com](http://www.no3gin.com)

## Los estrenos destacados del mes

julio	6	<b>Madrid</b> Teatro Real <b>SAINT FRANÇOIS D'ASSISE</b> 6, 8, 10, 11, 13 / VII		12	<b>Madrid</b> Teatro Real <b>TOSCA</b> 12, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 28 / VII	13	<b>Valencia</b> Palau de les Arts <b>THE TELEPHONE / AMELIA AL BALLO</b> 13, 14 / VII	
	13	<b>Madrid</b> Jardines de Sabatini <b>AGUA, AZUCARILLOS Y...</b> 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24 / VII	21	<b>Barcelona</b> Gran Teatre del Liceu <b>CARMEN</b> 21, 22, 24, 25, 27, 28, 30 / VII	23	<b>San Lorenzo de El Escorial</b> Teatro Auditorio <b>IL BARBIERE DI SIVIGLIA</b> 23, 25 / VII	27	<b>Santa Cruz de la Palma</b> Teatro Circo de Marte <b>COSÌ FAN TUTTE</b> 27, 28, 30 / VII
	29	<b>Peralada</b> Auditorio <b>ORFEO ED EURIDICE</b> 29, 31 / VII	29	<b>San Lorenzo de El Escorial</b> Teatro Auditorio <b>CANDIDE</b> 29, 31 / VII	agosto		8	<b>San Sebastián</b> Auditorio Kursaal <b>IL BARBIERE DI SIVIGLIA</b> 8, 10 / VIII
				18			<b>Madrid</b> Jardines de Sabatini <b>IL BARBIERE DI SIVIGLIA</b> 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28 / VIII	

## ÓPERA ACTUAL inicia un ciclo de encuestas en facebook

El número de seguidores registrados en los espacios que ÓPERA ACTUAL tiene en las dos redes sociales más populares del momento continúa aumentando semana tras semana —ya son más de 300 en *twitter* y cerca de 4.000 en *facebook*—. Precisamente en esta última se inauguró el pasado 16 de junio un ciclo de encuestas que permite a los aficionados a la ópera dar su opinión sobre diversos asuntos relacionados con el

género lírico y aportar sus comentarios. La primera de ellas —en la imagen— ha estado dedicada a la siempre controvertida cuestión de la ópera traducida. La elevada participación ha permitido corroborar que son las versiones originales las preferidas por nuestros seguidores. Durante las próximas semanas, ÓPERA ACTUAL lanzará, a través de su espacio en *facebook*, nuevas preguntas dirigidas a todos los *fans* registrados en la red social.



El lanzamiento del nuevo disco del tenor mexicano Rolando Villazón, *La Strada*, ha suscitado numerosos comentarios en *facebook*:

"Rolando Villazón...for ever!".  
Jacabel Martínez

"¡Gracias!". Teresa García

Además, la presencia de Yolanda Auyanet en las Palmas de Gran Canaria o la vuelta de Carlos Álvarez al papel de Don Giovanni en noviembre han conmovido a varios seguidores:

"Grande Yolanda Auyanet".  
Xavier Ribera-Vall

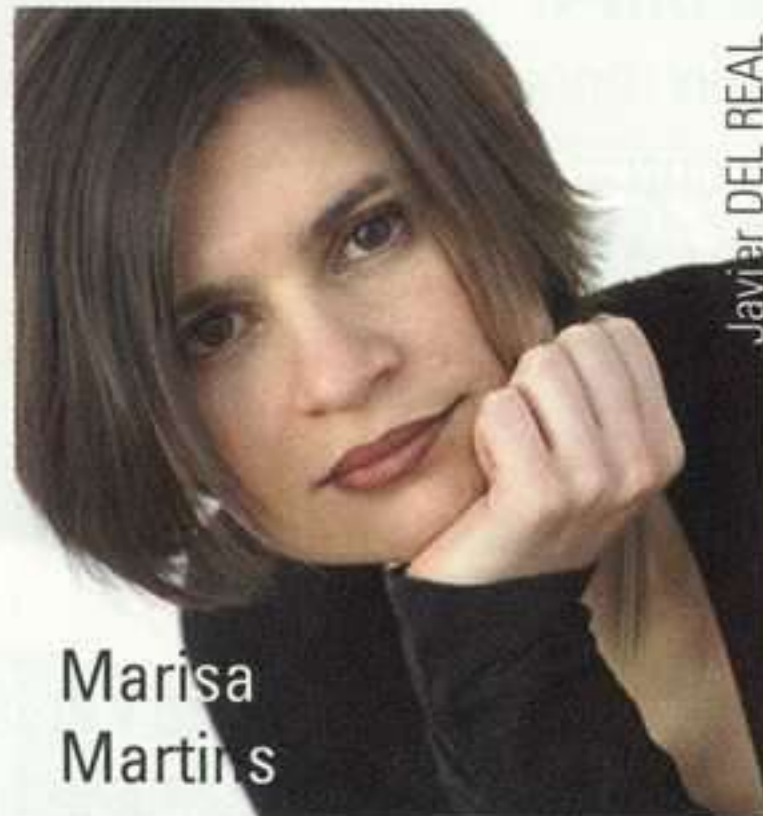
"Carlos Álvarez se merece lo mejor, es un gran profesional". Aitor Merino

# 27 FMA

**EL FESTIVAL DE MÚSICA DE ALICANTE** celebrará, entre el 16 y el 24 de septiembre, su 27ª edición con una nutrida oferta musical –14 conciertos, incluida una ópera, junto a otros eventos como espectáculos callejeros, *performances* e instalaciones– en la que destacan

una nada menos que diez estrenos absolutos de los que siete corresponden a encargos del propio festival.

Obras de jóvenes compositores junto a las de creadores consagrados como Adámek, Schnittke y Gubaidulina serán interpretadas por agrupaciones como la ONE, la JONDE, la Orquesta de RTVE, el Grup Instrumental de València o los Solistas de Trondheim bajo la batuta de destacados directores como Nacho de Paz, Jordi Bernàcer o Arturo Tamayo, entre otros, y destacados intérpretes como



Marisa Martins

JAVIER DEL REAL

el guitarrista Rubén Parejo o el violista Garth Knox.

Además, el festival participará en las celebraciones del año dual España-Rusia 2011 con la programación de obras de Stravinsky, Shostakovich y los citados Schnittke y Gubaidulina, y rendirá homenaje al compositor Joan Guinjoan. En el apartado vocal destaca la interpretación, el domingo 18, de la ópera de cámara *Vanitas* de Salvatore Sciarrino en la versión de la mezzo Marisa Martins bajo la dirección de Riccardo Bini en una producción del Teatro Real firmada por Rita Cosentino.

Por último, de forma simultánea y en paralelo a las actividades del festival, se celebrará, entre los días 17 y 19, el Encuentro Profesional de Música Contemporánea de Alicante destinado a fomentar la promoción y difusión de la música contemporánea española favoreciendo el contacto entre profesionales del sector.

Más información: [www.festivalmusicaalicante.mcu.es](http://www.festivalmusicaalicante.mcu.es)



Integrantes de La Colombina

**EL CAMINO EN CASTILLA Y LEÓN** programa entre los días 17 y 23 de julio cinco conciertos en homenaje al compositor Tomás Luis de Victoria, de cuyo fallecimiento se cumple este año el cuarto centenario. La interpretación correrá a cargo de la formación La Colombina, integrada por Josep Benet (tenor), Josep Cabré (barítono), Raquel Andueza (soprano) y José Hernández Pastor (alto). El Camino en Castilla y León comenzará el 17 julio en la iglesia de San Francisco de Villafranca del Bierzo (León) para continuar los días 18 y 19 en la iglesia de San Marcos de León y en el Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes (Palencia). La actividad llegará el 21 julio y el día 22 a la iglesia de la Merced de Burgos y a la catedral de Ávila.

Más información: [www.fundacionsiglo.es](http://www.fundacionsiglo.es)

**LA SEATTLE OPERA** ya ha anunciado los repartos y fechas del *Anillo* programado para el verano de 2013 –bicentenario de Wagner–, dirigido por Asher Fisch y en el montaje firmado por Stephen Wadsworth. La *Tetralogía* tendrá como protagonistas a Alwyn Mellor (Brünnhilde), Stefan Vinke (Siegfried), Greer Grimsley (Wotan), Stephanie Blythe (Fricka), Stuart Skelton (Siegmund), Margaret Jane Wray (Sieglinde) y Richard Paul Fink (Alberich). La compañía estadounidense ha previsto tres ciclos completos del Anillo para agosto de 2013: el primero, entre los días 4 y 9; el segundo, entre los días 12 y 17, y el tercero y último, entre los días 20 y 25. Más información: [www.seattleopera.org](http://www.seattleopera.org)



*I due Figaro* revivió en Salzburgo

Festival de Salzburgo / Silvia Felli

**EL FESTIVAL DE PENTECOSTÉS DE SALZBURGO** acogió el pasado 10 de junio el estreno en época moderna de *I due Figaro* de Saverio Mercadante, coproducción de dicho certamen con el Festival de Ravenna y el Teatro Real, en el que se podrá ver en marzo de 2012. El montaje, firmado por Emilio Sagi, contó con la dirección musical de Riccardo Muti, quien dirigirá en el coliseo madrileño varias óperas napolitanas en sucesivas temporadas.

Más información: [www.salzburgerfestspiele.at](http://www.salzburgerfestspiele.at)

Director:  
Edelmiro  
Arnaltes,  
pianista



TALLER Suso  
Mariategui  
DE CANTO Y PIANO  
Del 28 de Julio al 10 de Agosto  
en Las Palmas de Gran Canaria

2011

Taller de perfeccionamiento de la técnica y la interpretación (Ópera y Lied) para cantantes y pianistas.

Nº de participantes:  
10 alumnos de canto y 4 de piano.  
Sin límite de edad.

**Inscripciones**

Hasta el día 13 de Julio 2011.  
Deberá enviarse C.V. indicando especialidad de canto o piano a:  
[info@artescenicascgc.com](mailto:info@artescenicascgc.com)

**Matrícula** 150 €

Se realizará una prueba de admisión: para cantantes, interpretación de un aria de Ópera y un Lied; para pianistas interpretación de un Lied. Todas las obras serán de libre elección.

**El lugar y día** de la prueba de admisión se comunicará a cada candidato; se realizarán en Madrid o Las Palmas de Gran Canaria.

PARA MÁS INFORMACIÓN:  
[info@artescenicascgc.com](mailto:info@artescenicascgc.com)  
Teatro Cuyás, c/ Viera y Clavijo s/n;  
35002 Las Palmas de Gran Canaria

PATROCINAN:



PRODUCE:



Claire McADAMS



La *regista* **FRANCESCA ZAMBELLO** fue designada en mayo nueva asesora artística de la Washington National Opera.

**JOSEP CABALLÉ-DOMÈNECH** será el nuevo director musical de la Colorado Philharmonic los próximos cinco años.



**LIONEL BRINGUIER** no renovará su contrato como director de la Sinfónica de Castilla y León, que acaba en 2012.



**JORDI CASAS** será a partir de septiembre el director del Coro de RTVE, y Carlos Kalmar, director de la Sinfónica.



El Teatro Cervantes de Málaga ha rescindido el contrato de **LORENZO RAMOS** por "ajustes presupuestarios".

**PATRICK SUMMERS** compaginará los cargos de director musical y artístico de la Houston Grand Opera.



Christian STEINER

El concurso convocado por el Ministerio de Cultura para adjudicar la nueva dirección del **TEATRO DE LA ZARZUELA**, actualmente con Luis Olmos al frente hasta este mes de julio, ha recibido un total de 27 propuestas entre las que destacan presentadas por los directores de escena Gustavo Tambascio e Ignacio García, el director de la Orquesta del Real Conservatorio Superior de Música, Antonio Moya, la ex gestora del Teatro Calderón de Valladolid, Mercedes Guillamón, o el ex director de La Fenice, São Carlos de Lisboa y Festival Mozart, Paolo Pinamonti

**GERARD MORTIER**, director artístico del Teatro Real de Madrid, reconoció a principios de junio en declaraciones a la agencia EFE que en el actual proceso de renovación de abonos se ha perdido "en torno a un 13 por cien de los abonos para la nueva temporada —de 14.000 han bajado a 12.400—, lo que hay que atribuir en parte a la crisis y en parte al descontento de algunos con una programación más moderna". Mortier viajó a Londres, donde realizó estas manifestaciones, para asistir al estreno de *Simon Boccanegra* en la English National Opera, el último trabajo del director escénico ruso Dmitri Tcherniakov (ver crítica en página 82). El controvertido gestor del coliseo madrileño, siempre según la información difundida por EFE, proyecta para 2014 en el Real una zarzuela a cargo del célebre coreógrafo estadounidense Mark Morris, quien, según Mortier, "estuvo en España con 17 años para estudiar flamenco", siendo "un gran aficionado a ese género lírico". Mortier no pudo dejar de referirse al revuelo que causaron sus declaraciones sobre los cantantes españoles; según explica, se malinterpretaron como "despectivas" de todo el gremio cuando solo se refería a los que estaban "audicionando".










# DI NO A LO ESTABLECIDO



Síguenos en:   

CITROËN prefiere TOTAL

CONSUMO MIXTO (L/100 KM) / EMISIÓN CO<sub>2</sub> (G/KM): DS4: 4, 4-6, 5/114-149

## CITROËN DS4

Decimos que sí a todo. Sí a trabajar más de la cuenta, sí a hacer las cosas que no queremos hacer, sí a los deseos de los demás. ¿Cuántas veces has dicho sí? ¿Una? ¿Cien? ¿Mil? Aprende a decir no. Di no a lo establecido, di no al conformismo y encuentra un vehículo que no se parece a ningún otro. Descubre el Citroën DS4 y di no al automóvil convencional. ¿Cupé, berlina, SUV? ¿O todo a la vez? Su línea potente y sobreelevada, le convierte en una silueta única. Asómate al parabrisas panorámico, a su cuidado interior, a su polifacética gama de motores y disfruta de una sensación completamente nueva al conducir.

ESP, AYUDA A LA SALIDA EN PENDIENTE Y CONTROL DE TRACCIÓN INTELIGENTE | LUCES LEDS DIURNAS DELANTERAS Y TRASERAS | CLIMATIZADOR AUTOMÁTICO BI-ZONA | FRENO DE ESTACIONAMIENTO ELÉCTRICO AUTOMÁTICO | SISTEMA DE VIGILANCIA DE ÁNGULO MUERTO | REGULADOR-LIMITADOR VELOCIDAD PROGRAMABLE | FAROS ANTINEBLA CON FUNCIÓN "CORNERING LIGHT" | PARABRISAS PANORÁMICO GRAN ANGULAR | CONNECTING BOX | CITROËN eTOUCH | AYUDA AL ESTACIONAMIENTO | 4 LLANTAS DE HASTA 19"



## Dimande Nikosazana gana el XVII Concurso Internacional Riccardo Zandonai y Ekaterina Bakanova, el Premio especial ÓPERA ACTUAL



Los ganadores junto al jurado y a los dos pianistas oficiales

El Concurso para jóvenes cantantes líricos Riccardo Zandonai de Riva del Garda contó en esta XVII edición con más de 150 participantes de numerosos países. Las eliminatorias se celebraron en el Conservatorio F. A. Bonporti de Riva del Garda mientras que el concierto de ganadores tuvo lugar en el Auditorium San Giuseppe el 5 de junio con quince intérpretes galardonados.

El primer premio, dotado con ocho mil euros, fue adjudicado a la soprano sudafricana Dimande Nikosazana, quien obtuvo también el premio *MusicaRivafestival* y el especial de la Compañía de Ópera de São Paulo. El segundo premio, de cinco mil euros, se concedió *ex aequo* al tenor japo-



Dimande Nikosazana

nés Satoshi Nimura y a la soprano rusa Ekaterina Bakanova, quien se adjudicó también el premio ÓPERA ACTUAL. El tercer premio, de tres mil euros, se repartió entre la soprano española Tina Gorina y el barítono de Mongolia Zhao Yuanzheng.

El premio especial al mejor intérprete del Zandonai fue compartido por el barítono chino Chen Qi y por la soprano de



Ekaterina Bakanova

Kazajistán Lada Kysskova.

El jurado, presidido por la directora del concurso y también soprano Mieta Sighele, estuvo formado por el tenor Veriano Luchetti, Michela Sburlati, Gianni Tangucci, Josef Hussek, Paulo Abrao Esper, Vincenzo De Vivo y el director de ÓPERA ACTUAL, Fernando Sans Rivière. Los pianistas oficiales fueron Stella Son y Emanuele Lippi.

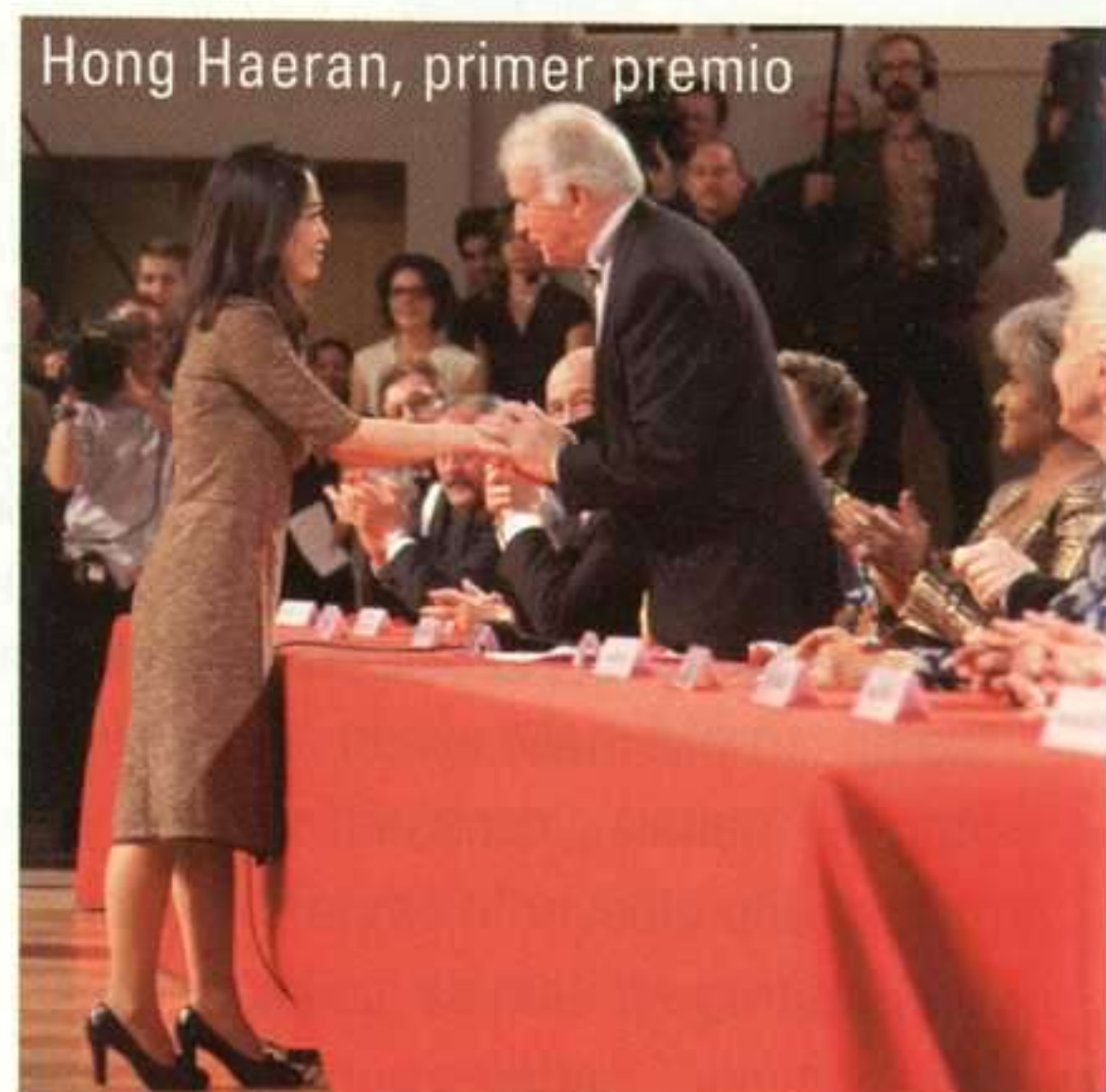
## El VII Concurso Queen Elisabeth presenta su Cd y un vídeo online

La VII edición del Concurso Internacional de Canto Reina Elisabeth de Bélgica, que se celebra cada dos años, ha contado en 2011 con 189 solicitudes en formato Dvd aunque finalmente fueron inscritos 98 concursantes. El 6 de junio se celebró, en el Palacio de Bellas Artes de Bruselas, el concierto final con una docena de candidatos acompañados por la Orquesta Sinfónica de La Monnaie bajo la dirección de Carlo Rizzi. Los tres primeros pre-



mios fueron adjudicados a la soprano coreana Hong Haeran, el tenor belga Thomas Blondelle y la soprano rusa Elena Galitskaya, que se repartieron gran parte de los cien mil euros en premios además de contratos para diversos conciertos. Las pruebas se retransmitieron en directo vía internet y a través del canal Arte y, además, se ha editado un doble Cd y un vídeo de la final que puede descargarse gratuitamente hasta el 15 de septiembre en su web.

[www.cmireb.be](http://www.cmireb.be)



Hong Haeran, primer premio

# JAQUE MATE



Atención al cliente 902 366 247

PEUGEOT RECOMIENDA TOTAL PEUGEOT FINANCIACIÓN Gama RCZ: Consumo mixto (L/100 Km): entre 5,3 y 7,3. Emisiones de CO<sub>2</sub> (g/Km): entre 139 y 168.

RCZ ASPHALT. ACABADO EN GRIS MATE: SERIE ESPECIAL LIMITADA.

PEUGEOT **RCZ**



**PEUGEOT**  
MOTION & EMOTION

## La crisis fuerza el adiós de Euroconcert

**EUROCONCERT**  
 1985  
 26  
 2011  
 temporada

Tras 26 años de actividad ininterrumpida, la promotora de conciertos Euroconcert se ha visto obligada a cesar su actividad debido a la crisis económica y a la falta de patrocinadores. La entidad, presidida por Antoni Sàbat, ha cancelado la temporada que tenía perfilada para presentarse en el Palau de la Música Catalana a partir del próximo mes de octubre y el Ciclo de Órgano en la Catedral de Barcelona, además del ciclo *Música i músics de Catalunya*.

Más información: [www.euroconcert.org](http://www.euroconcert.org)



El director de escena **CALIXTO BIEITO** estrenó el pasado 28 de mayo un nuevo montaje de *Il trionfo del tempo e del disinganno* que se ofreció en el Staatstheater de Stuttgart, donde en marzo ya llevó a escena *Parsifal*.



El concierto espectáculo *Trilogía romana*, con poemas sinfónicos de Respighi y montado por **CARLES PADRISSA**, que se pudo ver en el Festival del Mediterrani viaja este mes de julio a las Termas de Caracalla romanas (día 2).

**MUSICA RESERVATA DE BARCELONA** celebra su 20º aniversario con varias actuaciones en festivales españoles y, además, dedica todos sus conciertos de 2011 a Tomás Luis de Victoria en el 400º aniversario del fallecimiento de este autor. En la agenda más inmediata de la formación destacan sus citas en la capilla de Santa Ágata de Barcelona (5/VII), en la iglesia de San Jerónimo de Granada, dentro del 60º Festival Internacional de Música y Danza de Granada (9/VII), y en la iglesia de San Juan de los Caballeros de Segovia, dentro del 36º Festival de Segovia (25/VII).

Más información: [www.musica-reservata.com](http://www.musica-reservata.com)



El Teatro Cuyás de Las Palmas de Gran Canaria patrocina el **TALLER SUSO MARIATEGUI DE CANTO Y PIANO 2011**, que tendrá lugar entre los días 28 de julio y 10 de agosto en la capital canaria y cuyo plazo de inscripción finaliza el día 13 del presente mes de julio. El taller, dirigido por el pianista Edelmiro Arnaltes, tiene como objetivo el perfeccionamiento de la técnica y la interpretación de cantantes y pianistas y está abierto a la participación de alumnos de cualquier edad. El número de plazas está limitado a diez en el caso de los cantantes y a cuatro en el de los pianistas.

Más información:

[info@artesesenicascgc.com](mailto:info@artesesenicascgc.com)



El Ayuntamiento de Irún organiza entre los días 13 y 16 de julio el **XI CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO LUIS MARIANO**, que repartirá más de 20.000 euros en premios a los primeros clasificados, además de un premio especial concedido por la Asociación Lírica Luis Mariano de Irún consistente en un contrato para interpretar un papel en una de las dos temporadas siguientes en alguna de las producciones operísticas de dicha asociación.

Más información:

[www.irun.org/micros/luismariano/home.asp](http://www.irun.org/micros/luismariano/home.asp)

La Fundación BBVA ha otorgado su premio Fronteras del Conocimiento 2010 en la categoría de Música Contemporánea al compositor alemán **HELMUT LACHENMANN**.

El barítono **LUIS CANSINO**, que cantará *La Bohème* (agosto) y *Luisa Fernanda* (septiembre) en Lima, será Rigoletto en el Circuito Lírico Lombardo (Como, Jesi, Fermo) entre octubre y diciembre y encarnará a Dulcamara en noviembre en Sássari.

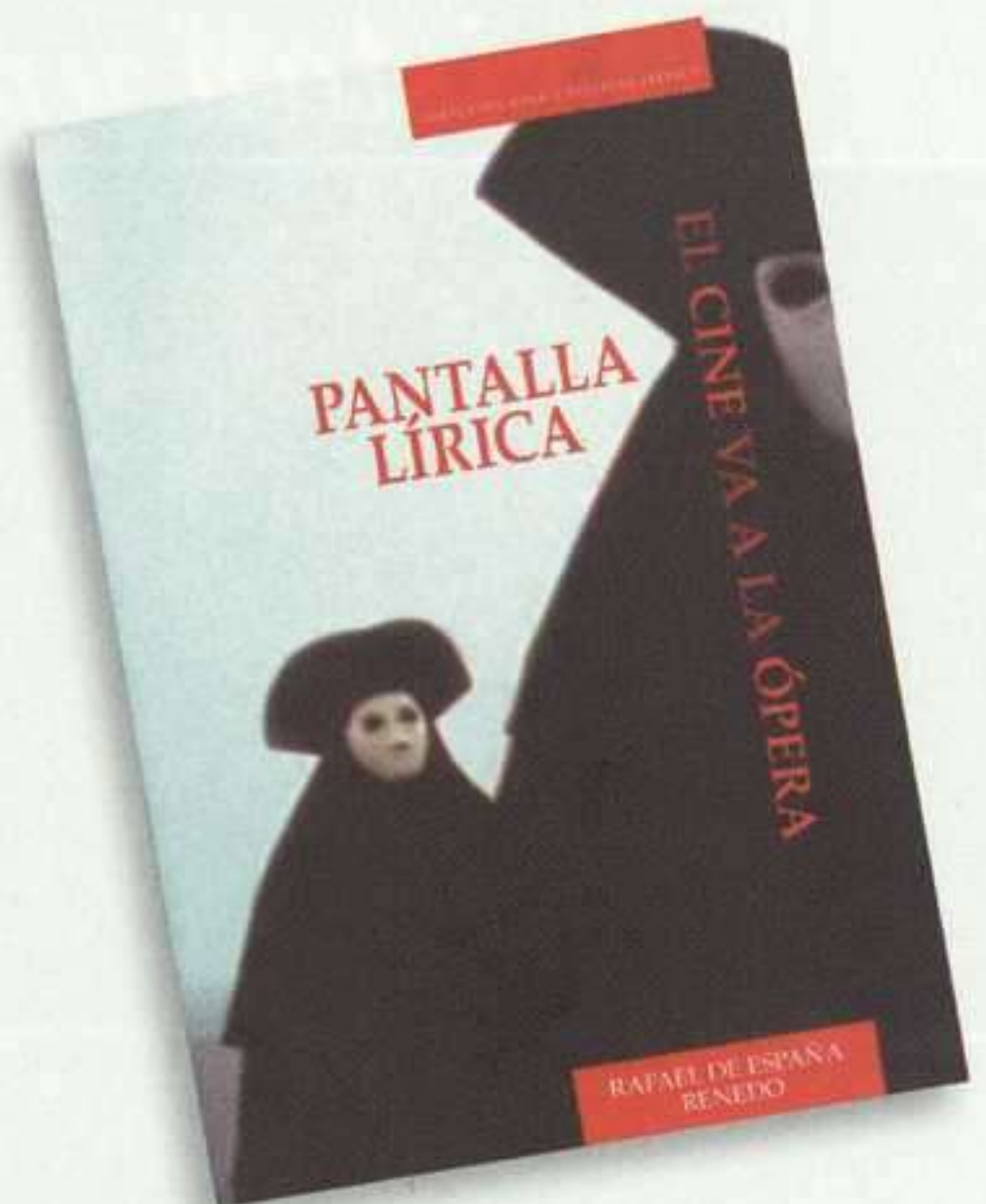
**NANCY FABIOLA HERRERA** está de actualidad discográfica: ya está a la venta su nuevo disco con repertorio inédito de Robert Gerhard –ver crítica en página 95–, un proyecto que ha entusiasmado a la mezzo española: “Estas tonadas de sorprenden por su armonización, de una belleza sobrecogedora. Me cautivaron por su picardía y humor y por el mimo con el que

Gerhard las compuso. Sin duda deberían formar parte de los clásicos del cancionero español”. La cantante canaria también es noticia por el lanzamiento del Cd de *La Bruja*, editado por Deutsche Grammophon, sello que, por otra parte, acaba de anunciar la salida al mercado de un recital de **AINHOA ARTETA** acompañada al piano por Malcolm Martineau.

**ANNA NETREBKO** firmó recientemente un contrato en exclusiva con Deutsche Grammophon –sello con el que ha grabado sus celebradas versiones de Violetta y Susanna, así como arias y canciones junto a directores de la talla de Gianandrea Noseda, Claudio Abbado, Valery Gergiev o Daniel Barenboim– para el lanzamiento de futuros productos audiovisuales.

El sello Coda Out, con el auspicio del Gobierno de Aragón, presentó 29 registros rescatados de otros tantos cilindros en cera descubiertos en una colección privada en una localidad de Huesca y constituyen, según se informa en el producto, las grabaciones más antiguas conocidas en España, fechadas entre 1898 y 1903. La calidad de la restauración es más que aceptable y, entre jotas y canciones, destacan las grabaciones de Pilar Pérez, que canta el “*Donde lieta uscí*” de *La Bohème*; Manuel Figuerola en el brindis de *Marina* o Elisa Matiucci con un profundo “*O mio Fernando*”.

El libro *Pantalla lírica. El cine va a la ópera* escrito por **RAFAEL DE ESPAÑA RENEDO**, se presentó en el XVII Festival Ibérico de Cine de Badajoz. Se trata de una obra que presenta, por primera vez en España, un amplio recorrido histórico a lo largo de algunas de las películas con trasfondo operístico más destacadas de los últimos cien años –principalmente aquellas protagonizadas por célebres cantantes– con el propósito de indagar en las relaciones entre ambas disciplinas.



# OPERA

MARSEILLE  
2011-2012

<p><b>Roméo et Juliette</b> CHARLES GOUNOD 11 14 16 19 OCTOBRE</p> <p><b>Récital Olga Borodina</b> 13 OCTOBRE</p> <p><b>Roberto Devereux</b> GAETANO DONIZETTI 22 24 27 29 NOVEMBRE</p>	<p><b>La Bohème</b> GIACOMO PUCCINI 29 31 DÉCEMBRE 3 5 8 10 JANVIER</p> <p><b>La Chartreuse de Parme</b> HENRI SAUGUET 8 10 12 14 FEVRIER</p> <p><b>Le Comte Ory</b> GIOACCHINO ROSSINI 20 22 25 27 MARS</p>	<p><b>Il Trovatore</b> (<i>Le Trouvère</i>) GIUSEPPE VERDI 24 27 29 AVRIL 2 4 MAI</p> <p><b>Die Zauberflöte</b> (<i>La Flûte enchantée</i>) WOLFGANG AMADEUS MOZART 6 8 10 12 14 16 JUIN</p>
---	--	--

**NOUVEAUX ABONNEMENTS : MARDI 14 JUIN**  
**OUVERTURE LOCATION : VENDREDI 24 JUIN**

**04 91 55 11 10**  
[opera.marseille.fr](http://opera.marseille.fr)

**Plus que jamais, Marseille !**

VILLE DE  
**MARSEILLE**  
[www.marseille.fr](http://www.marseille.fr)

# 60

## TEMPORADA DE ÓPERA

### *Simon Boccanegra*



de Giuseppe Verdi

24, 27 y 30 de septiembre y 3 de octubre de 2011

- George Gagnidze; Ainhoa Arteta; Stefano Secco; Orlin Anastassov
- Euskadiko Orkestra Sinfonikoa
- C.O.B. • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Donato Renzetti
- Director de escena: Hugo de Ana
- Producción: Teatro Regio di Parma

### *Tristan und Isolde*



de Richard Wagner

22, 26 y 30 de octubre y 3 de noviembre de 2011

- Torsten Kerl; Jennifer Wilson; Elena Zhidkova; Matthew Best; Alan Held
- Bilbao-Orkestra Sinfonikoa
- C.O.B. • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: M. A. Gómez Martínez
- Director de escena: Pierluigi Pier'Alli
- Producción: Teatro dell'Opera di Roma

### *Roméo et Juliette*



de Charles Gounod

19, 22, 25 y 28 de noviembre de 2011

- José Bros; Patrizia Ciofi; Roberto Tagliavini; Mary Ann Stewart; James Creswell; Daniel Belcher; Jon Plazaola; Itxaro Mentxaka; Fernando Latorre; Axier Sánchez; Alex Sanmartí
- Orquesta Sinfónica de Navarra
- C.O.B. • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Josep Caballé-Domenech
- Director de escena: Arnaud Bernard
- Producción: Opéra de Lausanne, Opéra Royal de Wallonie y Liège et Opéra de Marseille

### *Luisa Miller*



de Giuseppe Verdi

21, 24, 27 y 30 de enero de 2012

- Fiorenza Cedolins; Fabio Sartori; Juan Jesús Rodríguez; Veronica Simeoni; Riccardo Zanellato; Felipe Bou
- Orquesta Sinfónica de Szeged
- C.O.B. • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Riccardo Frizza
- Director de escena: Denis Krief
- Producción: Teatro Regio di Parma, Teatro Regio di Torino y Teatro Comunale di Modena

Venta de entradas:

 [www.abao.org](http://www.abao.org)

# 11€12

# ABAO OLBE

## L'Elisir d'Amore



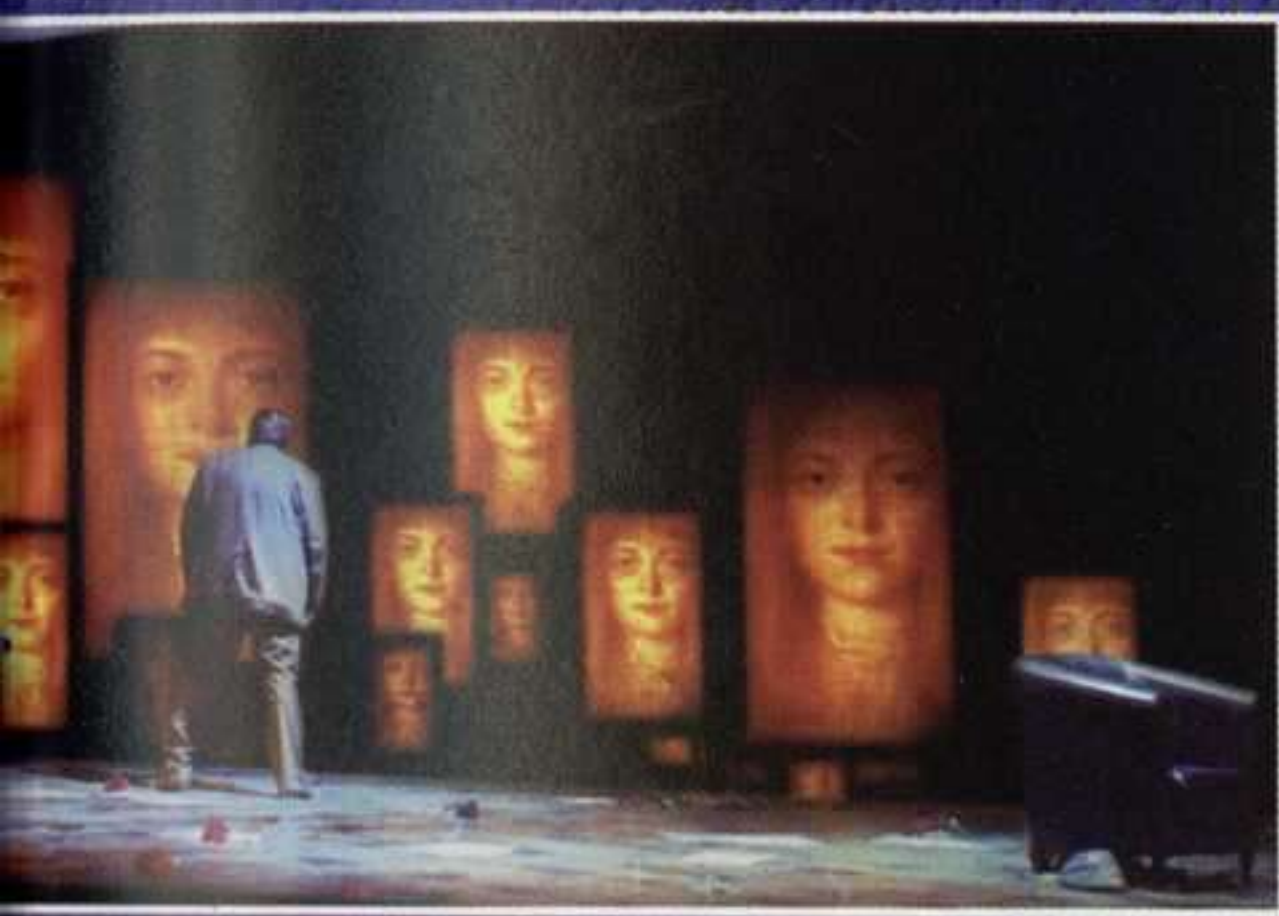
de Gaetano Donizetti  
18, 21, 24, 25 (b) y 27 de febrero de 2012

■ Celso Albelo, Mikeldi Atxalandabaso (b);  
Mariola Cantarero, Rocío Ignacio (b);  
Bruno de Simone; Luca Salsi;  
Itziar de Unda

■ Euskadiko Orkestra Sinfonikoa  
■ C.O.B. • Dir.: Boris Dujin  
■ Director musical: J. M. Pérez Sierra  
■ Director de escena: Mario Gas

■ Producción: Gran Teatre del Liceu

## Die Tote Stadt



de Erich Wolfgang Korngold  
21, 24, 27 y 30 de abril de 2012

■ Emily Magee; Robert Dean Smith;  
Tommi Hakala; Christa Mayer; Marta Ubieta;  
Manuel de Diego; Peter Gijsbertsen

■ Bilbao Orkestra Sinfonikoa  
■ C.O.B. • Dir.: Boris Dujin  
■ Kantika Korala • Dir.: Basilio Astúlez  
■ Director musical: Stephan Anton Reck  
■ Director de escena: Willy Decker

■ Producción: Wiener Staatsoper y  
Salzburg Festspiele (2004)

## Nabucco



de Giuseppe Verdi  
19, 22, 25, 26 (b) y 28 de mayo de 2012

■ Leo Nucci, Christopher Robertson (b);  
Maria Guleghina, Lucrezia García (b);  
Alejandro Roy, Rafael Dávila (b);  
Carlo Colombara, Ievgen Orlov (b);  
Rossana Rinaldi; Ana Otxoa

■ Orquesta del Teatro Regio di Parma  
■ C.O.B. • Dir.: Boris Dujin  
■ Director musical: Massimo Zanetti  
■ Director de escena: Daniele Abbado

■ Producción: Teatro Regio di Parma

## Grandes Orquestas

Domingo, 25 de marzo de 2012

*Orquesta Nacional de Francia*

*Daniele Gatti*

Mahler,  
Novena Sinfonía



## El Concierto de ABAO

Sábado, 2 de junio de 2012

*Passione d'amore*

*Martina Serafin*



*Marco Berti*

• Director:  
Roberto Rizzi-Brignoli  
• Orquesta Sinfónica de Navarra

Verdi, Puccini y el verismo italiano



**L'Enfant et les Sortilèges**  
Maurice Ravel

**La Ardilla Astuta**  
Nino Rota

**Bost Axola Bemola**  
Mozart, Wagner, Rossini, Gounod,  
Bizet, Offenbach, Auber y Donizetti

**Guillermo Tell**  
Gioacchino Rossini

**Toyshop, el mundo mágico  
de los muñecos**  
Seymour Barab



Ciclo de conferencias

**VI Semana Verdi en la Universidad  
de Deusto-Deusto Forum**

Noviembre 2011 - abril 2012

**"Siete miradas  
sobre Verdi"**

Oficinas de ABAO Tel. 94 435 51 00

**E**l **TEATRO DE LA MAESTRANZA** de Sevilla iniciará el nuevo curso el 29 de septiembre con la recuperación del montaje de *Le nozze di Figaro* ideado por José Luis Castro en 1999. Roberto Tagliavini, Paul Armin Edelmann, Yolanda Auyanet y Carlos Chausson, entre otros, cantarán a las órdenes de Pedro Halffter. El titular del Maestranza también se situará en el podio en *Die Walküre* (noviembre) en la producción firmada por Carles Padrissa (La Fura dels Baus) y en *Madama Butterfly* (junio, con Svetla Vassileva y Amarilli Nizza). El curso también incluirá los títulos *Luisa Fernanda* (febrero; José Manuel Zapata y Amparo Navarro), *Lucia di Lammermoor* (marzo; Mariola Cantarero), *Il trionfo del tempo e del disinganno* (abril; versión de concierto) y *Cristóbal Colón* de Carnicer (junio; Yolanda Auyanet, Cristina Faus y David Alegret). En Navidad se ofrecerá *Hänsel und Gretel* y en abril, para los más pequeños, *La Cenerentola* de Comediants.

Más información:

[www.teatrodelamaestranza.es](http://www.teatrodelamaestranza.es)

**E**l **TEATRO CERVANTES** de Málaga, acuciado por problemas económicos, solo ha podido programar tres obras para la que será su XXIII Temporada Lírica. La puesta en escena de *Acis y Galatea* de Händel abrirá el curso los días 28 y 29 de octubre, con un reparto formado por Diego Blázquez, Rebeca Cardiel, Felipe Nieto y Ana Cristina Marco, en una producción ideada por Gregorio Esteban y con Michael Thomas a la batuta.

En marzo de 2012, los días 16 y 17, subirá al escenario malagueño *La Traviata* de Verdi en una producción de la compañía Teatro Lírico d'Europa y un reparto con las voces de Snejana Dramcheva, Marina Viskvorkina, Viara Zhelezova, Israel Lozano, Nelson Martínez y Hristo Sarafov con Vasil Nikolov en el podio. Finalmente, los días 8 y 9 de junio se ofrecerá la *ópera chica* *Adiós a la bohemia* de Sorozábal con María Rey-Joly, Javier Galán, Iñaki Fresán y Toni Cruz, con *regia* de Mario Gas y dirección musical de Roberto Forés.

Más información: [www.teatrocervantes.com](http://www.teatrocervantes.com)

**E**l **TEATRO ARRIAGA** de Bilbao no se olvida de la ópera y la zarzuela en su nueva temporada 2011-12. El coliseo incluirá en su cartel *Les enfants terribles*, de Philip Glass, el programa doble integrado por *Der Schauspieldirektor* de Mozart y *La Canterina* de Haydn, y las zarzuelas *La corte de Faraón*—con dirección de escena de Emilio Sagi— y la poco conocida *Entre Sevilla y Triana* de Sorozábal, cuya puesta en escena es fruto de la colaboración entre el Teatro Campoamor de Oviedo, el Maestranza de Sevilla, Teatros del Canal de Madrid y Teatro Calderón de Valladolid, además del Arriaga.

El coliseo bilbaíno también ha preparado un ciclo de conciertos y recitales a cargo de artistas como Carlos Mena (8/II), Ismael Jordi (20/III), María Bayo (10/V) o Rolando Villazón (22/VI). El Arriaga, además, homenajea a Tomás Luis de Victoria (30/X), celebrará los 25 años del teatro con un concierto lírico (5/XII) y programará el *Réquiem alemán* de Brahms (26/III).

Más información: [www.teatroarriaga.com](http://www.teatroarriaga.com)

## ABAO-OLBE abrirá y cerrará el curso 2011-12 con Giuseppe Verdi

La **ASOCIACIÓN BILBAÍNA DE AMIGOS DE LA ÓPERA (ABAO-OLBE)** programará en su temporada 2011-12 siete títulos operísticos, de los cuales tres serán de Giuseppe Verdi, compositor capital en la historia reciente de la entidad vizcaína por el

proyecto *Tutto Verdi*. La obra del Cisne de Busseto

estará representada en el próximo curso de ABAO-OLBE por *Simon Boccanegra*, *Nabucco* y *Luisa Miller*, óperas a las que se unirán *Tristan und Isolde* de Wagner, *Roméo et Juliette* de Gounod, *L'elisir d'amore* de Donizetti y *Die tote Stadt* de Korngold.

*Simon Boccanegra* alzarán el telón de la temporada en septiembre bajo la batuta de Donato Renzetti y en un montaje de Hugo de Ana proveniente del Teatro Regio de Parma. George Gagnidze debutará con la compañía en el rol titular, acompañado, entre otros, por Ainhoa Arteta, Stefano

Secco y Orlin Anastassov. En octubre llegará el turno de *Tristan und Isolde* (Torsten Kerl, Jennifer Wilson, Elena Zhidkova, Vitaly Kovaljov, Alan Held; Miguel Ángel Gómez Martínez; Pier'Alli), título al que seguirá *Roméo et Juliette* en las voces de

José Bros y Patrizia Ciofi, con Josep Caballé-Domenech en el podio y en un

montaje de Arnaud Bernard. Fiorenza Cedolins volverá a Bilbao para protagonizar la *Luisa Miller* que estrenará el nuevo año bajo la batuta de Riccardo Frizza y con una *regia* ideada por Denis Krief, mientras que en febrero dos jóvenes talentos españoles, Celso Albelo y Mariola Cantarero, darán vida a Nemorino y Adina de *L'elisir d'amore* en la conocida producción de Mario Gas para el Gran Teatre del Liceu y con dirección musical de José Miguel Pérez Sierra. En abril, Emily Magee, Robert Dean Smith y Tommi Hakala serán algunos de los inte-

grantes del elenco de *Die tote Stadt*, que contará con Stephan Anton Reck al frente de la orquesta y dirección escénica de Willy Decker. En mayo se pondrá fin al curso lírico con un *Nabucco* que contará con las voces de Leo Nucci, Maria Guleghina, Alejandro Roy, Carlo Colombara y Rosanna Rinaldi. Massimo Zanetti firmará la dirección musical y Daniele Abbado, la *regia*.

ABAO-OLBE no se olvida de los más pequeños y mantiene su ciclo ABAO Txiki, además de la serie de conciertos, que en 2011-12 contará con una nueva sección, *Grandes orquestas*.

En el acto de presentación de la temporada, el 7 de junio, el presidente de la entidad, Juan Carlos Matellanes, calificó la programación como "equilibrada y novedosa". En cuanto a la ausencia de montajes propios, Matellanes la justificó por la crisis: "algunos de nuestros colaboradores en estas iniciativas han decidido posponer los proyectos por problemas de financiación".

Más información: [www.abao.org](http://www.abao.org)

# ABAO-OLBE

la ópera al alcance de todos - opera guztion esku



# ABAO-OLBE presentó su temporada 2011-12 en un acto multitudinario

El ya tradicional acto de presentación de la temporada operística de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, ABAO-OLBE, volvió a batir su propio récord de convocatoria el pasado 8 de junio cuando el Palacio Euskal-

duna se llenó de abonados, patrocinadores y aficionados, quienes ocuparon al completo sus 2.200 localidades. Por ello fue necesario habilitar una segunda sala para dar cabida a quienes acudieron a la cita y se quedaron sin localidad, pudiendo presenciar el acto por circuito cerrado (ver detalles de la temporada

en la página anterior). Según informaron fuentes de la entidad, tampoco fallaron los invitados de mecenazgo y patrocinio, como el director del Inaem, **Félix Palomero**; la consejera de Cultura del Gobierno Vasco, **Josune Aristondo**; o el alcalde de Bilbao, **Iñaki Azkuna**.

Jon Paul Laka, director artístico de ABAO, en el momento de presentar las claves del curso bilbaíno 2011-12. Abajo, miembros del Coro de Ópera de Bilbao



Mikeldi Atxalandabaso (que será Nemorino en *Opera Berrí*) y Miguel N'Dong (maestro repetidor de ABAO) ofrecieron un recital

Reportaje gráfico: ABAO-OLBE

Juan Carlos Matellanes, presidente de ABAO, e Iñaki Azkuna, alcalde de Bilbao



A la izquierda, Marivi Mendía, tesorera de ABAO; Josune Aristondo (diputada de Cultura), María Luisa Molina (directora de gestión) y Begoña Ruiz de Erentxun (vocal de ABAO y responsable del programa didáctico). Abajo, acompañan a Juan Carlos Matellanes y a Félix Palomero, entre otros, Javier Chalbaud (vicepresidente primero de ABAO), Maite de la Fuente (vicepresidenta segunda) y Juan Ángel Vela (director cultural de *Tutto Verdi*)



# Manuel de Falla, de paseo por Nueva York

La escuela de ópera de la Manhattan School of Music (MSM) presentó el pasado mes de mayo un doble programa lírico centrado en la figura de Manuel de Falla, en el cual se incluyeron *El amor brujo* y *La vida breve*, con dirección musical del español **José de Eusebio** y escénica de **Nic Muni**. Esta nueva producción de las obras del compositor gaditano, presentada en el John C. Borden

Auditorium, se enmarcó en el contexto del ciclo *Visiones*, un programa que la academia neoyorquina ha venido dedicando a lo largo de la presente temporada a la música hispanoamericana, según informa **Álvaro Cañil**. El montaje contó con un doble reparto formado enteramente por estudiantes de la famosa escuela y se representó en tres ocasiones con gran

éxito de público. En la Manhattan School of Music se han formado o han completado sus estudios importantes voces que han engrandecido el mundo de la lírica internacional; valgan como ejemplos estrellas de la talla de **Dolora Zajick**, **Susan Graham**, **Catherine Malfitano** o **Dawn Upshaw**.



Miembros de la Manhattan School of Music Opera Theater en *La vida breve*

Manhattan School / Carol ROSEGG

Manhattan School / Carol ROSEGG



David Sauer (Paco) y Rebecca Krynski (Salud). A la izquierda, Raehann Bryce-Davis (Candelas) y Kaitlyn Costello (su alter ego) en *El amor brujo*

Manhattan School / Carol ROSEGG



En Cursiva Comunicación / Rosa BLANCO

El maestro **CLAUDIO ABBADO** recibió el pasado de 10 de junio en el Alcázar de Segovia el Premio Don Juan de Borbón de la Música 2010 de manos del alcalde de esa ciudad castellana, **Pedro Arahuetes**, galardón otorgado por el compromiso del director italiano con los jóvenes músicos.



Fundación Albéniz

La presidenta de la Fundación Albéniz y directora de la Escuela Superior de Música Reina Sofía, **PALOMA O'SHEA**, fue investida el 2 de junio Doctora Honoris Causa por la Universidad Nebrija a propuesta de la Facultad de las Artes y las Letras de dicha casa de estudios.

# Waltraud Meier, Medalla de Honor del Palau de Valencia

El pasado 27 de mayo se le concedió la Medalla de Honor del Palau de la Música de Valencia a la mezzosoprano **Waltraud Meier**, galardón que recibía por la estrecha relación que en las últimas temporadas ha tenido con el coliseo valenciano, galardonado con el Premio ÓPERA ACTUAL en 2004 por su contribución a la lírica. La entrega de la Medalla se realizó al final del primero de los dos conciertos que la cantante alemana protagonizó en el Palau y que estuvieron dedicados a Mahler, según informa **César Rus**. El día 27 interpretó *Das*

*Lied von der Erde* junto al tenor **Thomas Mohr**, barítono en origen y ahora *Heldentenor*. El 3 de junio Meier interpretó los *Rückert Lieder*, páginas mucho más adecuadas a su voz y que llegaron en un estado vocal privilegiado, consiguiendo momentos de gran expresividad. Ambos días Meier estuvo acompañada por **Yaron Traub**, cuya complicidad con la cantante es absoluta.



Alfonso Grau, primer teniente de alcalde del Ayuntamiento de Valencia, Waltraud Meier, Yaron Traub y María Irene Beneyto

Palau de la Música de Valencia

Palau de la Música de Valencia / Eva RIPOLL



**1.000 discos para el Palau**  
**Ramón Almazán**, intendente de la Orquesta de Valencia, ha donado su fondo musical y fonográfico al Palau de la Música de Valencia, un total

de 1.327 CDs, 524 de música sinfónica y de cámara y 803 operísticos; el legado incluye además 358 vinilos y 206 grabaciones en DVD y VHS. La presidenta del Palau, **María Irene Beneyto**, presentó la donación, patrimonio que "enriquece el archivo musical y documental del que dispone el Palau de la Música". La presentación del fondo tuvo lugar tras el concierto realizado el 13 de mayo por la Orquesta de Valencia junto a la soprano **Ainhoa Arteta** y bajo la dirección de **Miguel Ángel Gómez Martínez**.

Ainhoa Arteta, Miguel Ángel Gómez Martínez, la señora de Gómez Martínez, Ramón Almazán, María Irene Beneyto y Anabel García del Castillo, concierto de la Orquesta de Valencia



El tenor **JAUME ARAGALL**, al cumplir 50 años de su debut en el Gran Teatre del Liceu barcelonés, fue galardonado el pasado 7 de junio con el premio *Toda una vida dedicada a la música* que otorga la AIE, la Sociedad de Artistas

Intérpretes o Ejecutantes de España. En el acto de homenaje, que presidió el máximo responsable de la AIE, **Luis Cobos**, la cantante **Núria Feliu** recordó ante numerosos asistentes —entre los que se contaban una amplia delegación del Cor del Liceu— que Aragall ha intervenido en más de 100 representaciones liceístas y otras muchas a lo largo y ancho del mundo, siempre junto a intérpretes legendarios como Lorengar, Pavarotti, Caballé o Sutherland.

En 1994 Aragall crea el concurso de canto que lleva su nombre y en la actualidad imparte clases magistrales. Posee, entre otras distinciones, la Medalla del Círculo de Bellas Artes de Madrid, la Medalla de Oro del Liceu, la Medalla de la Ópera de San Francisco, la Creu de Sant Jordi y la Estatua de Admiradores del Covent Garden de Londres. Jaume Aragall agradeció la distinción valorándola especialmente "por venir de compañeros de profesión, que hace que el galardón sea muy preciado".



## VICTORIA 400

### IV CENTENARIO DE LA MUERTE DE TOMÁS LUIS DE VICTORIA

1. **CANTORÍA HISPÁNICA**  
**PEÑÍSCOLA**  
Festival de Música Antigua y Barroca de Peñíscola  
Castillo del Papa Luna. Patio de Armas  
Jueves 04/08/11 22:30h  
*Victoria y la palabra*
2. **MÚSICA FICTA**  
**LEÓN**  
Inauguración del Festival Internacional de Órgano  
Catedral  
Viernes 16/09/11 21:00h  
*Motecta (1572)*
3. **CAMERATA LACUNENSIS / CORO DE CANTO GREGORIANO**  
**ÁVILA**  
Catedral  
Sábado 24/09/11 21:00h  
*Misa Ave Regina (1600)*
- 4-5. **LA COLOMBINA / SCHOLA ANTIQUA**  
**MADRID**  
Monasterio de las Descalzas Reales  
Domingo 25/09/11 19:00h  
**ÁVILA**  
Convento de San José  
Lunes 26/09/11 20:00h  
*Ad vespas, el manuscrito inédito de Roma*
6. **THE HILLIARD ENSEMBLE**  
**MADRID**  
Auditorio Nacional de Música. Sala de Cámara  
Miércoles 05/10/11 19:30h  
*"In paradisum. Victoria y Palestrina, un encuentro afortunado"*
7. **THE SIXTEEN**  
**LEÓN**  
Clausura del Festival Internacional de Órgano  
Catedral  
Sábado 22/10/11 21:00h  
*Misa Alma Redemptoris (1600)*
- 8-9-10. **CANTORÍA HISPÁNICA**  
**JOSÉ HERNÁNDEZ PASTOR**, contratenor  
**JOSÉ ANTONIO LÓPEZ**, barítono  
**MARINA PARDO**, mezzosoprano  
**CUENCA**  
Teatro Auditorio  
Sábado 22/10/11 20:30h  
**MADRID**  
Museo Reina Sofía. Auditorio 400  
Lunes 24/10/11 19:30h  
**BILBAO**  
Teatro Arriaga  
Domingo 30/10/11 19:00h  
*Victoria, una visión actual*  
Obras de Tomás Luis de Victoria, Santiago Lanchares,  
César Camarero, Alfredo Aracil y Voro García
- 11-12. **LA GRANDE CHAPELLE**  
**LEÓN**  
Auditorio Ciudad de León  
Martes 25/10/11 20:30h  
**MADRID**  
Auditorio Nacional de Música. Sala de Cámara  
Miércoles 26/10/11 19:30h  
*Misa Salve Regina (1592)*
13. **CANTORÍA HISPÁNICA / CORO DE CANTO GREGORIANO**  
**CUENCA**  
Espacio Torner (Antigua Iglesia de San Pablo)  
Sábado 29/10/11 19:30h  
*Misa de Todos los Santos (O Quam Gloriosum) (1583)*
14. **LA COLOMBINA**  
**LEÓN**  
Auditorio Ciudad de León  
Martes 08/11/11 20:30h  
*Misa Ave Regina Caelorum (1600)*
15. **CORO NACIONAL DE ESPAÑA (Falla III)**  
**MADRID**  
Auditorio Nacional de Música. Sala de Cámara  
Jueves 10/11/11 19:30h  
*Victoria y Falla, interpretaciones expresivas*
16. **ANDRÉS CEA, órgano**  
**LEÓN**  
Iglesia Santa Marina La Real  
Viernes 11/11/11 21:00h  
*Victoria, entre Roma y Madrid*
- 17-18-19. **MINISTRILES DE MARSIAS / SCHOLA ANTIQUA**  
**LEÓN**  
Auditorio Ciudad de León  
Viernes 18/11/11 20:30h  
**SAN SEBASTIÁN**  
Teatro Victoria Eugenia  
Lunes 21/11/11 20:00h  
**MADRID**  
Auditorio Nacional de Música  
Sala de Cámara  
Martes 22/11/11 19:30h  
*Misa Pro Victoria (1600)*
- 20-21. **ENSEMBLE PLUS ULTRA / SCHOLA ANTIQUA**  
**LEÓN**  
Auditorio Ciudad de León  
Miércoles 30/11/11 20:30h  
**MADRID**  
Auditorio Nacional de Música  
Sala de Cámara  
Jueves 01/12/11 19:30h  
*Officium Defunctorum (1605)*

Venta de abonos a partir del 21 de junio  
en las taquillas del Auditorio Nacional de Música  
y en la web [www.cndm.mcu.es](http://www.cndm.mcu.es)



#### ABONOS AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA:

##### Abono general:

Zona A (Butacas y Tribuna central): 96€

Zona B (Tribunas laterales): 64€

##### Abono joven (hasta 26 años):

Zona A (Butacas y Tribuna central): 48€

Zona B (Tribunas laterales): 32€

#### ENTRADAS OTRAS PROVINCIAS:

Los conciertos 2, 3, 5, 7, 13 y 16, tienen acceso libre hasta completar el aforo. Para los demás conciertos, consultar con las salas y/o festivales.

[www.cndm.mcu.es](http://www.cndm.mcu.es)



#### 22. CAPELLA DE MINISTRERS / CORO DE LA GENERALITAT VALENCIANA ÚBEDA

Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza  
Iglesia de Santa María de los Reales Alcázares  
Sábado 03/12/11 20:30h  
*Canticum Nativitatis Domini*

#### 23. ENSEMBLE PLUS ULTRA ÚBEDA

Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza  
Sacra Capilla de El Salvador  
Lunes 05/12/11 20:30h  
*Magnificat Proclama mi alma (1581)*

#### 24. CAPELLA DE MINISTRERS / CORO DE LA GENERALITAT VALENCIANA LEÓN

Auditorio Ciudad de León  
Viernes 16/12/11 19:30h  
*Canticum Nativitatis Domini*

#### 25. CARLOS MENA / JUAN CARLOS RIVERA MADRID

Auditorio Nacional de Música  
Sala de Cámara  
Martes 21/02/12 19:30h  
*Et Jesum (1538-1611)*

#### 26. LA GRANDE CHAPELLE ZAMORA

Festival Internacional Pórtico de Zamora  
Iglesia de San Cipriano  
Viernes 23/03/12 20:30h  
*Misa Salve Regina (1592)*

#### 27-28. THE GABRIELI CONSORT ZAMORA

Festival Internacional Pórtico de Zamora  
Iglesia de San Cipriano  
Sábado 24/03/12 20:30h  
**MADRID**  
Auditorio Nacional de Música  
Sala de Cámara  
Domingo 25/03/12 19:30h  
Cristóbal de Morales: *Réquiem (1544)*

#### 29. MÚSICA FICTA MADRID

Auditorio Nacional de Música  
Sala de Cámara  
Martes 03/04/12 19:30h  
*Responsorios de Tinieblas*

#### 30. LES ARTS FLORISSANTS MADRID

Auditorio Nacional de Música  
Sala de Cámara  
Miércoles 16/05/12 19:30h  
Claudio Monteverdi: *Tercer libro de madrigales (1592)*

#### CONGRESO INTERNACIONAL "TOMÁS LUIS DE VICTORIA"

León, del 8 al 12 de noviembre de 2011

#### CURSO DE INTERPRETACIÓN POLIFÓNICA

Director: Michael Noone  
León, 28 y 29 de noviembre de 2011



debut

CANTARÁ *TOSCA* EN EL TEATRO REAL, UN RECITAL EN PERALADA Y *NORMA* EN OVIEDO



Pavel ANTONOV

## Sondra Radvanovsky

**S**ube como la espuma. La soprano estadounidense Sondra Radvanovsky se está haciendo con la preciada corona de la reina del Met gracias a su talento y a actuaciones memorables. Este mes debuta en el papel de Floria Tosca en el Teatro Real de Madrid, alternándose con otra grande, Violeta Urmana. Después de su salto desde la torre del Castillo de Sant'Angelo, la soprano verdiana regresará ante el público del Festival de Peralada para ofrecer un recital en la intimidad de la Iglesia del Carmen. La esperan el *Requiem* de Verdi con la Sinfónica de San Francisco, un recital verdiano en Praga, su tan esperada Norma en la Ópera de Oviedo (diciembre), todo ello antes de Aida en la Lyric Opera de Chicago y en el Liceu Barcelonés, de Tosca en la Staatsoper vienesa y de su regreso al Teatro Real, el próximo año y junto a Plácido Domingo, para participar en otro de sus éxitos, *Cyrano de Bergerac*, ópera con la que se dio a conocer en España en el Palau de les Arts de Valencia (2007).

# The Metropolitan Opera EN YELMO CINES

EN EXCLUSIVA DESDE NUEVA YORK  
EN DIRECTO EN HD

## TEMPORADA 2011-12

### OCTUBRE

SÁB. 15 **ANNA BOLENA** *Donizetti*  
20,30 horas

SÁB. 29 **DON GIOVANNI** *Mozart*  
20,30 horas

### NOVIEMBRE

SÁB. 5 **SIGFRIDO** *Wagner*  
20,30 horas

SÁB. 19 **SATYAGRAHA** *Glass*  
20,30 horas

### DICIEMBRE

SÁB. 3 **RODELINDA** *Handel*  
20,30 horas

SÁB. 10 **FAUSTO** *Gounod*  
20,30 horas

### ENERO

SÁB. 21 **LA ISLA ENCANTADA**  
*Handel, Vivaldi, Rameau*  
20,30 horas

Anna Netrebko en *Manon*

COVENT GARDEN PRODUCTION PHOTO: BILL COOPER

### FEBRERO

SÁB. 11 **EL OCASO DE LOS DIOSES**  
*Wagner*  
20,30 horas

SÁB. 25 **ERNANI** *Verdi*  
20,30 horas

### ABRIL

SÁB. 7 **MANON** *Massenet*  
20,30 horas

SÁB. 14 **LA TRAVIATA** *Verdi*  
20,30 horas

COLABORA:

[www.operactual.com](http://www.operactual.com)  
**ÓPERA ACTUAL**

The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
LIVE

  
**YELMO**  
CINES

VENTA DE ENTRADAS: 902 22 09 22 y [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es). VENTA DE ABONOS EN TAQUILLA

emergente

DEBUTA EN LA SCALA Y SERÁ ABIGAILLE EN LA ARENA DE VERONA

IMG Italia



## Lucrecia García

Es uno de los mejores ejemplos de la ascendente cantera de cantantes hispanos. Venezolana y violinista formada en el Sistema de Orquestas Juveniles Simón Bolívar que tantos éxitos está dando a ese país, desde 1998 ha profundizado su formación en España, en el Conservatorio Reina Sofía, como alumna de Alfredo Kraus y Tereza Berganza; su voz de lírico-*spinto* con agilidades la ha convertido en sinónimo de éxito: después de cantar *Aida* en Atenas y, el año pasado, en la Arena de Verona, y de causar sensación como Elisabetta en el *Don Carlo* de la Ópera de Frankfurt, Lucrecia García se ha consolidado gracias a su vocalidad verdiana y poderosa. En junio debutó como Odabella en el Teatro alla Scala —pasando del *cast* alternativo al del estreno por indisposición de Elena Pankratova— recibiendo elogios incluso del mismísimo Leo Nucci, protagonista del nuevo *Attila* milanés. El futuro se le presenta luminoso: continuará en La Scala con *Attila*, volverá en julio a la Arena de Verona para ser Abigaille de *Nabucco*, cantará *Attila* en Seattle, *Aida* en La Bastille de París, *Un ballo in maschera* en Frankfurt, *Nabucco* en Bilbao, *Tosca* en Venezuela...





# Colección FreeRoad de Kia

Desde 199€/mes  
y no pagues hasta 2012



## KIA SPORTAGE\*\*

- Entrada: 5.355,31€ ▪ 6 cuotas de 0€
- 77 cuotas de 199€ ▪ Cuota final: 3.200€
- TIN: 7,95% ▪ TAE: 9,11%

## KIA SORENTO\*\*\*

- Entrada: 10.398,76€ ▪ 6 cuotas de 0€
- 77 cuotas de 199€ ▪ Cuota final: 4.500€
- Tipo de interés: 7,95% ▪ TAE: 9,08%



Consumo (l/100 km): 5,3-7,4.  
Emisiones de CO<sub>2</sub> (gr/km): 139-194.



\*\* Financiación Kia Sportage 1.6 GDi Concept 4x2 PVP 18.700€ (incluidos impuestos, transporte y acción promocional, entrada de 5.355,31€, 6 cuotas de 0€, 77 cuotas de 199€ y una última cuota de 3.200€. Comisión de apertura contado 1,5% (200,17€) y comisión de Estudio contado 1,5% (200,17€). TIN anual 7,95%. TAE: 9,11% Precio total financiado 24.278,65€. \*\*\* Financiación Kia Sorento 2.0 CDRi VGT Concept 4x2 PVP 24.490€ (incluidos impuestos, transporte y acción promocional, entrada de 10.398,76€, 6 cuotas de 0€, 77 cuotas de 199€ y una última cuota de 4.500€. Comisión de apertura contado 1,5% (211,36€) y comisión de Estudio contado 1,5% (211,36€). TIN anual 7,95%. TAE: 9,08% Precio total financiado 30.644,48€. La 1ª cuota así como la TAE podrán variar ligeramente en función del día de la firma del contrato y de la fecha de pago de las cuotas. Ejemplos calculados para una fecha de firma 5/6/2011 y un primer vencimiento 5/7/2011. Oferta Santander Consumer EFC, SA, válida hasta 31/07/2011, y sujeta a aprobación de la entidad de crédito. Oferta válida en concesionarios de Península y Baleares. Modelos visualizados no corresponden con los ofertados. \*Consultar manual de garantía KIA

# EL MET VUELVE A YELMO CINES

*The Met: Live in HD series* triunfa en España



Escena final de *Die Walküre* en la espectacular producción de Robert Lepage

Metropolitan Opera / Ken HOWARD

EL ÉXITO DE LA PRIMERA TEMPORADA DE RETRANSMISIONES DESDE EL METROPOLITAN OPERA HOUSE DE NUEVA YORK EN LOS CINES YELMO DE TODA ESPAÑA —*THE MET: LIVE IN HD SERIES*— HA ANIMADO AL EXHIBIDOR A OFRECER DURANTE LOS MESES DE JUNIO Y JULIO UNA TEMPORADA DE VERANO —CON ALGUNAS DE LAS MEJORES PRODUCCIONES DE LOS ÚLTIMOS AÑOS— Y A RENOVAR SU ACUERDO CON EL COLISEO ESTADOUNIDENSE PARA OFRECER, A PARTIR DEL MES DE OCTUBRE, EL NUEVO CURSO *THE MET: LIVE IN HD* 2011-12.

Por Belén PUEYO

**E**l pasado 9 de octubre tuvo lugar en España la primera retransmisión, vía satélite y en alta definición, de la temporada *The Met: Live in HD series* desde el Metropolitan Opera House de Nueva York. A partir de ese momento y hasta el mes de mayo, 22 salas de Yelmo Cines de España de ciudades y provincias como Madrid,

Barcelona, Alicante y Málaga —en las que la asistencia de público ha sido especialmente elevada— y también de A Coruña, Albacete, Almería, Gijón, Logroño, Oviedo, Pontevedra, Valencia, Vitoria, Vizcaya y Zaragoza, han ofrecido en exclusiva las retransmisiones de algunos de los títulos más destacados de la temporada de ópera del coliseo neoyorquino, como *Boris Godunov*, protagonizada por René Pape y dirigida por Valery Gergiev; *Don*

*Pasquale*, con Anna Netrebko; *La Fanciulla del West*, protagonizada por Deborah Voigt y Marcello Giordani; *Nixon en China*, compuesta y dirigida por John Adams; *Iphigénie en Tauride*, con Plácido Domingo; *Capriccio*, protagonizada por Renée Fleming; las exitosas *Don Carlo*, *Lucia di Lammermoor*, *Le Comte Ory* e *Il Trovatore*, los títulos que han sumado un mayor número de espectadores; así como las dos primeras entregas de *Der Ring des Nibelungen*, *Das Rheingold* y *Die Walküre*, en la nueva y espectacular producción de Robert Lepage protagonizada por un elenco de excepción —Bryn Terfel, Deborah Voigt, Jonas Kaufmann, Eva-Maria Westbroek y Stephanie Blythe, entre otros—, sin duda la apuesta más ambiciosa de una oferta que continuará el próximo curso con *Siegfried* y *Götterdämmerung*.

El éxito en España de *The Met: Live in HD series*, a las que han asistido más de 30.000 espectadores con una media de 2.500 en cada una de ellas —duplicando así la asistencia en años anteriores a retransmisiones desde otros teatros de ópera del mundo—, ha animado a Yelmo Cines a ofrecer durante los meses de junio y julio una nutrida temporada de verano que contará con seis óperas y, a partir del mes de octubre, los once títulos previstos para las retransmisiones del curso 2011-12 de *The Met: Live in HD*.

Pedro Nieto, responsable de contenidos alternativos de Yelmo Cines, considera que el éxito de esta primera temporada ha resultado crucial a la hora de renovar el acuerdo con el Met. “El balance no puede ser más positivo. Hemos conseguido una magnífica acogida, tanto por parte de los medios de comunicación como de la crítica y el público, que ha valorado muy positivamente la variedad en la selección de los títulos ofrecidos y la excelente calidad técnica de las retransmisiones”. Para Nieto, que considera este proyecto una positiva e



Pedro Nieto, responsable de contenidos alternativos de Yelmo Cines

**“Más de 30 mil espectadores han asistido en España a las retransmisiones desde el Metropolitan de Nueva York”**

**“La próxima temporada contará con once títulos, incluidas la tercera y la última entrega del *Ring* wagneriano”**

importante contribución al sector cultural español, “apostar por este tipo de contenidos no supone un riesgo, sino una gran motivación”.

### Próximas temporadas

Una vez terminada la primera temporada, los aficionados están teniendo la oportunidad de disfrutar, durante el verano, de algunas de las producciones más celebradas de los últimos años con un ciclo de seis óperas pregrabadas en alta definición y retransmitidas a más de 40 países desde el Metropolitan Opera House.

El 16 de junio dio comienzo este festival veraniego con *Madama Butterfly* en la producción de Anthony Minghella protagonizada por Patricia Racette, Maria Zifchak, Marcello Giordani y Dwayne Croft ofrecida por el Met en marzo de 2009. El día 23 *Don Pasquale* volvió a arrasar en la taquilla de Yelmo Cines y el 30 fue el turno del *Simon Boccanegra* con Plácido Domingo, protagonista absoluto junto a Adrienne Pieczonka y

Marcello Giordani en la producción de Giancarlo del Monaco. El 14 de julio se retransmitirá la función ofrecida en abril de 2008 de *La fille du régiment* en la hilarante propuesta de Laurent Pelly protagonizada por Natalie Dessay y Juan Diego Flórez bajo la dirección musical de Marco Armiliato, y el 21 se podrá ver a Karita Mattila, Marcelo Álvarez y George Gagnidze en la controvertida *Tosca* de Luc Bondy para concluir el ciclo el 28 de julio con un *Don Carlo* protagonizado por Roberto Alagna, Ferruccio Furlanetto, Marina Poplavskaya y Anna Smirnova.

El 15 de octubre, tras la conclusión de este ciclo estival, Yelmo Cines dará comienzo a la nueva temporada de retransmisiones en alta definición que permitirá a los espectadores disfrutar en directo de algunos de los títulos del Met más esperados. Anna Netrebko levantará el telón como protagonista, junto a Ekaterina Gubanova e Ildar Abdrazakov, de la ópera inaugural del curso, *Anna*

12  
ÓPERAS  
RETRANSMITIDAS

22 SALAS DE CINE  
EN 15 PROVINCIAS

MÁS DE 30.000  
ESPECTADORES  
EN ESPAÑA

2.500  
ESPECTADORES  
EN CADA  
RETRANSMISIÓN



*Simon Boccanegra*, uno de los títulos más esperados de la temporada de verano del Metropolitan, llegó a las pantallas de cine el 30 de junio

Metropolitan Opera

## EL VERANO EN YELMO CINES

**Y**elmo Cines ofrece las retransmisiones de la temporada de verano en 21 salas repartidas en ciudades como A Coruña, Albacete, Alicante, Almería, Barcelona, Gijón, Madrid,

Málaga, Oviedo, Vitoria y Zaragoza. El programa incluye seis óperas pregrabadas en alta definición y proyectadas en pantalla grande con sonido digital.

### **MADAMA BUTTERFLY (Puccini)** 16/VI 20:30

Patricia Racette, Maria Zifchak, Marcello Giordani, Dwayne Croft.  
Dir.: Patrick Summers. Dir. esc.: Anthony Minghella.  
Fecha de grabación: 7 de marzo de 2009.

### **LA FILLE DU RÉGIMENT (Donizetti)** 14/VII 20:30

Natalie Dessay, Juan Diego Flórez, Felicity Palmer, Alessandro Corbelli, Marian Seldes. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Laurent Pelly.  
Fecha de grabación: 26 de abril de 2008.

### **DON PASQUALE (Donizetti)** 23/VI 20:30

Anna Netrebko, Matthew Polenzani, Mariusz Kwiecien, John Del Carlo.  
Dir.: James Levine. Dir. esc.: Otto Schenk.  
Fecha de grabación: 13 de noviembre de 2010.

### **TOSCA (Puccini)** 21/VII 20:30

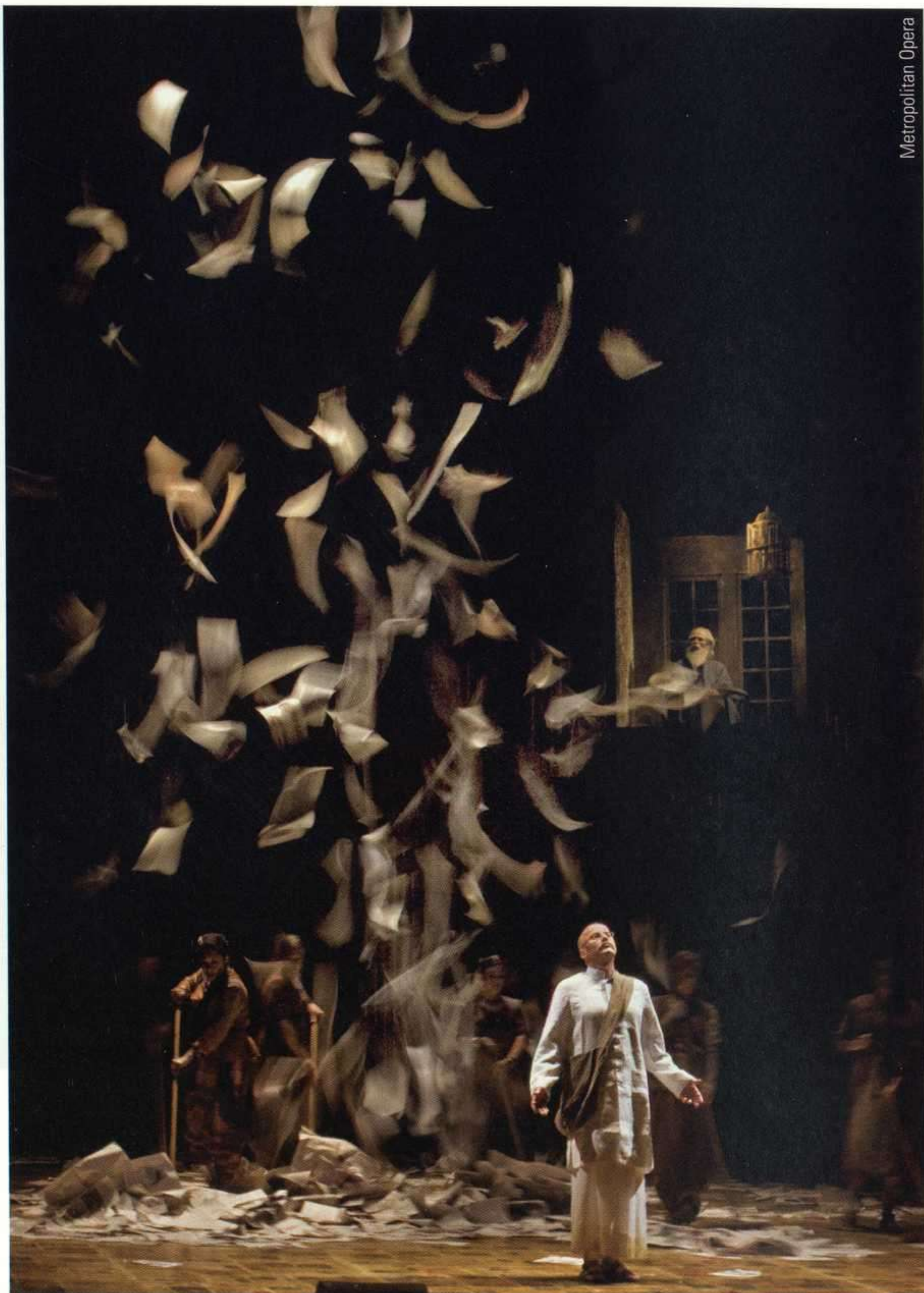
Karita Mattila, Marcelo Álvarez, George Gagnidze, Paul Plishka.  
Dir.: Joseph Colaneri. Dir. esc.: Luc Bondy.  
Fecha de grabación: 10 de octubre de 2009.

### **SIMON BOCCANEGRA (Verdi)** 30/VI 20:30

Plácido Domingo, Marcello Giordani, Adrienne Pieczonka, James Morris, Stephen Gaertner. Dir.: Andrew Davis. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco.  
Fecha de grabación: 6 de febrero de 2010.

### **DON CARLO (Verdi)** 28/VII 19:00

Roberto Alagna, Marina Poplavskaya, Ferruccio Furlanetto, Anna Smirnova, Eric Halfvarson. Dir.: Yannick Nézet-Séguin. Dir. esc.: Nicholas Hytner.  
Fecha de grabación: 11 de diciembre de 2010.



Metropolitan Opera

*Satyagraha*, de Philip Glass, se podrá ver en las pantallas de Yelmo Cines el próximo 19 de noviembre

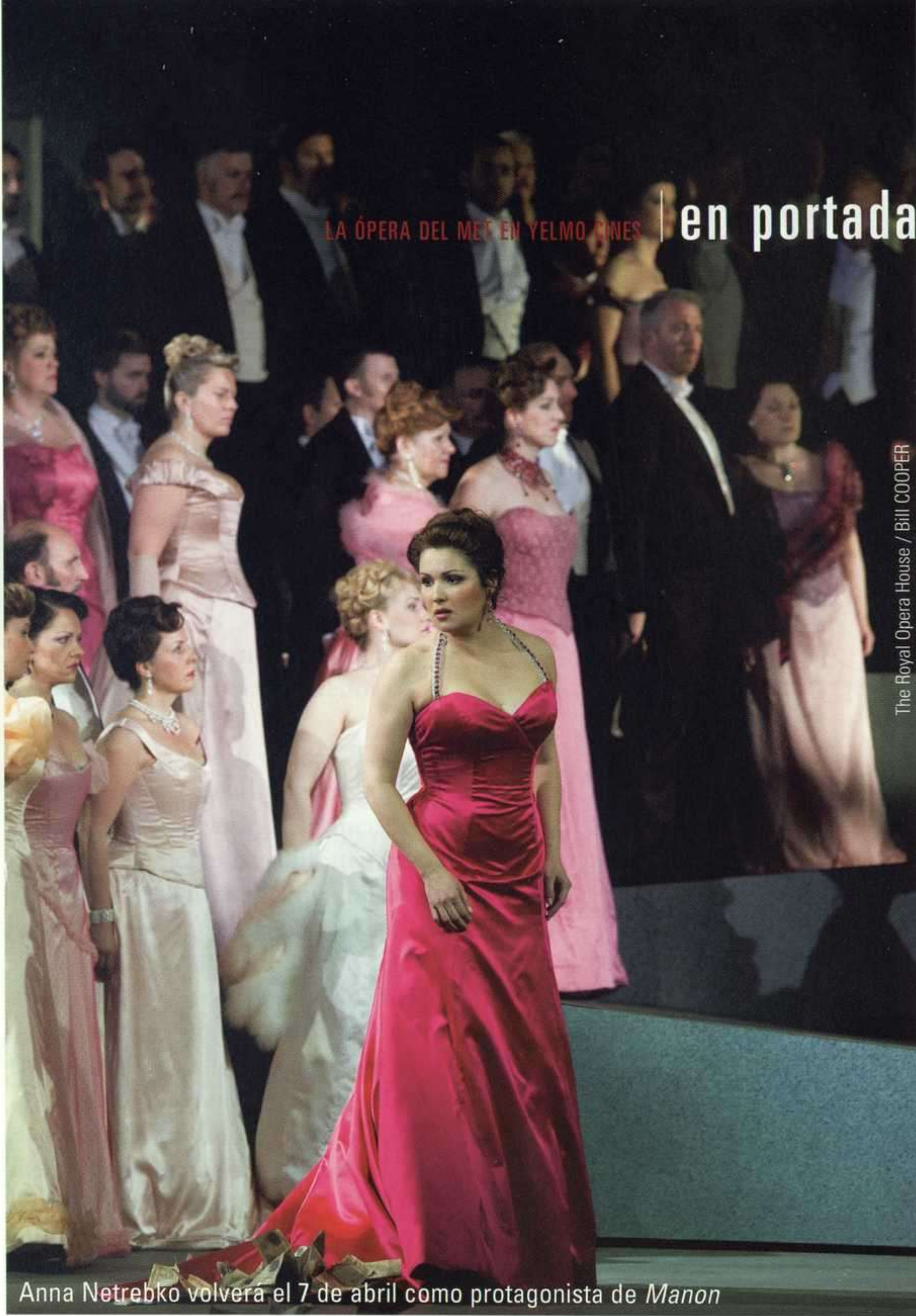
*Bolena*, en una nueva producción de David McVicar que dirigirá desde el podio Marco Armiliato. El día 29 *Don Giovanni* volverá a los escenarios del Metropolitan con una nueva propuesta escénica de Michael Grandage. James Levine dirigirá al aclamado Mariusz Kwiecien que encarnará el rol titular junto a Barbara Frittoli, Ramón Vargas y Marina Rebeka. El 5 de noviembre los espectadores de Yelmo Cines asistirán a la retransmisión en directo de la tercera parte de *Der Ring des Nibelungen*, *Siegfried*, en

la extraordinaria visión de Lepage. Gary Lehman, Deborah Voigt y Bryn Terfel serán los protagonistas de esta velada dirigida, de nuevo, por el maestro Levine. Posteriormente, el día 19, Richard Croft encarnará a Gandhi en la ópera *Satyagraha* de Philip Glass y el 3 de diciembre Renée Fleming volverá a encarnar el papel protagonista de *Rodelinda* junto a Stephanie Blythe y los contratenores Andreas Scholl e Iestyn Davies, todos bajo la dirección de Harry Bicket.

La producción de Desmond McNuff para *Faust* llegará al Metropolitan tras su exitosa presentación en Londres durante la pasada temporada: Yannick Nézet-Séguin dirigirá a un reparto de lujo encabezado por Jonas Kaufmann, René Pape y Marina Poplavskaya. La primera cita del año 2012 servirá para rendir tributo a los grandes maestros del barroco; así, *La isla encantada*, nueva producción de Phelim McDermott, incluirá, agrupadas en forma de *particchio*, célebres composiciones de Händel, Vivaldi y Rameau, entre otros, interpretadas por Plácido Domingo, Joyce DiDonato o Danielle de Niese, con dirección musical de ese especialista que es William Christie.

El 11 de febrero la maquinaria de Robert Lepage volverá a ponerse en funcionamiento con la última entrega del *Ring* wagneriano de nuevo con Levine en el podio y con Gary Lehman y Deborah Voigt como protagonistas. El día 25 Marco Armiliato dirigirá a Angela Meade, Salvatore Licitra, Dmitri Hvorostovsky y Ferruccio Furlanetto en *Ernani* y Anna Netrebko volverá a ser la gran protagonista en una nueva producción de *Manon* firmada por Laurent Pelly y dirigida por Fabio Luisi.

El director volverá al podio del teatro neoyorquino el 14 de abril para dirigir a Natalie Dessay en su debut local como Violetta en la última ópera del curso 2011-12 de *The Met: Live in HD series* en Yelmo Cines. □



Anna Netrebko volverá el 7 de abril como protagonista de *Manon*

Desde Nueva York, Anna Netrebko reconocía en declaraciones exclusivas a **ÓPERA ACTUAL**, que participar en *The Met: Live in HD series* "en un honor y un privilegio", pero también aclara que, al tratarse de una audiencia global, siente "mucho más presión. En estos casos tienes muy poco margen de error. Además de tener clara la dirección de escena y, por supuesto, la musical, hay que tener siempre presente dónde están las cámaras y los gestos en el rostro que estás haciendo al cantar. Hay mucho en qué pensar cuando estás tratando de cantar y actuar, y más todavía cuando una gran cantidad de personas —decenas de miles— te está viendo en directo".

Ó. A.: Después de haber debutado el papel de *Anna Bolena* en Viena, ¿cómo se siente al cantarlo otra vez?

A. N.: La verdad es que muy bien. Es un rol muy difícil y resulta agotador. Sin embargo, siento que, en este momento, mi voz es la adecuada para su tesitura y, además, es una música muy hermosa.

## EL MET EN YELMO CINES 2011 - 12

<b>ANNA BOLENA</b> (Donizetti) 15/X 19:00 Anna Netrebko, Ekaterina Gubanova, Ildar Abdrazakov, Stephen Costello. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: David McVicar.	<b>LA ISLA ENCANTADA</b> (Handel, Vivaldi y Rameau, entre otros) 21/I 19:00 Plácido Domingo, Joyce DiDonato, Danielle de Niese, David Daniels. Dir.: William Christie. Dir. esc.: Phelim McDermott.
<b>DON GIOVANNI</b> (Mozart) 29/X 19:00 Mariusz Kwiecien, Barbara Frittoli, Marina Rebeka, Ramón Vargas. Dir.: James Levine. Dir. esc.: Michael Grandage.	<b>GÖTTERDÄMMERUNG</b> (Wagner) 11/II 18:00 Gary Lehman, Deborah Voigt, Waltraud Meier, Wendy Bryn Harmer. Dir.: James Levine. Dir. esc.: Robert Lepage.
<b>SIEGFRIED</b> (Wagner) 5/XI 17:00 Gary Lehman, Deborah Voigt, Bryn Terfel, Patricia Bardon. Dir.: James Levine. Dir. esc.: Robert Lepage.	<b>ERNANI</b> (Verdi) 25/II 19:00 Angela Meade, Salvatore Licitra, Dmitri Hvorostovsky, Ferruccio Furlanetto. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Pier Luigi Samaritani.
<b>SATYAGRAHA</b> (Glass) 19/XI 19:00 Richard Croft, Rachele Durkin, Kim Josephson, Alfred Walker. Dir.: Dante Anzolini. Dir. esc.: Phelim McDermott.	<b>MANON</b> (Massenet) 7/IV 18:00 Anna Netrebko, Piotr Beczala, Paulo Szot, David Pittsinger. Dir.: Fabio Luisi. Dir. esc.: Laurent Pelly.
<b>RODELINDA</b> (Händel) 3/XII 18:30 Renée Fleming, Stephanie Blythe, Andreas Scholl, Iestyn Davies. Dir.: Harry Bicket. Dir. esc.: Stephen Wadsworth.	<b>LA TRAVIATA</b> (Verdi) 14/IV 19:00 Natalie Dessay, Matthew Polenzani, Dmitri Hvorostovsky. Dir.: Fabio Luisi. Dir. esc.: Willy Decker.
<b>FAUSTO</b> (Gounod) 10/XII 19:00 Jonas Kaufmann, René Pape, Marina Poplavskaya, Russell Braun. Dir.: Yannick Nézet-Séguin. Dir. esc.: Desmond McAnuff.	

WWW

Yelmo Cines: [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es)

The Metropolitan Opera: [www.metopera.org](http://www.metopera.org)

# MAX EMANUEL CENCIC

“Cantar lo que no está a tu alcance acaba arruinando la voz”



EL CONTRATENOR CROATA, CONSIDERADO COMO UNO DE LOS MÁXIMOS EXPONENTES DE SU CUERDA, DEBUTA ESTE MES EN EL LICEU BARCELONÉS NADA MENOS QUE JUNTO A PLÁCIDO DOMINGO: LA CITA SE LLAMA *TAMERLANO*. LA ÓPERA DE HÄNDEL REUNIRÁ EN EL GRAN TEATRE A OTROS GRANDES DE LA LÍRICA, COMO EL TAMBIÉN CONTRATENOR BEJUN MEHTA O LA MEZZOSOPRANO ANNE SOFIE VON OTTER. SERÁN DOS FUNCIONES EN VERSIÓN DE CONCIERTO CON DIRECCIÓN MUSICAL DE WILLIAM LACEY.

Por Franco SODA

WWW

Página oficial de Max Emanuel Cencic:  
[www.cencic.net](http://www.cencic.net)

Gran Teatre del Liceu:  
[www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)

**L**a de Max Emanuel Cencic es posiblemente la mejor voz de contratenor contralto-mezzo que exista, y también la más bella. A una extensión considerable que llega hasta el Si bemol une la belleza del timbre y un volumen que se mantiene igual en toda la extensión. Ello no solo se debe a la naturaleza, tal y como él mismo explica a *ÓPERA ACTUAL*. Define su voz “más bien de contralto o de mezzosoprano”, reconociendo además que no es uno de esos cantantes “de voz excepcional que hacen carrera desde el principio. Tengo un don, efectivamente, pero requiere –y ha requerido– mucho trabajo. Nunca me ha parecido el mío un trabajo fácil, ya que exige el esfuerzo diario para llegar a un resultado aceptable”.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Ha notado con el tiempo cambios en su voz?

**MAX EMANUEL CENCIC:** Sí, en los últimos diez años he podido apreciar un cambio de color. Y también de técnica, claro.

**Ó. A.:** Este mes canta *Tamerlano* en el Liceu, junto a Plácido Domingo. ¿Qué se siente al compartir escenario

con un monstruo sagrado de la lírica?

**M. E. C.:** Lo considero un gran honor, porque normalmente se piensa en el contratenor como una voz no auténtica. De hecho, Andronico es el papel principal aunque no se corresponda con el título de la obra. El papel de Andronico lo cantó Senesino. Se trata, efectivamente, de un paso importante en mi carrera y espero estar a la altura del empeño.

**Ó. A.:** ¿Prefiere una aria abundante en coloratura o una en que predomine el sentimiento?

**M. E. C.:** ¿Depende de cómo esté escrita!

**Ó. A.:** ¿Cómo fueron sus inicios?

**M. E. C.:** El canto me ha acompañado toda mi vida. Empecé a los seis años y en estos momentos llevo ya veintinueve de carrera. En todo este tiempo los cambios han sido muchos: empecé como soprano y ahora me he convertido en contralto, o mezzo si se quiere. En ese tiempo he perdido la voz hasta en dos ocasiones, pero el trabajo me ha proporcionado una experiencia impagable.

**Ó. A.:** ¿Cómo reaccionó al perder la voz? Porque hubo una época en que decidió no volver a cantar, ¿no?

**M. E. C.:** Sí, cuando cantaba de

soprano no acababa de gustarme, porque no tenía la técnica bien resuelta. No me identificaba con ese tipo de voz. En un momento determinado decidí parar durante un par de años, porque sí es cierto que cuando tienes un problema te entra el miedo y necesitas tiempo para pensar.

**Ó. A.:** ¿A qué se dedicó entonces?

**M. E. C.:** Estudié relaciones internacionales, viajé, trabajé en el departamento de promoción de casas discográficas e hice un curso de administración artística en Múnich.

**Ó. A.:** ¿Cómo fue su regreso al canto?

**M. E. C.:** El trabajo de oficina era muy aburrido y la obsesión por el canto nunca me abandonó.

**Ó. A.:** ¿Sintió miedo al volver?

**M. E. C.:** ¡Claro! Salir a un escenario entraña una gran responsabilidad. Mi primer compromiso en mi regreso fue con música de cámara, con las cantatas de Domenico Scarlatti. Tuve muy buenas críticas y en 2003 tuve mi contrato más importante con la *Poppea* de Monteverdi en Basilea. De todos modos creo que mi primer papel escénico en esta segunda etapa fue con *La fida ninfa* de Vivaldi.

**Ó. A.:** ¿Supone una presión ser uno de los mejores contratenores?

**M. E. C.:** Me esfuerzo mucho en hacerlo bien y donde no llego prefiero abstenerme. El papel de Ariodante, por ejemplo, es demasiado agudo para mí. Cantar lo que no está al alcance de uno acaba arruinando la voz. He hecho muchos comprimarios y segundos papeles hasta llegar a Rinaldo, Tamerlano o Faramondo. Toda carrera debe desarrollarse gradualmente, y la voz lo agradece.

**Ó. A.:** ¿Cómo ha afrontado esos papeles de protagonista?

**M. E. C.:** Me lo tomé como un reto porque tanto vocal como técnicamente los veía muy difíciles, pero cuando empecé a trabajarlos en profundidad fui haciéndolos míos y después de cada producción tenía la sensación de que había madurado como cantante.

**Ó. A.:** ¿Ha tenido que adaptar alguno de estos papeles a su voz?

**M. E. C.:** Todo cantante debe adaptar el papel a sus condiciones para resultar creíble. En esto consiste la interpretación.

**Ó. A.:** En el repertorio escrito para *castrati*, ¿prefiere un contratenor o una voz femenina?

**M. E. C.:** Ambas son válidas. Todo depende de la calidad. Hay voces femeninas feas y voces bellísimas, y lo mismo ocurre con los contratenores.

**Ó. A.:** ¿Hay algún papel que no haya hecho y que le gustaría hacer?

**M. E. C.:** Ahora mismo, no. Este año tendré que cantar hasta seis óperas distintas: *Teseo* en febrero y después *Orlando* de Vivaldi. Ahora tengo *Rinaldo* y *Tamerlano*, en septiembre *Alessandro* y más tarde el *Artaserse* de Leonardo Vinci. No es el momento de pensar en otros títulos.

**Ó. A.:** También tiene en repertorio Oreste de *La belle Hélène* o el Príncipe Orlovsky de *El murciélago*.

**M. E. C.:** Son papeles muy agobiantes porque la orquesta es muy densa. Hacerlos de vez en cuando es interesante, pero no se puede abusar.

**Ó. A.:** Ha trabajado con todos los grandes del Barroco.

**M. E. C.:** Con casi todos, porque hay excepciones: nunca lo he hecho con Marc Minkowski, Ton Koopman o Jordi Savall...

**Ó. A.:** ¿Cómo tuvo la idea de grabar un disco con obras de Rossini?

**M. E. C.:** Porque Rossini escribió maravillosamente para la voz y de manera muy fácil. Yo siempre canto obras de Rossini en los conciertos y el año pasado lo hice en uno al aire libre en Suiza ante 40.000 personas. Es un privilegio poder comunicarse a través de esta música con personas que no van a la ópera pero que la sienten como propia.

**Ó. A.:** ¿Le gusta recibir el aplauso del público?

**M. E. C.:** Como se dice en Alemania, *el aplauso es el pan del artista*. □



Como Herold en *Medea*, en la Wiener Staatsoper (2010)

**“Todo cantante debe adaptar el papel a sus condiciones para resultar creíble. En esto consiste la interpretación”**





# SAINT FRANÇOIS D'ASSISE

## y otras vivencias multidisciplinares

LA ÚNICA ÓPERA DE OLIVIER MESSIAEN, *SAINT FRANÇOIS D'ASSISE*, LLEGA A LA TEMPORADA DEL TEATRO REAL CON UNA MONUMENTAL PUESTA EN ESCENA PRESIDIDA POR UNA INSTALACIÓN DE LOS ARTISTAS ILYA Y EMILIA KABAKOV. UNA BUENA EXCUSA PARA REFLEXIONAR ACERCA DEL PAPEL DE LOS ARTISTAS VISUALES EN EL TERRENO OPERÍSTICO.

Por Belén PUEYO

**E**l estreno de *Saint François d'Assise* en España, en su versión escenificada, aspira a convertirse en un acontecimiento memorable de la historia operística y cultural del país.

La complejidad de esta obra, compuesta por Olivier Messiaen entre 1976 y 1983 por encargo de Rolf Liebermann –el entonces director artístico de la Ópera Nacional de París– con la mediación de Georges Pompidou, ha animado a los responsables del Teatro Real a programar, con un claro propósito pedagógico y divulgativo, un ciclo de actividades paralelas –exposiciones, conferencias,

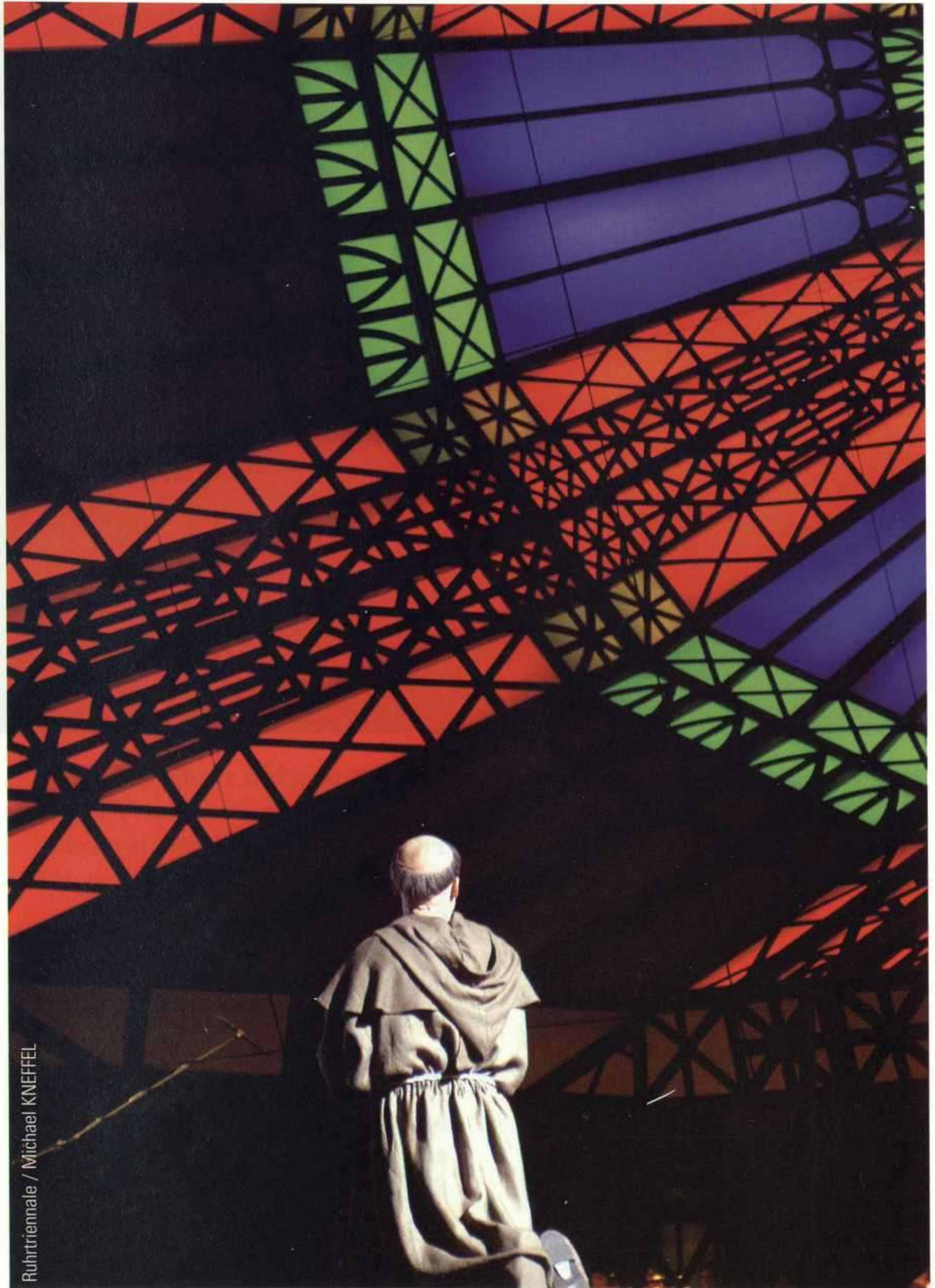
proyecciones y conciertos, entre otras– y a crear en internet una página web especial –[www.teatro-real.com/saintfrancois](http://www.teatro-real.com/saintfrancois)– en la que acceder a información adicional sobre la obra, que podrá verse entre el 6 y el 13 de julio en Madrid.

El escenario del Real, incapaz de albergar el despliegue musical y escenográfico de la monumental producción, contará en esta ocasión con el recinto Madrid Arena en el que una orquesta de más 130 músicos, un coro de 120 cantantes, nueve solistas y una enorme cúpula de colores cambiantes –con un peso de más de 20 toneladas– creada por los artistas Ilya y Emilia Kabakov, convertirán en realidad esta experiencia artística.

La arquitectura escenográfica de esta producción, ligada por su colorido al origen sinestésico de la música de Messiaen e imbuida de un claro sentido religioso –y por sus proporciones, casi místico– se funde con la partitura del genio francés en la búsqueda de un objetivo común: proyectar sobre el oyente-espectador un “arcoíris teológico” –en palabras del compositor– que permita recrear una experiencia artística cuyas raíces se hunden en la emoción más profunda.

La participación del matrimonio Kabakov en esta producción es uno de los ejemplos más brillantes, aunque no el único, que demuestra la eficacia de establecer colaboraciones entre profesionales de disciplinas creativas dispares que llegan a confluír en un mismo punto movidos por un sentimiento artístico común. A pesar de ello, el diseño escenográfico en ópera ha estado dominado por los profesionales del teatro hasta bien entrado el siglo XX, de tal forma que solo pueden calificarse como de excepcionales los trabajos realizados, en épocas remotas, por algunos arquitectos como los miembros de la familia Galli da Bibiena –quienes durante los siglos XVII y XVIII diseñaron numerosas escenografías para ópera en el continente europeo–, o por el alemán Karl Friedrich Schinkel, de quien todavía se recuerda el diseño para una *Flauta Mágica* en 1816.

Habrà que esperar hasta el siglo XX para que los artistas plásticos se adentren de forma constante en el terreno operístico en una productiva labor que no se limita al diseño de decorados, sino a la creación de espacios artísticos tridimensionales directamente vinculados al acontecer musical y teatral. Entre las primeras colaboraciones se incluyen nombres míticos como los de Salvador Dalí –autor de una controvertida *Salome* representada en una única ocasión en el Covent Garden en 1949–; Bernard Buffet, que diseñó en 1962 la esceno-



Ruhrtriennale / Michael KNEFFEL

grafía y el vestuario para una *Carmen* representada en la Ópera de Marsella; Marc Chagall, que participó en la producción del Metropolitan para *La Flauta Mágica* de 1967; o Giorgio de Chirico, que tomó parte tanto en la edición inaugural del Maggio Musicale Fiorentino como en las posteriores de 1949 y 1952.

El sentido innovador y en ocasiones transgresor característico de ciertos festivales ha propiciado interesantes colaboraciones multidisciplinares durante las últimas décadas. En 1955

Arriba, una escena de *Saint François d'Assise*. En la página anterior imagen de la cúpula de Ilya y Emilia Kabakov.



Ruhrtriennale / Ursula KAUFMANN

Propuesta escénica de Jaume Plensa y La Fura dels Baus para *La flauta mágica* mozartiana

## Gerard Mortier: “El diseño escenográfico de una ópera debe recrear los paisajes del alma”

Oskar Kokoschka acudió al Festival de Salzburgo, invitado por Wilhelm Fürtwangler, para diseñar la escenografía de *La Flauta Mágica* y en 1963 colaboró en la producción de *Un ballo in maschera* en el marco del citado evento florentino. Cuatro años más tarde, el escultor Henry Moore participó en un inolvidable *Don Giovanni* en el Festival dei Due Mondi de Spoleto y David Hockney creó, en Glyndebourne, la escenografía de *The Rake's Progress* y de *La Flauta Mágica* –título sin duda atractivo para los artistas– en las ediciones de 1975 y 1978, mientras el Festival de Aix-en-Provence contaba, para varios estrenos operísticos, con la colaboración de creadores como Balthus, André Derain, André Masson o Lucien Coulaud.

### La estela de Mortier

En las últimas décadas, el desarrollo de las artes visuales y su carácter aperturista en cuanto al uso de nuevos soportes y materiales ha abierto interesantes vías de colaboración multidisciplinar que están enriqueciendo el género operístico y ayudando a devol-

ver a la actualidad obras y repertorios que de otro modo hubieran permanecido en un segundo plano.

La especial sensibilidad estética de estos creadores permite a las disciplinas visuales establecer una relación sinérgica con la música de tal forma que el mensaje artístico pueda ser transmitido con mayor eficacia para generar así en los espectadores un profundo impacto emocional. Gerard Mortier, director artístico del Teatro Real, considera –como así ha manifestado en sus declaraciones a ÓPERA ACTUAL– que “el diseño escenográfico para una ópera no debe limitarse a la elaboración de decorados porque su objetivo principal es el de recrear los paisajes del alma”. Convencido de la importancia de dotar a la escena de un adecuado sentido estético, Mortier afirma que “la acción teatral de una ópera se transmite mejor desde un entorno artístico, por lo que en el futuro tenemos que intentar colaborar más estrechamente con artistas y arquitectos; aunque no es algo sencillo, sin duda será muy productivo”.

El director belga ha sido, precisamente, el impulsor de algunas de las

incursiones más exitosas por parte de artistas plásticos en territorio operístico. La producción de *Saint François d'Assise* que este mes se verá en Madrid fue estrenada en la Trienal del Ruhr en 2003 siendo él su director artístico. En esa misma edición del festival alemán se estrenó una *Flauta mágica* con escenografía del artista Jaume Plensa en colaboración con La Fura dels Baus –previamente, en el Festival de Salzburgo de 1999, Mortier ya había colaborado con el artista catalán y la compañía teatral en una versión de *La damnation de Faust*– y en 2002, también en la Trienal, se pudo ver un novedoso *Don Giovanni* con diseño escenográfico de Eduardo Arroyo.

Posteriormente, durante la etapa de Mortier como director artístico de la Ópera Nacional de París, tuvo lugar el estreno mundial de una nueva producción de *Tristan und Isolde* firmada por el videoartista Bill Viola en colaboración con Peter Sellars. La propuesta escénica de Viola estaba basada en una serie de proyecciones con las que el creador estadounidense no pretendía relatar el acontecer argumental

de la obra, sino “transmitir sensaciones que ayudaran al espectador a visualizar las acciones del alma”, tal y como explica Mortier. Para el director artístico del Real, “el propósito de la ópera no es el de crear un espacio para soñar y apartarse de la realidad, sino conseguir que el espectador se identifique con aquello que ve”.

Durante los últimos años, otros teatros y festivales del mundo han propiciado el acercamiento al mundo de la ópera por parte de varios artistas visuales. Víctor Vasarely aplicó en 1984 sus efectos Op Art a la escenografía de *Tannhäuser* diseñada para la Ópera de París y una década después, el pintor Karel Appel trabajaba en la escenografía de *La Flauta Mágica* estrenada en Amsterdam mientras los diseños escenográficos de David Hockney daban la vuelta al mundo. El alemán Anselm Kiefer, uno de los últimos artistas en incorporarse a la creación para el género operístico, diseñó en 2003 la escenografía de *Elektra*, producción estrenada en el Teatro San Carlo de Nápoles que, precisamente, inaugurará la próxima temporada del Teatro Real. □

## SAINT FRANÇOIS D'ASSISE

SCÈNES FRANCISCAINES EN TROIS ACTES ET HUIT TABLEAUX

**REPARTO:** Camila Tilling, Alejandro Marco-Buhrmester / Vicent Le Texier, Michael König, Wiard Witholt, Tom Randle, Gerhard Siegel, Victor von Halem, Vladimir Kapshuk.

**DIRECCIÓN MUSICAL:** Sylvain Cambreling.

**DIRECCIÓN ESCÉNICA:** Guiseppe Frigeni.

**INSTALACIÓN:** Ilya y Emilia Kabakov.

**LUGAR:** Madrid Arena.

**FECHAS:** 6, 8, 10, 11 y 13 de julio.

WWW

Más información:

[www.teatro-real.com/saintfrancois](http://www.teatro-real.com/saintfrancois)

Diseño escenográfico de David Hockney para *Tristan und Isolde*, producción estrenada en 1987 en la Ópera de Los Ángeles que se pudo ver en el Liceu la pasada temporada





# GIAN CARLO MENOTTI

## 100 años de leyenda

GIAN CARLO MENOTTI NACIÓ EN CADEGLIANO, ITALIA, EL 7 DE JULIO DE HACE AHORA EXACTAMENTE CIENTO AÑOS. VIVIÓ SIEMPRE A CABALLO DE DOS CULTURAS. CONSIDERADO AMERICANO EN ITALIA POR SU FORMACIÓN Y SUS ÉXITOS EN LOS ESTADOS UNIDOS, EN AMÉRICA ERA VISTO COMO ITALIANO, HASTA EL PUNTO DE SER INTERNADO EN UN CAMPO DE DETENCIÓN COMO *ENEMIGO* DURANTE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL. AL CELEBRAR SU CENTENARIO, MENOTTI REGRESA ESTE MES A LA ACTUALIDAD MUSICAL EN ESPAÑA NADA MENOS QUE DE LA MANO DE PLÁCIDO DOMINGO, QUE DIRIGIRÁ SUS ÓPERAS *THE TELEPHONE* Y *AMELIA AL BALLO* EN EL PALAU DE LES ARTS DE VALENCIA.

Por Franco SODA\*\*

A lo largo de su prolongada existencia —murió en Montecarlo el 1 de febrero de 2007—, Gian Carlo Menotti pudo detentar toda una serie de récords: fue el primer compositor en escribir una ópera para la radio (*The old maid and the thief*, 1939), inspirada en el mundo cerrado de Chester, Pennsylvania, en el que pasaba las vacaciones de verano la familia de Samuel Barber, y cuyo libreto es el primero que el compositor escribiría en inglés; fue también el primero en escribir una ópera para la televisión, en este caso la NBC (*Amahl and the night visitors*, 1951), inspirada a su vez en la *Adoración de los Magos* de Hieronymus Bosch, que se convertiría en su éxito más duradero con presencia obligada en todas las celebraciones navideñas hasta mediados de los años sesenta y también en la ópera norteamericana más representada del siglo XX. Le fue otorgado por dos veces el Pulitzer, el primero de ellos por *The Consul* (1950), una ópera que mezcla su experiencia personal como enemigo en época de guerra y la denuncia de los abusos de un país

autoritario; y el segundo por *The saint of Blecker Street* (1954), una visión personal sobre la espiritualidad ambientada en la comunidad de la *Little Italy*, en Nueva York. Fue también por dos veces portada en la revista *Times* y fundador —en 1958— y director prácticamente hasta su muerte del Festival dei Due Mondi de Spoleto, prototipo del evento artístico total, imitado después en todo el mundo. También dirigió la versión americana del mismo en Charleston, Carolina del Sur (1977-93) y de su correspondiente edición australiana (Melbourne, 1986-88). Obtuvo el premio Kennedy Center Honour (1984) por toda una vida de apoyo a las artes, fue designado Músico del Año por la revista *Musical America* en 1991, y ostentó la dirección artística de la Ópera de Roma desde 1992 a 1994. Se trata del compositor actual más representado en todo el mundo, como corolario de toda una vida llena de éxitos de la que muy pocos podrían presumir. Si a todo ello se añade la personalidad magnética del fabulador que dejaba huella en cuantos se le acercaban, se le puede indudablemente definir como un personaje que ha atravesado un siglo dejando una huella indeleble.

Su aventura compositiva se inicia en Philadelphia en el Curtis Institute of Music, al que llegó por recomendación de Arturo Toscanini y donde fue muy bien recibido por Mary Curtis Bok, quien se convirtió inmediatamente en su providencial ángel de la guarda en el Nuevo Mundo. Allí dio a conocer su primera ópera, *Amelia al ballo*, compuesta en Viena en 1936 durante el viaje de premiación al término de sus estudios con Samuel Barber, título que, los días 13 y 14 de julio, se representará en el Palau de les Arts de Valencia junto a *The Telephone ou l'amour à trois* (1947).

El homenaje del coliseo valenciano llegará de la mano de Plácido Domingo, quien fuera amigo personal del maestro y que subirá al podio para aportar su visión de la música de Menotti a alumnos aventajados del Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo del Palau de les Arts en un montaje de Jean-Louis Grinda, director de la Opéra de Monte-Carlo (quien firma el *Primera Fila* de esta edición en la página 10). *Amelia al ballo* trata acerca del típico triángulo —él, ella y el amante— y es toda una burla del mundo esnob y decadente de la capital austríaca. El estreno tuvo lugar en la Academy of Music de Philadelphia en 1937; con libreto en italiano del propio compositor, tuvo un éxito indescriptible hasta el punto de ser representada un año después en el Metropolitan neoyorquino. Ópera bufá, por cierto, que será protagonista de muchas de las celebraciones de este centenario; además de en el Palau de les Arts, destaca en la oferta del Festival de Spoleto.

Otras composiciones suyas de gran éxito son *La Médiúm* (ver crítica discográfica en página 101), un encargo del Alice M. Ditson Fund, que se representó hasta 200 veces en un teatro de Broadway y que se inspira en la frecuentación

de las sesiones espiritistas de la baronesa Von Montechivsky, que el compositor conoció en Viena. Otro ejemplo sería la ya citada *The Telephone*, ópera en un acto corta y eficaz que supone una sangrienta sátira sobre la invasión de las nuevas tecnologías en la vida cotidiana. Una gira europea de ambas óperas formando un solo programa patrocinada por el Departamento de Estado de los Estados Unidos dio a conocer la obra del compositor al público internacional.

Menotti, que era el libretista de sus propias obras, se ocupaba también a menudo de su puesta en escena, sobre todo en Spoleto, además de hacerlo con las de otros compositores gracias a su espíritu libre y curioso. Y no se limitaba solo a eso, pues no era raro verle en escena como comparsa en el Teatro Nuovo de Spoleto. Suyo es también, por cierto, el libreto de *Vanessa*, la más bella ópera de Samuel Barber y también merecedora del Pulitzer.

Esos fueron los años de mayor éxito en la vida de Menotti, quien decía que el Festival de Spoleto había sido su ruina y que de haberlo sabido a tiempo no lo hubiera creado. El evento estival, en efecto, le tuvo ocupado durante muchos años tanto en la organización como en la búsqueda de patrocinadores, y de ello se resintió su labor compositiva pese a que nunca le faltaron encargos como *Labyrinth* para la NBC (1961), *L'Île de Dieu ou Le dernier Savage* para la Opéra-Comique parisiense (1963), *Martin's lie* (CBS, 1964) o *La Loca* para el Festival de Bath (1979). *Goya*, un encargo de Plácido Domingo para Washington (1966) fue revisada por el maestro en 1991 porque estimó que había acabado el último acto con demasiadas prisas. Toda una vida dedicada a la música, en la que han de incluirse sus composiciones sinfónicas, de cámara y conciertos para instrumento solistas. Una vida dedicada al Arte en mayúsculas, de la que se benefició sobre todo el Festival de Spoleto, faro de cultura a lo largo de los años y espejo de la personalidad de un hombre ecléctico en la creatividad y sobre todo amante de la vida. □

\*\*Franco SODA es autor de *Io, Menotti. Due zanzare a Yester House*

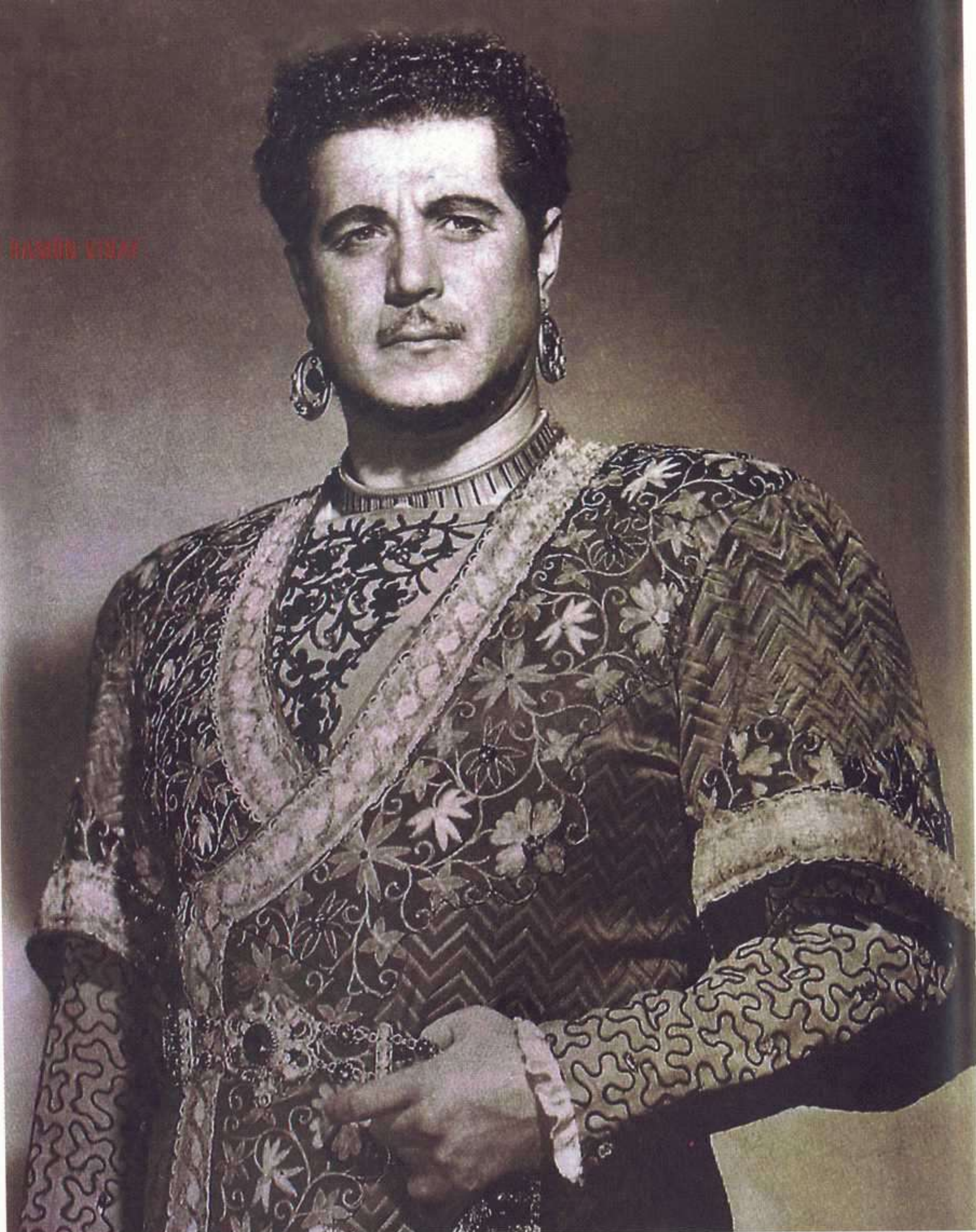
**“Domingo dirigirá a alumnos del Centro de Perfeccionamiento que lleva su nombre del Palau de les Arts de Valencia en las óperas de Menotti *The Telephone* y *Amelia al Ballo*”**

# RAMÓN VINAY

## El moro de Chillán

VOZ DE GRANO ANCHO, COLOR DE BARÍTONO Y EXTENSIÓN DE TENOR. RAMÓN VINAY, NACIDO EN LA CIUDAD CHILENA DE CHILLÁN, FUE EL PRIMER GRAN OTELLO DE LA POSTGUERRA Y EL PRIMER LATINO EN SUBIR A LA COLINA VERDE DE BAYREUTH. ALLÍ REINÓ SEIS TEMPORADAS SEGUIDAS COMO TRISTAN, SIEGMUND, TANNHÄUSER... VINAY ES UNO DE LOS CANTANTES QUE HA DEJADO PARA EL RECUERDO UNA REFERENCIA EN LA INTERPRETACIÓN DEL MORO DE VENECIA Y DE UN PUÑADO DE HÉROES WAGNERIANOS.

Por Juan A. MUÑOZ



**T**eatros de todo el mundo se peleaban para aclamar al moro. Otello sale de la tormenta y la voz de Ramón Vinay penetra oídos y cuerpos con pulso de sexo decidido. Un moro de aristocracia salvaje y nacido en Chillán (Chile) repleta la escena con su torso de gigante y su 1,90 cm. de estatura, casi desgarrando la garganta para apoderarse del mundo con un “*Essultate*” mesiánico y desafiante, dispuesto a gozarse en las alegrías del pueblo chipriota y también en la valiente mansedumbre de Desdemona, que escapa de papá y de los lujos de Venecia para ir a mirar las estrellas con su exótico amante. “Cuando yo hacía Otello, la gente salía llorando del teatro”, dijo el tenor al volver a Chile en 1986, habiendo sido saludado por el propio Plácido Domingo como “el mejor Otello de la historia”. El público lloraba con su interpretación, tal y como lo hizo Ramón Vinay siendo un niño en su escuela en Chillán, cuando fue escogido para cantar el Himno Nacional en 1918.

El tenor tenía entonces siete años y cantó en el patio escogido por su bella voz por sus profesores; en la primera parte todo iba bien, pero entonces los nervios no eran de acero, y el niño se quebró y se puso a llorar. La segunda estrofa quedó suspendida. Como suspendido debe estar también el juicio para narrar que el que quizás sea el hombre que más triunfos líricos diera a Chile, no cantaría en su país sino hasta 1948. De un año antes data su versión para el *Otello* verdiano dirigido por Arturo Toscanini; un dato que habla de todo lo que el tenor ya había conseguido en su carrera, coronada en Salzburgo y de la mano de Wilhelm Furtwängler, en 1951, otra vez con el moro.

Como Bernardo O’Higgins –prócer de la independencia de Chile– y el virtuoso Claudio Arrau, Ramón Vinay Sepúlveda es chillanejo. Allí nació un 31 de agosto de 1911 y se crió junto a sus padres. Algunos han dicho (como el diccionario Grove) que el año del nacimiento es 1912, pero Rosa, la hija menor del tenor, confirma: “La inscripción de su nacimiento es de 1911, aunque se pudo

confundir con la de su hermano Otto, que es de 1912". Lentamente esculpió su talento hasta que viajó a México inscribiéndose en el mismo conservatorio que Jorge Negrete. Durante años Vinay fue figura secundaria, pero desde 1944 se convirtió en una de las voces más cotizadas del ambiente musical norteamericano. México lo vio arriesgarse como barítono en el Conde de Luna (*Il Trovatore*) y, más tarde, como tenor en el Don José de *Carmen*. Fue este papel el que lo llevó a la New York City Opera y al Metropolitan, en 1945 y 1946.

Pero su consagración todavía estaba por delante. Correspondería a Toscanini lacrar el nombre de Vinay en cúpulas y galerías. En Milán debutó en 1947: "Fumata blanca ayer, en La Scala", tituló su comentario uno de los críticos italianos más severos de la época refiriéndose al debut de Vinay. Siguió en Florencia, Turín, Génova, Bolonia, Detroit y Chicago, nuevamente el Metropolitan... Incluso lo tentó Hollywood. Bayreuth, sede de los festivales wagnerianos, le abrió de par en par sus puertas: el nombre de Vinay era una carta segura y Alemania no podía permitirse excluirlo en su ciclo de más renombre. Estuvo allí en 1952 y cantó seis temporadas seguidas, un hito nunca más repetido por otro hispano: fue Tristan, el adúltero; el incestuoso Siegmund, y se perdió en el monte de Venus como Tannhäuser. Hay una foto suya en Wahnfried: peregrinación obligada de los wagnerianos chilenos.

"Fui el asesino mejor pagado del mundo", dijo, refiriéndose a *Otello*, convertido en cábala desde que lo cantó por primera vez. Su repertorio abarcó también *Aida*, *Pagliacci*, *Don Carlo*, *Samson et Dalila*, *Tosca* y *Louise*. "En lo que respecta al arte lírico, hay un entusiasmo aquí que solo puede compararse con el ambiente de Milán", dijo en una de sus visitas a Santiago de Chile. Desde 1963 incurrió nuevamente en roles de barítono,



no, cantando Scarpia (*Tosca*): el moro de Chillán se vestía ahora de fiera encubierta y verdugo para proclamar frases contra natura ante el altar. Y sellando su prestigio de voz inclasificable y absoluta, perpetra la proeza de cantar dos roles de dos óperas consideradas entre las más difíciles del repertorio: fue Tristan y Kurwenal en *Tristan e Isolda*, y Otello y Iago en *Otello*. El 23 de septiembre de 1969, en el Teatro Municipal de Santiago, se retiró de los escenarios vistiendo la piel de Iago. En el último acto, cambian los papeles y Vinay interpreta por última vez la escena de la muerte de Otello. La ovación fue interminable. Atrás quedaba el recuerdo de ese debut como bajo en un concierto de aficionados en el que cantó "Vecchia zimarra" (*La Bohème*), y esa inauguración del Palacio de Bellas Artes de México, con *La Favorita* (Donizetti), en 1929.

Vinay-Otello-Tristan-Samson, casado con Lushanya Tongay, padre de dos hijos (Ramón y Rosa), templo lírico en sí mismo, heredero de Tamagno, Zenatello y Zanelli, animal de escena y hombre de famosa cordialidad y bonhomía, artista admirable. Sus últimos años los pasó en un geriátrico de Guadalajara (México), con su salud mental trizada, viviendo entre la ópera y la vida real. Tras morir en Puebla el 4 de enero de 1995, a los 84 años, sus restos fueron sepultados en el cementerio de su Chillán natal. □

Como Tristan, junto a la Isolde de Birgit Nilsson



En 2009, al conmemorar el 14º aniversario del fallecimiento de Ramón Vinay, el Ayuntamiento de su Chillán natal inauguró una sala de exposiciones con el nombre del artista que guarda muchos de los bienes que la familia del artista donó para la ciudad. Con la presentación de la ópera *Carmen* (Bizet), dicho Ayuntamiento inició el pasado 4 de enero la conmemoración del Centenario de su hijo ilustre. Ese mismo mes se presentó *Las bodas de Fígaro* (Mozart), con la Sinfónica Estudiantil de la Universidad Católica en el marco de su proyecto *El sendero de la ópera*. El programa de actos dedicado a Ramón Vinay culminará el 31 de agosto con un encuentro de canto lírico y el descubrimiento de un busto en su memoria, similar al que ya hay en Santiago de Chile, a pocos pasos del Teatro Municipal.



## BAJO PALIO

PREGUNTADO SOBRE LA ACTUAL ESCASEZ DE VOCES DE BAJO WAGNERIANAS EN UNA TERTULIA RADIOFÓNICA, EL CRÍTICO ARTURO REVERTER (VER ARTÍCULO SUYO EN PÁGINA 12) DIJO QUE EN EL FUTURO HABRÁ QUE CRUZAR LOS DEDOS Y SERVIRSE "DOBLE RACIÓN DE PAPE". SE REFERÍA, CLARO ESTÁ, AL BAJO ALEMÁN RENÉ PAPE, UNA REFERENCIA EN LOS ROLES DE LOS REYES MARKE Y HEINRICH, EN POGNER O GURNEMANZ, Y TAMBIÉN UN IMPONENTE SARASTRO DE *LA FLAUTA MÁGICA* O ROCCO DE *FIDELIO*.

Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

**N**acido en 1964 en Dresde, debutó en la Ópera de Berlín en 1988, siendo aún estudiante. Tuvo tres mentores, acaso el más próximo de ellos Daniel Barenboim, para quien ha sido Marke, Pogner o Fígaro, entre otros. Con Georg Solti, que lo recuerda algo de paso en sus memorias, cantó *La flauta mágica* en Salzburgo, en 1991. El tercer hombre clave en su trayectoria fue James Levine, director musical del Met de Nueva York, un teatro donde, desde su debut en 1995, ha ido plasmando muchas de sus mejores caracterizaciones.

También ha cantado ópera u ofrecido recitales en ciudades como Londres, París, Barcelona, Múnich o Lucerna, ejecutando *Lieder* de Schubert o Wolf o las románticas baladas de Karl Loewe. Y así ha continuado su carrera —con algunos paréntesis sabáticos—, añadiendo nuevos papeles, como el titular de *Don Giovanni*, el príncipe Gremin o el dios Wotan de la *Tetralogía* —cuyo debut ha retrasado—, a los que debe añadirse el papel de fumar, pues en esos años era Pape un fumador confeso e irredento. Barcelona, en fin, le debe una *Walkiria* inolvidable en el Gran Teatre del Liceu, donde fue Hunding junto a Waltraud Meier y Plácido Domingo, en versión de concierto. En el repertorio italiano la conjunción entre voz y estilo no es tan feliz como en Wagner o en algunos Mozart. Aunque su Felipe II del *Don Carlos* verdiano sea el mejor de los actuales, el rol requiere acentos más rotundos, debiendo evitar además que algún agudo se estrangule.

Pape disfruta de una voz oronda de bajo-barítono, ni muy seca ni muy pastosa, pero sí revestida de un terciopelo suave que contribuye a hacerla atractiva. Posee caudal y extensión, y el color se ha ido oscureciendo con el tiempo, debido a una evolución nada forzada que, junto a la creciente calidad de los



graves, hace que pueda cantar también algunos roles inscritos ya en los dominios del bajo profundo. Las experiencias en esa dirección han sido positivas: Gremin en un *Evgeni Onegin* berlinés de 2010; Sarastro en la película de Kenneth Branagh *La flauta mágica...* Más peliagudo sería un estiramiento de la voz hacia arriba, pues algunos de sus agudos acusan tirantez u opacidad. En este sentido, su promesa de cantar la parte de Wotan en Berlín en 2012 parece algo peligrosa: el éxito que sin duda tendrá multiplicará las ofertas de repetirlo. Y ahí torres muy elevadas, de Herbert Janssen a Sigmund Nimsgern, pagaron la factura de reto un prematuro.

Hay varias grabaciones suyas de estudio que impresionan. Por ejemplo, la temprana del magno oratorio de Haydn *Las estaciones*, una edición con Solti y la Sinfónica de Chicago, en la que exhibe una voz fresca y sana y un canto vigoroso; o el Pogner de *Los maestros cantores*, con la misma orquesta y director y una rusticidad muy alemana. Su primer disco en solitario, *Gods, Kings & Demons* (DG, 2008), está dedicado a personajes adscritos a estas franquicias propias de todo bajo que se precie e hizo verter una catarata de elogios por la bondad del resultado. Demostradas de sobra las cualidades de su voz, Pape se dedica sobre todo a mimar la línea de canto, dotándola de cuanta expresividad le es posible. Así, "*Ecco il mondo*" de *Mefistófeles*, de Boito, al estar tan bien trabado adquiere una grandeza sonora notable, y aun un suspense adicional por el modo en que prepara la postrera escalada a los agudos. En *Rusalka* tras mostrar la belleza del centro-grave en el recitativo, el aria de Vodník del segundo acto viene cosida por Pape con la industria y el alarde de un apicultor; articulados, los sonidos van resaltando la eficacia dramática del texto, con el mérito añadido de que no emite los pianos en falsete, cosa que a veces sí hace en vivo. □



QUEEN ELISABETH COMPETITION

# results voice 2011



1<sup>ST</sup> PRIZE – HONG Haeran, soprano



2<sup>ND</sup> PRIZE – Thomas BLONDELLE, tenore



3<sup>RD</sup> PRIZE – Elena GALITSKAYA, soprano



4<sup>TH</sup> PRIZE – Anaïk MOREL, mezzosoprano



5<sup>TH</sup> PRIZE – Konstantin SHUSHAKOV, baritone



6<sup>TH</sup> PRIZE – Clémentine MARGAINE, mezzosoprano

#### UNRANKED LAUREATES –

Stanislas de BARBEYRAC [TENORE], Nikola DISKIĆ [BARITONE], HWANG Insu [BARITONE],  
LEE EungKwang [BARITONE], Sébastien PAROTTE [BARITONE], Elizabeth ZHAROFF [SOPRANO]

#### AND...

- VOD (Video on Demand) of the final and the semi-final until 15 September 2011 on [www.qeimc.be](http://www.qeimc.be)
- Order your 2cd box 'live' : [www.cd-elisabeth.be](http://www.cd-elisabeth.be)

**WWW.QEIMC.BE**

QUEEN ELISABETH INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION OF BELGIUM  
INFO: RUE AUX LAINES 20, B-1000 BRUSSELS (BELGIUM)  
TEL : +32 2 213 40 50 – FAX : +32 2 514 32 97 – [INFO@QEIMC.BE](mailto:INFO@QEIMC.BE)



Vicenç Esteve y Marisa Martins. Abajo y en la página siguiente, Joan Martín-Royo como Dalí en dos momentos de la ópera de Benguerel

Reportaje gráfico: Teatro de La Zarzuela / Jesús ALCÁNTARA

## Madrid Festival Operadhooy

Benguerel **JO, DALÍ**

ESTRENO ABSOLUTO

J. Martín-Royo, M. Martins, A. Comas, V. Esteve Madrid, J. A. García, H. Nahapetyan, M. Viñuales, C. Cremades, A. Sanmartí, X. Mendoza, B. Torralvo. Coro del Teatro de La Zarzuela. ORCAM. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: X. Albertí. T. DE LA ZARZUELA, 8 de junio

Siete años en el cajón y cuatro directores del Inaem sin hallar un hueco para estrenarla. Por fin subía a un escenario la ópera que encargó el Ministerio de Cultura en 2004 con motivo del centenario del nacimiento de Salvador Dalí. El compositor, **Xavier Benguerel**, decidió que necesitaba una mano experta que fuera capaz de enhebrar una historia para recrear la figura del pintor. La mano fue la del veterano dramaturgo **Jaime Salom**, que alumbró un texto en español con fragmentos en catalán, inglés y algo de francés. *Jo, Dalí (Yo, Dalí)* es una ópera que va de menos a más y que precisa de un refinado trabajo de concepción teatral para conseguir la credibilidad necesaria de los personajes; **Xavier Albertí** lo intenta, pero el libreto puede más: la vida de Dalí se presenta desde el comienzo atravesada por la presencia totalizadora de Gala y una de las desilusiones del libreto es este tratamiento arquetípico y caricaturesco de los dos personajes; por eso la primera parte de esta ópera no termina de levantar el vuelo, presa de la banalidad de las situaciones que recrea y de los diálogos insulsos que pone en boca de sus protagonistas. “¿Has visto sus pinturas? Son preciosas”, llega a decir la hermana del pintor. Dalí, el mismo artista que dijo que de un Museo del Prado en llamas salvaría el aire contenido en *Las Meninas*, se habría muerto si escuchara a alguien calificar así sus cuadros. En la primera escena, aparece como un hombre reconcentrado, sepultado en un frac improbable, muy lejos de aquel jovencuelo veinteañero, algo petimetre, que aterrizó en París con el mismo rostro aceitunado y levemente grave que despidió a Federico García Lorca antes de que partiera para Nueva York.

La segunda parte explora de una manera más íntima la relación exterminadora entre

Gala y el pintor y es la que termina por dotar de relieve a la obra y sacarla del estado de inanidad del primer tramo. En el cuarto y último actos se ve languidecer a Gala entre una hermosa melodía de violonchelo, abrochada por un leve golpe de gong. **Marisa Martins** se mostró con la sensualidad que despliega en este tipo de papeles, esencial en la encarnación de Gala, esa especie de diosa terrenal que tenía la espalda más bella de la pintura del último siglo. **Joan Martín-Royo**, liberado del confuso personaje inicial, recupera un Salvador Dalí a medio camino entre el personaje cómico de la esfera pública y el trágico de su vida más escondida, justo el que mejor encaja en una voz de barítono. Ahí, entre alucinaciones en torno a *La Tentación de San Antonio*, termina sus horas entre un espectacular *crescendo* orquestal. **Miquel Ortega** comandó con orden y precisión la compleja partitura de Benguerel, repleta de sonoridades que precisaron de las mejores dotes de los solistas de la orquesta y que discurren desde pasajes de *ragtime* del comienzo hasta los más intensos y trágicos del final. \* Felipe SANTOS





## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Weber **DER FREISCHÜTZ**

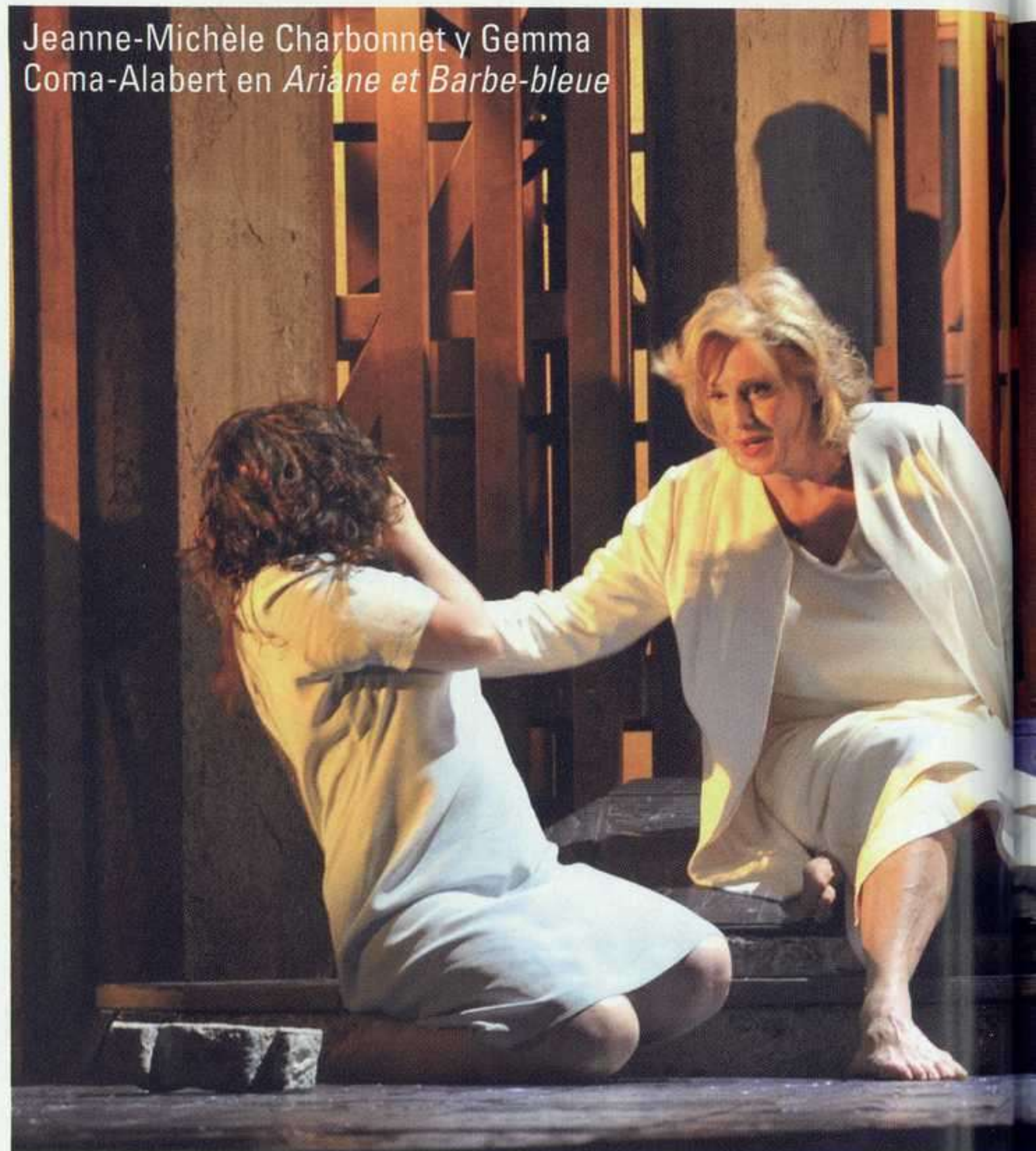
B. Jensen, L. Ryan, L. Woldt, E. De la Merced, F. Röhlig, R. Haunstein, L. Vasar, M. Esteve Madrid. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: P. Konwitschny. 17 de mayo

La escasa credibilidad de los personajes en esta producción afectó de modo particular a los integrantes de un segundo reparto en el que prácticamente nadie encontró su sitio, aunque dos de ellos –concretamente la Ännchen de Elena de la Merced y el Kaspar de Lars Woldt– hicieron lo posible por intentarlo. La decepción principal vino con el protagonista: el tenor canadiense **Lance Ryan** deambuló por la escena sin rumbo fijo y aportó un canto que si parecía suculento en el registro superior y cuando cantaba en *forte*, presentó notables carencias en la primera octava y en la cadencia de la frase. **Bettina Jensen** agradó más por el timbre agradecido de su voz que por una eficacia canora que siempre pareció quedarse a medio camino de sus intenciones. Muy positiva, en cambio, la aportación de **Elena de la Merced**, más en *soubrette* que su antecesora en el rol pero también de emisión más uniforme y brillante. En lo escénico fue tan petulante como aquella pero bastante menos agresiva. **Lars Woldt**, por su parte, salvo algún que otro gañido en la emisión de fuerza, mostró volumen suficiente y un cierto carácter en la vertiente actoral. **Friedemann Röhlig**, en fin, fue un sonoro Eremita, aunque con insuficiencias graves en la zona baja de la tesitura. El público

Rolf Haunstein y Lars Woldt en una escena de *Der Freischütz*



Jeanne-Michèle Charbonnet y Gemma Coma-Alabert en *Ariane et Barbe-bleue*



aplaudió poco en el curso de la representación y mucho al final, reservando sus protestas para el actor **Alex Brendemühl**, que no tenía ninguna culpa en el ridículo papel que se le había hecho representar. \* Marcelo CERVELLÓ

## Dukas **ARIANE ET BARBE-BLEUE**

J.-M. Charbonnet, P. Bardon, G. Coma-Alabert, J. Van Dam, B. Jiménez, E. Copons, S. Haller, P. Palloni. Dir.: S. Denève. Dir. esc.: C. Guth. 18 de junio.

En una loable política de ampliación del repertorio –ahora nadie parece acordarse de que también era la del empresario Pàmias, que no se limitaba, por cierto, a los títulos del siglo XX– la actual dirección artística del Liceu ha propuesto la *Ariane et Barbe-Bleue* (1907) de Paul Dukas, y lo ha hecho con solvencia. La partitura es magnífica, pero hay que defenderla, especialmente si con lo que se cuenta es con una orquesta como la del Liceu, no especialmente dotada para el refinamiento. **Stéphane Denève** lo consiguió a través de una concertación esplendorosa, en un trabajo de orfebre al que los músicos a sus órdenes correspondieron con la que posiblemente haya sido su mejor actuación de esta temporada, colaborando a ese buen resultado la un tanto lejana participación del coro que dirige **José Luis Basso**. Aun habiendo sido pensado el papel para una voz de mezzosoprano, las exigencias en el registro agudo pusieron en algún aprieto a quien no lo es, **Jeanne-Michèle Charbonnet**, que sin embargo lo defendió con arrestos aunque sin poder evitar ciertas constriccio-



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

nes en la emisión. Su labor fue, en todo caso, apreciada por el público, como la fue la de **Patricia Bardon**, una firme voz para la Nodriza. **José Van Dam** aplicó sus actuales medios al breve papel de Barbe-Bleue y supo conservar la dignidad, mientras **Gemma Coma-Alabert**, una vez superado el ligero vibrato de sus primeras intervenciones, fue una óptima Sélysette, bien secundada por sus

compañeras de cautiverio **Beatriz Jiménez**, **Elena Copons**, **Salomé Haller** y un sonoro **Pierpaolo Palloni** como Viejo Campesino. La puesta en escena de **Claus Guth** fue formalmente impecable, con una elegancia algo almidonada pero que sólo esa irritante obsesión de los *registas* alemanes por el *Doppelgänger* —de las puertas abiertas salían las joyas ya manipuladas por las sucesivas esposas, la presente incluida— y los movimientos excesivamente atarantados de las reclusas amenazaban con enturbiar. Una lectura que no quería ser textual pero que caía a menudo en la perífrasis: ¿Qué significado, en efecto, cabía atribuir a la presencia en el segundo acto de Barba Azul y su agresión a la *Nourrice*? \* M. C.

TEATRE VICTÒRIA

### Lleó LA CORTE DE FARAÓN

A. Ferrer, L. Sintés, L. Bertran, N. Dardinyà, J. Garrido, D. Bernabé, M. Dolç, J. Jarque, C. Montoya, C. Rivera, E. Marques. Dir.: D. Pérez. Dir. esc.: J. Garrido. 21 de mayo

A riesgarse a montar una obra tan difícil de clasificar como *La corte de Faraón* ha de pasar forzosamente o por introducir una subtrama metateatral que subraye la mezquindad del material paródico y sicalíptico o, como ha hecho en este caso la compañía Milnotes, adecentar la escena invirtiendo en vestuario, luces y figuración. Este grupo presentó la obra por su valor facial, incluidos los dos números añadidos a la segunda parte por el director musical del espectáculo, **Daniel Pérez**, y salió con bien del empeño en la vertiente escénica. En lo musical los resultados ya no fueron tan felices y la responsabilidad recayó no en la modestia vocal de los solistas —la única voz líricamente homologable era la del barítono **Lluís Sintés**— sino por la nefasta *microfonización* que, aunque reajustada en la segunda parte, impidió

El Teatre Victòria programó *La corte de Faraón*



Teatre Victòria / Toni JIMÉNEZ

que el texto hablado y cantado llegase con nitidez a los espectadores. Apuntaron ciertas maneras **Alicia Ferrer** y **Mireia Dolç**, pero quien demostró hallarse en su elemento fue **Lloll Bertran**, *show woman* irreductible que incluso mantuvo la afinación necesaria para la canción babilónica con las morcillas correspondientes —no mal cocinadas, por cierto— y dialogó con el público con gran soltura. Suficientemente ágil resultó la regiduría escénica de **Joan Garrido**, que también tuvo a su cargo el papel del Casto José y que movió un bien diseñado garrotín. El público se dejó la exigencia en casa y aplaudió con fuerza. \* M. C.

## Bilbao

ABAO - OLBE

Donizetti **LUCIA DI LAMMERMOOR**

S. Vázquez, I. Lozano, J. Franco, S. Orfila, F. Corujo, M. J. Suárez, M. De Diego. Dir.: C. Montanaro. Dir. esc.: E. Sagi.

PALACIO EUSKALDUNA, 21 de mayo

En nada tuvo que envidiar este segundo reparto al del resto de funciones de *Lucia*: magnífica interpretación la de la soprano **Silvia Vázquez**, que defendió el rol protagonista con solvencia; la valenciana demostró el buen momento vocal en el que se encuentra gracias a su dominio del *fiato*, la claridad en las agilidades y la brillantez de los sobregudos. **Israel Lozano** (Edgardo)

no cumplió con las difíciles exigencias del rol debido a algunos problemas de emisión y a una afinación inexacta. **Simón Orfila** interpretó de forma espléndida el papel de Raimundo gracias a una voz de gran lirismo y homogeneidad; fue generoso a la vez que desgarrador y ofreció momentos brillantes cargados de expresividad. **Javier Franco** (Enrico) realizó un buen trabajo escénico y vocal gracias a su cuidada emisión y fuerza expresiva. El resto del elenco cumplió con su cometido destacando entre ellos el tenor **Francisco Corujo** (Lord Arturo) que estuvo más presente en lo vocal que en el estreno. Magnífica dirección musical a cargo de **Carlo Montanaro** quien supo arropar a los cantantes y sobresalir cuando era necesario. Bravo por un gran final de temporada. \* Teresa ALBERO

## Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

Bizet **CARMEN**

M. J. Montiel, M. Puente, J. A. López, A. Garmendia, C. Lavilla, M. Pardo, J. Canales, D. Rubiera. Dir.: E. Herrera.

Dir. esc: F. López. 2 de junio

Una de las producciones propias del Villamarta que más ha rodado con éxito considerable por media España es esta *Carmen* de **Francisco López** que se ha repuesto para coronar la



Silvia Vázquez y María José Suárez en una escena de *Lucia di Lammermoor*

# ahora todos podéis navegar dónde y cómo queráis al mejor precio



## Internet Everywhere



navega desde

**9€/mes**

hasta el 31 de octubre

1GB a máxima velocidad

1414, orange.es  
tiendas Orange

tu vida cambia con

**orange™**

Promo Más Ventajas IEW para clientes voz postpago Orange que contraten tarifa IEW 19 hasta 31/08/11 bajo mismo NIF. 10€ (i.i. no incl) descuento en cuota mensual IEW 19 (10,62€ IVA incl) desde segunda factura hasta fin promo, manteniendo ambas tarifas. Comp. 18 meses, sup. 1GB vel. a 64kbps. Desde 1/11/11, desc. cuota mensual IEW 19 pasa a 5€ (i.i. no incl) para siempre (16,52€ IVA incl), si mantiene ambas tarifas. Incomp. con oferta de IEW con PC/tablet subvencionado. Tráfico fuera España y SMS no incl. + info en orange.es.





Teatro Villamarta / Miguel Ángel GONZÁLEZ

María José Montiel y Marcelo Puente, Carmen y Don José

temporada: se trata de una producción funcional y colorista, sencilla pero efectiva en términos generales, de la que se hace difícil señalar elementos en exceso positivos o negativos. Lo mejor de la función vino por parte de **María José Montiel**, cuya participación fue ganando enteros conforme avanzaba la representación:

lució una voz rica en agudos –pese a algún problema puntual con el *fiato*– y estuvo más que resuelta en lo actoral. El Don José de **Marcelo Puente** exhibió un sobresaliente fraseo pero le faltó algo de aplomo y calado en sus intervenciones. El barítono **José Antonio López** sobreactuó como Escamillo y tuvo que imponerse a una orquesta –la de la Región de Murcia– que se cebó con el volumen. A buen nivel **Ainhoa Garmendia**, que supo aprovechar su momento protagónico con el aria del tercer acto. **Cecilia Lavilla Berganza** y **Marina Pardo** también cumplieron en esta reposición globalmente satisfactoria. \* **Ismael G. CABRAL**

## Madrid

TEATRO REAL

### Mozart **LE NOZZE DI FIGARO**

N. Gunn, A. Dasch, A. Kurzak, P. Spagnoli, A. Marianelli, J. Fischer, C. Chausson, R. Giménez, E. Viana, M. Savastano, M. Sola. Dir.: V. P. Pérez. Dir. esc.: E. Sagi. 1 de junio

**V**olvió *Le nozze di Figaro* al Real en la gran puesta en escena de **Emilio Sagi**, tan española y sevillana. Esta vez dirigía **Víctor Pablo Pérez**, que demostró solvencia y claridad aunque impuso un discurso musical demasiado rígido y lineal. La orquesta respondió bien y se fue animando a medida que transcurría la velada, como les sucedió a casi todos los participantes. En los dos primeros actos, de hecho, pareció que los protagonis-

La producción de Emilio Sagi de *Le nozze di Figaro* volvió al Teatro Real



Teatro Real / Javier DEL REAL

Una escena de *La Marsellesa*



Teatro Cervantes / Daniel PÉREZ

tas echaran de menos otra función. Más a gusto estuvieron los comprimarios, un gran elenco de voces hispanas con el gran **Carlos Chausson** como Bartolo, **Raúl Giménez** encarnando a Basilio y **Enrique Viana** y **Miguel Sola** como Don Curzio y Antonio. Todos destacaron desde el primer momento por su potencia, estilo y comicidad natural. También con nombre hispano llegó la revelación de la noche, la Barbarina de la argentina **María Savastano**, de voz rotunda, limpia, sin las gazmoñerías que suelen acompañar el papel. **Jeannette Fischer** cantó una Marcellina de gran carácter y **Alessandra Marianelli** prestó a Cherubino un aire masculino, un poco napoleónico, con una voz muy bien regulada y proyectada, sin fallos. **Pietro Spagnoli** se quedó un poco corto como Fígaro, aunque sacó adelante el papel con pundonor y excelente presencia escénica. La Susanna de la encantadora **Aleksandra Kurzak** reveló poco a poco toda su sensualidad y **Annette Dasch** cantó con elegancia la Condesa. **Nathan Gunn** resolvió su Almaviva con solvencia aunque sin grandes medios. La función empezó con algo de frialdad y acabó salvada por el empeño de todos. \* Jose María MARCO

## Málaga

TEATRO CERVANTES

**Fernández Caballero** LA MARSELLESA

M. Rodríguez, R. Rosique, M. Benítez, A. Roy, J. Corado, F. Sánchez. Dir.: L. Ramos. Dir. esc.: F. Matilla. 5 de junio

**B**roche de oro para las propuestas líricas programadas, tanto por la última obra prevista, con el rescate de esta *zarzuela histórica en tres actos*, como por la conclusión de la labor desempe-

ñada por el maestro **Lorenzo Ramos** al frente de las distintas temporadas. Un último título dirigido que, a sabiendas de su innegable interés historicista, viró más hacia un discurso en la cercanía de la laxitud que exhibieron los solistas, que en la contundencia global que la propia partitura les requiere, y que en correcta senda sí mostró con efectividad el Coro de Ópera malagueño. La planificación escénica de **Francisco Matilla**, más allá de las maltrechas economías presupuestarias, se basó no solo en las imágenes evocadoras bajo una única escena de poca utilidad, sino en la limitación del movimiento escénico de los personajes —especialmente del pueblo—, situación en parte remediada por una buena concepción de la iluminación y del vestuario. La dicción se presentó como el gran problema del apartado vocal. Si bien la norma no se acusó en exceso en el elenco masculino, presentando un **Alejandro Roy** convincente en sus registros medios, un correcto **Juan Manuel Corado** y un simpático **Francisco J. Sánchez** pleno en desparpajo teatral, la situación se evidenció parcialmente en **Ruth Rosique**, con un discurso pleno en eficientes agudos, junto a la naturalidad desplegada por **María Lourdes Benítez** y, en mayor medida, en el desarrollo vocal de **María Rodríguez**, más atrayente por su manifiesta expresividad en escena. \* Fernando ANAYA

## Oviedo

FESTIVAL DE TEATRO LÍRICO

**Barbieri** LOS DIAMANTES DE LA CORONA

C. González, A. Ordóñez, L. Casariego, C. Cosías, G. Bullón, F. Latorre. Dir.: C. Soler. Dir. esc.: J. C. Plaza.

T. CAMPOAMOR, 12 de junio

El Festival de Zarzuela de Oviedo cerró la temporada con *Los diamantes de la corona*



Teatro Campoamor / CARLOSPICTURES

Se cerró, sin pena ni gloria, una nueva edición del Festival de Zarzuela de Oviedo en un año en el que los resultados artísticos no han pasado de la discreción. No fue una excepción este estreno, título recuperado el año pasado por el madrileño Teatro de La Zarzuela y que ahora ha recalado en el Campoamor en la producción firmada por **José Carlos Plaza**. Precisamente el trabajo del director de escena fue el elemento de mayor interés: configurada la trama como un cuento naif de príncipes, princesas y bandidos, todo funcionó con precisión y un buen trabajo del texto hablado. Los cantantes se emplearon a fondo en este ámbito y fue aquí donde mayor rendimiento obtuvieron de sus interpretaciones. Vocalmente *Los diamantes* exige y mucho, y no todos dieron la talla: solo **Lola Casariego** como Diana y **Carlos Cosías** como el marqués de Sandoval aportaron calidad. **Carmen González** no pudo sacar adelante con las mínimas garantías el rol de Catalina y del veterano **Antonio Ordóñez** solo se puede destacar su vis cómica. El resto, mejor dejarlos en un segundo plano. La Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo hizo un gran esfuerzo en una obra de enorme exigencia para el coro y salió bien parada del reto. Estuvo dirigida con ímpetu por **Cristóbal Soler** que también consiguió un buen resultado de la Oviedo Filarmonía en el desarrollo de la hermosa partitura de Barbieri. Pese a todo, la noche no levantó el vuelo y una atonía general fue la pauta dominante. \* Cosme MARINA

## Palma de Mallorca

TEATRE PRINCIPAL  
Bizet **CARMEN**

A. Malavasi, G. Monsalve, N. De Michele, S. Hernández, N. Intxausti, F. Sizaret, A. Rodríguez, R. Accurso, J. Ribot.  
Dir.: M. Zambelli. Dir.: esc. S. Guiscafré. 20 de mayo

*Carmen* fue el segundo título de la temporada en Palma de Mallorca



Teatre Principal / ESTUD19

Segundo título de la temporada isleña que cumplió con creces el motivo de inclusión de este clásico del repertorio con lleno total en el coliseo mallorquín. La verdad es que la representación estuvo muy a la altura de las expectativas con un resultado final muy notable y dos cantantes absolutamente entregados para dar vida a los protagonistas de la tragedia. **Anna Malavasi** no consiguió ser una Carmen muy seductora en el primer acto, aunque sí lo fue vocalmente utilizando de forma inteligente los efectos expresivo-vocales para interpretar de forma muy creíble su personaje. De la misma forma, su enamorado tuvo un soporte magnífico en **Giancarlo Monsalve**, quien lo tiene todo para ser un gran Don José cuando su canto gane en elegancia y matización. Su fuerza y expresión dramática vocal están ahí y provocan una profunda emoción en el público. El tercer soporte de la tragedia, **Nicola de Michele**, perdió su oportunidad con un Escamillo solo correcto y poco convincente. Magnífica, por su parte, **Saioa Hernández** como Micaëla con un "Je dis que rien ne m'épouvante" de antología gracias a un canto inteligente que aprovecha todas sus posibilidades al máximo. Un excelente equipo de comprimarios encabezados por **Naroa Intxausti**, Frasquita; **Frédérique Sizaret**, Mercédès; **Álvaro Rodríguez**, Remendado; **Roberto Accurso**, Dancaïre; y **Josep Ribot**, Zuniga, contribuyó al éxito de la velada. El coro de la casa, aún con una manifiesta falta de soporte en su sección masculina, estuvo al buen nivel al que tiene acostumbrado a su público con una muy buena actuación. Justo es destacar la magnífica labor de **Francesca Mir** al frente del Cor Infantil de la casa. **Serafi Guiscafré** fue el responsable de una producción muy esquemática y efectiva gracias al movimiento escénico. Por último, segura y original en cuanto a dinámicas la batuta de **Marco Zambelli** al frente de la Simfónica de Balears, tan profesional como siempre. \* Pere BUJOSA

Sala Uaaau

Inaugurada Mayo 2011

# muchomejor<sup>®</sup>

Un proyecto real que protege lo que más importa.

 ALDEAS  
INFANTILES SOS  
Un hogar para cada niño

Sala Multicreativa Uaaau. Granada 2011.

En Reale hacemos seguros para la vida real, por eso hemos decidido pasar de hablar a actuar. Y hemos empezado protegiendo la ilusión de muchos niños, creando la sala multicreativa Uaaau de la Aldea Infantil SOS de Granada. Es el primer paso de **muchomejor<sup>®</sup>** un proyecto real para proteger lo que más importa. Y no será el último. Entra en [www.proyectomuchomejor.com](http://www.proyectomuchomejor.com) y conoce toda la iniciativa.

**Reale**

SEGUROS PARA LA VIDA REAL

 [facebook.com/RealeSeguros](https://www.facebook.com/RealeSeguros)  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

## Santa Cruz de Tenerife

FESTIVAL DE ZARZUELA DE CANARIAS

Caballero **EL DÚO DE LA AFRICANA**

C. Aparicio, S. Escobar, N. Guidi, M. Rodrigo, S. Ariño.

Dir: J. Rubio. Dir: esc. C. Durán.

TEATRO GUIMERÁ, 21 de mayo

En esta segunda cita de la XVIII edición del Festival de Zarzuela de Canarias se pergeñó el programa doble compuesto por *El dúo de La Africana* y *¡Viva la zarzuela!* La escenografía, de **Laura Velasco**, es un proyecto elegido en el concurso convocado dentro del Máster de Escenografía de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. Consiste en una serie de bastidores con telones colgados a diferentes alturas que en su conjunto definen perfectamente el espacio escénico del teatro. El pasillo lúdico-festivo en un acto *¡Viva la Zarzuela!* es una selección de célebres piezas musicales del género, con guión de **Carlos Durán**, quien aprovecha los personajes de *El dúo de La Africana* para someterlos a diversas vicisitudes hasta que la compañía decide dedicarse no a la ópera sino al apasionante mundo de la zarzuela. **Sergio Escobar**, con un atractivo timbre y perfecta emisión, encarnó a Giuseppini, el tenor de la compañía, y **Carmen Aparicio**, La Antonelli, convenció por su musicalidad. El resto estuvo a la altura de lo que se exigía en cuanto a calidad vocal, que no era mucha; no obstante, su interpretación escénica salvó la representación. **Jorge Rubio** desarrolló de forma precisa su labor en el foso y el coro, dirigido por **Juan Ignacio Oliva**, junto al ballet, encajaron a la perfección en el estructurado conjunto escénico. \* Estrella ORTEGA

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

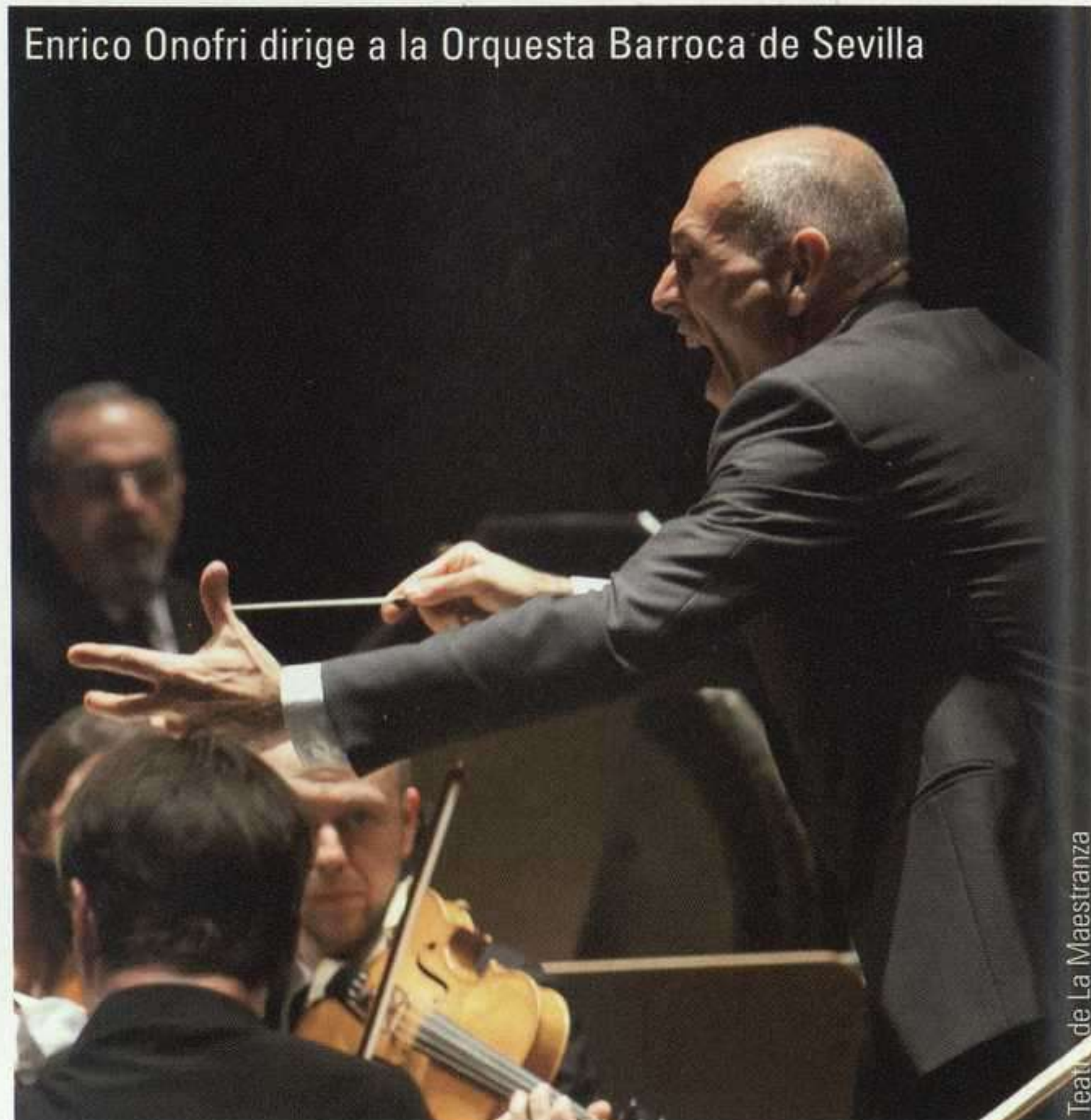
Gluck **ORFEO ED EURIDICE**

C. Mena, R. Invernizzi, M. C. Kiehr.

Dir.: E. Onofri. V. DE CONCIERTO, 22 de mayo

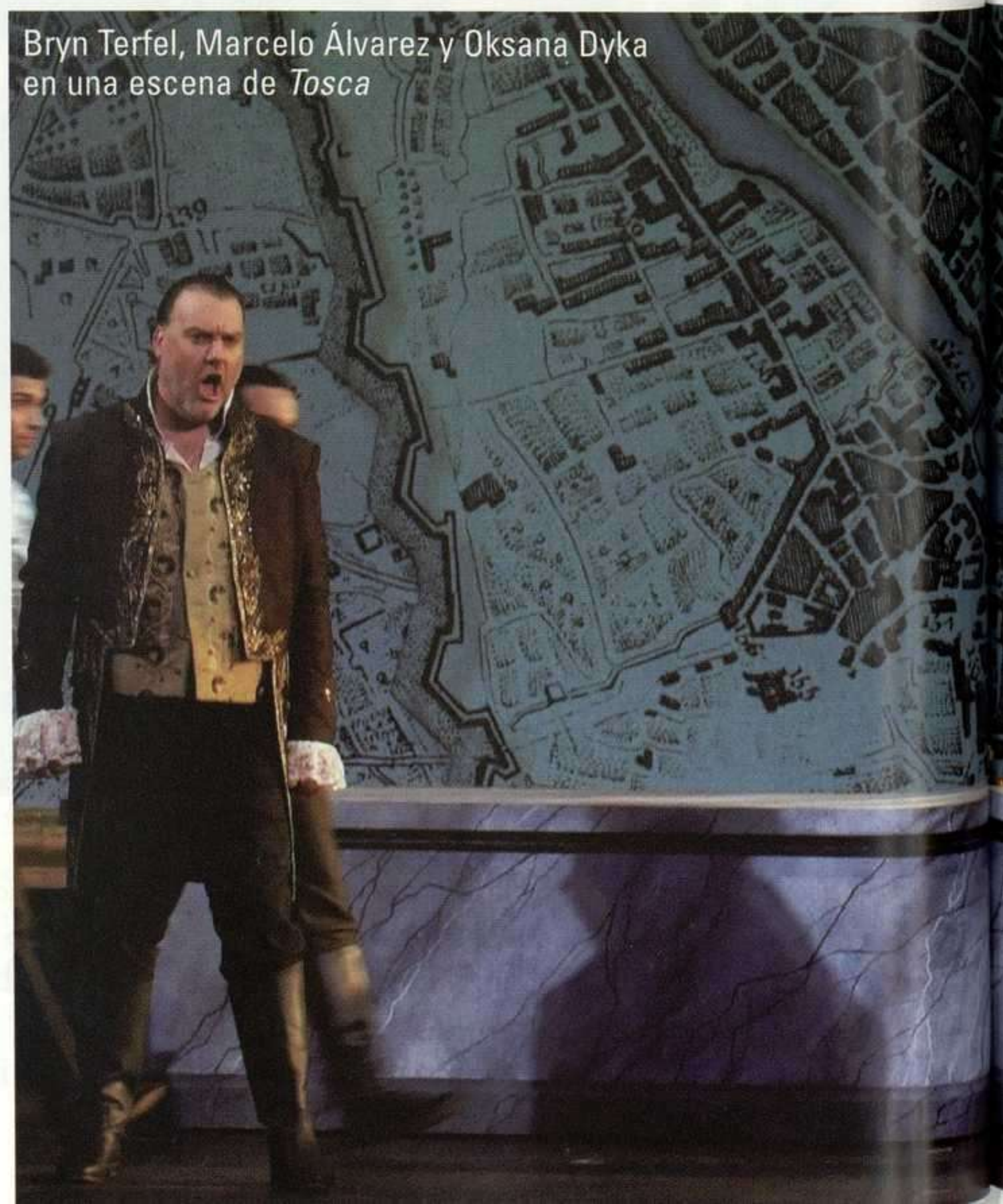
A falta del presupuesto conveniente optó el Maestranza por ofrecer en versión de concierto una ópera, *Orfeo ed Euridice*, que puede disfrutarse plenamente prescindiendo de la concepción escénica. Se contó para ello con la complicidad de la Orquesta Barroca de Sevilla, que no pudo fichar en esta ocasión a algunos de sus primeros atriles, fruto de ser un conjunto formado por intérpretes *free lance*. Con todo, el violinista y director **Enrico Onofri** pudo firmar una lectura con personalidad propia que, gustara más o menos, contó con la adhesión máxima de la orquesta. Su lectura fue ligera y aterciopelada; lejos de la visión incisiva que se le suponen a la gran mayoría de interpretaciones historicistas, la suya lo fue en el orgánico pero no tanto en lo puramente estético, más ligando con el clasicismo que con el barroco. El contratenedor **Carlos Mena**, nombre que corre casi

Enrico Onofri dirige a la Orquesta Barroca de Sevilla



parejo al de este conjunto, estuvo a la altura acostumbrada, pleno de estilo, de elegantes y muy bien cuidadas ornamentaciones, limpio de afectación y con un fraseo que le señalan una y otra vez como uno de los más grandes de su cuerda. **Roberta Invernizzi** lució una proyección perfecta y una personalísima voz en el registro grave. Algo menos entonada estuvo **Maria Cristina Kiehr**, quien no supo brillar con la luz propia que se le supone en este repertorio. \* Ismael G. CABRAL

Bryn Terfel, Marcelo Álvarez y Oksana Dyka en una escena de *Tosca*



# Valencia

FESTIVAL DEL MEDITERRANI

**Puccini TOSCA**

O. Dyka, M. Álvarez, B. Terfel, M. Kares, E. Sánchez, F. Previtali, A. Heo, G. Buratto, S. Belda. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: J.-L. Grinda. PALAU DE LES ARTS, 28 de mayo

El IV Festival del Mediterráneo se inauguró con esta *Tosca* que presentó un excelente nivel musical. Como cada año, **Zubin Mehta** ocupó su lugar en el foso del teatro y obtuvo el máximo de una orquesta ya de por sí excelente. Su *Tosca* combinó a la perfección la delicadeza lírica con la intensidad dramática en una lectura llena de sabiduría y magisterio. En el reparto destacó **Bryn Terfel** como Scarpia; el bajo-barítono galés logró los mejores resultados en el acto segundo, con una voz siempre atractiva por tamaño y timbre, pero también por el retrato de un jefe de policía sexual, muy agresivo y con tintes psicopáticos. **Marcelo Álvarez** posee una voz que, en muchos aspectos, resulta ideal para Cavaradossi: el problema radicó en la irregularidad de su actuación, ya que comenzó con una "*Recondita armonia*" algo errática, aunque bien coronada con el Si bemol; en el dúo del primer acto abusó de las medias voces con lo que desfiguró el papel; mejoró en el segundo acto con un "*Vittoria*" de impresión y alcanzó el más alto nivel en el tercero con un "*O dolci mani*" magistral por fraseo y vocalidad. **Oksana Dyka** tiene una voz fresca y de emisión natural con un agudo muy efectivo, aunque a veces algo estridente, y un centro lo suficientemente sólido; su interesante *Tosca* todavía no parece madura ni vocal ni dramáti-



Palau de les Arts / Tato BAEZA

CONCERT D'ESTIU SANT LLUÍS 2011  
DIVENDRES 29 JULIOL  
CAMP DE FÚTBOL SES CANALETES A LAS 22H.



UNA NIT AMB

# L'elisir

CELSE  
ALBELO



MARIOLA  
CANTARERO



SIMÓN  
ORFILA



ROBERTO  
DE CANDIA



MARIA  
CAMPS



organitza:



hi col·labora:



Propuesta escénica  
de Pier'Alli para *Fidelio*



Palau de les Arts / Tato BAEZA

camente. La puesta en escena dirigida por **Jean-Louis Grinda** apostaba por un supuesto minimalismo que convencía más bien poco aunque, por suerte, dejaba trabajar a los cantantes. El desnudo espacio escénico se intentó compensar con algunas proyecciones y con un suicidio más propio de una película que de una ópera. \* César RUS

### Beethoven **FIDELIO**

J. Wilson, P. Seiffert, Y. Nikitin, R. Lloyd, S. Milling, S. Trattnigg, K. M. Ebner. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: Pier'Alli.

PALAU DE LES ARTS, 5 de junio

Dentro del IV Festival del Mediterráneo se repuso este *Fidelio* con el que el Palau de les Arts irrumpió en la escena operística internacional en 2006. Con el paso del tiempo, la propuesta escénica de **Pier'Alli** se antoja sólida y equilibrada, con una concepción clásica pero con medios técnicos modernos. No ocurre lo mismo en la dirección escénica, que resulta en exceso estática. La orquesta fue de menos a más, alcanzando los mejores resultados en el segundo acto. **Zubin Mehta** ofreció un *Fidelio* profundo y solemne que incluyó la obertura *Leonora Nº 3*. Por su parte, el Cor de la Generalitat encontró en esta obra el medio idóneo para desplegar toda su calidad. En las primeras voces, solo **Peter Seiffert** repetía respecto a 2006; el incombustible tenor demostró que sigue en gran forma con una emisión recia y una zona de paso acorazada; así se hizo patente en su aria de entrada y en el coro final. **Jennifer Wilson** volvía a Valencia —esta vez como Leonora— para convencer una vez más con su voz dramática de fácil agudo y sólido centro. **Yevgueni Nikitin** fue un pérfido Pizarro que se movió cómodamente en la zona alta de la tesitura, lo que fue de gran ayuda en su aria de entrada. Por su parte **Stephen Milling** fue un Rocco humano y con una buena presencia vocal, y **Sandra Trattnigg** ofreció una Marzelline de voz trasparente, por momentos casi ligera, que sirvió como contraste a Leonora. A su lado contó con un eficiente Jaquino a cargo de **Karl-Michael Ebner**. El reparto lo coronaba el veterano **Robert Lloyd** como Don Fernando, que en su breve intervención deleitó con su elegancia, maestría y carisma. \* C. R.

## recitales y conciertos

### Bilbao

TEATRO ARRIAGA

#### Rossini **PETITE MESSE SOLENNELLE**

E. Barbé, A. Zubillaga, J. L. Sola, J. M. García.

Dir.: J. A. Sáinz. 28 de mayo

La claridad y la precisión fueron dos de las cualidades más evidentes en la dirección de **José Antonio Díaz Alfaro** que consiguió obtener del Orfeón Donostiarra una gran diversidad de matices y colores; el conjunto hizo una interpretación brillante, redonda y con momentos de gran delicadeza. **José Luis Sola**, tenor de timbre luminoso, resolvió con calidad sus intervenciones aunque algunos inicios de frase resultaron imprecisos. **Elena Barbé**, por su parte, cantó con intención cada una de sus intervenciones; la soprano donostiarra ofreció cuidadosos inicios de frases, sutileza y claridad en la dicción junto a una emisión brillante propia de una voz joven pero trabajada. La mezzo **Ainhoa Zubillaga** hizo gala de una gran fuerza canora aunque sin la necesaria delicadeza y con una afinación imprecisa. La voz del barítono **Jesús María Aréjula** fue redonda en su color y correcta en afinación. Gran ovación para el pianista **Patxi Aizpiri** por una justa y magistral interpretación con la que consiguió captar la atención de la audiencia manteniendo, a la vez, la discreción en los fragmentos en los que debía arropar al resto de intérpretes. Diversidad de colores y claridad en la articulación fueron algunas de las cualidades principales de su interpretación. \* Teresa ALBERO

### Castellón

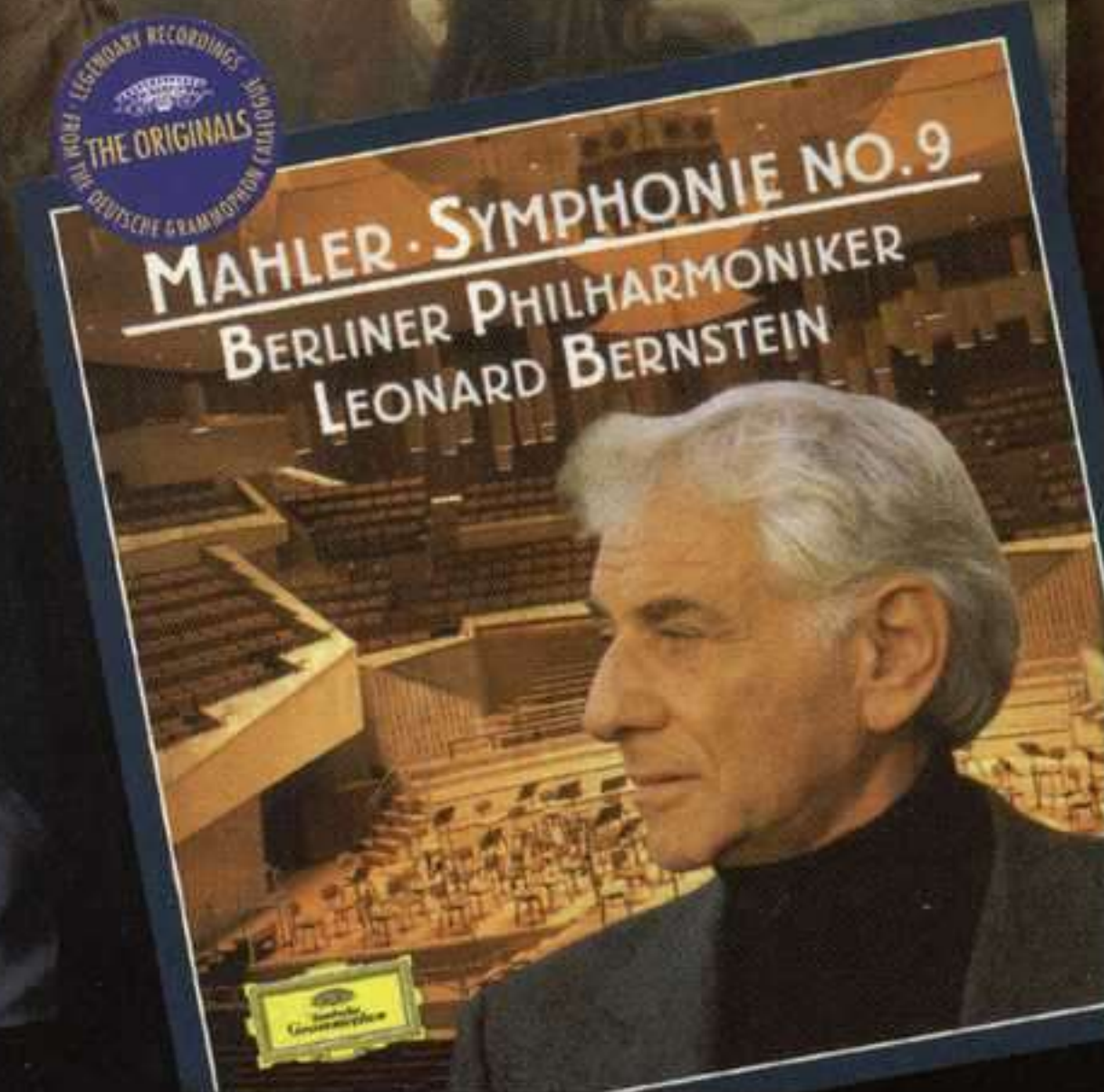
AUDITORIO

#### Verdi **RÉQUIEM**

T. Iveri, D. Barcellona, M. Aksenov, I. Abdrazakov.

O. y C. del Teatro Regio de Turín. Dir.: G. Nosedà. 18 de mayo

# Tesoros por descubrir



En El Corte Inglés encontrará siempre los mayores tesoros en música clásica. Descubra ahora una gran selección de las mejores grabaciones de Deutsche Grammophon y Decca.

Desde  
**5'99€**  
CD sencillo

JMJ 2011  
MADRID



espacio de música



www.elcorteingles.es



Comenzaba el pianísimo que da inicio al *Réquiem* cuando se escucharon dos tonos de móvil. Gianandrea Noseda paró y pidió al público que apagasen los teléfonos. Por segunda vez dio la entrada el maestro y de nuevo –ahora más fuerte– se escuchó un móvil. El director abandonó entonces el podio y se marchó. Todos en la sala comprobaron si los móviles estaban apagados –músicos incluidos–. Al cabo de unos minutos el maestro volvió a entrar y por tercera y definitiva vez se inició el concierto. La verdad es que durante casi toda la interpretación reinó un silencio sepulcral –casi no hubo ni toses–, hasta casi el final, pues antes de cerrar el *morendo* del último compás, se oyó un grito en la sala: “¡Viva Verdi!”, para consternación de todos. Anécdotas al margen, **Gianandrea Noseda** ofreció una versión intensa y apasionada de este *Réquiem*, enfatizando los aspectos más dramáticos y dejando en un segundo plano los momentos más íntimos. El cuarteto vocal fue excelente; **Tamar Iveri** destacó en los pasajes más líricos, pero tampoco desfalleció en el “*Libera me*” final. Conmovedora resultó la actuación de **Daniela Barcellona** que supo dar el color necesario a cada frase para transmitir ese tono de plegaria necesario e **Ildar Abdrazakov** destacó por su elegancia. La novedad estuvo en el jovencísimo tenor **Maxim Aksenov** poseedor de una interesante y potente voz de *lirico-spinto*, con tonalidades oscuras, que falta pulir con una técnica más depurada. \* César RUS

## Gijón

TEATRO JOVELLANOS

### Mahler LA CANCIÓN DE LA TIERRA

M. Rodríguez-Cusí, A. Gorrotxategi. Dir.: O. Díaz. 22 de mayo

Interesante propuesta de la Sinfónica de Gijón que, con el buen criterio de su director, **Oliver Díaz** –memorable su reciente debut en el Teatro de La Zarzuela–, ofreció *La canción de la Tierra* de Mahler en la versión de Schoenberg y Riehn para orquesta de cámara. Fue la ocasión para escuchar de nuevo a **Marina Rodríguez-Cusí**, que interpretó la partitura con un fraseo cálido y homogéneo acorde con el intimismo de la obra, y al joven tenor **Andeka Gorrotxategi**, un compañero cuidadoso en estilo y técnica vocal, manifiesta su evolución en otros repertorios, tras sus primeros recitales de zarzuela. \* Diana DÍAZ

## Las Palmas de Gran Canaria

AMIGOS CANARIOS DE LA ÓPERA

### Gala lírica Isabel REY - Fabio SARTORI

Obras de Verdi, Bizet, Puccini, Chaikovsky y Rossini. Dir.: E. Hull.

AUDITORIO ALFREDO KRAUS, 26 de mayo

Penúltima propuesta de ACO para la 44ª Temporada de Ópera de Las Palmas, novedosa en cuanto a que se sustituyó uno de los habituales montajes operísticos por una prometedora Gala Lírica con un programa muy completo y razonablemente accesible. El peso de la actuación, como es lógico, corrió a cargo

de la pareja formada por **Isabel Rey** y **Fabio Sartori** que cumplieron con creces tanto en unos muy compenetrados y atractivos dúos –destacadísimo el “*Dio, ti ringrazio!... Amalia!... Lassù, lassù*”... de *I Masnadieri*–, como con sus actuaciones individuales. La soprano valenciana deleitó al público con la pulcritud y uniformidad de su voz y con las bellas trazas de sensibilidad que imprimió a su interpretación; su “*Sì... mi chiamano Mimì*”, de la segunda parte, resumió todos estos atributos. Por su parte, Sartori brilló como ya lo hizo en la *Norma* con la que abrió la temporada; bellísimo cuerpo de voz y timbre, exhibición en el *fiato* y poderosos agudos son algunas de las cualidades que exhibió un tenor que, sin duda, se encuentra en estado de gracia. Sus dos arias del Cavaradossi de *Tosca* son claros ejemplos de su gran forma actual. La Filarmónica de Gran Canaria destelló períodos de gran brillantez bajo la batuta de **Eric Hull**, quien pudo cumplir con los requerimientos de las siempre difíciles galas líricas. Su mejor momento, sin duda, la obertura de *Guillermo Tell* de Rossini. El Coro de ACO firmó, como casi siempre, una gran actuación compacta de principio a fin, sobre todo, con en el Coro de Soldados de *Fausto*. \* Agustín AROCHA

## Madrid

TEATRO REAL

### De Pablo PASSIO

B. Quiza, R. Balconi. Dir.: A. Pérez. 3 de junio

Cumplió Luis de Pablo ochenta años y, tal y como hizo con Cristóbal Halffter, el Teatro Real le dedicó un concierto aniversario con tres obras suyas, algunas estreno en España. Una de ellas fue *Passio*, una cantata para barítono, contratenor, coro y gran orquesta, sobre textos de Primo Levi. Desde los primeros compases ya se advierte el tono apocalíptico e irónico de toda la composición, desde las notas amenazantes del ángel de **Borja Quiza**, que hace una particular anunciación; al lacerante *Canto de los muertos en vano* y el tragicómico soliloquio de una mosca de hospital, cantada con gracia por **Roberto Balconi**, sobre un sencillo lecho melódico a cargo de dos solitarios violines. Toda la obra es de una belleza rota, que se cierra con el coro boqueando en el mismo tono hasta desaparecer. \* Felipe SANTOS

### Concierto Felicity LOTT - Jean-Paul FOUCHÉCOURT

Obras de Offenbach. Dir.: S. Cambreling. 9 de junio

La última vez que **Felicity Lott** subió al escenario del Teatro Real fue para abordar uno de sus papeles fetiche, el de la Mariscala de Strauss que tan honda huella dejó por su finura y buen gusto. De aquella forma de cantar quedan los detalles de gran clase que muestra en escena: la voz ha perdido volumen y pierde brillo cuando se interna en las partes graves y aunque mantiene nítidos los ataques, en el agudo ha perdido la seguridad que acostumbraba. Del programa dedicado a Offenbach que ofreció junto al tenor **Jean-Paul Fouchécourt** se pudo rescatar la página



# AINHOA ARTETA RECITAL MALCOLM MARTINEAU

BIZET · GOUNOD  
GRANADOS · HAHN  
MONTSALVATGE · TURINA

“*Vous aimez le danger...*” de *La Grande-Duchesse de Gérolstein* y la comicidad de “*Ah! Quel dîner...*” así como el dúo de *La Périchole*. **Sylvain Cambreling** se mostró brioso al frente de la Sinfónica de Madrid que, como los cantantes, ofreció un bis. \* F. S.

TEATRO DE LA ZARZUELA

## Recital **Christiane IVEN**

Obras de Brahms, Schumann, Wagner y Wolf.  
W. Rieger, piano. 10 de mayo

Se estrenaba la alemana **Christiane Iven** en los ciclos de *Lied* y el público habitual descubrió a una soprano dramática de amplio *fiato* que confiere a su forma de cantar un inusual sentido narrativo, con un fraseo en el que destaca la pureza de la línea vocal. Cerró la primera parte con una memorable “*Nun hast du mir den ersten Schmerz getan*” (“*Ya me has causado el primer dolor*”), de Schumann, en la cual dejó ver la delicadeza de su media voz. Abrió después los *Wesendonck Lieder* de Wagner con la naturalidad de quien habita la partitura, sin estridencias y con una desbordante sencillez en la colocación del agudo, entregando todo el ciclo en un concepto unitario desde las primeras frases de *Der Engel* hasta el irresistible poder evocador de *Träume*. \* F. S.

## Recital **Angelika KIRCHSCHLAGER**

Obras de Schubert, Mahler, Brahms y Liszt.  
H. Deutsch, piano. 16 de mayo

La semana en que se conmemoraba el centenario de la muerte de Gustav Mahler volvía a Madrid la austriaca **Angelika Kirchschrager** después de que se cancelara su concierto en diciembre por un inoportuno temporal que le impidió volar. Introdujo al compositor bohemio en su programa, en una especie de pequeño homenaje, que alcanzó su máxima cota en *Rheinlegendchen*. Hasta ahí, el recital había transcurrido con bastante frialdad, sin que el público lograra contagiarse del intimismo que destila su manera aristocrática de cantar. La frase inicial en *crescendo* de *Über die Heide* de Brahms, seguida de *Versunken* o *Von ewiger Liebe*, revelaron el fraseo elegante y lleno de matices que posee esta extraordinaria cantante. \* F. S.

TEMPORADA OCNE

## Prokofiev **ALEXANDER NEVSKY**

E. Gubanov. Dir.: R. Gimeno. AUDITORIO NACIONAL, 15 de mayo

Apenas tres años después de su última interpretación bajo las órdenes del osetio Tughan Sokhiev, regresaba a los atriles de la OCNE la cantata *Alexander Nevsky*, esta vez con dirección del joven maestro **Rubén Gimeno**. La cita deparó una lectura directa y vibrante, planificada con claridad, atenta a los contrastes y bien resuelta en los momentos culminantes. Ciertamente faltó una mayor atención al detalle, pero globalmente el resultado tuvo intensidad y fluidez, cualidades que ya de por sí constituyen un

# Ainhoa Arteta

## RECITAL

### Malcolm Martineau

Ainhoa Arteta presenta su álbum debut con Deutsche Grammophon, una exquisita selección de canciones francesas y españolas con las que se consolida como uno de los máximos exponentes de la lírica dentro y fuera de nuestras fronteras. Junto al pianista Malcolm Martineau, demuestra en esta nueva grabación que está en el mejor momento de su carrera.

CANCIONES DE BIZET, GOUNOD, HAHN, GRANADOS, MONTSALVATGE Y TURINA  
AINHOA ARTETA, SOPRANO  
MALCOLM MARTINEAU, PIANO

Ed. Ltda.: CD+DVD+libreto de 32 pág.



deutschegrammophon.com  
EN CASTELLANO



universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

BÚSCANOS EN FACEBOOK



www.elcorteingles.es · TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: www.universalclasico.es

ATENA

mérito innegable. El Coro Nacional demostró un buen nivel medio, aunque con problemas puntuales de colocación y empaque. Excelente la prestación de la mezzo **Ekaterina Gubanova** en “*El campo de los muertos*”, si bien lo idóneo para el fragmento habría sido contar con una voz algo más ancha y oscura, próxima al registro natural de una contralto. \* **Jesús ORTE**

**Mahler TERCERA SINFONÍA**

S. Mingardo. Dir.: J. Pons. AUDITORIO NACIONAL, 4 de junio

La OCNE cerró su campaña 2010-2011 con la monumental *Tercera Sinfonía* de Mahler, la más larga entre las del autor. Sus más de cien minutos constituyen una exigente travesía musical en la que resulta fácil perder el rumbo y encallar. Por fortuna, al mando de la nave se hallaba esta vez un mahleriano de garantías como **Josep Pons**, capaz de mantener la progresión de la partitura con empuje, coherencia y sin lagunas reseñables. La ONE respondió con intensidad y solvencia a pesar de algún que otro altibajo, como los protagonizados por unos metales especialmente irregulares. Cumplidor el Coro Nacional más allá de algún apuro puntual y suficiente la Escolanía del Sagrado Corazón de Rosales. **Sara Mingardo** sacó adelante el tremendo *O Mensch!* con oficio y elegancia a pesar de no contar con un instrumento particularmente robusto. Una voz con algo más de cuerpo y de carnalidad habría elevado, sin duda, la temperatura del pasaje. En cualquier caso, el público disfrutó y premió la entrega de todos con prolongadas ovaciones al término de la velada. \* **J. O.**

TEMPORADA ORCAM

**Szymanowski STABAT MATER**

S. Krasteva, I. Mentxaka, F. Gallar. Dir.: C. König.

AUDITORIO NACIONAL, 7 de junio

Tiene este *Stabat Mater* de Szymanowski un comienzo que recuerda a los compases iniciales de *La consagración de la primavera*, como si lo que se fuera a escuchar tuviera más que ver con una cantata profana que con una de las más bellas oraciones de devoción mariana. Hay algo en esta composición que evoca el alma eslava del compositor, que decidió concluir este encargo tras el fallecimiento de su querida sobrina. **Svetla Krasteva** es una soprano de voz amplia, con unos graves generosos, que mostró su buen hacer en el comienzo de la obra. **Itxaro Mentxaka** abordó el fragmento más luminoso de la obra y **Federico Gallar** confirió gravedad y oscuridad a sus dos partes, la última de ellas antes del coro final. El público se mostró ruidoso y *tosedor* a lo largo de todo el programa. \* **Felipe SANTOS**

**Oviedo**

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

**Verdi RÉQUIEM**

T. Iveri, D. Barcellona, M. Aksenov, I. Adbrazakov.

Dir.: G. Nosedo. 21 de mayo

La presencia en el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo de la Orquesta y el Coro del Teatro Regio de Turín fue algo excepcional, por su carácter insólito y su calidad sonora, en un *Réquiem* de Verdi de gran amplitud en sus elementos, que tuvo, bajo la dirección de **Gianandrea Nosedo**, una lectura expresiva, categórica y de intensos contrastes. A ello contribuyó un coro espléndido en las dinámicas y de empaque impecable. De excepción fue también el cuarteto solista con **Tamar Iveri**, uniforme en su recorrido vocal para alcanzar efectos expresivos de musicalidad elevada; **Daniela Barcellona**, plena en sus posibilidades vocales e **Ildar Adbrazakov**, con seductor timbre y fuerza canora. El tenor ruso **Maksim Aksenov** resultó forzado en el agudo aunque logró imponerse con una voz de cuerpo, en su presentación en Oviedo. \* **Diana DÍAZ**

**Pamplona**

AUDITORIO BALUARTE

**Prokofiev IVAN EL TERRIBLE**

I. Chistiakova, K. Szemerédy.

Dir.: E. Martínez Izquierdo. 2 de junio

Excelente clausura de la temporada de conciertos de la Sinfónica de Navarra que, junto a su ya tradicional colaborador, el Orfeón Pamplonés, brinda la oportunidad de acercar al aficionado obras corales poco frecuentes como esta de Sergei Prokofiev, *Iván el Terrible*, que por su espectacularidad perfectamente servida gracias a una cuidada puesta en escena –iluminación y narrador–, fue de plena satisfacción para el público. La orquesta ofreció una versión brillante, cuidada en los momentos más íntimos y cuajada y opulenta en los que requerían espectacularidad y rotundidad, perfectamente secundada por un Orfeón que brilló por su ductilidad en las intervenciones solistas y por el empaque en los números más sonoros, todos ellos a las ordenes de **Ernest Martínez Izquierdo**. El director barcelonés demostró pleno control e imprimió carácter a una obra que puede darse a excesos. Cumplieron **Irina Chistiakova** con un vibrato algo incómodo, y **Károly Szemerédy** con una voz perfectamente proyectada. \* **Alberto OSÁCAR**

**Pontevedra**

AUDITORIO NOVACAIXAGALICIA

**Concierto Borja QUIZA - Teresa NOVOA**

Obras de Verdi, Puccini, Rossini, Lehár, Guerrero, Barbieri y otros. O. Gaos. Dir.: F. L. Briones. 27 de mayo

**Borja Quiza** –Premio ÓPERA ACTUAL 2009–, **Teresa Novoa** y la Orquesta Gaos interpretaron una sucesión de arias, dúos, romanzas y movimientos orquestales de ópera y zarzuela, siendo dirigidos por su titular **Fernando L. Briones**, siempre muy atento a los cantantes. En el conjunto faltó refinamiento en ocasiones y en otras sobró ímpetu, probablemente fruto de la juventud de los instrumentistas y por tratarse de un conjunto de

Ruperto Chapí

## LA BRUJA

Miguel Roa

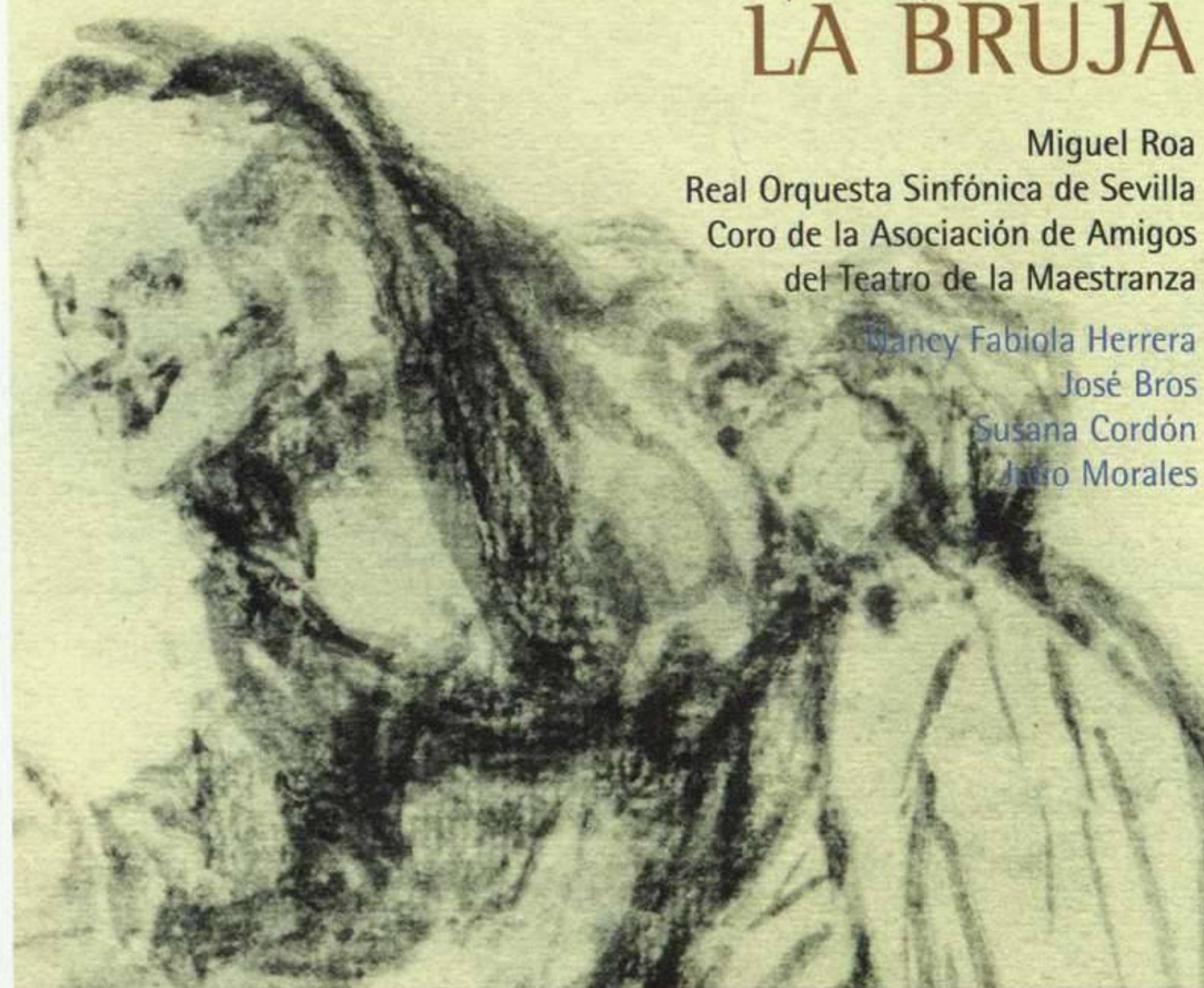
Real Orquesta Sinfónica de Sevilla  
Coro de la Asociación de Amigos  
del Teatro de la Maestranza

Nancy Fabiola Herrera

José Bros

Susana Córdón

Julio Morales



Ruperto Chapí

## LA BRUJA

Fundación Caja Madrid, el Teatro de la Zarzuela y Universal Music Spain, S.L. presentan la grabación de la zarzuela *La Bruja* de Chapí. Un reparto de lujo encabezado por Nancy Fabiola Herrera, y José Bros, junto con la Orquesta Sinfónica de Sevilla bajo la dirección de Miguel Roa, dan vida a la obra, que se grabó en el Teatro de la Maestranza de Sevilla en julio de 2009.

NANCY FABIOLA HERRERA / JOSÉ BROS / SUSANA CORDÓN / JULIO MORALES  
CORO A.A., TEATRO DE LA MAESTRANZA / REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA / MIGUEL ROA  
PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA DE 2002.

formación reciente. Todos ellos, que ya participaron en el Xacobeo Classics 2010 por su condición de gallegos, lo hicieron ahora en el evento sucesor, el Galicia Classics 2011 dentro del ciclo *Made in Galicia*. Borja Quiza es un joven barítono de excelente dicción –aunque de escasa proyección en el registro grave–, grandes dotes dramáticas y dinamismo, aquí frente a la veterana Teresa Novoa, mucho más parca en lo actoral y menos diáfana en la articulación del texto, aunque de generoso volumen. Sus voces no terminaron de empastar pese a que ambos por separado poseen un cálido timbre. Hubo media entrada, que ofreció sus mejores aplausos a un Quiza que bordó la romanza de Juan de *Los gavilanes*, “*Mi aldea*”, lo mejor de la noche junto a la parodia de José, “*Viva Sevilla y Galicia*”, de *Chateau Margaux*, totalmente hilarante. \* Carmelo ARRIBAS

## San Sebastián

AUDITORIO KURSAAL

## Concierto Petra LANG - Christian ELSNER

Obras de Debussy, Webern y Mahler.

Dir.: M. Wigglesworth. 1 de junio

El concierto comenzó con una precisa, expresiva e intensa interpretación de la reducción escrita por Schoenberg del conocido *Preludio a la siesta de un fauno* de Debussy. No fueron menos intensas y correctas las *Seis piezas para orquesta* de Webern. El plato fuerte, ya en la segunda parte, fue *La canción de la tierra*. El tenor **Christian Elsner**, con voz aterciopelada y brillante, tuvo dificultades en el registro agudo aunque su interpretación resultó muy expresiva. La mezzosoprano **Petra Lang**, por su parte, hizo gala del maravilloso momento en el que se encuentra mostrándose algo discreta al inicio del ciclo pero regalando ductilidad vocal y línea de canto; la fuerza en la interpretación de la mezzo fue notoria. Gran ovación para el director **Mark Wigglesworth** que supo obtener de la Camerata Salzburg –gran protagonista del concierto– intensidad, claridad y variedad de matices. \* Teresa ALBERO

## Sopelana

AMAK

## Recital Shavleg ARMASI

Arias de óperas. I. Barredo, piano.

AUDITORIO KURTZIO KULTUR, 3 de junio

El programa del concierto resultó imponente en tanto en cuanto el georgiano **Shavleg Armasi** interpretó seis de las más importantes arias para bajo. En la primera parte destacó el aria de Gremin de *Evgeni Onegin* “*Lyubvi vsye vozrasti pokorni*” en la que Armasi interpretó con una voz redonda y a la vez dúctil, idónea para este tipo de repertorio. Esperadas fueron las dos últimas arias del concierto; la intensidad en “*Ella giammai m’amó!*” fue evidente. El bajo georgiano ofreció una interpretación expresiva e intensa acompañada de una brillante



fundacioncajamadrid.es



deutschegrammophon.com



universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

EN CASTELLANO

BÚSCANOS EN FACEBOOK



El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: www.universalclasico.es

dicción y demostró, además, que el canto no es solo materia prima ya que la técnica vocal estuvo presente y gracias a ello el público disfrutó de un repertorio difícil pero correctamente interpretado. No pasó desapercibida la pianista **Itziar Barredo** quien sorprendió por su delicada interpretación, su cuidado fraseo y el inteligente uso del pedal. Arropó con discreción y elegancia al joven bajo sabiendo trasladar al piano el color propio de la orquesta. \* Teresa ALBERO

## Valencia

FESTIVAL DEL MEDITERRANEO

### Mahler TERCERA SINFONÍA

C. Stotijn. Dir.: Z. Mehta. PALAU DE LES ARTS, 12 de junio

**Zubin Mehta** ofreció una lectura intensa, dramática y majestuosa de la *Tercera Sinfonía* de Mahler en la que destacó un *Tempo di Minuetto* en el que hizo uso de un magistral *rubato*, así como en el largo final marcado por la expresividad y la elegancia. La orquesta puso en evidencia, una vez más, que su actual nivel está muy por encima del resto de los conjuntos sinfónicos españoles. En cuanto a las individualidades, hay que señalar a **Ricardo Casero** al trombón en el solo del primer movimiento, a **Tamás Dávida** al Flügelhorn en el *scherzando* y al concertino invitado, **Ilya Kanabalov**, que brilló en sus intervenciones individuales. La interpretación más cuestionable fue la de la mezzo **Christianne Stotijn**, pues se empeñó en marcar artificialmente y de forma exagerada las consonantes del texto. \* César RUS

## Valladolid

AUDITORIO

### Concierto Angela GHEORGHIU - Teodor ILINCAI

Obras de Verdi, Händel, Massenet, Puccini, Gounod, Dvorák, Catalani y Grigoriu. Dir.: G. Bellincampi. 27 de mayo

**Angela Gheorghiu** suprimió una de las obras programadas y durante el concierto se dosificó ante un repertorio que puso enteramente a su servicio. En el dúo "*Parigi, o cara, noi lascieremo*" de *La Traviata*, la soprano rumana cantó sin contrastes—que substituyó por gestos teatrales— y en el dúo final del primer acto de *La Bohème* faltó coloración y sobró un agudo final gritón. Con "*Lascia ch'io pianga*" de Händel, la soprano utilizó el *ritenu-to* de forma abusiva y cambió la acentuación barroca. Finalmente Gheorghiu sacó a relucir un canto flexible y sugestivo en la "*Canción a la luna*" de Dvorák y en la famosa aria de *La Wally* de Catalani. Por su parte, el tenor **Teodor Ilincai** exhibió una voz *squillante* y de agudos generosos—derrochó facultades en "*Nessun dorma*"— aunque la homogeneidad de la emisión se perdía al cambiaba en exceso cuando apianaba. El director **Giordano Bellincampi** se puso tan al servicio de las voces que minimizó en exceso la labor orquestal; abusó del *forte* y de un ritmo apresurado en la obertura de *I vespri siciliani*. La Sinfónica de Castilla y

León dio lo mejor en la "*Meditación*" de *Thaïs*. El éxito ante el público provocó que se ofrecieran cuatro propinas, incluida una estrambótica *Granada*, a dúo. \* Agustín ACHÚCARRO

## Valldemossa

FESTIVAL PIANINO

### Recital José Manuel SÁNCHEZ

Obras de Chopin, Schumann, Mozart, Donizetti, Puccini y Verdi. A. Moreno, piano. CELDA 4 DE LA CARTOIXA DE VALLEDEMOSA, 11 de junio

En la cuarta edición de su festival, la Asociación Cultural Pianino, dedicada a la mayor glorificación de Frédéric Chopin desde la celda que ocupara durante un invierno en la Cartuja de Valldemossa en Mallorca junto a su amante George Sand, decidió, con muy buen criterio vista la afluencia de público, incluir un recital lírico entre sus conciertos. El tenor **José Manuel Sánchez** inició su actuación con unas canciones del ilustre huésped de la Cartuja interpretadas con gran elegancia y su justo *pathos* para seguir con arias de ópera; el tenor, del que en alguna otra ocasión ya se ha mencionado su gran inteligencia tanto a la hora de abordar el repertorio como en la ejecución del mismo, escogió arias que le van como un guante, desde la mozartiana "*Un'aura amorosa*" cantada con gusto exquisito, hasta el bohemio Rodolfo pasando por el voluble Duca di Mantua o el doliente Edgardo, todos en perfecto estilo y altamente creíbles, cosa no tan frecuente en recital. La voz, aún más cómoda en los papeles ligeros, tiene suficiente cuerpo para afrontar papeles del repertorio pucciniano o del romántico francés: un regalo su "*Pourquoi me réveiller*" de propina. Si se añade el ingrediente imprescindible de una acompañante, **Alicia Moreno**, perfecta cómplice del cantante, se obtiene como resultado una velada sobresaliente. \* Pere BUJOSA

## Zaragoza

TEATRO PRINCIPAL

### Recital Eugenia ENGUITA

Obras de Mozart, Debussy, R. Strauss, Händel y Rossini. J. Robaina, piano. 18 de mayo

En este concierto ante sus paisanos, la soprano de coloratura **Eugenia Enguita** despertó pasiones desplegando un arsenal técnico de excepcionales proporciones. Empezó con el delicadísimo repertorio de canciones de arte de Mozart para continuar, haciendo gala de una línea de canto de mirífica dulzura, con creaciones canoras de Debussy y *Lieder* de Richard Strauss. Demostró su evolución artística al introducirse en el universo operístico de Händel, Mozart y Rossini. Con cegadora belleza melódica y musicalidad abordó la pirotecnia de las agilidades vocales en una singular combinación de carácter festivo y espectacularidad canora. El pianista, **Jorge Robaina**, contribuyó al éxito considerable de esta cantante que navega con rumbo a la excelencia musical. \* Miguel Ángel SANTOLARIA



PLACER / LIBERTAD / PRESTACIONES

# TENER PARA CREER POR 2.699€

OFERTA DE LANZAMIENTO.

El Citystar PEUGEOT concentra todas las cualidades de un scooter GT con unas dimensiones compactas sin sacrificar nada: estilo moderno, faros halógenos, piso plano, maletero para dos cascos, toma 12V son algunos de sus atributos. Citystar tiene un consumo rebajado a 3,5L para una autonomía excepcional de 250 km.

Citystar\* como su nombre lo indica (\*estrella de la ciudad).

PEUGEOT **CITYSTAR 125i**



**PEUGEOT**  
SCOOTERS



Reportaje gráfico: The Masada Dead Sea and Jerusalem Opera Festival

## Masada THE MASADA DEAD SEA AND JERUSALEM OPERA FESTIVAL

Verdi **AIDA**

K. Lewis, M. Berti, M. Cornetti, A. Gazale, P. Burchuladze, C. Striuli, E. Ashkenazi, Y. Aridan. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: C. Roubaud. 4 de junio

Kristin Lewis, sobre estas líneas junto a Marco Berti, fue la gran estrella de la *Aida* de Masada.

Abajo, plano general del montaje firmado por Charles Roubaud

**P**arece mentira que solo haya pasado un año desde que en junio de 2010 la celebración de los 25 años de la Ópera de Israel culminara con unas espectaculares funciones de *Nabucco* en un lugar insólito: el desierto de Judea, a 417 metros bajo el nivel del mar (punto más bajo de la tierra), al lado del Mar Muerto y con la fortaleza-meseta de Masada presidiendo las funciones. El éxito que coronó esa celebración no solo se ha visto refrendado este año con una nueva y mayestática coproducción de *Aida* —con

Les Chorégies d'Orange—, sino que ya se ha anunciado título para el 2012: *Carmen* con Giancarlo del Monaco como director de escena. Pero eso no es todo, si el año pasado se ofrecieron cuatro funciones, este ya han sido seis, con un aforo para casi 7.500 personas cada una, y se han sumado al evento, constituyéndose como todo un festival de verano al estilo de la Arena di Verona o del Festival de Savolinn, un *Requiem* de Verdi, un recital de Andrea Bocelli, otro con la Orquesta de la Arena de Verona y solistas internacionales además de estrenarse en Jerusalén la ópera *Jérusalem* de Verdi.

El logro es de considerable valor: la Ópera de Israel ha conseguido poner al país en el mapa musical internacional con los objetivos cumplidos de captar un turismo cultural, consiguiendo que el mundo lírico mire al Medio Oriente. Este montaje de *Aida* ha sido todo un éxito debido a la labor de los más de 2.500 profesionales que construyeron desde enero este escenario ubicado en medio de la nada, levantando una mini ciudad-teatro en la que el concepto de *ópera monumental* nunca tuvo mejor definición. El espectáculo se ofreció con gran economía de medios en lo escenográfico, opción que deja reinar la colosal vista de Masada en el centro, presidiendo solemne una producción inteligente y con la iluminación como estrella fundamental. Original la resolución del baile coreográfico de los beduinos en las escenas de ballet e impresionantes los efectos de luz, los cambios de escena

y el final de la ópera con una suerte de cielo estrellado proyectado sobre Masada.

Hubo una mejora ostensible del audio atenuando la brisa del desierto, y también grandes prestaciones de los artistas, destacando por encima de todos una inmensa **Kristin Lewis** en el rol titular; la soprano brindó una vocalidad de hermosos mimbres, timbre atornasolado y amplitud de registro; sus agudos precisos, rutilantes y sus *piani* y elegancia interpretativa la encumbraron como verdadera reina de la función. Mucho más discreto, por no decir decepcionante, el Radamés de **Marco Berti**, desganado y sin brillo pese a la calidad de su voz. Compacto el Amonasro de **Alberto Gazale**, temperamental y segura la Amneris de **Marianne Cornetti** y estentóreo el *vibrato* de **Paata Burchuladze** (Ramfis). **Daniel Oren** secundó con brillantez y con una fuerza y precisión magníficas tanto a la orquesta como al coro, unísonos e impresionantes en la marcha triunfal y los finales de acto, pero también en la serena emotividad del intimista dúo final. \* **Jordi MADDALENO**



# swissflex®

swiss made. swiss quality.

*Como director de orquesta debo asegurar que la armonía sea perfecta. Con mi cama Swissflex estoy en muy buena compañía. Mi cuerpo y el sistema de descanso forman un conjunto armonioso, lo mismo que busco en mi orquesta. Eso me ayuda a alcanzar el equilibrio y me aporta nueva energía. Ahora afronto los estrenos de manera más relajada.*

*Helmut Imig, director de orquesta.*

La música es mi vida. El descanso sano mi armonía.

**NUEVO**

## El concepto de descanso con Synchro-Precisión

- Adaptación perfecta a los movimientos durante el descanso
- Soporte preciso, acogida comfortable

### Un resultado único:

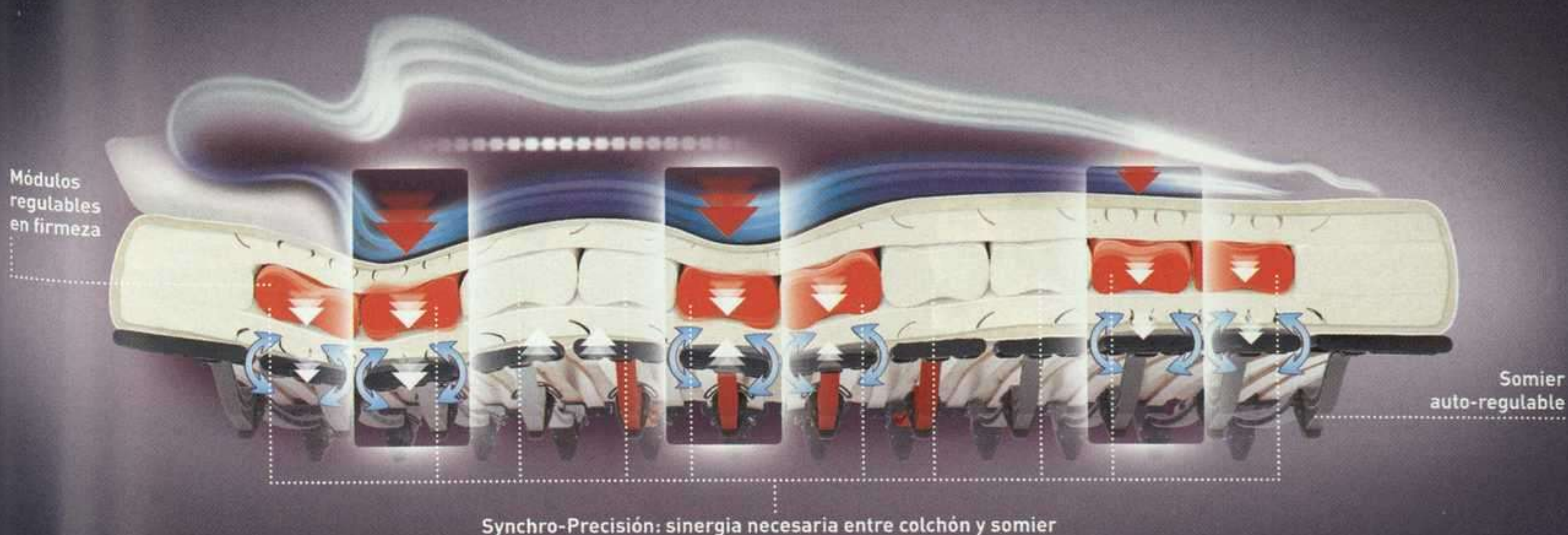
Las zonas más sensibles del cuerpo, zonas de mayor presión, encuentran al mismo tiempo acogida y soporte. La posición del cuerpo se re-equilibra de un modo natural.

Descanso integral, sano y reparador.

Sólo Swissflex le ofrece la unión perfecta de colchón y somier, para cualquier morfología, y con una amplia gama.

Colchones que incorporan las más avanzadas tecnologías y que combinan a la perfección con nuestros extraordinarios somieres.

Swissflex. Porque un descanso sano es vital para mí.



Synchro-Precisión: sinergia necesaria entre colchón y somier



## Berlín

DEUTSCHE OPER

Saint-Saëns **SAMSON ET DALILA**

V. Kasarova, J. Cura, L. Naouri, J. Schumann.

Dir.: A. Altinoglu. Dir. esc.: P. Kinmonth. 15 de mayo

La todavía intendente de la Deutsche Oper, Kerstin Hans, añade con este *Samson et Dalila* versión **Patrick Kinmonth** un nuevo nombre a la abultada lista de producciones fallidas que deja en herencia a su sucesor, Dietmar Schwarz. En este montaje –abucheados sin piedad– reduce el fascinante libreto a un caso de violencia doméstica. Samson no pierde la fuerza e imbatibilidad dada por Dios, sino su dignidad como ser humano, pues ha forzado a su esposa a un acto sexual no deseado. No hay traición ni revancha tras la violación. No hay escenas de la conocida bacanal, ni danzas orientales. Tampoco Samson se suicida, como reza el Antiguo Testamento, porque Kinmonth reserva al público una sorpresa más impactante. La trama, que el *regista* francés sitúa a finales del siglo XIX durante la ocupación de Francia por Prusia, acaba en un andén en el cual mujeres, hombres y niños se hacían aterrizados bajo la mirada de soldados prusianos: París, Auschwitz, comunistas, filisteos, nazis, parisinos, judíos, mujeres violadas y maltratadores, todos en el mismo saco. Afortunadamente, en el podio dirigía **Alain Altinoglu**, batuta de prestigio en el repertorio francés, y los protagonistas de la noche eran **José Cura** y **Vesselina Kasarova**, sin olvidar el magnífico coro de la Deutsche Oper. La mezzo búlgara, vestida a lo *Traviata*, sedujo con la fantástica “*Mon coeur s'ouvre à ta voix*”. Estuvo sensacional en los graves y magnífica en los agudos. Cura demostró, como ya lo hizo hace unas semanas en el estreno de

*Otello*, estar en un buen momento: su fuerza escénica se hizo una vez más evidente y fue un Samson de libro en los pasajes en los que el tenor cantó alto, fuerte y mate. \* Cocó RODEMANN

Verdi **MACBETH**

T. J. Mayer, A. Jerkunica, A. Smirnova, F. McCarthy, P. Breslik.

Dir.: R. Rizzi Brignoli. Dir. esc.: R. Carsen. 12 de junio

Una pareja demoníaca capaz de matar para lograr el poder: la burocracia del terror en un país totalitario. Esa es la lectura, inteligente y crítica, que el canadiense **Robert Carsen** hace de este *Macbeth* verdiano, una ópera sin historia de amor que otorga los papeles protagonistas a un barítono y a una mezzo, en este caso **Thomas Johannes Mayer** y **Anna Smirnova**. Hasta el más mínimo detalle, conceptual, escénico, de luz o de atrezzo, encaja en esta producción de Carsen, que arranca con una escena premonitória y sobre la que se sustentará la obra. El *regista* no solo sacó a las tres brujas que vaticinan a Macbeth el trono de Escocia, sino a todo el coro femenino, una inmensa columna de limpiadoras. Ironía en el escenario y sátira en el foso. La trama se sucede entre muros de hormigón manchados de sangre, uniformes militares y ciudadanos sometidos a un régimen que se transmite en herencia o designación y es saludado con desfiles, banderitas y pancartas con la imagen omnipresente del nuevo y adorado líder. Puede ser Corea del Norte o cualquier país del antiguo bloque soviético. Macbeth es un asesino del calibre de Ceaucescu, un criminal que hace de la política un culto a su persona sin dejar de ser un títere del propio sistema. Hacía tiempo que la Deutsche Oper no presentaba una producción tan sólida y de tanta calidad, una de las mejores de la temporada berlina. La parte musical en la noche del estreno fue igualmente

Deutsche Oper / Barbara AJMÜLLER



Vesselina Kasarova y José Cura, Dalila y Samson en la Deutsche Oper

sensacional, con un Mayer muy concentrado en su papel de sátrapa enajenado y una Smirnova fantástica en el rol de Lady Macbeth, intrigante y perversa. **Ante Jerkunica** (Banquo) y **Pavol Breslik** (Macduff) fueron muy aplaudidos por el público, que reservó su más cerrada ovación al coro de la Deutsche Oper, que tuvo una actuación impresionante, y para la orquesta, dirigida al más puro estilo verdiano por **Roberto Rizzi Brignoli**. \* C. R.

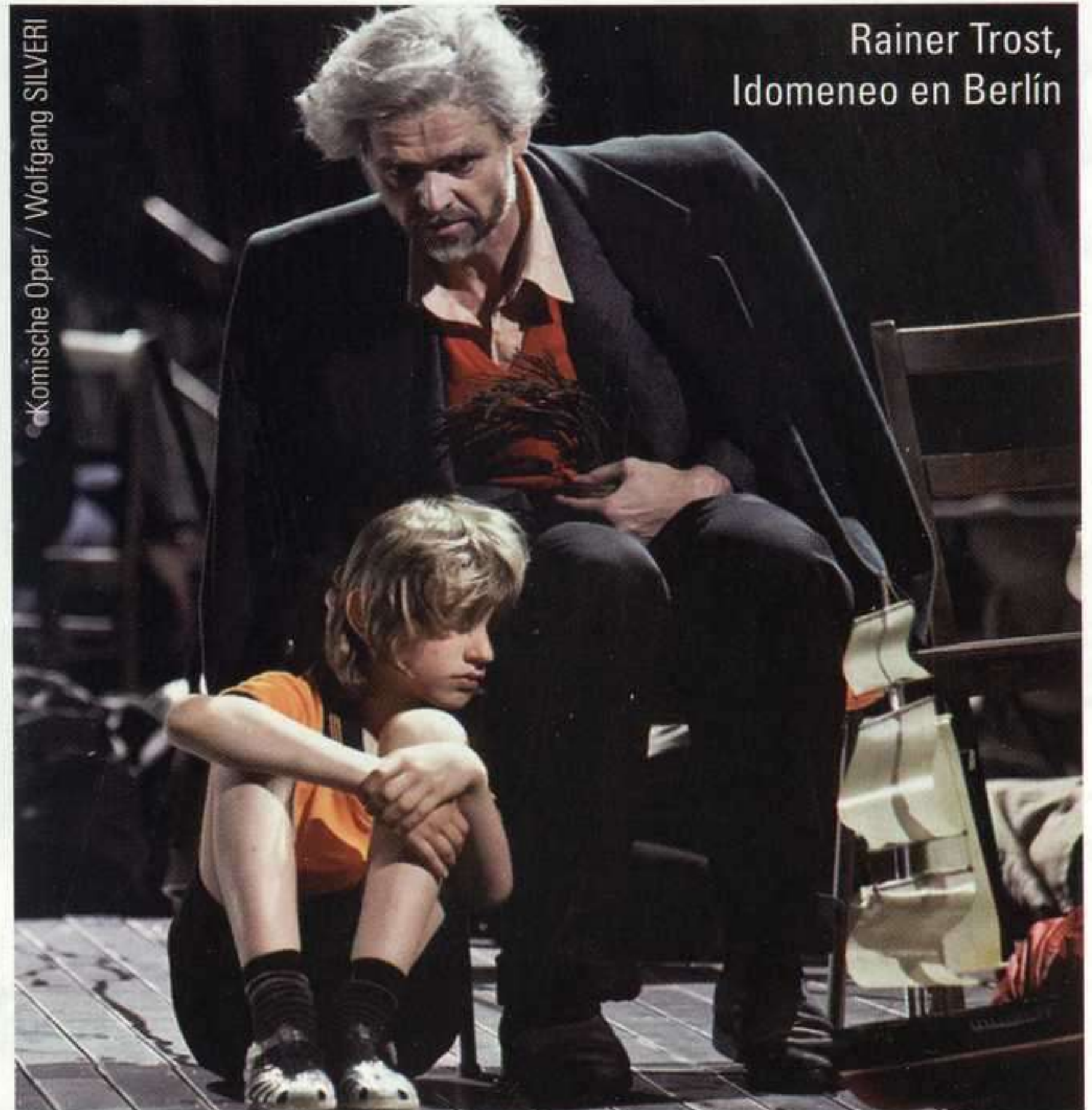
KOMISCHE OPER

### Mozart **IDOMENEO**

R. Trost, K. Gumos, E. Roos, B. Geller.

Dir.: P. Lange. Dir. esc.: B. Von Peter. 14 de mayo

Cinco años después del escándalo provocado por Hans Neuenfels en la Deutsche Oper con un *Idomeneo* en el que dioses y profetas, incluido Mahoma, eran decapitados, esta ópera de Mozart regresa a Berlín de la mano de **Benedikt von Peter**, director de escena novel con vocación de psicoanalista. Y es que en este *Idomeneo*, que no gustó especialmente, no hay trama sino trauma: el sufrido por el protagonista al verse obligado a matar a su hijo en cumplimiento de la promesa hecha a Poseidón y de la que fue liberado en el momento de su ejecución. Von Peter va más allá y da un salto en el tiempo. Han pasado veinte años y el rey de Creta sigue creyendo que mató a su adorado Idamante, quien entre tanto se ha casado con Ilia y ha tenido un hijo, para desgracia de Elettra, que se pasea como el fantasma de la ira en el escenario. El decorado siempre es el mismo, la escena prácticamente también, pese a los supuestos momentos de lucidez de Idomeneo, la alternancia de personajes y las situaciones pre y postraumáticas: cien sillas de madera sobre una plataforma de madera que recuerda a la cubierta de un



Rainer Trost,  
Idomeneo en Berlín

barco, un centenar de personas sentadas o tiradas por el suelo. Una evocación a la ola de refugiados norteafricanos a las costas italianas de Lampedusa. En esta metáfora de los daños causados por la guerra, la revolución o la condena de gente inocente, lo más destacable fue la interpretación de **Reiner Trost** (Idomeneo), una de las mejores actuaciones del curso berlinés. **Ericka Ross** (Elettra) fue ovacionada, pues supo compensar la pobre actuación impuesta por la *régie*, mientras que **Karolina Gumos** (Idamante) demostró que tiene un largo camino por delante. Un *Idomeneo* muy bien cantado y musicalmente brillante. La Orquesta de la Komische Oper, con **Patrick Lange** al frente, recorrió la partitura de Mozart a *tempo* lento, acentuando las pausas y los matices más oscuros y depresivos de la tragedia. Fue un Mozart a lo Bernd Alois Zimmermann. \* C. R.



Dimitra Theodossiou y  
Roberto Aronica

Teatro Comunale di Bologna / Rocco CASALUCI

## Bolonia

TEATRO COMUNALE

### Verdi **ERNANI**

R. Park, M. Di Felice, F. Furlanetto, D. Theodossiou, S. Calzavara, A. Taboga. Dir.: R. Polastri. Dir. esc.: B. De Tomasi. 11 de mayo

Este montaje, procedente del Massimo de Palermo, podría considerarse como un icono del teatro a la italiana por su fidelidad a la dramaturgia original y a la intención de los autores. Los decorados pintados y su adecuada iluminación suelen gustar a los cantantes no solo por la delimitación ideal del espacio escénico sino por tener el efecto de recoger el sonido. Este tipo de visión escénica requiere, sin embargo, una preparación específica y debe citarse con elogio en este caso a **Daniele Naldi**, que colaboró en esta ocasión con **Beppe De Tomasi** para hacer que la ópera pudiera ser comprendida incluso por aquellos que carecen de antecedentes sobre la

La flauta mágica en el Teatro Colón de Buenos Aires



misma. El reparto sufrió inesperadas defeciones, empezando por la del director Bruno Bartoletti, sustituido por **Roberto Polastri**. Ciertos desequilibrios entre foso y orquesta evidenciaron una preparación insuficiente, mientras **Rudy Park** fue literalmente empujado a escena al persistir la indisposición de Roberto Aronica; y no solo tuvo que cantar en el ensayo general —abierto al público— sino en la primera función, lo que dice mucho en favor de un tenor joven que evidenció, además, un timbre de calidad, extensión suficiente y brillantez en el agudo. **Dimitra Theodossiou** (Elvira) firmó un “*Ernani, involami*” que desató el entusiasmo, resultando asimismo admirable en todo el final de la ópera. El sólido **Marco di Felice** demostró una vez más ser un gran profesional como Don Carlo, que le viene por otra parte un poco justo. En este contexto no deja de resultar notable que el auténtico triunfador fuese **Ferruccio Furlanetto**, en una forma vocal fabulosa y con el dominio interpretativo que le ha garantizado una larga y provechosa carrera. \* **Andrea MERLI**

## Buenos Aires

TEATRO COLÓN

Mozart **LA FLAUTA MÁGICA**

P. Henckens, L. Petrova, A. Kutan, R. Hagen, M. Werba, L. Belli, O. Peroni. Dir.: F. Chaslin. Dir. esc.: S. Renán. 15 de mayo

El retorno de **Sergio Renán** a la *regia* en el Colón fue el aspecto más relevante de esta controvertida versión de *La flauta mágica*. Permitió, dentro de su minimalismo y posible exceso de proyecciones —algunas difíciles de captar—, un correcto movimiento actoral y

un desarrollo fluido, además de producir algunos impactos imaginativos positivos, especialmente en el vestuario. En el plano musical, fueron sensibles los desajustes orquestales entre foso y escenario en razón, posiblemente, de la conocida falta de ensayos. La dirección de **Frédéric Chaslin** fue rutinaria y el coro no mostró mayores esfuerzos en superar la medianía. **Lyuba Petrova** pareció contar con la voz adecuada para Pamina, pero en su actuación y en las escenas de conjunto no se sintió cómoda. La elección de **Patrick Henckes** para Tamino no resulta explicable (las demás funciones fueron asumidas por Darío Schmunck). Discutible versión de Reina de la Noche de **Aline Kutan**, más cerca de Verdi que de Mozart, con estentóreos agudos que llevaron sus arias a ser ininteligibles. **Reinhard Hagen** fue un seguro y aplomado Sarastro. Sin desbordes vocales, de correcta actuación el siempre querido rol de Papageno fue cubierto por **Marcus Werba**. **Laura Belli** (Papagena) cuenta con una voz demasiado pequeña para hacerse oír y los demás personajes, bien, pero dentro del clima de mediocridad de una función que solo será recordada por la vuelta de Renán. \* **Mario F. VIVINO**

## Catania

TEATRO MASSIMO BELLINI

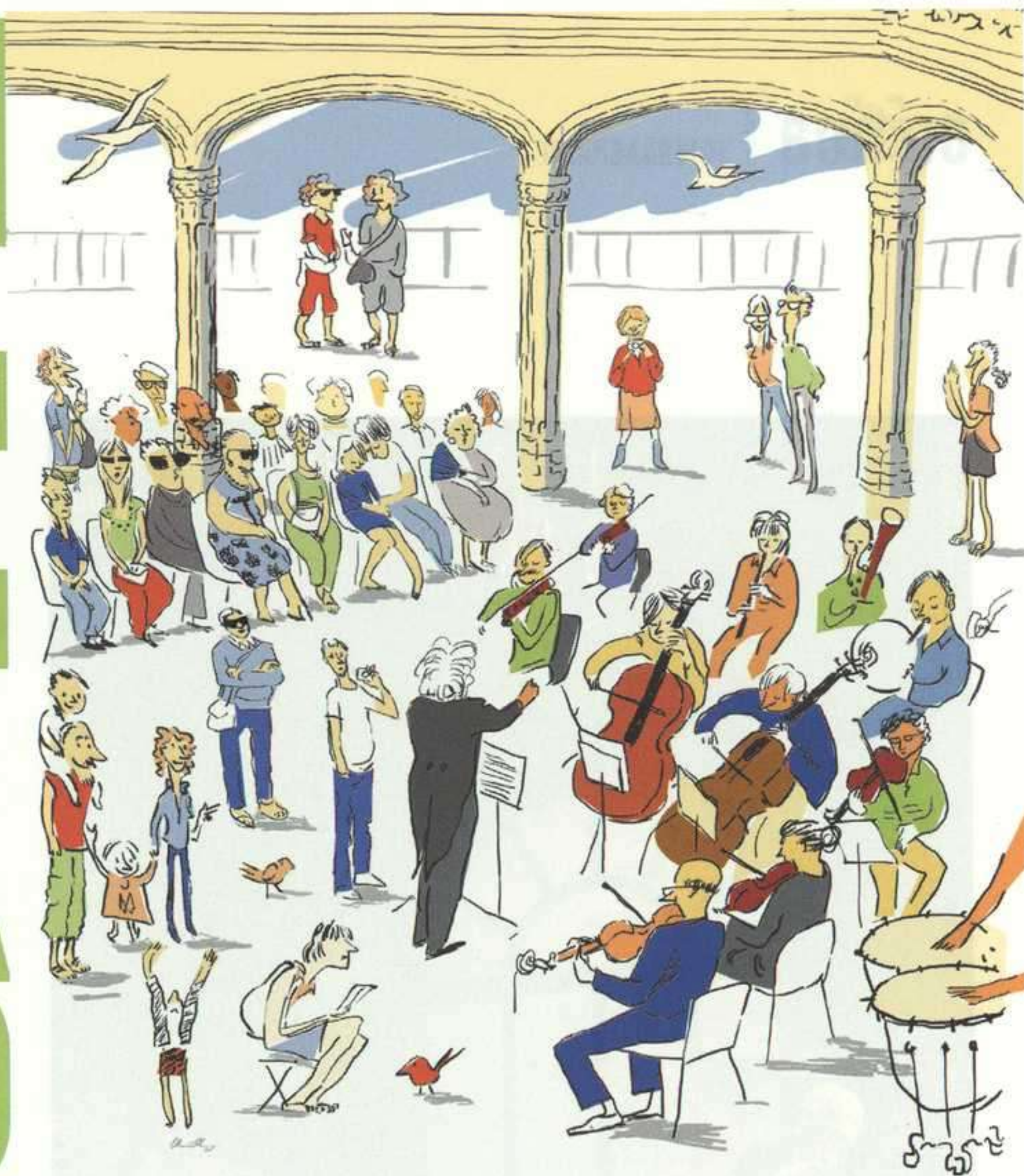
Rossini **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

M. Zeffiri, A. Rinaldi, A. Bonitatibus, C. Senn, S. Alaimo, G. Alessi, G. Esposito. Dir.: W. Humburg. Dir. esc.: D. Fo. 13 de mayo

En 1987 el Premio Nobel **Dario Fo**, pintor, actor, director y autor teatral, se inició en la *regia* operística en Ámsterdam con

# CLÁSICOS EN VERANO

XXIV edición



**MANUEL GUILLÉN**, violín  
2 de julio en Patones  
14 de agosto en La Serna del Monte

**DÚO DEL CASTILLO – AIJÓN**  
(barítono y fortepiano)  
2 de julio en Torrelaguna  
9 de julio en Algete

**MISA FLAMENCA.**  
**COMPAÑÍA DE TITO LOSADA**  
**Y SCHOLA GREGORIANA DE MADRID**  
9 de julio en Buitrago del Lozoya

**MARIANELA SANTURIO**, piano  
9 de julio en Collado Mediano

**TONI GARCÍA ARAQUE Y JESÚS GÓMEZ**  
(contrabajo y piano)  
9 de julio en Guadarrama

**GOLIARDOS ENSEMBLE**  
(música antigua)  
9 de julio en Soto del Real

**JOSÉ MANUEL MONTERO**  
**Y JUAN A. ÁLVAREZ PAREJO** (tenor y piano)  
12 de julio en Madrid

**CUARTETO PLAY FOUR**  
14 de julio en Madrid

**SPANISH BRASS LUUR METALS**  
15 de julio en Pinto  
16 de julio en Becerril de la Sierra

**GRUPO DE MÚSICA BARROCA LA FOLÍA**  
16 de julio en Buitrago del Lozoya

**MIRO SHOHET**, guitarra  
16 de julio en Piñuécar

**ZARABANDA** (música barroca)  
16 de julio en Villa del Prado  
23 de julio en Navacarnero

**JOVEN ORQUESTA SINFÓNICA**  
**PUNTA DEL ESTE**  
22 de julio en Pinto  
23 de julio en Ajalvir

**TRÍO DE MADRID** (violín, viola y violoncello)  
23 de julio en Rivas-Vaciamadrid

**M<sup>a</sup> ANTONIA RODRÍGUEZ**  
**– DANIELA IOLKICHEVA**  
(flauta y arpa)  
23 de julio en La Acebeda  
24 de julio en Rascafría

**SCHOLA POLIFÓNICA DE MADRID**  
24 de julio en Arganda del Rey

**JOAQUÍN TORRE**, violín  
26 de julio en Madarcos  
30 de julio en Braojos

**CUARTETO BRETÓN**  
5 de agosto en Buitrago del Lozoya  
6 de agosto en Pelayos de la Presa

**ARA MALIKIAN**  
**Y ENSEMBLE DE LA ORQUESTA IBÉRICA**  
6 de agosto en Hoyo de Manzanares

**EULALIA SOLÉ**, piano  
6 de agosto en San Lorenzo de El Escorial

**ENSEMBLE SANCTI JACOBI**  
11 de agosto en San Lorenzo de El Escorial

**ÁNGEL HUIDOBRO**, piano  
12 de agosto en San Lorenzo de El Escorial

**SIGMA PROJECT** (cuarteto de saxos)  
13 de agosto en Cercedilla

**BELÉN GENICIO Y MARIO BERNARDO**  
(mezzo y piano)  
14 de agosto en San Lorenzo de El Escorial

DEL 2 DE JULIO AL 15 DE AGOSTO DE 2011

*Festival de música de cámara en  
entornos históricos*

MUNICIPIOS DE LA COMUNIDAD DE MADRID

**Σ M**  
La Suma de Todos

Comunidad de Madrid

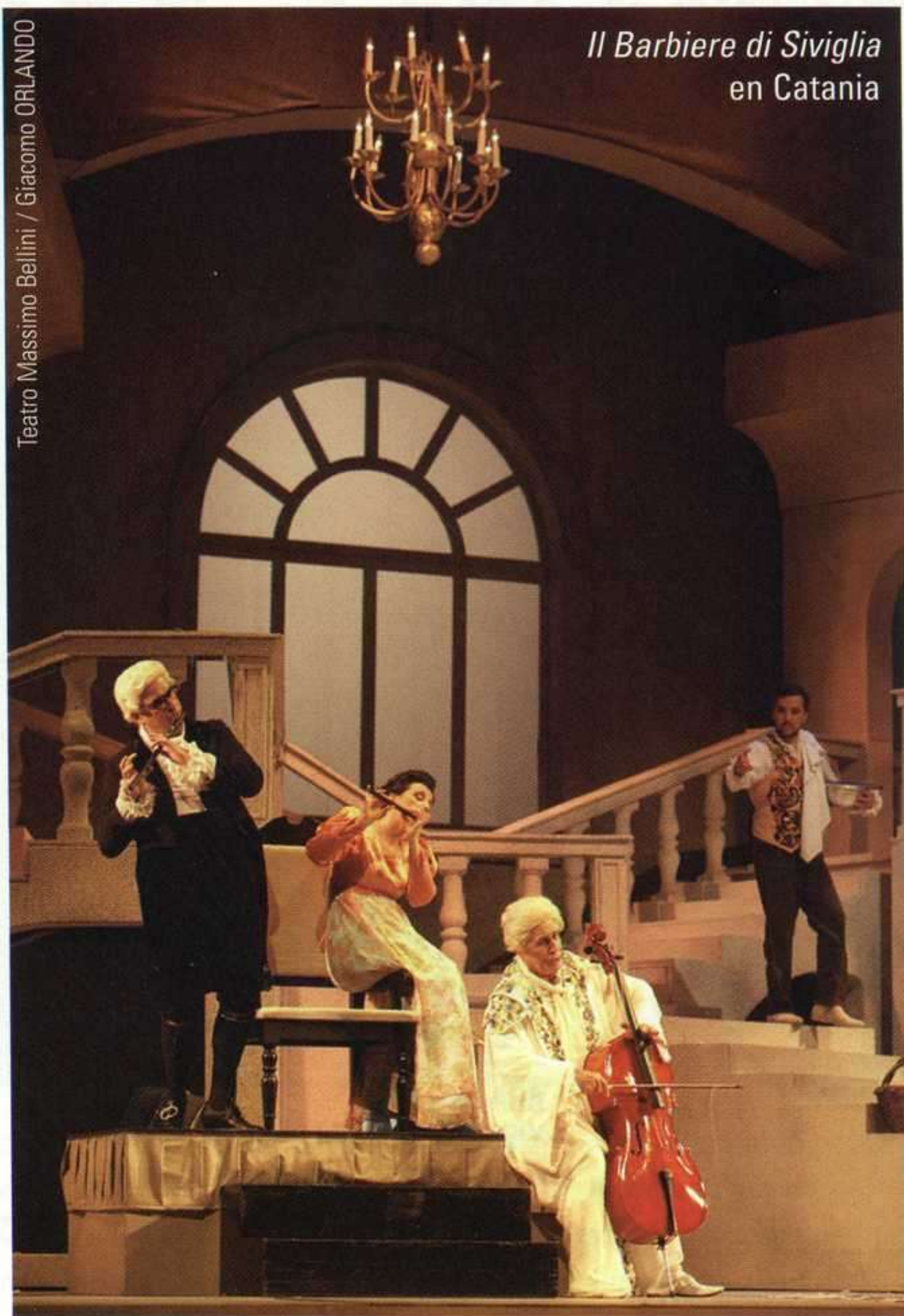
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)

Consulta el resto de programación en:

[www.madrid.org/clasicosenverano](http://www.madrid.org/clasicosenverano)

Colaboran





Teatro Massimo Bellini / Giacomo ORLANDO

*Il Barbiere di Siviglia*  
en Catania

este *Barbiere di Siviglia* que, después de haber recorrido diversos escenarios, llegó al Bellini de Catania. Los años no pasan en balde y sus efectos se notan: un montaje polvoriento e inútilmente complicado; Fo no hace sino trasladar su estilo inconfundible, inspirado en la *commedia dell'arte*, a la obra maestra rossiniana y adereza el guiso con las ocurrencias de hasta una veintena de mimos, un procedimiento que acaba pareciendo repetitivo y enojoso.

Musicalmente, la dirección sólida pero estilísticamente discutible de **Will Humburg** acompañó a un reparto que, con la única excepción de un Conde anémico y abonado al falsete que tenía serios problemas en el registro agudo –**Mario Zeffiri**, eximido de cantar el rondó final–, alineaba a toda una serie de intérpretes que cabría calificar de excesivos. El veterano **Alberto Rinaldi** compuso un Don Bartolo de temperamento sanguíneo, más recitado que cantado pero de indudable eficacia teatral. Otro tanto puede decirse del desbordante Don Basilio de **Simone Alaimo**, servido por una voz de una aún envidiable robustez y que a través de la fuerza de su recitativo con acento siciliano provocó el jolgorio del público. La Rosina de **Anna Bonitatibus**, con el único defecto de una voz con excesivo *vibrato*, fue un torrente de vitalidad. El Figaro de **Christian Senn**, aun permaneciendo fiel al dictado vocal rossiniano, cayó víctima del exceso de dinamismo escénico y acabó quedando en un segundo plano. El éxito fue clamoroso. \* **Andrea MERLI**

## Copenhague

DET KONGELIGE TEATER

**R. Strauss** **DIE FRAU OHNE SCHATTEN**

S. Valayre, J. Van Hal, J. Lundgren, L. Watson, I. Szönyi.

Dir.: M. Schönwandt. Dir. esc.: K. Holten. 31 de mayo

Era el estreno de *La mujer sin sombra* en Dinamarca y se trataba asimismo del último montaje firmado por **Kasper Holten** antes de abandonar la dirección artística del Det Kongelige Teater de Copenhague tras once años en el cargo. Junto con el escenógrafo **Steffen Aarving** presentó una historia asombrosa e imaginativa ubicada en el marco de un gigantesco libro de varios niveles que permitía desplazarse a la acción entre los diferentes mundos reflejados en el argumento. Con el énfasis puesto en las relaciones entre los personajes centrales, la producción resultó atractiva al subrayar la intemporalidad de la obra. **John Lundgren** (Barak) y **Linda Watson** en el papel de su mujer fueron las dos voces más destacadas, poderosas, flexibles y perfectamente individualizadas, combinaron entre ellas a la perfección, realizando asimismo un gran trabajo escénico. **Sylvie Valayre**, **Johnny van Hal** e **Ildiko Szönyi** en los papeles de la Emperatriz, el Emperador y la Nodriza, respectivamente, no estuvieron al mismo nivel. Un aspecto destacadísimo fue el rendimiento de la orquesta a las órdenes de **Michael Schönwandt**: él y sus músicos hicieron de la función una maravilla de matizada perfección. \* **Ingrid GÄFVERT**

## Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

**Mozart** **EL RAPTO DEL SERRALLO**

L. Aikin, S. Brickner, D. Fally, M. Brutscher, R. Dorn, C. Quest.

Dir.: R. Alessandrini. Dir. esc.: W. Koeken. 21 de mayo

*El rapto del serrallo* es una de esas óperas en las que es fundamental tener un plantel de cantantes solvente. Por desgracia, en esta nueva producción de la Opéra National du Rhin destacaron solo las voces femeninas. **Laura Aikin** fue una Konstanze de gran categoría, mientras que **Daniela Fally** conjugó habilidad vocal y picante escénico en el rol de Blonde. Los caballeros fueron harina de otro costal: **Szabolcs Brickner** tiene una voz interesante, aunque el papel de Belmonte le vino demasiado grande. El otro tenor, **Markus Brutscher**, sí estuvo bien en el personaje de Pedrillo. **Reinhard Dorn** podría haber sacado más partido al papel de Osmin, ya que tiene los medios vocales necesarios. En su rol hablado, **Christoph Quest** hizo un Pacha Sélim muy refinado aunque demasiado *occidental*. La dirección musical de **Rinaldo Alessandrini** fue excelente, aunque hubiera sido mucho más interesante si se hubiera traído a su orquesta barroca, el Concerto italiano. La puesta en escena firmada por **Waut Koeken** resultó bastante convencional, sin sacarle demasiado partido a las partes cómicas del libreto. \* **Francisco J. CABRERA**

## Génova

TEATRO CARLO FELICE

**Puccini MADAMA BUTTERFLY**

H. He, M. Pisapia, G. Petean, M. Bolognesi, E. Cassian, S. P. Choi.  
Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: I. García. 19 de mayo

En época de crisis lo más sencillo es reciclar un montaje que vio la luz años atrás con dirección escénica de Renata Scotto. Un espectáculo minimalista, pero no exento de cierto color y perfume folclórico japonés –falso, por supuesto– que recuperó cierta elegancia en esta reposición a cargo de **Ignacio García**. El valor de la propuesta fue esencialmente musical, empezando por la excelente dirección de **Stefano Ranzani**, que siente esta ópera con amor lindante con la pasión. Salió beneficiada de ello la orquesta, en gran forma, y también un coro que, pese a algún ligero desequilibrio, se hizo aplaudir en el famoso *a bocca chiusa*. La espléndida protagonista fue la china **Hui He**, que canta a la italiana y con un timbre privilegiado; la técnica es impecable y la intérprete llega a conmover en el segundo acto, cuando la geisha adquiere la certeza de su desventura: una Butterfly de referencia. Muy buena la prestación de **Massimiliano Pisapia**, que tiene en su haber más de 300 funciones de esta ópera y que se mostró en un momento de forma espectacular. Buena confirmación la de **George Petean**, de bella voz que sabe emitir con *morbidezza*, y no menos buena la Suzuki de **Elena Cassian**. **Mario Bolognesi** (Goro) realiza una auténtica creación de sibilante perfidia. Un éxito al rojo vivo. \* **Andrea MERLI**

## Glyndebourne

FESTIVAL DE GLYNDEBOURNE

**Wagner DIE MEISTERSINGER**

G. Finley, A. Miles, A. Gabler, T. Lehtipuu, M. Jentsch,  
J. M. Kränzle. Dir.: V. Jurowski. Dir. esc.: D. McVicar. 25 de mayo

Glyndebourne ha hecho historia con el segundo wagner de su trayectoria. En estos *Meistersinger* hubo dos triunfadores: **Vladimir Jurowski** y **Gerald Finley**. El primero posee una mente analítica y precisa y revela aspectos que otros directores no siempre consideran necesarios. El sonido obtenido en esta ocasión fue un ejemplo de claridad, variación dinámica, de *rubato* excepcional y un fraseo cariñoso e íntimo que puso su lectura de entrada entre las grandes interpretaciones. ¿Mucho decir? No, realmente no. Finley lo tuvo todo: una voz resonante en el grave, junto a un agudo pleno, un carácter introvertido, y un aspecto tan joven que por una vez confirmaron que Eva tomó la decisión equivocada. Si hubiera habido una dirección escénica mas intelectual y menos haragana su Hans Sachs se hubiera beneficiado mucho más. **David McVicar** dijo que no deseaba politizar la obra ubicándola durante la era Biedermeier sin razón dramática alguna. ¿Por qué no la época original, entonces? El resultado fue artificial, estéticamente recargada, sin conflictos internos y los caracteres, caricaturas. Es posible que Glyndebourne no hubiera tolerado algo muy moderno pero sí algo mejor pensado y elaborado. **Anna Gabler** lució bien como Eva pero su canto fue descolorido; **Marco Jentsch** fue un estático Walther

Ignacio García se encargó de la reposición del montaje de *Madama Butterfly* de Renata Scotto en Génova



de voz problemática; **Topi Lehtipuu** presentó un David de voz estrecha pero bien actuado, y, a pesar de ser una caricatura, el Beckmesser de **Johannes-Martin Kränzle** tuvo la calidad de un artista completo que trascendió la inocua *régie*. \* **Eduardo BENARROCH**

## Jerusalén

THE MASADA DEAD SEA AND JERUSALEM OPERA FESTIVAL

Verdi **JÉRUSALEM**

S. Piper, I. Bertman, L. Gretsova, D. Damiani, K. Rydl, F. Livshitz, N. Karnolsky. Dir.: D. Stern. Dir. esc.: M. Kepten. 6 de junio

**G**olpe de efecto de la Israelí Opera en el Festival Masada 2011 con el estreno en Jerusalén de la *Jérusalem* verdiana en el *Sultan's Pool*, un escenario situado al lado de las murallas que rodean a la antigua ciudad, junto a la puerta de Jaffa. Emocionante estreno, versión francesa de *I lombardi* en la que Jerusalén es reconquistada por los cruzados mientras una historia de amor protagoniza sus bellas melodías. Éxito de la producción, si bien aquí era más bien una suerte de semiescenificada, en la que unas columnas enmarcaban el escenario con unas proyecciones que iban cambiando la ambientación de manera muy efectiva, salvaguardando la ausencia de escenografía. A ello se sumó una gran prestación de la orquesta y del coro a las órdenes de **David Stern**, atento a los conjuntos y certero en los *tempi*. Destacó la voz del tenor **Scott Piper** como Gastón por la nobleza del timbre, la seguridad en el registro y la naturalidad del fraseo. Grata sorpresa la voz segura, homogénea y potente de **Ira Bertman**, de gran carisma escénico. Cualquier tiempo pasado fue mejor para el gran **Kurt Rydl**, aquí un desinflado y

quejumbroso Roger que, sin embargo, mantiene el porte y la solemnidad en los momentos íntimos. En plenitud el otro bajo, **Nicolai Karnolsky**, que imprimió grandes graves y potentes agudos como Adhemar. Seguro pero inexpresivo **Davide Damiani** (Conde) y destacable la voz solar de **Felix Livshitz** (Raymond). Esta producción junto con la *Aida* de Masada saldrán en DVD y BLU-RAY el próximo mes de octubre, según se anuncia en el programa general del Festival: una gran idea. \* **Jordi MADDALENO**

## La Plata

TEATRO ARGENTINO

Puccini **MADAMA BUTTERFLY**

D. Tabernig, P. Espinoza, V. Torres, A. Malvino, D. Spina.

Dir.: T. Gagliardo Varas. Dir. esc.: R. Cosentino. 22 de mayo

**L**a sostenida ovación final mostró la satisfacción por la propuesta de **Rita Cosentino** en la *régie* y **Juan Carlos Greco** en la escenografía, que ubicaron el primer acto en una casa de geishas y el segundo en una derruida casucha, estableciendo el habitual cóctel de cierta morbosidad, algo de pornografía, desigualdad social y antagonismo racial como elementos de impacto. El resto quedó para la maravillosa música de la obra que puede sostenerse aún en las situaciones menos beneficiosas... La orquesta y el coro mostraron precisión y la dirección de **Tulio Gagliardo** fue adecuada y firme. Muy buena interpretación actoral y vocal de **Daniela Tabernig** en el rol protagonista, destacándose su alta sensibilidad en un *crescendo* notable. La presentación del chileno **Pedro Espinoza** fue acertada y, si bien en algunos momentos pareció algo dubitati-

Madama Butterfly en el Teatro Argentino de La Plata



Simon Keenlyside y  
Liudmyla Monastyrska,  
en *Macbeth*



The Royal Opera / Clive BARDA

vo, mantuvo un excelente nivel en el festejado dúo del final del primer acto y en sus interpretaciones y arias finales. Impecable el Sharpless de **Víctor Torres** y acertada en todo sentido **Alejandra Malvino** (Suzuki). Nuevo paso positivo en la temporada. \* **Mario F. VIVINO**

## Lisboa

TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

### Rota **IL CAPPELLO DI PAGLIA DI FIRENZE**

M. J. Alves, J. Fardilha, L. Rodrigues, L. Martins, D. Rodrigues, M. L. Freitas. Dir.: J. P. Santos. Dir. esc.: F. Gomes. 21 de mayo

El sentimiento que mejor define este último montaje del Teatro Nacional es el de satisfacción. Esta ópera fue una agradable sorpresa a distintos niveles. La calidad dramática del libreto, adaptación de la comedia de Eugène Labiche, queda soberbiamente ilustrada en esta *farsa musicale* en la mejor tradición de la *opera buffa*. La *regia* fue encargada al actor y director luso **Fernando Gomes**; su larga experiencia en el arte de la comedia dio a esta producción un toque de genialidad gracias a su dominio del *timing* de la obra. El fantástico vestuario de **Rafaela Mapril** y la escenografía sencilla pero eficaz de **João Mendes Ribeiro** estuvieron también a un buen nivel. La elección del reparto quedó circunscrita a actores nacionales, una apuesta que demostró una vez más que existen buenos intérpretes en Portugal. En el equilibrado conjunto de solistas podrían ser objeto de mención especial el tenor **Mário João Alves** (Ferdinand), los barítonos **José Fardilha** (Nonancourt) y **Luís Rodrigues** (Beaupertuis) y la soprano **Lara Martins** (Elena), con interpretaciones magistralmente conseguidas. También en un plano

destacado se movieron los restantes solistas, en especial la soprano **Dora Rodrigues** (Anaide), la mezzo **Maria Luísa de Freitas** (Baronesa), con los tenores **Carlos Guilherme** (Vézinet) y **Marco Alves dos Santos** (Felice) y el barítono **João Merino** (Emilio). La entusiasta dirección musical de **João Paulo Santos** consiguió equipararse en nivel a los solistas al frente del Coro y de la Orquesta del Teatro Nacional, consiguiéndose con todo ello alcanzar uno de los puntos relevantes de la temporada. \* **António ESTEIREIRO**

## Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

### Verdi **MACBETH**

S. Keenlyside, R. Aceto, L. Monastyrska, D. Pittas.

Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: P. Lloyd. 27 de mayo

En esta lograda reposición destacó la pureza de estilo, voz y canto de **Simon Keenlyside**, simplemente un Macbeth exquisito que no pisó en falso en toda la función; poseedor de un magnetismo escénico muy especial, logró en cada ocasión llegar al centro nervioso del rol con articulación perfecta. Puede decirse que la Lady Macbeth de **Liudmyla Monastyrska** no tuvo la perfección vocal de su marido escénico, pero en este rol no es necesario; su voz es grande pero muy bien controlada y pudo con asombrosa facilidad con los *staccati* en el agudo. La suya fue una caracterización que promete mucho para el futuro. **Raymond Aceto** resultó un Banquo de buena voz pero un poco insípido, y el joven tenor **Dimitri Pittas** se esforzó demasiado para dar volumen a Macduff cuando menos hubiera causado más placer auditivo. Destacó también el coro con



English National Opera / Tristram KENTON



El cineasta Terry Gilliam debutó en la regia operística con una *Damnation de Faust* en la ENO

ataque preciso y noble sonido. La lectura de **Antonio Pappano** sufrió de *exceso de belleza*: los sonidos asociados con Macbeth no son siempre bellos sino excesivos, cortantes, feroces y no acariciantes, agresivos y no amistosos. \* Eduardo BENARROCH

### Britten **A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM**

I. Davies, A. Christy, P. Whelan, W. White, T. Gura, K. Valentine. Dir.: L. Hussain. Dir. esc.: C. Alden. 3 de junio

Desde el comienzo con los soberbios y suaves *glissandi* se sabe que se está frente a una de las grandes obras musicales del siglo XX. La nueva y sombría producción de **Christopher Alden** sitúa la acción en una escuela de niños como a la que asistió el mismo Britten: en ella los niños son *disputados* por Oberon y Tytania. La impresión de abuso es sentida de inmediato al entrar un personaje en escena que revive su pasado traumático y que resulta ser el Duque de Atenas. El ambiente opresivo y tiránico es muy logrado y el espectador inglés no tendrá ningún problema en reconocer los símbolos tan comunes en esta sociedad. Lysander, Demetrius, Hermia y Helena son también jóvenes en esa escuela gris mientras que los rústicos son una mezcla de maestros homosexuales y limpiadores. Brilló el contratenedor **Iestyn Davies** como un Oberon cantado de forma clarísima; **Anna Christy** fue Tytania, la neurótica drogadicta profesora de música; **Willard White** derrochó bonhomía, canto exuberante y una presencia escénica dominante como Bottom, mientras que **Allan Clayton**, **Benedict Nelson**, **Tamara Gura** y **Kate Valentine** dieron vida y credibilidad a los roles de Lysander, Demetrius, Hermia y Helena. **Jaime Manton** fue el Puck abusado por el director pero sin las acrobacias usuales. Nadie falló y todos brillaron en este excelente elenco, dirigido con suavidad y sonidos bellos por el joven y talentoso **Leo Hussain**. \* E. B.

ENGLISH NATIONAL OPERA

### Berlioz **LA DAMNATION DE FAUST**

C. Purves, C. Rice, P. Hoare, N. Folwell.

Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: C. Alden. 7 de junio

Quiénes recuerden a los Monty Python recordarán también las imágenes fantásticas y surreales de **Terry Gilliam**. En su primera producción operística, Gilliam transportó al espectador a través del Romanticismo, la Primera Guerra Mundial y a las raíces de la Segunda. Fausto, de pie sobre una roca en un paisaje romántico, evocaba a Caspar David Friedrich, y sobre esa misma roca se situaba Hitler, con quien Fausto convivía pero a quien no admiraba. Este viaje a través de los tiempos sirvió bien a la música de Berlioz y los efectos cinematográficos fueron espectaculares. La figura de Mefistófeles se ocupaba de activar la acción de forma cínica mientras que Margarita era una joven judía apresada por los nazis. Gilliam vertía un torrente inagotable de excelentes ideas que no abrumaban sino que dejaban al público boquiabierto y asombrado. **Christopher Purves** fue un amoral y multifacético Mefistófeles de dicción perfecta, voz admirable y un actor ideal; **Peter Hoare**, un Fausto sin meta, idealista, opreso por su propia confusión; **Christine Rice** destacó como una Marguerite tierna de voz y figura bellísima que deseaba ser aria poniéndose una peluca rubia con trenzas, mientras que **Edward Gardner** dirigió con la autoridad de un cerebro privilegiado una función que convenció en todo. Si la Royal Opera se contagiara de esta creatividad exuberante Londres sería un mejor lugar para la ópera. \* E. B.

### Verdi **SIMON BOCCANEGRA**

B. Caproni, R. Harms, P. Auty, B. Sherratt, R. Wood.

Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: D. Tcherniakov. 10 de junio

### ÓPERAS

<b>Faust</b> <i>fragmentos en versión concierto</i> de Charles Gounod	<b>Octubre de 2011 días 7, 10, 11, 15, 18, 20, 22, 25 y 28</b> Edward Gardner / Pierre Vallet Krassimira Stoyanova / Ermonela Jaho, Piotr Beczala / Fernando Portari, Erwin Schrott / Michele Pertusi, Ludovic Tézier / Marc Barrard, Karine Deshayes / Ketevan Kemoklidze.
<b>Jo, Dalí</b> de Xavier Benguerel	<b>Octubre de 2011 días 19, 21 y 23</b> Miquel Ortega · Xavier Albertí Joan Martín-Royo, Marisa Martins, Antoni Comas, Fernando Latorre, Hasmik Nahapetyan, Alex Sanmartí.
<b>Le Grand Macabre</b> de György Ligeti	<b>Noviembre de 2011 días 19, 22, 25 y 28. Diciembre de 2011 día 1</b> Michael Boder · Àlex Ollé (La Fura dels Baus) / Valentina Carrasco Werner van Mechelen, Chris Merritt, Frode Olsen, Barbara Hannigan, Ning Liang, Brian Asawa, Martin Winkler, Ana Puche, Inés Moraleda, Francisco Vas.
<b>Linda di Chamounix</b> de Gaetano Donizetti	<b>Diciembre de 2011 días 20, 23, 27, 28 y 30</b> <b>Enero de 2012 días 2, 4, 5, 7 y 8</b> Marco Armiliato · Emilio Sagi Diana Damrau / Mariola Cantarero, Juan Diego Flórez / Ismael Jordi, Silvia Tro Santafé / Ketevan Kemoklidze, Pietro Spagnoli / Fabio Capitanucci, Bruno de Simone / Paolo Bordogna, Simon Orfila / Mirco Palazzi.
<b>Il burbero di buon cuore</b> de Vicent Martín i Soler	<b>Enero de 2012 días 27, 29 y 31. Febrero de 2012 días 2, 4 y 6</b> Jordi Savall · Irina Brook Elena de la Merced, Veronique Gens, Patricia Bardon, David Alegret, Paolo Fanale, Marco Vinco, Carlos Chausson, Josep Miquel Ramon.
<b>Le nozze di Figaro</b> de Wolfgang Amadeus Mozart	<b>Enero de 2012 días 28 y 30. Febrero de 2012 días 1 y 3</b> Christophe Rousset · Lluís Pasqual Maite Alberola, Ainhoa Garmendia, Borja Quiza, Joan Martín-Royo, Maite Beaumont, Marie McLaughlin, Roger Padullés, Vicenç Esteve Madrid, Naroa Intxauski, Valeriano Lanchas.
<b>La Bohème</b> de Giacomo Puccini	<b>Febrero de 2012 días 27, 28 y 29</b> <b>Marzo de 2012 días 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 18 y 19</b> Victor Pablo Pérez · Giancarlo del Monaco Fiorenza Cedolins / Inva Mula / Angela Gheorghiu / Maria Luigia Borsi, Ainhoa Arteta / Ainhoa Garmendia / Eliana Bayón, Ramón Vargas / Roberto Aronica / Saimir Pirgu / Teodor Ilincai, Christopher Maltman / Georges Petean / Àngel Odena, Manel Esteve Madrid.
<b>Una tragedia florentina</b> <i>Eine florentinische Tragödie</i> <b>El enano</b> <i>Der Zwerg</i> de Alexander von Zemlinsky	<b>Abril de 2012 días 4, 10, 13, 16, 19 y 22</b> Marc Albrecht · Andreas Homoki Marie Arnet, Isabel Bayrakdarian, Natascha Petrinsky, Klaus Florian Vogt, Cosmin Ifrim, Greer Grimsley.
<b>La flauta mágica</b> <i>Die Zauberflöte</i> de Wolfgang Amadeus Mozart	<b>Abril de 2012 días 24, 26 y 28</b> Pablo González · Joan Font (Comediants) Susanna Philips, Albina Shagimuratova, Pavol Breslik, Joan Martín-Royo, Georg Zeppenfeld, Vicenç Esteve Madrid, Ruth Rosique, Inés Moraleda, Mikhaïl Vekua, Kurt Gysen.
<b>Adriana Lecouvreur</b> de Francesco Cilea	<b>Mayo de 2012 días 14, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 26, 27 y 30</b> <b>Junio de 2012 día 3</b> Maurizio Benini · David McVicar Barbara Frittoli / Daniela Dessi / Micaela Carosi, Dolora Zajick / Marianne Cornetti / Elisabetta Fiorillo, Roberto Alagna / Fabio Armiliato / Carlo Ventre, Joan Pons / Bruno de Simone.
<b>El gato con botas</b> de Xavier Montsalvatge	<b>Mayo de 2012 días 19, 20, 26 y 27</b> Antoni Ros-Marbà · Emilio Sagi Marisa Martins, María Luz Martínez.
<b>Pelléas et Mélisande</b> de Claude Debussy	<b>Junio de 2012 días 27 y 29. Julio de 2012 días 1, 3, 5 y 7</b> Michael Boder · Robert Wilson Yann Beuron, María Bayo, Laurent Naouri, Naomi Summers, John Tomlinson, Ruth Rosique, Kurt Gysen.
<b>Aida</b> de Giuseppe Verdi	<b>Julio de 2012 días 21, 22, 24, 25, 27, 28 y 30</b> Renato Palumbo · José Antonio Gutiérrez Sandra Radvanovsky / Barbara Havemann, Luciana D'Intino / Ildiko Komlosi, Marcello Giordani, Zelko Lucic / Joan Pons, Vitaly Kowaljov / Giacomo Prestia.

Orquestra Simfònica y Cor del Gran Teatre del Liceu

**VENTA DE LOCALIDADES a partir del 11 de julio**

Información: [www.liceubarcelona.cat](http://www.liceubarcelona.cat)

 Gran Teatre del Liceu

### DANZA

**Ballet del Teatro Marinskiy**  
**Le Corsaire**  
Noviembre de 2011 días 21, 23, 24, 26 y 27

**IT Dansa**  
**Sechs Tänze · Minus 16**  
En L'Auditori de Cornellà  
Enero de 2012 días 21, 22, 28 y 29

**Corella Ballet Castilla y León**  
**El lago de los cisnes**  
Febrero de 2012 días 9, 10, 11 y 12

**Grupo Corpo**  
**Bach · Parabelo**  
Mayo de 2012 día 31  
Junio de 2012 días 1 y 2

**Les Ballets de Monte-Carlo**  
**Faust**  
Junio de 2012 días 7, 8 y 9

### CONCIERTOS

**Escenas del Faust de Goethe**  
Octubre de 2011 días 27 y 29

**Concierto Jaroussky**  
Diciembre de 2011 día 2

**Montserrat Caballé: 50 años en el Liceu**  
Enero de 2012 día 3

**Concierto Final Concurso «Francisc Viñas»**  
Enero de 2012 días 20 y 22

**El otro Pelléas**  
«A propósito de Pelléas et Mélisande»  
Julio de 2012 días 6 y 8

### RECITALES

**Recital Juan Diego Flórez**  
Diciembre de 2011 día 3

**Recital René Pape**  
Febrero de 2012 día 5

**Recital Nina Stemme**  
Julio de 2012 día 4

### EL PETIT LICEU

**Petruixka con IT Dansa**  
En el Gran Teatre del Liceu  
Octubre de 2011 días 22, 23 y 29  
Enero de 2012 días 7 y 8

**La Ventafocs**  
En L'Auditori de Cornellà  
Noviembre de 2011 días 12 y 13

**La primera cançó**  
En el Gran Teatre del Liceu (Foyer)  
Noviembre de 2011 días 12 y 13  
Mayo de 2012 días 5 y 6

**IT Dansa**  
En L'Auditori de Cornellà  
Enero de 2012 días 21, 22, 28 y 29

**Allegro Vivace**  
En L'Auditori de Cornellà  
Febrero de 2012 días 4 y 5

**Guillem Tell**  
En el Gran Teatre del Liceu  
Marzo de 2012 días 3, 4 y 10

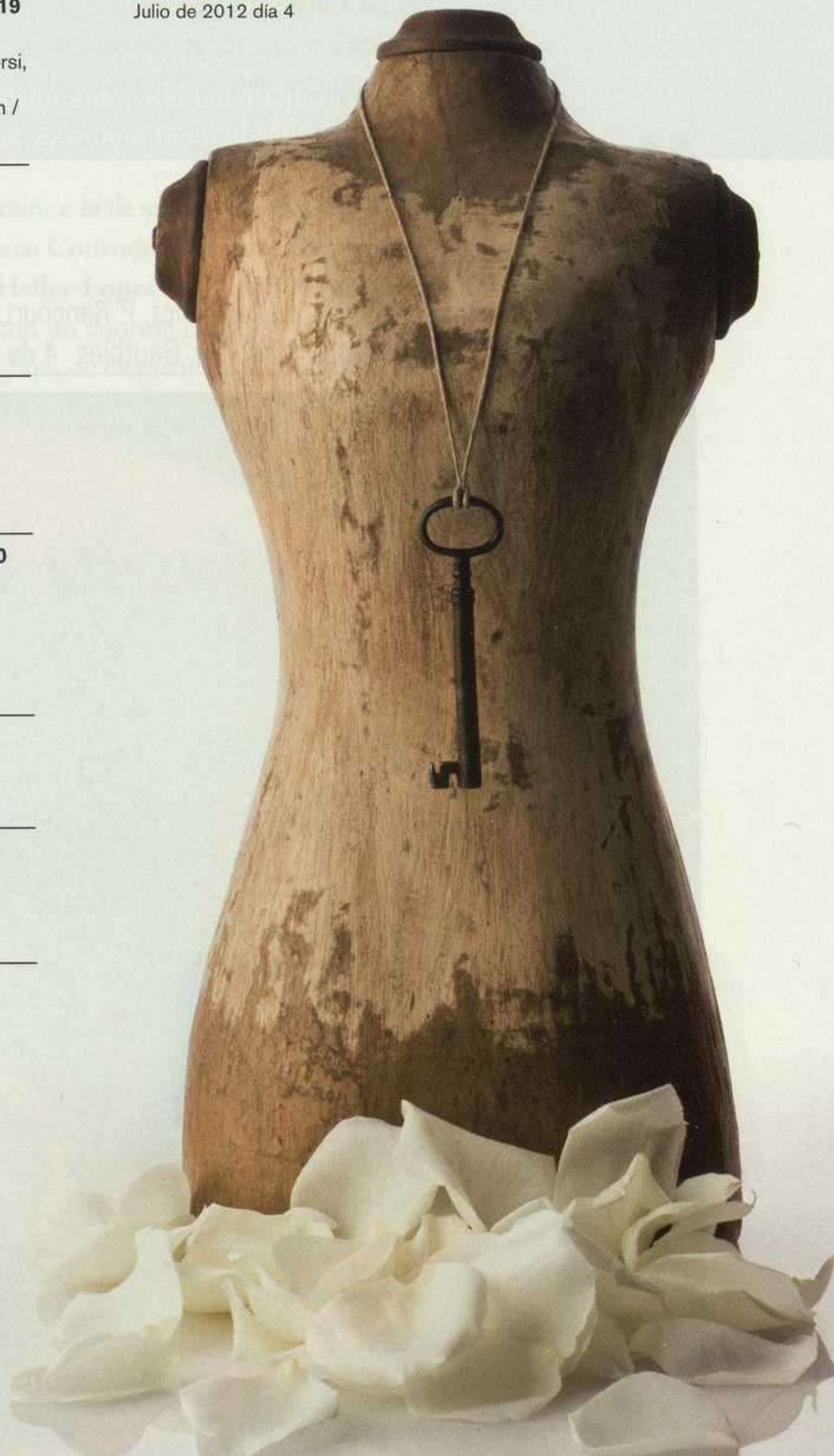
**Els músics de Bremen**  
En el Gran Teatre del Liceu  
Marzo de 2012 días 17 y 18

**El Superbarber de Sevilla**  
En L'Auditori de Cornellà  
Marzo de 2012 días 24 y 25

**La petita Flauta Màgica**  
En L'Auditori de Cornellà  
Abril de 2012 días 21, 22, 28 y 29

**L'orquestra dels animals**  
En el Teatre-Auditori de Sant Cugat  
Mayo de 2012 días 5 y 6

**El gato con botas**  
En el Gran Teatre del Liceu  
Mayo de 2012 días 19, 26 y 27



Como cierre de una exitosa temporada el cineasta ruso **Dmitri Tcherniakov** puso la acción en una ciudad moderna, y si bien el contexto resultó un poco forzado, la *Personenregie* fue excepcionalmente detallada y convincente. Lo que destacó fue la ambición de Paolo y su infatuación con Amelia: es algo que no puede resistir y que lo lleva a su perdición. La figura rechoncha de Boccanegra adquiría la dimensión de un hombre acostumbrado a trazar y a cierto grado de corrupción, mientras que Fiesco era intocable por su honradez. La narración fue perfecta y muy bien justificada, y los cantantes se integraron al concepto sin problemas. Ya no quedan elogios para el joven **Edward Gardner**, un verdiano nato que dirige con el idioma musical correcto: una maravilla. Sus *tempi* fueron enérgicos, llenos de drama y el sonido de la orquesta fue pleno, desgarrador por momentos con el sonido del *cimbasso*. **Brindley Sherratt** presentó a Fiesco como un noble de intelecto superior de voz resonante y convincente; **Roland Wood** fue un impaciente Paolo cantado con voz bella y buena línea; convenció a medias **Rena Harms** con una Amelia de toque agresivo y voz por momentos ácida; **Peter Auty** cantó Gabrielle con voz estrangulada y una vestimenta ridícula, y **Bruno Caproni** destacó como un Boccanegra perdido en ese laberinto de poder que no puede controlar. Tiene notas con demasiado *vibrato* que molestan la línea vocal. \* E. B.

## Montreal

OPÉRA

**Puccini LA BOHÈME**

M. Fiset, A. Bélanger, E. Dupuis, L. Ciekiewicz, P. Rancourt, R. Del Valle. Dir.: G. Pietraroia. Dir. esc.: A. Gauthier. 4 de junio

Todos los astros confluyeron para hacer del último título de la temporada un espectáculo olvidable. A cargo del rol protagonista, **Marianne Fiset** mostró poseer tanto la vocalidad, como el lirismo y la delicadeza que el rol de Mimì requiere, pero su composición del personaje no tuvo nada de emoción, ni sentimiento ni mucho menos del dramatismo que la parte exige. Dadas las escasas cualidades vocales de **Antoine Belanger** —técnica ineficaz, color de voz ni agradable ni homogéneo y una línea de canto cuestionable— no puede decirse que su labor resultara deficiente, aunque sí muy pobre. Si en algo la contribución del rol de Marcello pudo elevar el nivel de la velada fue gracias al excelente **Etienne Dupuis**, que con un brillantísimo, controlado y solido timbre eclipsó cuanto sucedía en escena. Cumplió la Musetta de **Lara Ciekiewicz** y con agallas vocales **Alexander Sylvestre** sacó un buen partido a la parte de Colline. El Schaunard de **Pierre Rancourt** resultó intrascendente y **Roy Del Valle** supo dar en su doble caracterización de Benoît/Alcindoro algunos momentos cómicos. El coro tuvo un buen desempeño. **Giuseppe Pietraroia** extrajo de la orquesta no pocos momentos de intensidad y dramatismo. La *regia* de **Alain Gauthier** fue una acumulación de elementos sin el menor gusto ni sentido y una clara muestra de su falta de conocimiento. \* Daniel LARA

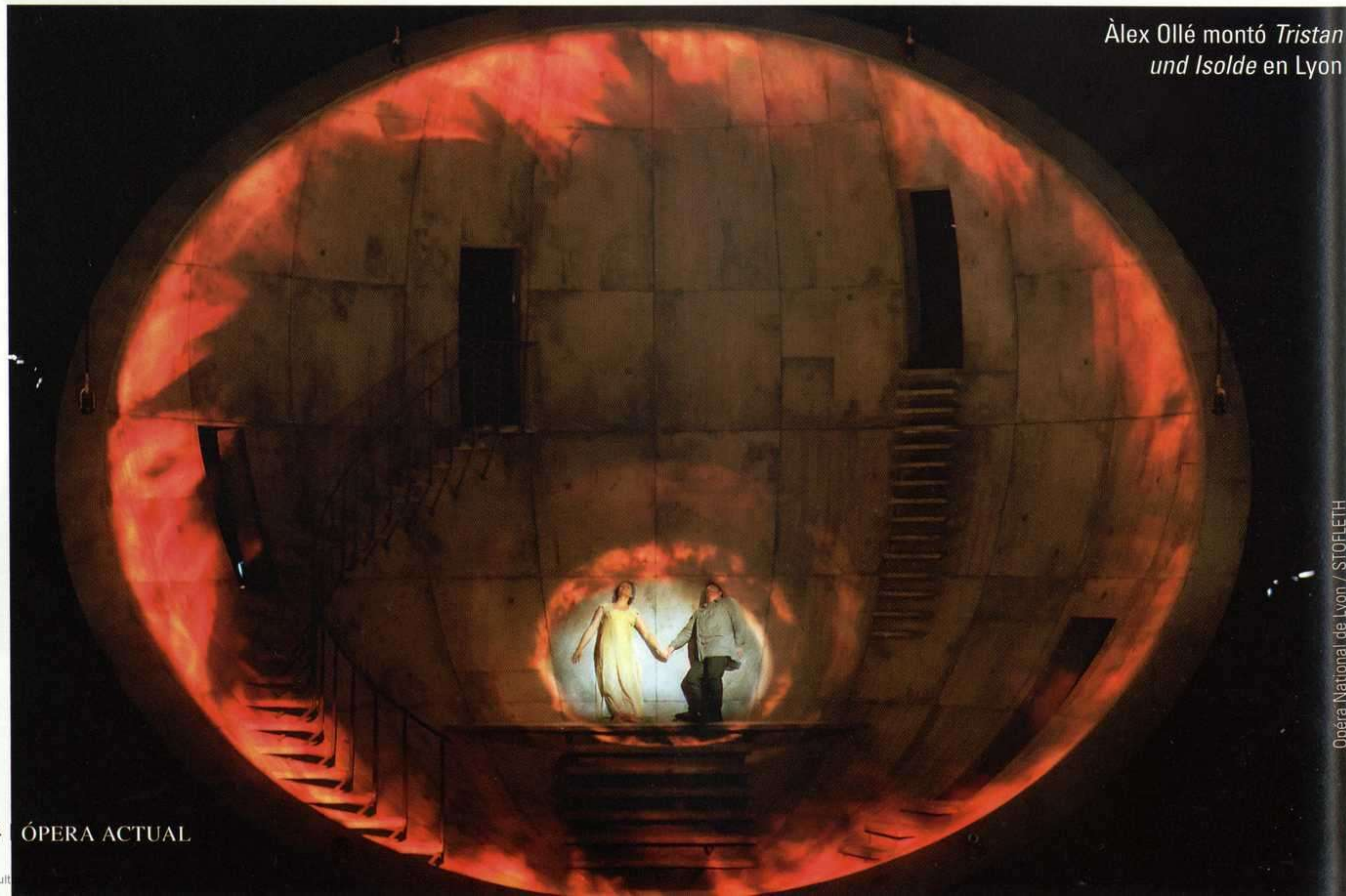
## Lyon

OPÉRA NATIONAL DE LYON

**Wagner TRISTAN UND ISOLDE**

C. Forbis, A. Petersen, C. Fischesser, J. Schmeckenbecher, N. Suliman, S. Grigorian, V. Antipenko, L. Laberdesque. Dir.: K. Petrenko. Dir. esc.: A. Ollé (La Fura dels Baus). 4 de junio

Àlex Ollé montó *Tristan und Isolde* en Lyon



Desde las primeras notas del preludio el sonido de la orquesta, admirablemente equilibrado, indicaba que se penetraba en el reino mágico con perfume de noche y de muerte. Cuanto seguía confirmó la formidable asociación entre orquesta, cantantes y visión escénica. Serge Dorny, director de la compañía, estuvo inspirado al solicitar los servicios de La Fura dels Baus: **Alex Ollé** representa todo lo contrario de esos *registas* que van de teatro en teatro buscando efectismos gratuitos. En su caso el drama interior imponía a las imágenes una desnudez soberbia que sugería los principios fundamentales del drama: el amor y la muerte, la noche... Impresionante ese globo terrestre que desciende con el ritmo de un reloj celeste, dando a la leyenda su dimensión planetaria. En cada acto se suceden, en perpetuo movimiento, el mar tempestuoso, un universo nocturno de mortífera vegetación y un paisaje de ruinas totalmente mineral en el que solo puede triunfar la muerte. Revelando la esencia de estas ambientaciones misteriosas, la iluminación suponía un refinamiento infinito. No se incurría en viejas tradiciones escénicas en el caso de la Isolda de **Ann Petersen**: esbelta y con el cabello negro y corto, se sirvió de una voz pura que compensaba su escasa consistencia con un poderío impresionante en los momentos de violencia. Ella dominó al resto del reparto, con el Tristan de **Clifton Forbis** un tanto desangelado en el primer acto antes de dar lo mejor de sí en ese legendario himno a la noche que es el dúo de amor. Completaba un reparto de gran clase la sutil Brangäne de **Stella Grigorian**, el noble Rey Marke de **Christof Fischesser** y el Kurwenal vigoroso y emotivo de **Jochen Schmeckenbecher**. El mérito del alto nivel de la función correspondió, sin embargo, a **Kiril Petrenko**, confirmado como un gran director de orquesta. \* **Philippe ANDRIOT**

## Manaos

TEATRO AMAZONAS

Wagner **TRISTAN UND ISOLDE**

E. Coelho, J. C. Pierce, L. Neiva, A. Souza, K. Maynor.

Dir.: L. F. Malheiro. Dir. esc.: A. Heller-Lopes. 22 de mayo

Tanto se ha hablado de lo revolucionario del lenguaje armónico del *Tristan* que muchos directores prefieren abordar la partitura de forma vertical, concentrándose en los bloques sonoros. No es el caso de **Luiz Fernando Malheiro**, que, sin renunciar a las armonías wagnerianas, leyó también la partitura de forma horizontal, poniendo adecuadamente de relieve sus bellas y prolongadas líneas melódicas. Hizo una interpretación intensa y arrebatada de la obra, contando con la Isolda de **Eliane Coelho**, que, afectada de bronquitis, supo reservarse en el primer acto para entregarse sin reservas en el dúo del segundo y hacer de la escena de la muerte uno de esos momentos que se recordarán con nostalgia. **John Charles Pierce** fue un Tristan sólido y vigoroso que construyó un arco creciente de intensidad con el ápice en el tercer acto. **Leonardo Neiva** se reveló como un Kurwenal seguro y consciente del estilo wagneriano, mientras **Andreia Souza** fue una Brangäne de notable volumen vocal. Como Rey Marke, **Kevin Maynor** quedó en una posición



Violeta Urmana y Kathleen Kim, Ariadne y Zerbinetta en el Met

algo inferior a la de sus colegas debido a problemas de proyección y resonancia. Convocado a última hora para hacerse cargo de la *regia*, **André Heller-Lopes** dispuso la acción alrededor de la figura de Isolda, con un enorme espejo en el centro del escenario haciendo las funciones de elemento escenográfico esencial. Ya fuese reflejando lo que tenía ante sí o dejando entrever lo que estaba detrás de él, el espejo resultó decisivo para la creación de la atmósfera onírica que acabó permeando todo el espectáculo. \* **Irineu F. PERPETUO**

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA

R. Strauss **ARIADNE AUF NAXOS**

V. Urmana, K. Kim, J. DiDonato, R. Smith.

Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: E. Moshinsky. 10 de mayo

El principal director invitado de la casa, **Fabio Luisi**, fue el encargado de dirigir la reposición de esta fabulosa producción ideada por **Elijah Moshinsky** en 1993. Luisi hizo una lectura minuciosa cuidando cada uno de los detalles y consiguiendo resultados magníficos de una orquesta que poco a poco va haciendo suya. Es de agradecer la presencia de un director como este cuando las apariciones de James Levine son cada vez más espaciadas. **Joyce DiDonato**, en el rol del compositor, consiguió buenos resultados con una manera de cantar cien por cien Straussiana, pero a su personaje le faltó más profundidad. **Violeta Urmana** estuvo un tanto tosca como Ariadna y a su rol le faltó sofisticación, con una clara dificultad en el terceto agudo. **Kathleen Kim** parece ser una hija ya

del rol de Zerbinetta en el Met y eso que su interpretación no acaba de convencer: aunque es cierto que estuvo mejor que en pasadas ocasiones, resulta superficial en el papel y aunque posee las notas, estas suenan más bien vacías de toda intención. Adecuado y expresivo estuvo el tenor **Robert Dean Smith** en su breve parte como Bacchus. Poco más se puede decir de la producción, que pronto cumplirá dos décadas, pero que temporada tras temporada hace las delicias del público y envejece como el buen vino. \* **Marc BUSQUETS**

### Gluck **ORFEO ED EURIDICE**

D. Daniels, K. Royal, L. Oropesa.

Dir.: A. Walker. Dir. esc.: M. Morris. 11 de mayo

**David Daniels** fue el encargado de protagonizar esta producción firmada por **Mark Morris** en 2007 y que tuvo ya una primera reposición en 2009 con la mezzo **Stephanie Blythe**. En esta ocasión también fue Daniels el gran triunfador de la noche: su voz sonó potente durante toda la función llenando sin miedo el auditorio. Demostró controlar bien este rol y tipo de repertorio, como quedó patente en “*Che farò senza Euridice*”. Se esperaba el debut en la casa de **Kate Royal** y no defraudó, con una voz luminosa y agradable encarnó a una adecuada y bella Euridice. **Lisette Oropesa** estuvo fresca y divertida como Amor. El director **Anthony Walker**, que también debutaba en el Met, estuvo adecuado y siempre conectado con lo que pasaba en escena. La dirección escénica de **Mark Morris** es tan moderna como creativa y consta de una estructura metálica semicircular en la que se sitúa el coro vestido de personajes

históricos como María Antonieta, Enrique VIII, Evita Perón, Händel y hasta una Tosca muy Callas. En todo momento hay presencia de danza ejecutada expresiva y dramáticamente por un grupo de bailarines vestidos con actual ropa *sport*: de color negro al principio por el luto de Euridice, blanco cuando la van a buscar y de múltiples colores cuando reina Amor, que en esta producción viste polo rosa y calzado deportivo. \* **M. B.**

## París

OPÉRA BASTILLE

### Wagner **GÖTTERDÄMMERUNG**

T. Kerl, I. Paterson, P. Sidhom, H.-P. Köning, K. Dalayman, C. Libor, S. Koch, N. Piccolomini, C. Stein, D. Sindram.

Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: G. Krämer. 3 de junio

**Philippe Jordan** no exageró nunca el volumen, respetó a los cantantes, no apoyó en demasía la emoción en pasajes sinfónicos ni en momentos de posible lucimiento de la orquesta, dio continuidad a las transiciones instrumentales; fue en suma, el *deus ex machina* de la velada. En cuestión de voces no hubo desperdicio; se destacaron **Katarina Dalayman** –Brünnhilde incisiva, tierna, reactiva– y **Hans-Peter König** –Hagen oscuro, cerebral, maquiavélico–, pues actuaron con la violencia y el menosprecio del qué dirán, propios del drama griego. **Torsten Kerl** (Siegfried) mantuvo su nivel vocal, ya reconocido en *Siegfried* (ÓPERA ACTUAL 140), si bien el comportamiento poco inteligente de su personaje que subrayó la

Katarina Dalayman (Brünnhilde) y Sophie Koch (Waltraute), en la Opéra de La Bastille



ONP / ELISA HABERER

2DVD

ARNOLD SCHOENBERG



# GURRELIEDER

JOVE ORQUESTRA NACIONAL DE CATALUNYA  
JOVEN ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA  
JOSEP PONS

COR LIEDER CÀMERA | COR MADRIGAL  
ORFEÓ CATALÀ | POLIFÒNICA DE PUIG-REIG

Melanie Diener | Charlotte Hellekant | Nikolai Schukoff  
Francisco Vas | José Antonio López | Barbara Sukowa

puesta en escena diluyó mucho su carácter heroico. Sobrecogió la conversación entre Brünnhilde y su hermana Waltraute (**Sophie Koch**), testimonio del inminente final de los dioses sus protegidos. Impresionó también la voz contundente de **Iain Paterson** –Gunther oportunista y cobarde– así como el timbre cristalino de **Christiane Libor** (Gutrune). Muy emocionantes fueron las intervenciones del coro así como el trabajo de las ondinas y de las noras: **Caroline Stein**, **Daniela Sindram**, **Nicole Piccolimini** y **Christiane Libor**. La puesta en escena, sobria, oscura, con algunos efectos de poca cuantía, no gustó a todos. Cierto que las alusiones a la Alemania del Sur no venían muy a cuento, pero el trabajo de **Günter Krämer** y su equipo proporcionó por su simplicidad un relajamiento cierto que permitió al respetable apreciar el trabajo excepcional de la orquesta y de los solistas. \* **Jaume ESTAPÀ**

SALLE FAVART

**Lully ATYS**

B. Richter, S. D'Oustrac, E. De Negri, M. Maullion,  
N. Rivenq, S. Daneman, P. Agnew, C. Auvity, J. Azzaretti.  
Dir.: W. Christie. Dir. esc.: J.-M. Villégier. 13 de mayo

Esta producción vio la luz en Francia en enero de 1987 cuando el género barroco francés era desconocido en el país. Cierto es que París había ya apreciado a Cavalli y Vivaldi, cierto también que Garnier había producido *Poppea* (1978) con una distribución galáctica, sí, pero que de *Barroca* tenía solo el nombre, puesto que tanto la orquesta (Nello Santi) como los solistas (Jones, Vickers, Ludwig) estaban muy ausentes del espíritu del género. **William Christie** y **Jean-Marie Villégier** abrieron pues los ojos y los oídos del público parisino hacia este género frágil y sutil. Si la posible decepción ante un *refrito* se perfilaba como un nubarrón en el horizonte, la producción mantuvo en vilo durante más de cuatro horas a quienes podían pensar estar *curados de espanto*. Les Arts Florissants marcaron el ritmo penetrante de la música de Lully con la obsesión del metrónomo, al tiempo que bailarines y cantantes iban cosiendo el gesto sofisticado a la palabra deliciosa de Quinault, en un trabajo de equipo raramente visto: la elegancia diplomática de **Bernard Richter** (Atys) intentó proteger la ingenuidad de **Emmanuelle de Negri** (Sangarida) frente a la venganza de los poderosos **Stéphanie d'Oustrac** (Cybèle) y **Nicolas Rivenq** (Célenus). El coro cantó como una sola voz. La salva de aplausos fue infinita. \* **J. E.**

## Roma

TEATRO DELL'OPERA

**Verdi LA BATTAGLIA DI LEGNANO**

T. Serjan, Y. Lee, L. Salsi, D. Beloselsky, G. Montresor.  
Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: R. Cappuccio. 24 de mayo

**L**a *battaglia di Legnano* trata de las luchas de las ciudades del Norte de Italia contra el emperador Federico Barbarroja y fue escrita por Verdi para una Roma de 1849 asediada por ejércitos

## Schoenberg: Gurrelieder

JONC / JONDE

Josep Pons

La Joven Orquesta Nacional de España y la Jove Orquesta Nacional de Catalunya se reunieron en 2008, bajo la refinada y sabia batuta de Josep Pons, para ofrecer junto a un magnífico elenco vocal, una extraordinaria versión de los *Gurrelieder* de Schoenberg.

**Incluye un documental con entrevistas y escenas de la preparación del concierto.**

MELANIE DIENER / CHARLOTTE HELLEKANT  
NIKOLAI SCHUKOFF / FRANCISCO VAS  
JOSÉ ANTONIO LÓPEZ / BARBARA SUKOWA  
COR LIEDER CÀMERA / COR MADRIGAL / ORFEÓ CATALÀ  
POLIFÒNICA DE PUIG-REIG

JOVE ORQUESTRA NACIONAL DE CATALUNYA  
JOVEN ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA  
JOSEP PONS, DIRECCIÓ



BÚSCANOS EN FACEBOOK

[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es) TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: [www.universalclasico.es](http://www.universalclasico.es)

La battaglia di Legnano en Roma



Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI

extranjeros. Ópera ideal, por tanto, para celebrar, como se hace este año a lo largo y a lo ancho de la península, los 150 años de la liberación de Italia de las potencias extranjeras y de su unidad política. Abundan en la obra las declaraciones de amor patrio, confiadas sobre todo al coro, pero carece de momentos inolvidables como podría ser el "Va, pensiero" de *Nabucco* y el tema patriótico, como en otras ocasiones en la producción verdiana, se trata de manera un tanto retórica. **Pinchas Steinberg** pone de relieve una escritura coral y orquestal que es ya más cuidada e incisiva que en las primeras obras de Verdi, pero sin olvidar que *La battaglia di Legnano* se sustenta sobre todo de ritmos arrolladores y tonos inflamados. **Tatiana Serjan** tiene una voz importante pero los agudos son un poco estirados y el *fiato* es corto, lo que le obliga a un fraseo fragmentado. Su reciente maternidad puede haber tenido que ver en ello. **Yonghoon Lee** es coreano pero tiene todas las características de un tenor italiano a la antigua: voz robusta, hermoso timbre y fraseo tenso y vigoroso que en ocasiones llega a ser estentóreo. El auténtico acento verdiano, con todo, ha de buscarse en la prestación del barítono **Luca Salsi**. La *regia* de **Ruggero Cappuccio**, de conciso dramatismo y tenebrosa atmósfera, resultó adecuada. El desfile de cuadros y esculturas famosas al fondo pudo parecer incongruente pero recordaba elocuentemente hasta qué punto el patrimonio artístico representa a la unidad italiana. \* Mauro MARIANI

## Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

Puccini **TOSCA**

E. Matos, A. Kim, S. Leiferkus.

Dir.: J. L. Domínguez. Dir. esc.: P. F. Maestrini. 20 de mayo

Se esperaba con ansias la apertura de la temporada lírica, que también suponía la reapertura del teatro tras las obras de restauración obligadas por el terremoto de febrero de 2010. Y la fiesta fue grande, en especial porque la sala luce con sus maderas originales expuestas, sus dorados y la pintura del cielo raso impecables: incluso ¡mejoró la acústica! **Elisabete Matos** tiene un material resplandeciente, seguro y por momentos insolente, pero aquí no alcanzó a plasmar los matices de Floria Tosca, a la que interpretó de manera gruesa, siempre imperiosa. El estilo pucciniano no se dividió siquiera en su encarnación vehemente tanto desde el plano vocal como escénico, efectos *veristas* exagerados incluidos. **Alfred Kim** también cantó a plena voz y su material era de tanta potencia como el de su compañera de escena; al menos en "E lucevan le stelle" asomó la intención de hacer algo más delicado. Scarpia fue **Sergei Leiferkus**, con la voz en total declinación y cada vez más atenorada, aunque fue el único que mostró haber creado un personaje. En todo caso, hubo grandes aplausos para soprano y tenor, y abucheos para el barón. El mayor problema fue la dirección de **José Luis Domínguez**, joven músico que condujo sin atender los planos instrumentales ni las mil sutilezas del lenguaje pucciniano y que pareció dejar hacer a los cantantes cuanto quisieron. Correcta y convencional la *regie* de **Pier Francesco Maestrini**, aunque el puñal erguido sobre el estómago de Scarpia pudo eliminarse. Pero las escenas del intento de violación y el asesinato estuvieron bien resueltas. Todo ello sobre los hermosos escenografía y vestuario de **Pablo Núñez**, recuperados para esta ocasión. \* Juan A. MUÑOZ

R. Strauss **ARIADNE AUF NAXOS**

C. Goerke, R. Cox, E. Lekhina, G. Schneider.

Dir.: R. Calderón. Dir. esc.: M. Lombardero. 13 de junio

Para el tardío y triunfal estreno en Chile de *Ariadna auf Naxos*, **Marcelo Lombardero** logró una puesta en escena repleta de detalles, jugada al máximo en lo actoral, viva y chispeante, que no olvida los momentos contemplativos de la música de Strauss. Todos sus personajes, ya vestidos como comediantes, ya bajo las exageradas pelucas de un barroco trasnochado, son piezas únicas cuya existencia siempre tiene sentido. De tal forma, los problemas de un montaje teatral, las actitudes que unos intérpretes tienen respecto de otros y el ánimo trascendente de Ariadna enfrentado a la práctica amorosa de Zerbinetta plasman con total naturalidad este argumento insólito que reúne a una figura solitaria anhelante de muerte y a un grupo de bufones. De la *regie* sólo se lamenta haber cedido a la tentación del sesgo, pues la compañía trágica termina siendo tanto o más divertida que la otra. **Rani Calderón** condujo esta partitura incesante logrando traspasar tanto los ideales del clasicismo presentes en el tratamiento de cuerdas y vientos, como también las reminiscencias barrocas, los aires de música de cámara, los recuerdos de Schubert y la gran apoteosis de filiación wagneriana en el dúo final. Quizás faltó algo de transparencia en el prólogo y también mayor delicadeza para el breve reconocimiento del amor entre el Compositor y Zerbinetta. **Christine Goerke** cantó una formidable Ariadna: su centro amplio, sus graves y un agudo resplandeciente permitieron asomarse más de una vez a esa música *parecida al infinito* que creó Strauss. El papel de Baco está destinado a un tenor heroico y, aunque canta apenas poco más de quince minutos, es una parte de tremendas exigencias que **Richard Cox** asumió con profesionalidad y entereza, si bien sus agudos resultaron algo justos y opacos. Ovationada, **Ekaterina Lekhina** fue una Zerbinetta deliciosa, segura, con pasmosa llegada a los sobregudos, actriz estupen-

da, vital, entregada. El Compositor fue **Gundula Schneider**, comprometida en la acción y musicalmente irreprochable, aunque centro y graves no tienen la consistencia necesaria para el rol. \* J. A. M.

## Toronto

CANADIAN OPERA COMPANY

Gluck **ORFEO ED EURIDICE**

L. Zazzo, I. Bayrakdarian, A. Braid.

Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: R. Carsen. 28 de mayo

De tocante sensibilidad, la producción que firmó **Robert Carsen** fue la gran *vedette* de esta reposición del *Orfeo ed Euridice*. Con decorados de una simpleza extrema y un cuidadísimo manejo de luces, la *regia* de Carsen situó la acción en la Grecia actual, en el seno de una comunidad rural, y resaltó la humanidad de sus personajes. Un minucioso trabajo de dirección de actores completó una labor que conmovió de inicio a fin. La calidez y perfección de los medios vocales de **Lawrence Zazzo** unidos a su notable presencia escénica hicieron de él un Orfeo ideal. **Isabel Bayrakdarian** compuso con voz generosa, bien timbrada y muy dada a las sutilezas una Euridice impecable tanto en lo vocal como en lo que refiere a la caracterización del rol. Un grato descubrimiento resultó **Ambur Braid** (Amor), que dio acabadas muestras de un futuro muy prometedor. El siempre sólido y profesional coro de la casa aprovechó cada una de las muchas ocasiones que le deparó la ópera para hacer gala de su alto nivel. **Harry Bicket** demostró una contundente afinidad con la música de Gluck que se puso de manifiesto en la inspirada y dinámica lectura que obtuvo de la partitura. \* Daniel LARA

*Tosca* en Santiago de Chile, en una producción con escenografía y vestuario de Pablo Núñez



Teatro Municipal



**R. Strauss ARIADNE AUF NAXOS**

A. Pieczonka, A. Coote, J. Archibald, R. Margison, R. Tilwell, J. Easterlin. Dir.: A. Davis. Dir. esc.: N. Armfield. 29 de mayo

Gran fin de curso 2010-11 tuvo la Canadian Opera con el retorno de *Ariadne auf Naxos* al cartel de la compañía tras casi una década. **Adrienne Pieczonka** se lució en el rol protagonista, que mostró conocer a la perfección y que le permitió exhibir su poderoso, rico y brillante instrumento, siempre bien proyectado y técnicamente perfecto. **Jane Archibald** concibió una muy graciosa Zerbinetta de coloratura sin mácula, fraseo elegante y gran sentido en el decir. Como el Compositor, **Alice Coote** obtuvo un gran éxito personal imponiéndose tanto por su autoridad vocal como por su sensibilidad para plasmar el perfil psicológico del rol. **Richard Margison** hizo un Bacchus magnífico, de voz fresca, agudos de acero y acentos matizados. Como el maestro de música, **Richard Stilwell**, con sus casi 70 años, mostró poseer aún una solvencia y una profesionalidad que envidiarían muchos jóvenes. **Andrew Davis** se movió como pez en el agua en un terreno que le es bien conocido y en el que tiene pocos rivales; fue uno de los pilares de excelencia sobre los que se asentó el éxito de la producción. La *regia* de **Neil Armfield** resultó atractiva –mucho más en la ópera que en el prólogo– e innovadora sin nunca apartarse del espíritu de la obra. \* D. L.

## Venecia

TEATRO LA FENICE

**Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR**

J. Pratt, S. Mukeria, C. Sgura, M. Palazzi, L. Cortellazzi, L. Casalin, J. Mellor. Dir.: A. Fogliani. Dir. esc.: J. Doyle. 24 de mayo

Se sale hecho polvo de la pobreza de este nuevo montaje de La Fenice en coproducción con Houston y Australia. Parece como si dieran fastidio tanto el Romanticismo de Scott como el melodismo de Donizetti y que se mortifique el espectáculo con la ausencia total de ideas en la *regia* y únicamente un desfile de cielos nublados por toda aportación escenográfica. Lo único original fue la idea de ambientar la escena de la locura en un estilo *grand guignol*, razón por la cual se guardará un piadoso silencio en relación con los autores del desaguisado. Para salvar los muebles, como suele ocurrir para consuelo de los melómanos que ya empiezan a soñar con las óperas en forma de concierto, estaba ahí la vertiente vocal. La ópera fue representada en su integridad, con apenas un pequeño corte en la *cadenza* de la *cabaletta* del barítono, si es que se quiere ser puntilloso. **Claudio Sgura** resultó imponente por figura y voz; en algún momento exageró su malevolencia, pero el rol no es tampoco un dechado de buenas maneras. Admirable **Mirco Palazzi** (Raimondo) y destacable **Shalva Mukeria** (Edgardo), que posee un timbre de especial belleza, canta bien y cuya voz se impone incluso en los concertantes. De gran nivel la Lucia de **Jessica Pratt**, de cuyo debut en ese papel se dio ya cuenta en ÓPERA ACTUAL en el circuito lombardo de la As.Li.Co. Ahora la intérprete se presenta con mayores recursos y su madurez vocal se traduce en una mayor calidad del timbre y una mayor fluidez en el canto. Un auténtico lujo fue el poder contar con **Leonbardo Cortellazzi** como Arturo, cumpliendo sobradamente **Luca Casalin** en el personaje de Normanno. Todo un misterio la presencia en el reparto de una tal **Julie Mellor** como Alisa. Desde el podio **Antonino Fogliani** garantizó un sustancial rendimiento orquestal y un discreto equilibrio con el escenario, pero hubiera debido arriesgar un poco más en materia de fantasía y colores. \* Andrea MERLI

Jessica Pratt fue Lucia en La Fenice de Venecia



Teatro La Fenice / Michele CROSERA



Norah Amsellem y Roberto Alagna, Manon y Des Grieux en Viena

## Viena

STAATSOPER

### Rossini **L'ITALIANA IN ALGERI**

V. Genaux, I. Tonca, M. Pertusi, J. Camarena, A. Plachetka, A. Sramek. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: J.-P. Ponnelle. 13 de mayo

Resulta siempre placentero ver la divertida producción que en su día dejara firmada **Jean-Pierre Ponnelle** para esta *Italiana* y que pese a su antigüedad sigue siendo una de las mejores de la Staatsoper. El experimentado **Bruno Campanella** sabe cómo hay que dirigir a Rossini y la orquesta se lució a sus órdenes, mostrándose también el coro en óptima forma. El canto más refinado fue el que ofreció **Javier Camarena**, que aportó una voz dulce y ágil, con agudos espléndidos y una actuación escénica muy simpática como Lindoro. **Vivica Genaux** regresaba a la Staatsoper después de ocho años y encarnó a una atractiva Isabella aunque la voz pareció un tanto liviana para esta sala. **Michele Pertusi** cantó bien el rol de Mustafá, aunque no puede decirse que sea un gran actor. **Alfred Sramek** aportó una comicidad natural para firmar un muy buen Taddeo, con la Elvira de **Ileana Tonca** al mismo nivel y un **Adam Plachetka** que hizo un vivaz Haly. **Juliette Mars** completó el convincente reparto con una impecable Zulma. \* **Gerhard OTTINGER**

### Massenet **MANON**

N. Amsellem, R. Alagna, T. J. Yang, D. P. Dumitrescu, M. Roider. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: A. Serban. 25 de mayo

Debido a que esta producción fue hecha a la medida de Anna Natrebko, es muy difícil que otras intérpretes hagan efecto en

ella; no obstante, **Norah Amsellem** cantó con una emisión estilísticamente correcta y un brillante registro agudo, aunque el timbre no parecía de una gran belleza. Más grave aún fue el hecho de que pareció carecer de personalidad y resultó por ello escasamente seductora, excepción hecha del último acto. **Roberto Alagna** se presentó en una forma excepcional, estuvo magnífico como actor y cantó de modo brillante, alternando los momentos dramáticos con, por ejemplo, una convincente narración del sueño. Ahora se presenta como un tenor lírico *spinto* y lo que haya podido perder en refinamiento lo ha ganado en efectividad vocal. **Tae Joong Yang** fue un Lescaut de escasos recursos, en un debut poco significativo. **Dan Paul Dumitrescu** fue un sólido Comte Des Grieux y en el resto del reparto —**Michael Roider** (Guillot de Morfontaine), **Clemens Unterreiner** (De Brétigny), **Lydia Rathkolb** (Poussette), **Caroline Wenborne** (Javotte) y **Zoryana Kushpler**— tuvieron buenas prestaciones. La orquesta fue dirigida por **Jesús López Cobos**, que demostró ser un gran director en el repertorio francés. El coro, desde el foso de la orquesta, exhibió su mejor nivel. \* **G. O.**

### Verdi **SIMON BOCCANEGRA**

F. Cedolins, A. Dobber, R. Scandiuzzi, F. Meli, M. Caria, S. Coliban. Dir.: M.-W. Chung. Dir. esc.: P. Stein. 27 de mayo

Pese a la cancelación de Leo Nucci, que había hecho los ensayos pero que no pudo cantar las funciones por una indisposición, fue esta una velada de gran nivel. Y eso aun teniendo en cuenta que **Andrzej Dobber** no fue un Simon a la altura deseada: estuvo excesivamente monótono tanto en el canto como en su actuación escénica y, aunque no estuvo mal en la emisión de los sonidos flotados, le faltó peso vocal y personalidad. **Myung-Whun Chung**, que

Dwayne Croft y Julia Novikova, Dr. Malatesta y Norina en el *Don Pasquale* de la Washington National Opera



Washington National Opera / Scott SUCHMAN

hasta ahora en Viena solo había dirigido conciertos, no hizo demasiado para ayudarle a él y a sus compañeros de reparto, optando siempre por el volumen y prescindiendo de finuras instrumentales. La orquesta tocó muy bien los actos segundo y tercero, pero incurrió en alguna que otra confusión al principio de la obra. **Roberto Scandiuzzi**, que volvía tras una ausencia de seis años, había cantado aquí gran número de roles pero nunca el de Fiesco: su poderosa voz de bajo le permitió brillar al igual que lo hizo **Fiorenza Cedolins**, una Amelia / Maria de impoluta emisión. **Francesco Meli**, por su parte, fue un brioso y viril Gabriele Adorno, aunque no todos sus agudos tuvieron la misma consistencia; en cualquier caso, estuvo mucho mejor que en su *Anna Bolena* de abril. **Mario Caria** cantó muy bien el papel de Paolo Albani pero no obtuvo los mismos resultados como actor. **Sorin Coliban** fue un buen Pietro y el coro se mostró adecuado. \* G. O.

THEATER AN DER WIEN - WIENER FESTWOCHE 2011

### Verdi RIGOLETTO

C. Reiss, F. Demuro, G. Gagnidze, I. Prudnikovaite.

Dir.: O. M. Wellber. Dir. esc.: L. Bondy. 1 de junio

Sin lugar a dudas fue esta una de las más flojas funciones de *Rigoletto* en Viena en los últimos años. El montaje de **Luc Bondy** era moderno pero carecía de poder de evocación y con frecuencia no se correspondía con la música. Lo peor eran los pobres y oscuros bocetos de **Erich Wonder**, en tanto que el vestuario de **Moidele Bickel** era adecuado. El coro Arnold Schoenberg cantó magníficamente mientras la Sinfónica ORF de la Radio de Viena no pasó de discreta a las órdenes de **Omer Meir Wellber**, que dispuso una dirección más relajada que excitante. Si no se dispone de un buen

reparto es inútil programar esta ópera. **Francesco Demuro** (Duque) interpoló un Re bemol y un Re natural pero su voz carecía de consistencia y pareció incluso más pobre que en la Staatsoper, donde debutó este curso como Rodolfo y Nemorino, mostrando escasas nociones del estilo verdiano. **Chen Reiss** tenía a su disposición todas las notas de Gilda, pero cantó de forma monótona y sin matices. El mejor fue **George Gagnidze**, que con este *Rigoletto* debutaba en Viena. Su emisión baritonal presenta un centro sólido pero en el registro agudo se limitó a gritar. Probablemente el rol no sea el ideal para él, aunque dio un cierto carácter al personaje. En los papeles de menor compromiso **Ieva Prudnikovaite** mostró voz y personalidad en su Maddalena, mientras **Gábor Bretz** era un mediocre Sparafucile de graves insuficientes y **Vladimir Braun**, un discreto Monterone. Los demás no hicieron nada mal, pero en conjunto la función distó mucho de estar a la altura de un festival. \* G. O.

## Washington

KENNEDY CENTER

### Donizetti DON PASQUALE

J. Morris, D. Croft, A. Kudrya, J. Novikova, J. Tarr.

Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: L. Major. 26 de mayo

*Don Pasquale* puso el punto final a la era Domingo al frente de la Washington National Opera. Han sido quince años en los que el maestro se ha ganado a pulso la admiración y simpatía del público local. No deja de ser simbólico el que se haya elegido una ópera *buffa* como título final quitándole gravedad a la despedida en la que el mismo **Plácido Domingo** estuvo presente, esta vez en el podio. Protagonizó *Don Pasquale* el veterano **James Morris**, quien a sus 64

años representó con chispa dramática un papel que permite todavía admirar las cualidades de este bajo-barítono, sin duda uno de los más grandes que ha dado Estados Unidos en las últimas décadas. Le secundó bien **Dwayne Croft**, seguro como Dr. Malatesta; apasionado y delirante en el dúo del tercer acto con Don Pasquale. Causó buena impresión **Alexey Kudrya** (Ernesto) en su debut con la WNO, manteniendo un nivel vocal excelente: siempre ágil, expresivo y con proyección. Debutó también con éxito **Julia Novikova** (Norina), cuya voz resultó atractiva en color y su interpretación, fresca y graciosa. Completó el elenco vocal **Jeffrey Tarr** efectivo como Notario. La producción de **Leon Major** trasladó la acción al teatro de Molière en torno a 1660, recreando un escenario sobre el escenario. La solución, aunque sencilla en su concepto, resultó bastante apropiada; no lo fue tanto la dirección con exceso de clichés que podrían haberse evitado. Domingo dirigió con más energía y pasión que control, tapando en varias ocasiones a los cantantes y creando algún que otro desajuste. Si no puede hablarse de broche de oro a la temporada, sí es de justicia reconocer el buen nivel de la compañía, dejando a los aficionados a la espera de un próximo curso que se perfila como indefinido tras la marcha del gigante Domingo. \* Esperanza BERROCAL

## Zúrich

OPERNHAUS

**Schoenberg MOSES UND ARON**

P. Weber, D. Brenna. Dir.: C. Von Dohnanyi.

Dir. esc.: A. Freyer. 15 de mayo

Zúrich tiene una relación especial con esta obra, que se estrenó en 1957 aquí, donde no había vuelto a representarse. Ahora lo hizo de la mano de **Christoph von Dohnányi**, reconocido conocedor de esta composición; su acercamiento es plenamente musical, consiguiendo un intenso equilibrio entre la sequedad y el colorido del material sinfónico y entre su componente rítmico y su vertiente elegíaca. Importante fue la colaboración con la orquesta del Philharmonische Chor de Bratislava, que acertó a tratar el *Sprechgesang* con las adecuadas sonoridades rítmicas. Encarnando a los dos hermanos, tan distintos entre sí, pudo oírse a dos intérpretes que, por el contrario, son un tanto intercambiables. El barítono **Peter Weber** fue un Moses decididamente dramático pero muy efectivo en el dominio del estilo recitativo propio del personaje, y como contraste el tenor **Daniel Brenna** hizo un Aron de rasgos casi belcantistas. Del resto de componentes del extenso reparto no sería justo destacar a nadie, debiendo mencionarse en cambio se perfecta adecuación. **Achim Freyer** mostró una vez más su conocido perfil de fetichista de la imagen. Fantástica en el más literal sentido de la palabra fue la escenificación de los pasajes en que interviene Aron, con una comparsa numerosa y vestida con opulencia, un derroche visual que en ocasiones parecía contrastar con el ascetismo de la música. No se daba esta divergencia en las escenas en que dominaba Moses, ubicadas en una localización oscura y desértica en la que la palabra y el sonido se hacían más elocuentes. La confrontación entre la borrachera de la imagen y el sentimiento iconoclasta que constituye el fondo temático de la obra quedaba así, pues, ilustrado de una manera acaso literal. \* Hans Uli von ERLACH

Peter Weber y Daniel Brenna protagonizaron *Moses und Aron* en Zúrich



Opernhaus / Hans Jörg MICHEL

V A D E D I S C O S



El Gran Teatre del Liceu vuelve a ganar protagonismo internacional en el mercado audiovisual con una serie de lanzamientos que otorgan máxima difusión a algunos de los mejores montajes de sus recientes temporadas. De entrada hay que calificar de acontecimiento la edición de la *Lulu*, de Alban Berg, protagonizado por **Patricia Petibon** que pudo verse el pasado noviembre, con dirección escénica

dirección musical de **Patrick Fournillier**; y el sello C MAJOR lanza el montaje de *Los Troyanos*, de Berlioz, firmado escénicamente por **La Fura dels Baus** y musicalmente por **Valery Gergiev**, con **Barcellona, Ryan, Matos y Milling** en el reparto y ese puntal de calidad que supone la Orquesta de la Comunitat Valenciana. Corren además buenos tiempos para la lírica en el terreno audiovisual, porque cada vez se producen más lanzamientos de títulos en los dos formatos, DVD y BLU-RAY, como sucede con ese imponente *Belshazzar*, de Händel, con dirección musical de

**Stutzmann** y Orfeo 55 (DEUTSCHE GRAMMOPHON) hay que sumar el debut de la soprano **Aleksandra Kurzak** (DECCA). Y entre los inminentes lanzamientos, hay que destacar la aparición del segundo título de la trilogía Domènec Terradellas –*Sesostris*– bajo la dirección de **Juan Bautista Otero** en su propio sello discográfico, RCO RECORDS, con un lujoso reparto integrado por **Sunhae Im, Kenneth Tarver, Raffaella Milanese, Alexandrina Pendatchanska, Tom Randle y Ditte Andersen**. \* Javier PÉREZ SENZ

## El Gran Teatre del Liceu gana protagonismo

de **Olivier Py** y musical de **Michael Boder**. Acontecimiento porque el montaje, coproducido por el Gran Théâtre de Genève y el Liceu, lo edita DEUTSCHE GRAMMOPHON, lo que supone un espaldarazo internacional a los espectáculos que ofrece el coliseo de La Rambla. La *Lulu* en el sello amarillo es la guinda de un aluvión de lanzamientos: al recién aparecido montaje de *La dama de picas* del tándem **Gilbert Defló / Boder** –editado en DVD y BLU-RAY por OPUS ARTE– seguirán tres títulos más en C MAJOR: *Carmen*, *Tannhäuser* y *El rapto en el serrallo*, con las firmas escénicas, respectivamente, de **Calixto Bieito, Robert Carsen** y **Christof Loy**.

También los montajes del Palau de les Arts de Valencia ganan protagonismo en el mercado del DVD / BLU-RAY con dos lanzamientos: NAXOS presenta la ópera de Franco Alfano *Cyrano de Bergerac*, con la presencia estelar de **Plácido Domingo** y

**René Jacobs**, filmado en el Festival de Aix-en-Provence en un montaje escénico de **Christof Nel** (HARMONIA MUNDI) con las voces de **Kenneth Tarver, Rosemary Joshua** y **Bejun Mehta** –que se comenta en la página siguiente– o el *Macbeth* del tándem **Dmitri Tcherniakov / Teodor Currentzis** (BEL AIR), con **Dimitris Tiliakos, Violeta Urmana** y **Ferruccio Furlanetto**, ámbos reseñados en este número.

Por su parte, OPUS ARTE lanza en BLUE-RAY varios montajes anteriormente editados en DVD, entre ellos *Theodora*, de Händel, con la firma musical de **Ivor Bolton** al frente de la soberbia Orquesta Barroca de Friburgo en el polémico montaje salzburgués de **Christof Loy**, con **Schäfer** y **Mehta** en el reparto; y *Billy Budd*, de Britten, filmado en el Festival de Glyndebourne bajo la batuta de **Mark Elder**.

Sigue la buena racha de recitales; al éxito del álbum *Vivaldi* de **Nathalie**

“El Liceu vuelve a ganar protagonismo en el mercado audiovisual con lanzamientos que otorgan máxima difusión a algunos de sus mejores montajes”

# El oratorio más lírico de Händel

**T**ras abandonar la composición de óperas italianas —la última, *Deidamia*, está fechada en 1741— Georg Friedrich Händel decidió dedicar sus años de madurez a la composición de oratorios, obras que en aquel tiempo obtenían una excelente acogida por parte del público y, muy especialmente, por parte de los ricos mercaderes judíos que ayudaban a financiar las costosas producciones del compositor germano-británico.

*Belshazzar*, uno de los oratorios más operísticos de su producción —la partitura incluye innumerables y precisas anotaciones relativas a la escenificación de la obra—, llega ahora, en DVD y BLU-RAY, en una grabación de 2008 realizada en el Festival de Aix-en-

Provence. Se trata de una versión exquisita a cargo de René Jacobs, quien realiza, al frente de la Akademie für Alte Musik y del excelente y aclamado RIAS Kammerchor, una lectura precisa y enérgica, clara en el fraseo y acertada

so en las ornamentaciones a pesar de las considerables dificultades que entraña la partitura. Kenneth Tarver encarna el exigente papel protagonista con una interpretación expresiva en lo musical e intensa desde el punto de vista escénico, aunque sin particular brillo: en ocasiones su lectura carece de la necesaria depuración. Cumplen Neal Davies, bajo de bello timbre, y Kristina Hammarström.

La propuesta escénica de Christof Nel, que realiza una correcta dirección de actores, resulta

insustancial, con una escenografía algo anodina y un diseño lumínico que abusa en exceso del claroscuro aunque, afortunadamente, esto no llega a enturbiar la excelente interpretación musical de esta obra maestra. \* **Belén PUEYO**



Rosemary Joshua

en el tratamiento de los volúmenes sonoros a la que se unen las extraordinarias interpretaciones de Rosemary Joshua, soprano de voz ágil, excelso fraseo y magnética presencia escénica, y de Bejun Metha, expresivo y siempre preci-

# Gerhard y Nancy Fabiola Herrera

**C**on esta sarta de perlas de los siglos XVII y XVIII, por primera vez expuestas en la discografía oficial, no solo se recuperan seguidillas, cantarcillos o tiranas de autores como Salinas, Durón o Valderrábano, sino que rinde un homenaje a quien, siguiendo el magisterio de Felipe Pedrell en su *Cancionero*, arregló sabiamente las piezas para su ejecución moderna, ese Robert Gerhard cuya obra está progresivamente saliendo de un olvido en el que nunca debió caer.

A la meritoria empresa de la discográfica española COLUMNA MÚSICA al contribuir a este bien-

aventurado parto cabe unir el trabajo minucioso y brillante de la mezzosoprano canaria Nancy Fabiola Herrera, plenamente en carácter en todas las canciones —admirable la forma en que resuelve el ritmo sincopado de *El remedio del gato*—, que sirve con su hermosa voz de timbre aterciopelado, así como el vivaz acompañamiento desde el piano de Marc McClure, que alterna vigor y delicadeza a tenor del carácter de las piezas elegidas.

Como ya es habitual en los trabajos de esta discográfica, el producto está excelentemente presentado, con una útil introducción de Frances Barulich, una iconogra-

fía muy de agradecer y el texto completo de las canciones con su respectiva traducción al inglés.

Se detecta alguna incongruencia de poca importancia en los textos —*casada* no es *cansada*, y la traducción incurre en idéntico error— pero se trata de detalles que en nada oscurecen la trascendencia del hecho cultural que esta recopilación propone.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

**HÄNDEL, Georg Friedrich (1685-1759)**  
**Belshazzar**

K. Tarver, R. Joshua, B. Mehta, K. Hammarström, N. Davies. Akademie für Alte Musik Berlin. Rias Kammerchor. **Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: C. Nel. Dir. TV.: D. Kent.** HARMONIA MUNDI  
DVD: HMD 9909028.29. BLU-RAY: HMD 9909028. VOS: Inglés, francés, alemán. (2008). 2011



WWW

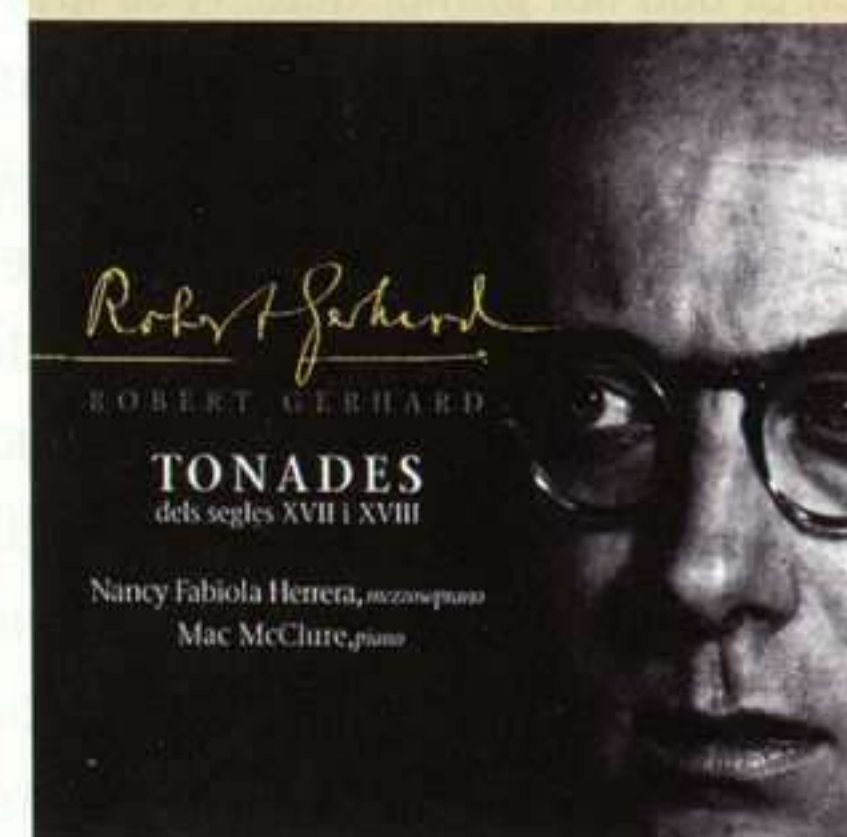
[www.harmoniamundi.com/#/albums?id=1583](http://www.harmoniamundi.com/#/albums?id=1583)

**GERHARD, Robert (1896-1970)**

**Tonades del S. XVII i XVIII**

**Nancy Fabiola Herrera, mezo.**

Arreglos de obras de Palomino, Valderrábano, Salinas, Bexés, Literes, Correa, Durón, Esteve y otros. **M. McClure, piano.** COLUMNA MÚSICA ACM 0249. 2010.



WWW

[www.columnamusic.com](http://www.columnamusic.com)

# Otello

DEL MONACO GANA POR GOLEADA. AHORA QUE LA OBRA MAESTRA DE VERDI LLEGA AL FESTIVAL DE SANTANDER, NUESTROS EXPERTOS RECOMIENDAN LO MEJOR DE SU DISCOGRAFÍA, CON UN CLARO GANADOR (Y VARIOS FINALISTAS)

M. Del Monaco, R. Tebaldi, A. Protti, F. Corena, T. Krause. C. de la Ópera de Viena. O. F. de Viena. Dir.: H. Von Karajan. DECCA SET 209/11. 3 LP. 1960.



M. Del Monaco, R. Tebaldi, A. Protti. O y C. Accademia di Santa Cecilia, Roma. Dir.: A. Erede. LONDON-DECCA 2CD. 440 245-2. ADD. (1954). 1994



M. Del Monaco, R. Tebaldi, A. Protti. C. de la Ópera de Viena. O. F. de Viena. Dir.: H. Von Karajan. DECCA The Originals 2 CD 4759984ADD (1960). 2008.

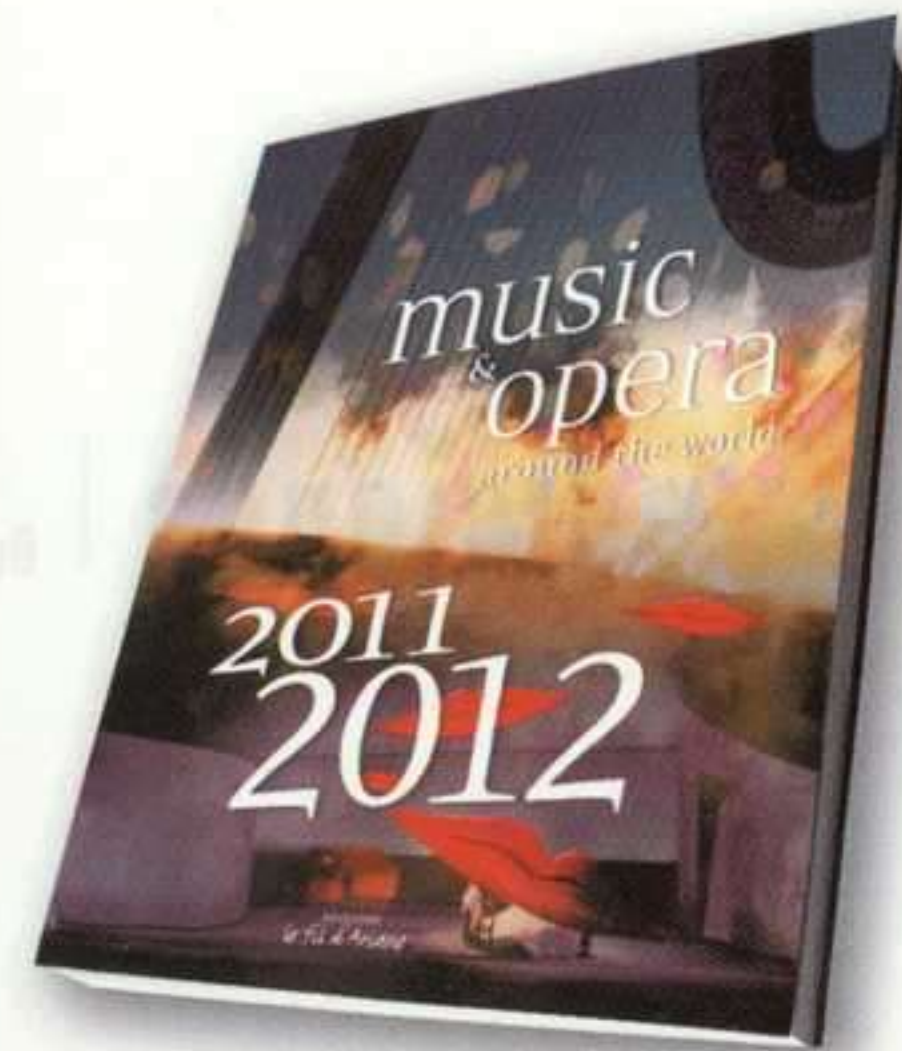


**O**tello es ópera de director. Y de tenor, claro. Karajan ha dejado su huella en la discografía de la obra en sus versiones en directo de Salzburgo y en las dos de estudio que firmó. Si aquí se elige la primera de ellas (1960) —la de 1974, aun tratándose de una lectura más sofisticada, llega a hacerse irritante por el excesivo contraste entre el *forte* ensordecedor y el *piano* inaudible— es por el protagonista: Mario del Monaco, incorporado al imaginario colectivo como el Otello más emblemático de la segunda mitad del siglo XX —dicho sea con el debido respeto a otros iconos no menos reverenciados, desde Vinay a Domingo—, con su *squillo*, su emisión broncínea y su timbre heroico define al personaje sin perjuicio de momentos de lírica introspección como la frase “*Ingentilia di lagrime la storia*” en el dúo del primer acto. A su lado, una Renata Tebaldi a la que hay que volver para recordar a una voz bella de verdad. Aunque ambos están más frescos en la versión Erede de 1954, la escucha merece la pena. Aldo Protti, en cambio, está aquí más decidido y centrado, y si Tom Krause como Montano es un lujo, el Cassio de Nello Romanato roza la pura anemia. El sonido y su distribución —en su día apareció la edición con la mención “*full frequency stereophonic sound*” son perfectos. La grabación, que incorpora el ballet compuesto para París en 1894, pasó al soporte Cd en 1986, con ligera pérdida de armónicos. \* Marcelo CERVELLÓ

**¿V**inay? ¿Domingo? ¿Vickers?... Grandes intérpretes de Otello, a quienes imaginamos firmes y haciendo el pasillo de honor ante el anuncio solemne del chambelán Tamagno y proclamando un estentóreo “*Ecco il leone*” ante la voraz entrada de Mario del Monaco en la piel del personaje que paseó por el mundo entero. El tenor florentino daba rienda suelta a un histrionismo que para nada resulta ajeno al carácter del moro de Venecia, y que parece ser asumido desde la caracterización shakesperiana. La Desdemona de Renata Tebaldi rezuma delicadeza por todos lados, con un cuarto acto que es pura delicia, en parte gracias al detallismo de la dirección orquestal de Alberto Erede, una de esas batutas sabias y de probada profesionalidad que abundaban en Italia por aquel entonces. De hecho, hay un registro con reparto muy similar a las órdenes de Karajan (1960), pero la honestidad de Erede es un hecho, y de ahí las preferencias de quien estas líneas suscribe. Por su parte, el Yago de Aldo Protti sería de manual si redondeara con mayor musicalidad unas intervenciones a las que no falta la malignidad sibilina del carismático personaje. Entre los secundarios figuran los grandes Piero de Palma y Fernando Corena como Cassio y Lodovico respectivamente. La toma de sonido es excelente si se tiene en cuenta que se trata de un registro que hace décadas entró en el terreno de lo legendario. \* Jaime RADIGALES

**P**asan los años, cambian los gustos, pero hay una serie de iconos en la historia del disco, de intérpretes que han marcado una época. Y en el caso de *Otello*, la voz de Mario del Monaco sigue siendo una referencia que desafía el paso del tiempo. Voz ancha, manejada con un temperamento, un vigor y una energía asombrosos. El legendario tenor posee los medios que demanda el papel: tiene el color, la potencia, el carisma, el sentido dramático y los impactantes agudos que definen a Otello. Otros tenores, como Domingo, o Vickers, han explorado los matices del personaje con gran talento. Pero quien escucha a Del Monaco no lo olvida. La versión dirigida por Herbert von Karajan, de extraordinario refinamiento y deslumbrante belleza orquestal —cuenta con una Filarmónica de Viena de ensueño— equilibra el torrente vocal del gran tenor italiano con un acompañamiento de expresivos matices. Sin estar en su mejor momento, Renata Tebaldi es una notable Desdemona y Aldo Protti recrea al malvado Yago con gran eficacia. Pero el espectáculo lo dominan Karajan, Del Monaco y el equipo de grabación reunido por John Culshaw en 1960 en la Sofiensaal vienesa, cuyos méritos técnicos se aprecian mucho mejor con el reprocesado digital editado por DECCA en 2008 en la colección *The Originals* que restituye, sin efectismos, una toma sonora de gran relieve y espacialidad. \* Javier PÉREZ SENZ

# DESCUBRA LA TEMPORADA 2011-2012



**Una única guía para atender a conciertos, óperas y ballet en 35 países**

**Nuevo : una parte dedicada a los Artistas !**

Principales cantantes, solistas y conductores estarán presentados con sus temporadas y fotos



- ◆ La programación desde Septiembre 2011 hasta finales de Julio 2012 de más de 400 Teatros de Ópera, Auditorios, Orquestas y Compañías de Danza
- ◆ Toda la información práctica para reservar sus localidades, los aforos y las fotos de salas y de espectáculos

**PRECIO ESPECIAL OPERA ACTUAL  
74 euros\* en vez de 94 euros\***

**\* gastos de envío a añadir**

Más información en [www.music-opera.com](http://www.music-opera.com)

Mande su pedido a : Music & Opera - 17 rue Cler - 75007 Paris - Francia

Tel: +33 1 53 59 39 29 - Fax : +33 1 47 05 74 61 - Email : [contact@music-opera.com](mailto:contact@music-opera.com) - [www.music-opera.com](http://www.music-opera.com)

Réf.: OpActual

- Agradeceré que me envíen ..... ejemplar (es) de Music & Opera around the world 2011-2012, al precio de 74 euros + gastos de envío: 13 Euros para Europa o 19 Euros para fuera de Europa.

Apellidos.....Nombre.....

Empresa.....Dirección.....

Código Postal.....Ciudad.....País.....

Tel..... Email .....

Total: .....ejemplar (es) x (74 euros + ..... euros de gastos de envío) = ..... Euros

Pago con cargo a mi tarjeta de crédito:

AMEX       VISA       MASTERCARD

Firma:

Nº..... Caducidad .....

CVC Code: ..... (3 últimos dígitos detras de la tarjeta para Visa y 4 dígitos impresos sobre el número para AMEX)



ópera en Dvd

**BOTTESINI, Giovanni**  
(1821 -1889)  
**Ero e Leandro**

V. Mercier, G. L. Pasolini,  
R. Scandiuzzi. O. Filarmonica del  
Piemonte C. Monteverdi. **Dir.:**  
**A. Salvagno. Dir. esc.: L. Borello y**  
**G. Zurla. Dir. TV.: R. Zurla. DYNAMIC**  
33670. VOSE. (2009). 2911. DIVERDI.



Tras su estreno con un clamoroso éxito de público y crítica en enero de 1879 y las 29 representaciones que siguieron, esta ópera desapareció de los grandes coliseos. Las funciones de 2009 en el Teatro San Domenico de Crema, recogidas en este Dvd, permiten aquilatar las cualidades de un compositor recordado por sus obras instrumentales y por haber dirigido la *première* de *Aida* en El Cairo. Hay que destacar, ante todo, la singularidad de sus planteamientos musicales, con referencias a Ponchielli y Boito y, en general, a la *scapigliatura milanese*, aunque Bottesini evoluciona hacia estructuras abiertas, fuerte cromatismo y amplio desarrollo orquestal. Su eclecticismo le lleva a un tratamiento vocal cercano a los esquemas veristas impregnado de un romanticismo tardío. Véronique Mercier es una soprano, magnífica en su escenificación de *Ero*, con una buena línea vocal aunque

con alguna fugaz estridencia, que defiende con dignidad un personaje de compleja tesitura; en menor grado también Gian Luca Pasolini cumple con corrección su escenificación de Leandro, aunque su voz suena en exceso ligera para el rol. Roberto Scandiuzzi, tras un inicio titubeante, hace una exhibición vocal y artística como el malvado Arioferne. Una escenificación muy expresiva y un vestuario excelente completan un digno espectáculo, auténtico regalo sorpresa para todos. \* **Josep Maria PUIGJANER**

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Il campanello**

R. De Candia, A. Antoniozzi,  
S. Donzelli, E. Bresciani, M. D'Amico.  
C. Teatro della Fortuna. O. Sinfónica  
G. Rossini. **Dir.: M. Beltrami. Dir.**  
**esc.: M. Avogadro. BONGIOVANNI**  
AB20020. VOS.: Italiano, inglés.  
(2010). 2011. DIVERDI.

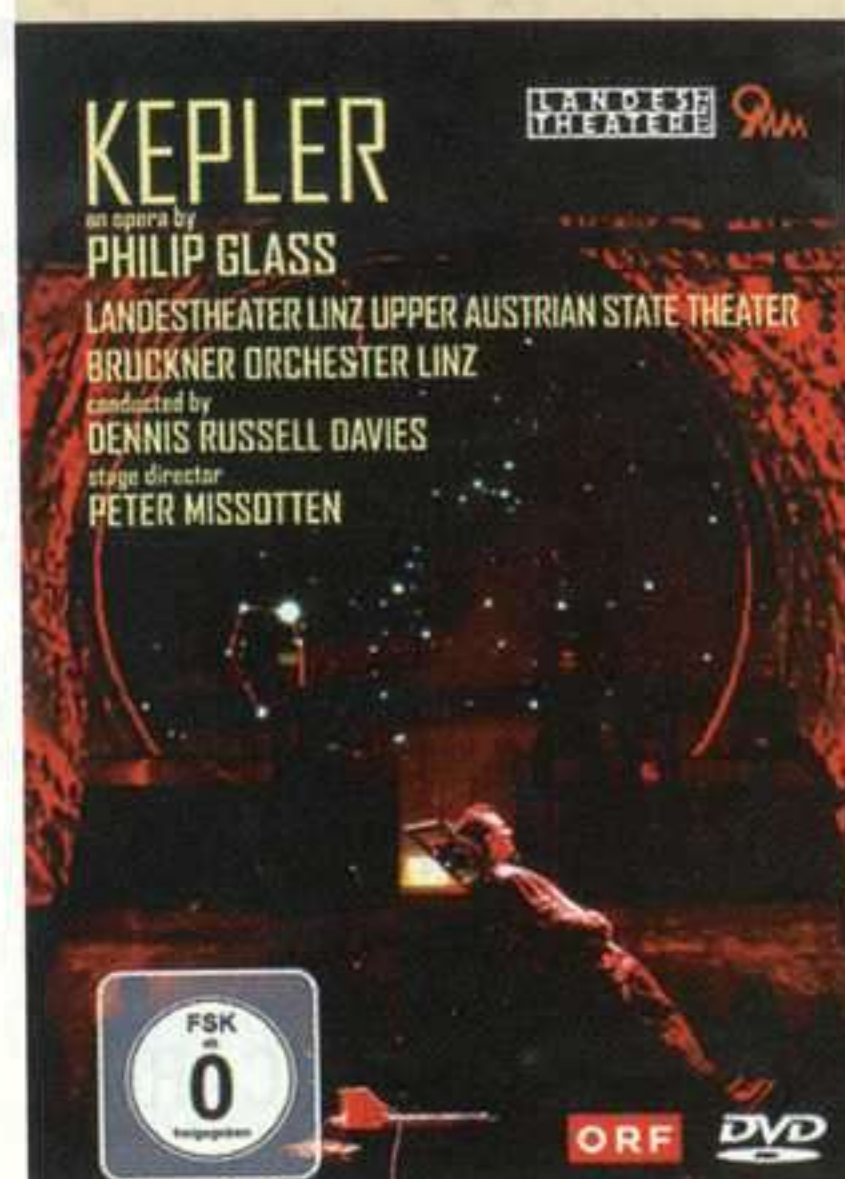


Donizetti eleva a la quintaesencia el arte de la comedia en esta farsa, de la que es compositor y autor del libreto; el contraste con *Lucia*, estrenada un año antes, pone otra vez de relieve la abundancia de sus recursos en el tratamiento de géneros tan dispares como el drama lírico y la comedia desmadrada. Las escenas se suceden a ritmo vertiginoso con unos personajes variopintos a los que Donizetti obsequia con páginas

inefables de comicidad de buena ley y un lirismo dosificado marca de la casa. Los intérpretes se mueven con soltura y aprovechan los números de conjunto —se incluyen los dos brindis— y también los jugosos recitativos para deleitar al público; impagable la actuación de Antoniozzi y De Candia, sobre todo en el momento cumbre de la lectura de patologías y remedios. Un mostrador de farmacia con su caja registradora y algunos frascos es el decorado único que la ingeniosa *regia* de Mauro Avogadro convierte en el centro de las numerosas vicisitudes que relata con la complicidad de un buen equipo de cantantes actores. Adecuada la voz ultraligera de Stefania Donzelli en el papel de Serafina, aunque le sobra un exceso de histrionismo sobre todo en su gestualidad. Un tratamiento perfecto para estados depresivos y crisis diversas. \* **J. M. P.**

**GLASS, Philip**  
(1937)  
**Kepler**

M. AchRAINER, C. McConnell,  
K. Robertson, K. Hebelkova.  
Bruckner Orchester Linz. **Dir.:**  
**D. Russell Davies. Dir. esc.:**  
**P. Missotten. Dir. TV.: F. Breisach.**  
OMM 5004. VOS.: Inglés y alemán.  
(2009). 2011. HARMONIA MUNDI.



Quizá el mayor logro de Philip Glass haya sido el de hacer de su

estilo compositivo, muy personal y fácilmente reconocible, su seña de identidad. Sin embargo, no hay en este estilo asomo de genialidad; su música se reduce a un trabajo armónico casi inexistente, poco atrevido y basado, en ocasiones, en la utilización sistemática de las tríadas convencionales; un desarrollo rítmico poco original y previsible con un uso reiterativo de la síncopa; y una ausencia absoluta de ingenio melódico. La propuesta dramática de Peter Missotten resulta, por el contrario, audaz en el planteamiento arquitectónico de la escena, rica en el uso de la luz y el color y llena de dinamismo gracias a la ocasional rotación del escenario, que traslada al espectador a un mundo de leyes físicas y movimientos continuos. Dennis Russell Davies dirige con energía a la Bruckner Orchester Linz en la interpretación de esta ópera —que OMM ofrece en formato Cd y Dvd— con libreto de Martina Winkel sobre la vida y escritos del astrónomo Johannes Kepler. Correcta, sin mayor entusiasmo, la lectura de Martin AchRAINER encarnando al científico y del resto de solistas del coro del Landestheater Linz. \* **Belén PUEYO**

**MOZART, Wolfgang Amadeus**  
(1756-1791)  
**Le nozze di Figaro**

T. T. Rhodes, T. Fiebig, P. Coleman-Wright, R. Durkin, W. Fyfe. O. y C. Australian Opera. **Dir.: P. Summers. Dir. esc.: N. Armfield. Dir. TV.:**  
**C. Kirkpatrick. OPERA AUSTRALIA**  
OPOZ56001DVD. VOSE. (2010). 2011. DIVERDI.

Proveniente de la lejana Australia, llega al mercado una nueva versión de *Le nozze di Figaro*. Se trata de una grabación en directo efectuada en la Sydney Opera House en 2010 de una producción

## BEETHOVEN FIDELIO



NINA  
STEMME  
JONAS  
KAUFMANN  
Lucerne  
Festival  
Orchestra  
CLAUDIO  
ABBADO

Jonas Kaufmann / Nina Stemme

BEETHOVEN: FIDELIO

Claudio Abbado

Jonas Kaufmann despliega toda su intensidad dramática en el papel de Florestan, junto a Nina Stemme, que brilla también como Marcelline. La batuta de Claudio Abbado y la Orquesta del Festival de Lucerna completan esta fabulosa nueva versión de referencia grabada en directo en el Festival de Lucerna de 2010.

KAUFMANN, STEMME, STRUCKMANN  
ARNOLD SCHOENBERG CHOR / LUCERNE FESTIVAL ORCHESTRA  
CLAUDIO ABBADO  
2CD



deccaclassics.com

EN CASTELLANO



UNIVERSAL MUSIC GROUP

universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

BÚSCANOS EN FACEBOOK



El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: www.universalclasico.es



estrenada por la Welsh National Opera en Cardiff en 2001 con Teddy Tahu Rodes (Figaro), Taryn Fiebig (Susana), Peter Coleman-Wright (Conde Almaviva) y Rachel Durkin (Condesa). La dirección escénica de esta producción, de dimensiones reducidas y medios más bien modestos, viene firmada por Neil Armfield y es bastante convencional y hasta tradicional en lo sustancial, en el núcleo dramático de la obra y en la concepción de los personajes, aunque en lo formal pueda parecer novedosa. El director musical, Patrick Summers, se pone al frente de la Australian Opera and Ballet Orchestra, un conjunto solvente y suficiente pero no brillante y de un *cast* joven, sin estrellas, pero equilibrado a buen nivel para presentar unas *Nozze* muy correctas pero que difícilmente hallarán un hueco en un mercado que incluye grandes versiones de este título entre las históricas y las modernas. \* Xavier PUJOL

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)

**Il turco in Italia**

L. Regazzo, S. Dalla Benetta,  
F. Morace, D. Zanfardino,  
G. Mastroioto. C. Dodecantus.  
O. di Padova e del Veneto. **Dir.:**  
**G. B. Rigon. Dir. esc.: F. Micheli.**  
BONGIOVANNI AB20019. VOS.:  
Italiano, inglés. (2009). 2011. DIVERDI.



Olvidada de los escenarios e injustamente ladeada durante más de un siglo, esta ópera tan peculiar en el catálogo de Rossini por diversos motivos —un argumento inverosímil o las innumerables versiones de la partitura son solo algunos— está siendo recuperada recientemente en muchos teatros de Europa. La gracia de su música tiene, sin duda, mucho que ver: todas las características propias del don melódico y la orquestación de Rossini están presentes, más aún cuando *Il turco* comparte algunas de sus mejores páginas con otras óperas del autor. Esta producción sorprende, además, por su excelente calidad, a la que no corresponden ni el diseño externo de un producto —carátula y librito que acompaña al disco—, casi infantil, ni las limitaciones de un espacio escénico emblemático: el Teatro Olimpico de Vicenza. Se trata, sin duda, de una obra maestra de la arquitectura barroca, pero la ausencia de foso y su reducido escenario no hacen de él el entorno idóneo para esta representación operística y menos aún para su retransmisión en vídeo: el público sentado en los extremos de los palcos y los instrumentos de los músicos de las últimas filas de la orquesta se inmiscuyen constantemente en los planos. Por suerte, todo ello se olvida pronto

gracias a la bondad del trabajo hecho por el reparto y por el director Giovanni Battista Rigon. Hay que citar el éxito del bajo Lorenzo Regazzo en el difícil equilibrio entre la coloratura rossiniana y el registro grave, sin perjuicio del tempo ni de una cuidada dicción, así como el atractivo e histórico montaje de Francesco Micheli.

\* **Albert TORRENS**

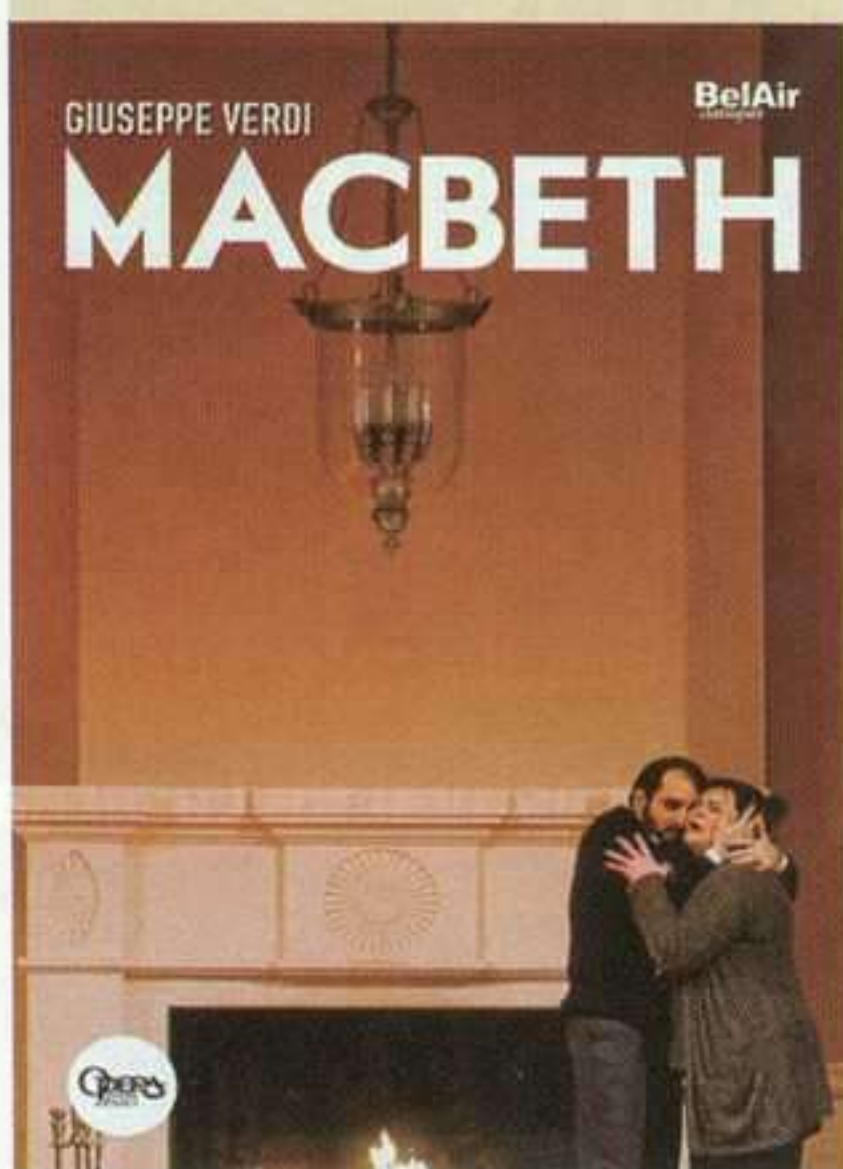
**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Macbeth**

D. Tiliakos, V. Urmana, F. Furlanetto, S. Secco. O. C. Ópera de Paría.

**Dir.: T. Currentzis. Dir. esc.:**

**D. Tcherniakov. Dir. TV.: F. Duplat.**

BELAIR BAC 054. VOSE. (2009). 2011. HARMONIA MUNDI.



Ver sin audio un par de escenas de este montaje remite inmediatamente a títulos como *Lady Macbeth de Mtsensk* o a alguna ópera de Janáček; nunca a un verdi. La sorprendente visión de la obra de Dmitri Tcherniakov es muy teatral pero, a su vez, está tamizada de cierta estética cinematográfica cargada de impresiones post-soviéticas; sin duda es lo más interesante de la propuesta, aparte de una Violeta Urmana casi en el límite, aunque siempre se erige como garantía de calidad (la versión musical abre todos los cortes y Urmana no remata su Escena de la locura con el tradicional Do

sostenido). La producción juega con la polémica para ganar publicidad y, a pesar de lo inteligente del olfato del *regista*, todo se va al traste con este exceso de ideas geniales y, sobre todo, por la errática dirección de Teodor Currentzis, dueño de un discurso que se alejaba una y otra vez de lo que se veía en el escenario. El deficitario *Macbeth* de Dimitris Tiliakos impone una convincente actuación dramática en los primeros planos televisivos, pero no alcanza el vuelo debido a una voz gutural y desabrida, corta en los extremos y que sólo se salva por el color. El Banquo de Ferruccio Furlanetto también naufraga, con un vibrato considerable y con un canto casi desesperado. Por último, Stefano Secco se lleva la palma en el siempre agradecido papel de Macduff. Podrían haberse ahorrado los costes de una grabación en HD, ya que se trata de un montaje con permanente telón de boca transparente, gasa que tamiza la imagen y por momentos la satura.

\* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

**ópera en Cd**

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Lucrezia Borgia**

J. Sutherland, R. Allman, M. Elkins, R. Stevens. C. y O. de la ópera de Australia. **Dir.: R. Bonyngé.** OPERA AUSTRALIA OPOZ56006CD. 2 CD. (1977). 2011. DIVERDI.

Mucha suerte se tiene si, tal y como indica el escuálido libreto, se puede disfrutar de la grabación hecha por la Ópera de Sidney de esta *Lucrezia Borgia* del 8 de julio de 1977, tras múltiples vicisitudes terminada en 1991, fecha de su inicial salida al mercado. Esta función de Sidney antecede en pocos meses a la grabación oficial en DECCA. El tenor que canta el rol



de Gennaro, Ron Stevens, es más bien un lírico de centro recio, mientras que del resto del reparto australiano merece especial mención el Orsini de la mezzosoprano Margreta Elkins, bastante aficionada a roles en travesti y en dar la réplica a Joan Sutherland, que borda el papel, muy cómoda en la tesitura central-aguda del rol y cómo no, en *cabalette*, dúos, tríos y concertantes, en los que sus sobreagudos legendarios funden al personal entonces y ahora. Su rigor estilístico y fantasía ornamental están a años luz del resto, salvo Elkins, así como el color y el brío que Richard Bonyngé saca desde el foso. Se ofrece la ópera en su formato omnibus, al cantarse el *finale nuovo* de 1840 con el arioso de tenor "*Madre, se ognor lontano*" y también la *cabaletta* final original de 1833, la llamada versión de París, más el aria "*T'amo qual s'ama un angelo*" descubierta por Bonyngé y que Donizetti compuso para Nicola Ivanoff. Un sonido bien pulido permite disfrutar de esta *Borgia* en directo, si bien la mejor de Sutherland sigue siendo la de Londres de 1980, con Alfredo Kraus. \* **Josep SUBIRÀ**

**G<sup>a</sup> DEMESTRES, Alberto**  
(1960)  
**Il sequestro**

A. Comas, A. Molinari, A. Visentin, P. Santucci, T. Lambo. Teatro Comunale di Modena. **Dir.: G. Di Stefano.** D+3 10017. (2009). 2010.



Esta es una ópera de cámara, encargo del Teatro Lírico de Módena, en la que han trabajado el compositor catalán Alberto García Demestres y Cristina Pavarotti, hija del tenor, como libretista. Entre ambos artistas han elaborado una obra homogénea, versátil, audaz, que marca distancias con el teatro lírico convencional. Una crónica de sucesos de actualidad —tres mujeres de distintas nacionalidades, secuestradas por una banda terrorista relacionada con el medio ambiente— narrada por una periodista para la televisión es la original trama argumental con la que Pavarotti elabora un drama intenso y duro. El compositor propone un nuevo lenguaje expresivo en el que predominan monólogos y ariosos sobre una melodía ocasional muy simple en la que se reconoce desde el *bel canto*, hasta la música atonal y referencias aisladas a la música española más castiza. Es un nuevo experimento adecuado, sobre todo, para quienes acudan a su audición con el espíritu abierto y sin prejuicios. El tenor barcelonés Antoni Comas se enfrenta a una tesitura ingrata y, en general se defiende con valentía de las asperezas de su personaje; algo semejante sucede con la mezzo y las dos sopranos italianas que cumplen con profesionalidad en una obra de vocalidad compleja. La inaceptable ausencia de argumento se compensa por el libreto completo que se incluye. \* **Josep Maria PUIGJANER**

**GRAUN, Carl Heinrich**  
(1703-1759)  
**Montezuma**

E. Vázquez, D. Wirtz, C. Julian,  
L. Ambriz, A. Uribe Sánchez.  
Deutsche Kammerakademie. Dir.:  
J. Goritzki. CAPRICCIO 7085. 2CD.  
(1992). 2011. FERYSA.



CAPRICCIO presenta, en primicia absoluta, una de las mejores óperas del repertorio alemán del XVIII destacable por la importancia de Graun en la historia de la ópera; el compositor alemán, que escribió toda su producción para la Ópera de Berlín con un estilo y una melodía netamente italianos, marca el punto de encuentro entre formas de concebir la música tan distantes y distintas como la italiana y la germana. Pero además, la pureza de la línea melódica, la abundancia de ornamentos y la belleza de la que está impregnada su música abren una vía de expresión nueva en la lírica de su país. Esta partitura, tal vez la mejor de su catálogo, queda para la historia como una referencia. Un conjunto muy equilibrado de cantantes —cinco sopranos, una mezzo y una contralto— resuelven con profesionalidad los abundantes escollos de las 17 arias en las que se alternan los elegíacos *adagios* con los intensos *allegros*. Hay que destacar por este orden, la suntuosa voz y la impecable escuela de la mezzo Encarnación Vázquez, la protagonista; el espléndido timbre de María Luisa Tamez y la intensidad con que diseña el per-

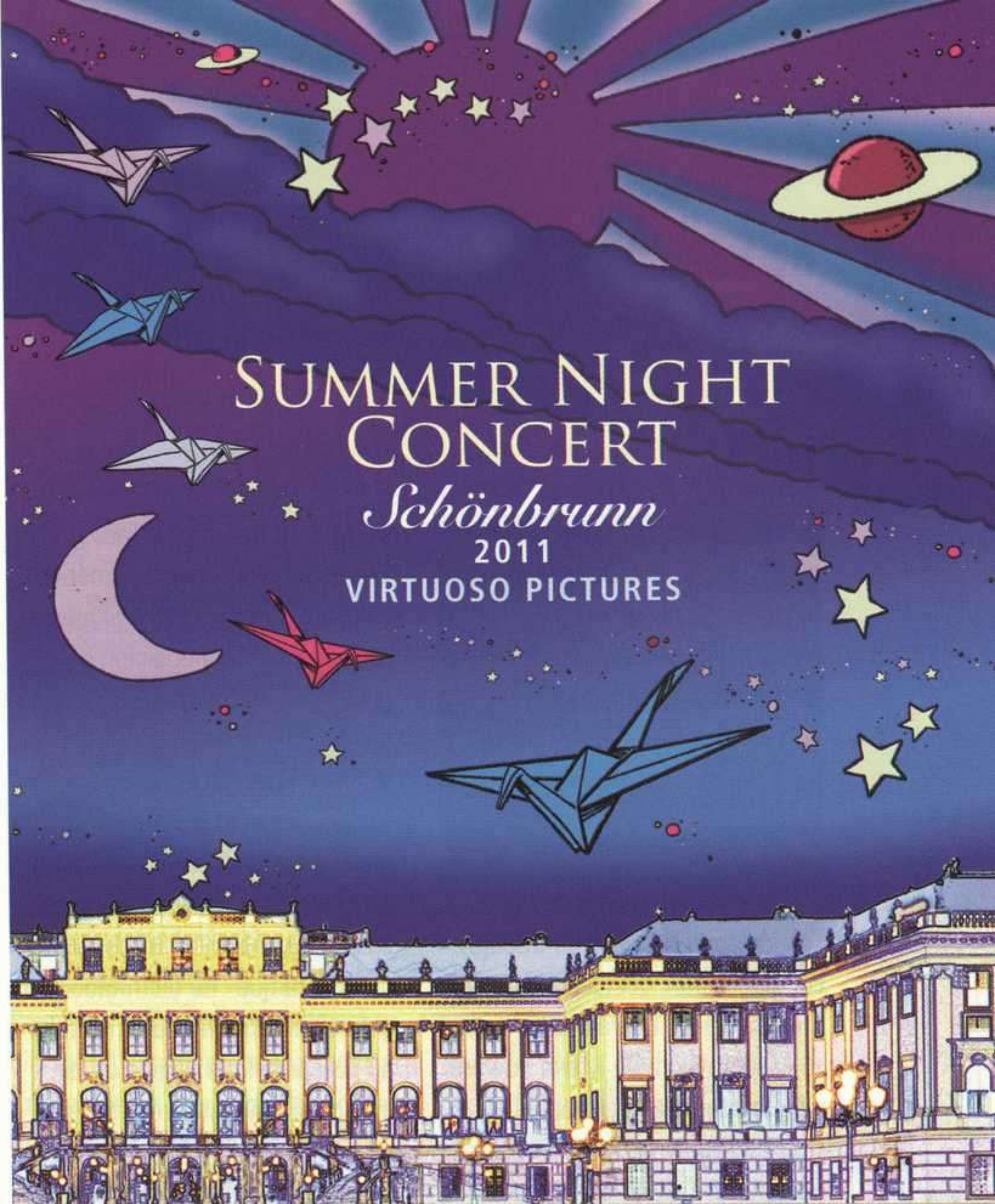
sonaje de Hernán Cortés, y la facilidad del canto y la exhibición en las agilidades de Dorothea Wirtz, Conchita Julián y Lourdes Ambriz. Goritzki al frente de la Kammerakademie redondea una recuperación necesaria de la que existía una selección en vinilo encabezada por Joan Sutherland. \* J. M. P.

**MENOTTI, Gian Carlo**  
(1911-2007)  
**The Medium. The Telephone**

E. Keller, M. Powers, B. Dame,  
F. Rogie, C. Mastiche. M. Clow,  
F. Rogier. Dir.: E. Balaban. NAXOS  
8.111370. (1947). 2011. FERYSA.



Uno de los argumentos más convincentes para poner en evidencia a las descalificaciones de la crítica togada lo proporciona la producción teatral, ahora revisada por NAXOS, de Gian Carlo Menotti, un compositor que supo ser innovador sin caer en experimentaciones desprovistas de futuro. *La medium*, con su implacable pulso dramático, y *The telephone*, con su irresistible perfume de *intermezzo giocoso*, manejan temas actuales y lo hacen de manera que el público pueda entender la propuesta sin tener que acudir a explicaciones suplementarias. La reedición de estas dos magníficas obritas con los repartos originales de su estreno en Broadway suponen una buena noticia, si no para los partidarios a ultranza del acoso y derribo de las viejas estructuras operísticas sí para aquellos que aún creen



SUMMER NIGHT  
CONCERT  
*Schönbrunn*  
2011  
VIRTUOSO PICTURES



BENJAMIN SCHMID  
WIENER PHILHARMONIKER  
VALERY GERGIEV



Orquesta Filarmónica de Viena  
CONCIERTO SCHOENBRUNN 2011  
Valery Gergiev

Un año más la Orquesta Filarmónica de Viena celebró la llegada del verano con su concierto al aire libre en el Palacio Schoenbrunn de Viena. Valery Gergiev dirigió a la legendaria orquesta y al violinista Benjamin Schmid en un concierto en el que interpretaron obras de Sibelius, Liszt, Kreisler y Mussorgsky / Ravel.

OBRAS DE LISZT, KREISLER Y MUSSORGSKY/RAVEL.  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA,  
BENJAMIN SCHMID, VIOLÍN  
VALERY GERGIEV, DIRECCIÓN MUSICAL  
CD Y DVD



deutschegrammophon.com

EN CASTELLANO



universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

BÚSCANDOS EN FACEBOOK



www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: www.universalclasico.es

que la ópera puede renovarse sin perder sus esencias. La atmósfera especialmente equívoca de *La medium* y la riente sátira implícita en *The telephone* utilizan voz y orquesta en las proporciones justas y no olvidan las razones del canto, factor importante si se aspira a que el producto pueda ostentar la escarapela de "ópera". Los intérpretes hacen su trabajo con aplicación, destacando en la primera de las óperas la cavernosa Madam Flora de Marie Powers y en la segunda la gorjeadora Lucy de Marilyn Cotlow. Emanuel Balaban dirige con eficacia a la anónima orquesta aquí empleada y el sonido no merece reproche alguno. El folleto no incluye el texto cantado pero sí una amplia y detallada sinopsis argumental. Solo en inglés, eso sí. Quien esté familiarizado con esa lengua, por otra parte, podrá seguir prácticamente lo más esencial de la acción a través de la sola escucha, pues la dicción de los intérpretes es muy nítida. Una propuesta reconfortante, en cualquier caso. \* **Marcelo CERVELLÓ**

**NYMAN, Michael**  
(1944)  
**Facing Goya**

W. Böwe, M. Angel, H. Summers, H. Nicoll, O. Ebrahim. Michael Nyman Band. **Dir.: M. Nyman.** MNRECORDS MNRC121/122. 2CD. (2002). 2010.



Estrenada en el Auditorio de Galicia de Santiago de Compostela en agosto de 2000 en el marco del II Festival Internacional

de Música de Galicia, *Facing Goya*, del prolífico y carismático Michael Nyman, vuelve al mercado discográfico. Reedición de la grabación efectuada por el propio compositor en 2002 para WARNER, con los mismos cantantes del estreno en España, y ahora bajo el sello del propio Nyman, MN records. El compositor confiesa en una entrevista a propósito de la obra que "he disfrutado con esta ópera porque me ha permitido buscar el lado ilógico de la música. El minimalismo en general tiene que ver mucho con la lógica: coges una secuencia y la repites hasta el límite, una y otra vez. Sin embargo, aquí me he permitido ser ilógico tanto en ritmos como en duración". Esta sensación se deja notar como fuerte peso después de escuchar los cuatro actos y ocho escenas en las que está dividida la obra, con una duración de algo más de dos horas y diez minutos. La fuerza centrífuga de la orquestación, el efecto con cargas de repetitiva insistencia de los metales y la percusión, las largas frases sincopadas de los violines, y todo ello alternado a la vez en las diferentes secciones de la Michael Nyman Band, dirigida con vigor y soltura por el propio autor, dan como resultado un aparente descontrol en serie. La música tiene también sus lagunas de paz narrativa pero con sinuoso resultado, como en el enigmático "Lombroso" del segundo acto, todo ello con unos cantantes entregados e integrados en la amalgama musical. Destacar, por prestaciones de autoridad y versatilidad vocal, a la contralto Hillary Summers. La reedición viene con unos extras en *Co bonus*: dos fragmentos de dos óperas más de Nyman: cuatro escenas del segundo acto de *Man and Boy*; *Dada* y cuatro escenas

del segundo acto de *Love Counts*, en total 42 minutos. Para *fans* acérrimos de Michael Nyman.

\* **Jordi MADDALENO**

**PREVIN, André**  
(1929)

**Brief encounter**

E. Futral, N. Gunn, K. Josephson, M. Arwady, R. Orth, R. Camm. O. Houston Grand Opera.

**Dir.: P. Summers.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 9351. 2CD. (2009). 2011. UNIVERSAL.

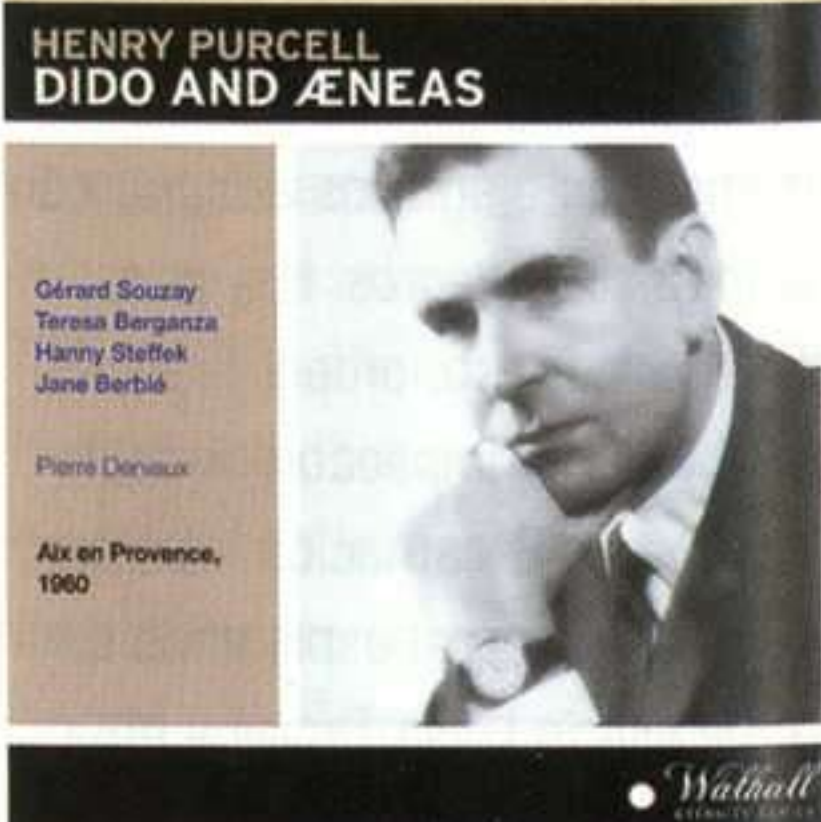


La actividad artística del compositor, director de orquesta, pianista, músico de jazz, compositor de bandas sonoras —entre ellas, las de *My Fair lady*, *Gigi* o *Irma la dulce*, todas ellas premiadas con el Oscar— André Previn es realmente impresionante. *A brief encounter* —basada en la novela y el guión adaptado en película y dirigido por David Lean en 1945— es la segunda ópera compuesta por Previn tras *A Streetcar Named Desire* (1997). En la emotiva *Breve encuentro* Lean dibujó una sincera y conmovedora historia de dos extraños que coinciden en una estación de tren, encuentran un amor prohibido —ambos tienen a sus respectivas parejas y una vida equilibrada y plena— pero se ven irremediamente abocados a una pasión basada en breves encuentros. En la música de Previn, esta emotividad se ve reflejada en una partitura agradecida, melódica y de gran transparencia. Como firman en el artículo del CD, tanto la intención del libre-

tista, John Caird, como del compositor era conseguir un fluir natural de la historia, cantada y explicada en las voces de los tres protagonistas (Laura, soprano; su marido Fred, barítono, y el amante de esta Alec, barítono). Hay que resaltar la innovación de dar mayor papel que en el film original al marido de Laura, enamorado y siempre inconsciente de la situación extramarital de su esposa, un papel que rebosa ternura y canta con fraseo y delicadeza Kim Josephson. Nathan Gunn, como el amante Alec, impone su varonil timbre con sobradas prestaciones, y empasta a la perfección con la verdadera protagonista de la ópera: Laura, una inmejorable Elizabeth Futral. Como toda buena composición, gana en una escucha repetida. A destacar: los solos de Laura, los interludios y cambios de escena, delicada dirección de Patrick Summers, y el logro de traspasar la memoria visual de la película para conseguir la sinestesia sonora en una partitura de hermoso acabado, de aparente sencillez, pero llena de hondura y sentimiento, casi como en la película. \* **J. M.**

**PURCELL, Henry**  
(1659-1695)  
**Dido and Aeneas**

G. Souzay, T. Berganza, H. Steffek, J. Barbié. O. de la Société des Concerts du Conservatoire. C. del Conservatoire de Paris. **Dir.: P. Dervaux.** WALHALL WLCD 0326. (1960). 2010. LR MUSIC.



El sello WALHALL enriquece la discografía de Teresa Berganza recuperando una antigua grabación en directo del *Dido and Aeneas* de Purcell efectuada en el Festival de Aix-en-Provence en agosto de 1960 con la cantante madrileña, que a la sazón contaba solo 25 años y se hallaba a las puertas de su espléndida carrera internacional en el papel estelar. Completan el reparto un Aeneas cantado el gran barítono francés Gérard Souzay, que entonces estaba en la cima de su carrera, y Hanny Steffek en el papel de Belinda. La dirección, con una articulación del sonido orquestal insólitamente precisa, y hasta moderna para la época, corre a cargo de Pierre Dervaux al frente del Choeur du Conservatoire de Paris y de la Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire. \* **Xavier PUJOL**

**RAUTAVAARA, Einojuhani (1928)**

**Kaivos. The mine**

H. Niemelä, J. Rusanene-Kartano, J. Hynninen, J. Kortekangas. Kaivos Chorus. Tampere Philharmonic Orchestra. **Dir.: H. Lintu.** ONDINE ODE 1174-2. 2011. DIVERDI.



La historia de la primera ópera de Rautavaara es más bien rocambolesca. Compuesta a finales de los años 50 del siglo pasado, bajo el influjo doble de la brutal represión de la revuelta húngara contra el poder soviético y del existencialismo de Sartre, *Kaivos* (La mina) aún espera los honores de la escena, ya que su estreno se rea-

lizó en 1963 en un montaje para televisión. La vecindad con la Unión Soviética en plena guerra fría congeló cualquier posibilidad de producir una obra que retrata el sangriento aplastamiento de una huelga en una mina por parte de un partido dictatorial. Este drama concentrado —tres actos de hora y cuarto de duración total— fue captado por los micrófonos de ONDINE aprovechando una versión concertante realizada el año pasado en Tampere. Es curioso, por no decir significativo, que el compositor finlandés crea que seguramente *Kaivos* sea su mejor ópera cuando ya hace décadas que ha abandonado el estilo que la preside, directamente entroncado con el dodecafonismo de Schoenberg, en su acepción más bergiana. Sea como sea, es una ópera de logrado carácter ominoso, idealmente plasmado por la batuta de Hannu Lintu, así como por un sólido equipo de cantantes en el cual, una vez más, despliega su gran clase el veterano Jorma Hynninen como el ambivalente comisario que sofoca la protesta. Se puede argumentar si realmente *Kaivos* es la mejor ópera de Rautavaara, pero su tardía llegada a los catálogos discográficos es bienvenida. \* **Xavier CESTER**

**ROSSI, Lauro (1812-1885)**

**Cleopatra**

D. Theodossiou, A. Liberatore, P. Pecchioli, S. Catana. O. Filarmonica Marchigiana. **Dir.: D. Crescenzi.** NAXOS 8.660291-92. 2CD. (2008). 2011. FERYSA.

Las representaciones de julio de 2008 que tuvieron lugar en el Teatro Lauro Rossi reivindican la memoria de un compositor destacado en su época, director de los conservatorios de Milán y Nápoles, a través de una de sus



partituras más brillantes, cuyo entramado musical se acerca a Ponchielli y Boito con toques verdianos. El lirismo de buena factura está presente a lo largo de toda la obra, pero el carácter dominante es la fuerza dramática que transmite en los dúos y muy especialmente en los potentes pasajes concertados de los tres primeros actos con un amplio desarrollo temático. Corrección y profesionalidad en el conjunto de voces elegidas para la ocasión, con la figura destacada de Dimitra Theodossiou, soprano dramática con sobreagudos impactantes y una exhibición de *fiato* espectacular; en su gran escena del segundo acto "*Oracoli mendacl*" seguido de "*Io de' venti vorrei l'audace*" despierta el delirio del público por su voz grande y bien proyectada. En un plano de mayor modestia, Liberatore, Pecchioli y Catana responden con absoluta profesionalidad a las exigencias de sus personajes en lo vocal y también en su faceta de intérpretes. Versión muy matizada de Crescenzi al frente de una orquesta que hace una lectura muy ajustada a la sensibilidad exigida por la partitura. \* **J. M. P.**

**ROSSINI, Gioachino (1792-1868)**

**Le siège de Corinthe**

L. Serra, M. Lippi, D. Raffanti. M. Comencini. O. y C. Teatro Carlo Felice. **Dir.: P. Olmi.** NUOVA ERA 233010. 2CD. (1992). 2010. HARMONIA MUNDI.



Aunque hayan pasado casi veinte años esta sigue siendo la única versión original de *Le siège de Corinthe* (París, 1826), porque aunque esta ópera fuera un refrito de *Maometto II* (Nápoles, 1820), en plena *Rossini renaissance* circuló en su traducción al italiano y diversas readaptaciones vocales, como *L'assedio di Corinto*. Sin embargo, grabar *Le siège de Corinthe* en 1992 con un elenco totalmente italiano, procedente de unas funciones genovesas, no favorece mucho el fraseo, a pesar de la espléndida Pamyra de la soprano Luciana Serra, ágil y con talla trágica en su empleo lírico-ligero. El Mahomet II del bajo Marcello Lippi es muy digno, así como el Cléomène del tenor Dano Raffanti. Sin embargo, el resto, como el Néoclès del también tenor Maurizio Comencini, ya palidecen algo en el complejo edificio musical rossiniano, algo troceado en sus legendarios grandes números del original napolitano del que bebe *Le siège*. Con todo, Paolo Olmi no es una batuta inspirada para ilustrar esta nueva vuelta de tuerca de la adaptación del estilo napolitano de *opera seria* a los gustos más espectaculares de las primeras *grand'opéras* herederas de los péplums de Gaspard Spontini, Luigi Cherubini o Joseph Méhul. Es por tanto una correcta aproximación que espera batutas más entusiastas y un reparto de mayor calidad de conjunto como ya ha sucedido con *Moïse et*

*Pharaon*. Sin embargo, escuchar esta versión, que vuelve a reeditar NUOVA ERA en serie económica, es el primer paso para soñar con un futuro Corinthe de mayor entidad, como ya ha sucedido con otros títulos del catálogo serio del genio de Pésaro. \* J. S.

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Aida**

G. Tucci, G. Limarilli, A. Lazzarini, G. G. Guelfi. O. Sinfónica y C. di Roma della RAI. Dir.: A. Basile. WALHALL ETERNITY SERIES. 2CD. (1960). 2010. LR MUSIC.



Solo se trata de un lapso de tiempo apenas superior a los 50 años, pero como ocurre con todas las añoranzas, parece mucho más lejano. Una *Aida* de las que solía ofrecer la RAI, un plato de todos los días con un reparto de cantantes entonces normales, sin grandes nombres entre ellos, y un director de oficio sin penachos de gloria. Resultado: una *Aida* que de presentarse hoy día en uno de nuestros sofisticados teatros provocaría síncope. Voces auténticas, aptas para este repertorio y no recicladas de otros por falta de materia prima autóctona, naturalidad en el estilo y facilidad para un fraseo espontáneo y fluido. *The real thing*, vamos. Se llegan a agradecer los ocasionales problemas de Guelfi con el control de la afinación, algún agudo gritado de Lazzarini y la excesiva placidez de Modesti, pues recuerdan que incluso en el paraíso hay serpien-

tes, aunque sean relativamente inofensivas. Gastone Limarilli, que afirmaba ser el único discípulo de Mario del Monaco, hace quedar bien a su maestro con un canto *squillante* y viril de los que desgraciadamente ya no quedan. Tucci negocia los extremos de la tesitura como quien hace calceta y lo que oye el comprador de este disco es *Aida* y no su desintegración morfológica a cargo de una batuta mediática. Gajes de aquellos tiempos: se suprimen las rápidas réplicas anteriores al "*Sacerdote, io resto a te*". El sonido es un regalo más: limpio y con todos sus armónicos en su sitio. ¿Una *Aida* de especialista? No: una *Aida* para todos los públicos. Llorar un poco por lo que ya no se tiene nunca ha hecho daño a nadie. \* M. C.

**Il Trovatore**

L. Amara, C. Bergonzi, R. Merrill, J. Madeira. O. y C. del Metropolitan Opera House. Dir.: F. Cleva. WALHALL WLCD 0321. (1960). 2010. LR MUSIC.

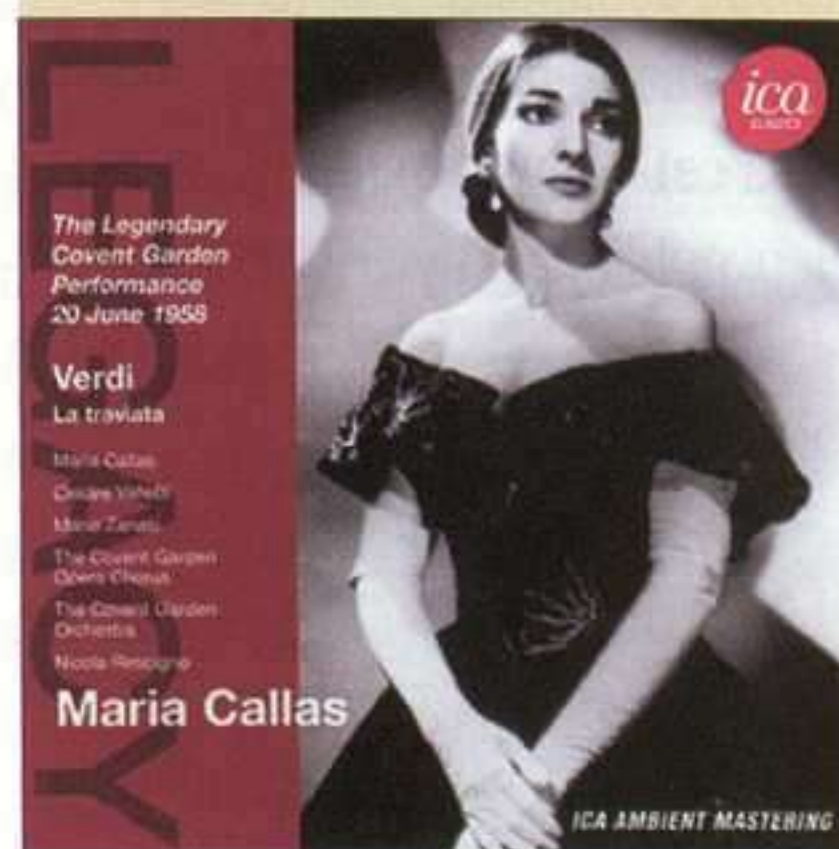


La colección *Eternity series* del sello WALHALL rescata esta versión de *Il Trovatore* que Fausto Cleva dirigió en Atlanta en 1960, al frente de la Orchestra and Chorus of the Metropolitan Opera House. Elenco de órdago y orquesta al borde del paroxismo musical son el aliciente para hacerse con este interesante compacto, registrado en directo y con un público entregado en cuerpo y alma a la

irrepetible experiencia sonoro-teatral. Carlo Bergonzi (Manrico) luce unos medios técnicos y expresivos excepcionales, a pesar de sufrir algún desliz en la afinación de las notas extremas. Robert Merrill es un Conte di Luna vehemente y dramático, perfectamente construido en lo teatral y lo psicológico, como igualmente efusivas y matizadas son la Leonora de Lucine Amara y la Azucena de Jean Madeira. Ello compensaría las deficiencias técnicas de un original con el que nada han podido hacer los milagros restauradores de la lija y la piedra pómez. Si el melómano está dispuesto a escuchar orquesta y voces en planos excesivamente alejados, hasta el punto de parecer estar actuando cada una de las partes en salas separadas por un tabique, y de tapar los instrumentos a los cantantes, sarna con gusto no pica. \* Verónica MAYNÉS

**La Traviata**

M. Callas, M. Collier, L. Roberts, C. Valletti, M. Zanasi, D. Troy. O. y C. Covent Garden. Dir.: Nicola Rescigno. ICA CLASSICS 5006. 2CD. (1958). 2011. FERYSA.



Procedente de una toma en vivo del 20 de junio de 1958, esta grabación no representa ninguna novedad dentro de la extensa discografía de Maria Callas. Apareció previamente en vinilo y ha sido reeditada en varias ocasiones en *cedé* y su interés radica en ofrecer la última Violetta en

vivo de la diva. Aquí la soprano ya no se halla en la plenitud de facultades de sus primeros años, pero potencia los momentos más dramáticos con un gran sentido teatral, llegando a impresionar por su compenetración total con la protagonista. El elenco masculino es interesante por la novedad. Cesare Valletti es un Alfredo muy lírico y juvenil, del que hay que apreciar ante todo su buen fraseo y su innegable línea de canto. El joven barítono Mario Zanasi, que ya había cantado este mismo papel con Callas en febrero de 1958, responde con muy buenos medios ante la apabullante figura de la soprano, quedando en un lugar muy destacado. Correctos el resto de personajes, casi todos integrantes del teatro londinense. La Orquesta y los coros de la Royal Opera - Covent Garden son lo suficientemente disciplinados para que Nicola Rescigno pueda desplegar una lectura correcta, aunque un tanto neutra. La nueva remasterización es correcta y aporta algo más de claridad a la grabación. \* Joan VILÀ

**Un ballo in maschera**

A. Stella, J. Pearce, R. Merrill, J. Madeira. O. y C. de la Metropolitan Opera House. Dir.: T. Schippers. WALHALL ETERNITY SERIES. 2CD. (1959). 2010. LR MUSIC.



De los insondables fondos del Met emerge un nuevo pecio. Para la época, probablemente, se trataba de una función más; para cual-

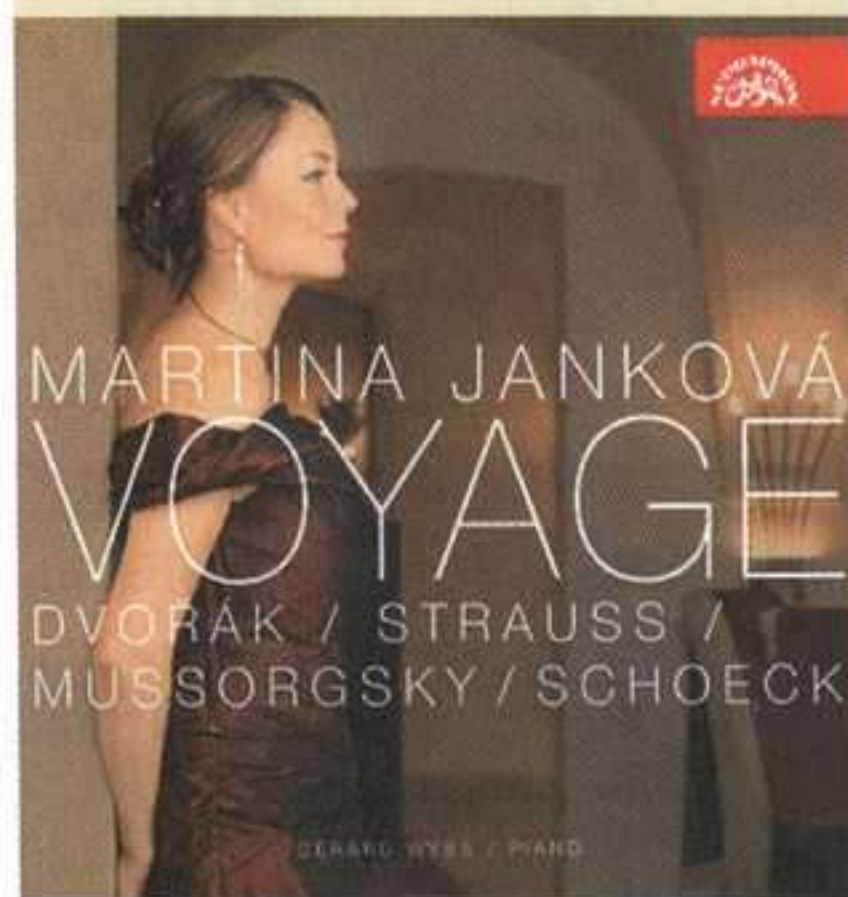
quier público de hoy sería maná caído del cielo. En los años cincuenta la orquesta del Met no era aún lo que James Levine ha acabado haciendo de ella, pero sabía seguir los ímpetus verdianos de un director como Thomas Schippers, capaz de incendiar el dúo del segundo acto con su batuta. Cinco años después de su primer intento con Toscanini, Peerce y Merrill prestan carne y sangre a esta versión, el primero haciéndose perdonar su dicción de Oeste americano con su *grinta* de tenor auténtico y el segundo demostrando una vez más que de voces gloriosas y de fraseos como el suyo había muy pocos en el siglo que ya muchos aficionados han aprendido a añorar. Antonietta Stella es el canto verdiano en su más pura acepción y tanto la cavernosa Ulrica de Jean Madeira como la apenas petulante Laurel Hurley hacen su trabajo con la diligencia debida. El comprimariado alinea a dos bajos de fuste como Moscona y Scott, a dos tenores que tendrían mejores oportunidades en el Met como William Olvis y Robert Nagy y a un George Cehanovsky que se había levantado ese día con mal pie. Un entretenimiento adicional para el oyente puede ser el de ir cazando gazapos en el texto que se canta. Si a menudo se alude a Riccardo como sire, convirtiendo en sustantivo lo que solo es una fórmula de tratamiento —habría que averiguar si en Suecia también, pero en todo caso ¿qué significa “son servo del sire”?—, Oscar emplea el vocablo *re* y a la pobre Amelia se le escapa en el tercer acto un “Ah! Del conte la morte si vuole” cayendo en el mismo lazo a continuación los tres conjurados al afirmar que “Sconterà dell’America il pianto”. Porque americanos, en esta versión que se pretende ingenuamen-

te recuperadora de unas coordenadas histórico-geográficas que la redacción final de la obra no tuvo nunca, solo resultan serlo Renato y su esposa, que volverán a su patria, separada de la corte sueca por el “*immenso ocean*” al que se refiere Ricardo-Gustavo. El sonido es bueno, pese a algún rechino ocasional. \* M. C.

## recitales

### JANKOVÁ, Martina Voyage

Obras de Dvorák, Strauss, Mussorgsky y Schoeck. M. Janková. G. Wyss, piano. SUPRAPHON SU 4046-2. (2005). 2011. DIVERDI.



Como metáfora del viaje de la vida, *Voyage* comprende una selección de *Lieder* elegidos para la ocasión por la soprano Martina Janková, periplo sonoro y sentimental que reproduce paisajes, recuerdos y emociones. La travesía se inicia con siete estampas infantiles (*El cuarto de los niños*) de Musorgsky, evocación de un paraíso dominado por la inocencia y privilegiado reducto para la imaginación, visto con melancólica mirada adulta. La revolución hormonal y amorosa llega con *Mädchenblumen* de Richard Strauss, ciclo que representa la etapa de la adolescencia al que siguen los *Cantos amorosos* de Dvorák, en los que el amor incluye la desesperación, el desengaño y el tormento por la separación. La pasión se convierte en nostálgico

recuerdo en el viaje otoñal descrito por tres canciones de Othmar Schoek, a las que siguen los *Cantos bíblicos* de Dvorák, reflexión final sobre la vida y la muerte que pone el broche de oro a un trayecto que la cantante checa reproduce con bellísima línea de fraseo, amplísima gama dinámica y afinación intachable, virtudes realzadas por el simbiótico acompañamiento del pianista Gerard Wyss. \* Verónica MAYNÉS

### KIRCHSCHLAGER, Angelika

Obras de Wolf y Strauss. R. Vignoles, piano. WIGMORE HALL LIVE WHLive 0040. 2010.



Secundada magníficamente desde el piano por Roger Vignoles, uno de los más reputados pianistas acompañantes de *Lied* de la actualidad, la mezzosoprano salzburguesa Angelika Kirchschrager presenta en este disco la grabación efectuada en directo de su actuación en el Wigmore Hall londinense en febrero de 2010. El Cd se inicia con seis canciones de Wolf sobre poemas de Mörike, sigue con *Seis canciones en estilo antiguo*, también de Wolf, y continúa con nueve canciones de Richard Strauss, las célebres *Morgen* y *Cäcilie* entre ellas, sobre poemas de diversos autores. Dos bisés, uno de cada autor, completan el registro. Partiendo siempre de asunción completa de los recovecos de cada texto, Kirchschrager ofrece interpretacio-

nes profundizadas, maduras y equilibradas otorgando a cada pieza la temperatura expresiva adecuada y el matiz de ironía, drama o sensualidad requerido por el texto. \* Xavier PUJOL

### PAPE, René Wagner

P. Domingo. Staatskapelle Berlin, C. Staatsoper Unter den Linden. Dir.: D. Barenboim. DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 6617. 2011. UNIVERSAL.



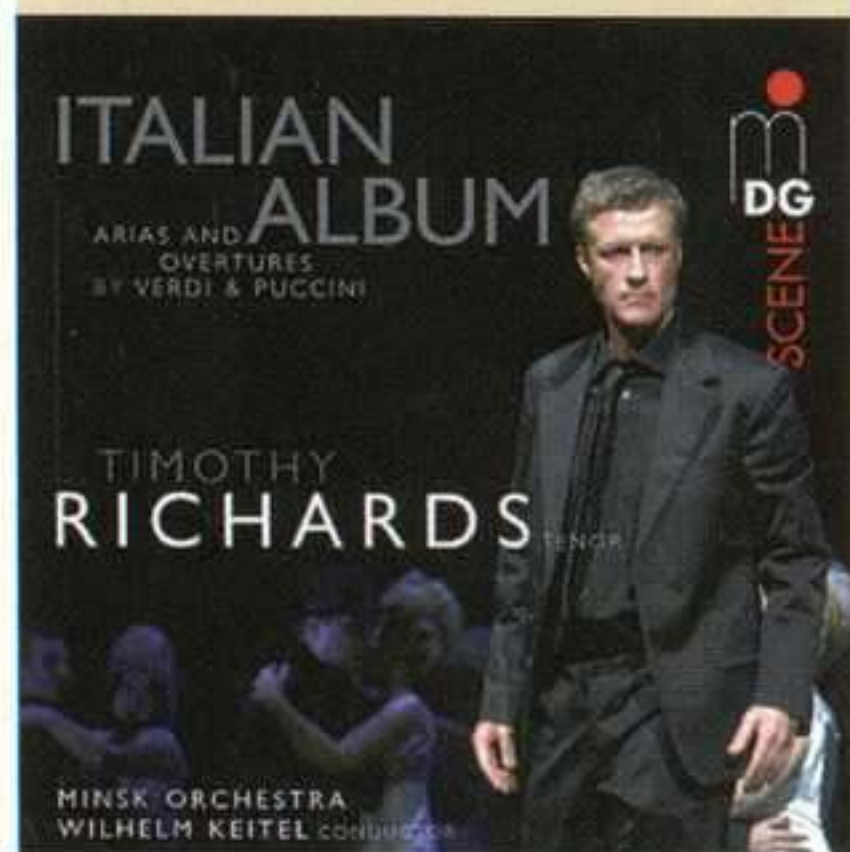
De unos años a esta parte, René Pape ha coqueteado con el repertorio wagneriano más agudo. Pasar de Pogner a Hans Sachs es un riesgo grande, más por la extensa duración del papel que por la tesitura en sí misma. Lo mismo sucede con Hunding y Wotan, en el que aparte de lo extenso del segundo rol, concurren otros matices de índole interpretativa a lo largo de todo el personaje. Pape se ha lanzado a la pista con unas interpretaciones vocalmente muy trabajadas. Su “*Despedida de Wotan*” lo demuestra por la variedad de matices con que está esculpida. La principal virtud del cantante es saber decir, cosa bastante difícil de encontrar hoy en este repertorio. La voz se encuentra en un momento de plenitud vocal y lo demuestra a lo largo de sus intervenciones. Quizás los momentos de más lucimiento del disco sean sus piezas como Hans Sachs —y como Sereno, no hay que olvidar-



lo— y, particularmente, el despliegue de recursos que efectúa en los “Encantos del Viernes Santo” de *Parsifal*, dándole la réplica un Plácido Domingo todavía muy en vena. Ahora estarán por ver los resultados prácticos. Una cosa es el estudio de grabación y otra muy distinta defender estos roles sobre el escenario. Daniel Barenboim es como los buenos vinos, año tras año sus interpretaciones wagnerianas mejoran y tienen mucha más profundidad y matices. Aquí obtiene de la Staatskapelle de Berlín unos momentos francamente gloriosos. Cumple en sus breves intervenciones el coro de la Staatsoper Unter den Linden. \* **Joan VILÀ**

**RICHARDS, Timothy**  
**Italian Album**

Arias y oberturas de operas de Verdi y Puccini. O. de Misk. Dir.: **W. Keitel**. MDG 909 1664-6. 2011. DIVERDI.



La carrera del tenor galés Timothy Richards tiene su centro en la Komische Oper de Berlín, a cuya compañía pertenece. El programa que propone en el Cd forma parte de su repertorio, lo cual es en sí mismo garantía suficiente. Es cierto que Richards posee una nada desdeñable voz de tenor lírico-*spinto* con potentes y seguros agudos, pero da la impresión de que le falta pulirla, homogeneizarla y sobre todo, dulcificarla, lo que le hubiese permitido acercarse al fraseo con mayor libertad de fraseo y acierto musical. Las arias

escogidas deparan poca sorpresa y pasan por la de Alfredo de *La Traviata*, áspera y poco expresiva, a la potente “*Nessun dorma*” pucciniana, carente de emotividad. Por el camino quedan en nebulosa las sutilezas de la *Recondita armonía* o la no por demasiado conocida, siempre perdurable “*Che gelida manina*”. Lo cierto es que ayuda muy poco al soporte de este tipo de voz una orquesta de tamaño reducido como lo es la de Minsk, muy alejada de los parámetros habituales del repertorio. Se incluyen las oberturas de *La Traviata*, *Macbeth* y *La forza del destino*, con su director titular al frente, Wilhelm Keitel, que ofrece unas versiones planas y poco estimulantes. \* **Juan CANTARELL**

**lieder y canciones**

**The Songs of Johannes Brahms**

C. Schäfer. G. Johnson. HYPERION CDJ33122. 2011.



HYPERION edita el segundo volumen de la que será la edición íntegra vocal de Brahms, proyecto que incluirá no solo la obra liederística sino también composiciones dedicadas a la voz que contemplan otros géneros. Los *Lieder* se presentan por un curioso orden—no el cronológico— justificado por el hecho de que el autor de Hamburgo editó algunas de sus obras tempranas años después de su composición, recogiendo bajo números de opus posteriores a los originales. Están ordenadas

de acuerdo con dos criterios, a saber: según la fecha del estreno o según temática, como es el caso de los *Mädchenlieder*. El oyente se quedará, pues, con las ganas de poder efectuar un recorrido cronológico de las piezas y apreciar la evolución estilístico-sentimental del genio alemán. Christine Schäfer logra una perfecta recreación de los textos afrontados, con agudos recios, notable diafanidad de línea canora y matices cálidos, aunque una mayor flexibilidad para desafiar las leyes del aburrido metrónomo dotaría a las piezas de ese halo de romanticismo obligado en el repertorio brahmsiano. Graham Johnson pasea sus dedos y su arte por el teclado con inmaculada digitación, irresistible poder de comunicación y absoluta empatía con el mundo estético y espiritual de Brahms. \* **Verónica MAYNÉS**

**oratorio y música sacra**

**DE NEBRA, José**  
**(1702-1768)**

**Esta dulzura amable**

M. Spada. Al ayre español. Dir.: **E. López Banzo**. CHALLENGE CLASSICS CC72509. (2010). 2011. DIVERDI.



Hace tiempo que la extremeña María Espada se exhibe en escenarios y discos como una de las mejores sopranos españolas del momento, en concreto en determinado tipo de repertorio al que pertenecen estas cantatas. Su timbre

puede no ser especialmente arrebatador, pero su técnica impecable y su musicalidad infinita convierten sus interpretaciones en auténticas joyas y le permiten adaptarse a las variadas exigencias de músicas como estas, que combinan el recitativo con la coloratura. López Banzo tiene aquí el acierto de elegirla como protagonista de esta recuperación de cuatro cantatas y una sonata inéditas de José de Nebra—autor que ha merecido muchos de los esfuerzos del director zaragozano—, halladas en un archivo centroamericano. Un trabajo riguroso, hecho con gusto y adecuación al estilo.

\* **Albert TORRENS**

**DE VICTORIA, Tomás Luis**  
**(1548-1611)**  
**Hail, Mother of the Redeemer**

Obras de Tomás Luis de Victoria. The Sixteen. Dir.: **H. Christophers**. CORO COR16088. 2011.



Harry Christophers y The Sixteen aportan una garantía de calidad indiscutible a cualquiera de sus trabajos y, en esta ocasión, convierten este disco monográfico suyo dedicado a la música escrita por Tomás Luis de Victoria en honor de la Virgen María en un feliz matrimonio. El carácter cristalino de sus voces, que tan bien se adaptan a un repertorio amplísimo, resulta idóneo para ofrecer unas versiones de estas misas y motetes que, sin duda, consiguen el objetivo de elevación que persiguió su autor al escribirlos. \* **A. T.**

## varios en Cd

## The Early Recordings of Joan Sutherland

Obras de Händel, Mozart, Haydn, Bellini, Donizetti, Rossini, Spohr y Verdi. Varios intérpretes, orquestas y directores. GALA GL 100.815. 2CD. 2010.



Este doble *cedé* viene a dejar testimonio de los primeros registros que se conocen de Joan Sutherland, aparte de sus intervenciones como soprano comprimaria en el Covent Garden. La lista es un tanto arbitraria, pues contiene fragmentos un tanto dispersos, pero en ellos se interpreta ya el que sería su repertorio belcantístico. Acompañada al piano por Richard Bonyngue o bien por diversas orquestas, con directores de la talla de John Pritchard, Otto Klemperer, Tullio Serafin, Alberto Erede, Charles Mackerras o Malcolm Sargent, la soprano ofrece en este recopilatorio curiosidades como *Emilia di Liverpool* de Donizetti o las dos arias de la Reina de la Noche de *Die Zauberflöte*. A resaltar la interesante lectura del "Exsultate, jubilate" K.165 de Mozart, la difícil "Martem aller Arten" de *Die Entführung aus dem Serail* o una "Casta Diva" de *Norma* de gran belleza vocal. En este Cd Sutherland está gloriosamente joven y algo más inteligible que en años posteriores. El álbum está destinado a recolectores de rarezas y a fans indiscutibles de la diva australiana. \* Joan VILÀ

## The art of Belcanto

A. Kraus, R. Bruson, L. Aliberti. E. Arnaltes, piano. Radio Symphonie O. Berlin. Dir.: R. Paternostro. CAPRICCIO C7035. 3CD. (1989, 1988, 1990). 2011. FERYSA.



Si ya el concepto de *bel canto* presenta de por sí problemas de identificación, ya sea en el tiempo o en la praxis ejecutiva, poco contribuirá a resolverlos el inepto articulillo que quiere tratar el tema en el folleto acompañatorio de esta extraña compilación. Lo cierto es que ni el repertorio de canciones que aquí interpreta Alfredo Kraus es asimilable al belcantismo operístico ni los mozarts y verdís elegidos por Bruson pertenecen a esa estética. En cuanto a Lucia Aliberti, si todo el material conviene a la discutida denominación los méritos de esa Callas *in sedicesimo* de dicción algodonosa y fraseo linfático no son tan relevantes como para servir de ejemplo. Su técnica es correcta y el morbo de sus características tímbricas pueden hacer atractiva la oferta. Kraus, obviamente, sigue siendo aquí un ejemplo de ortodoxia vocal ante un puñado de obras más o menos prescindibles pero que incluye la interesante *Dernière nuit d'un novice* de Donizetti, y Bruson recuerda que con el compositor bergamasco construyó buena parte de los inicios de una carrera gloriosa. Su interpretación de las arias de *La favorita* —con la *cabaletta* completa—, *Gemma di Vergy* o *Caterina Cornaro*, la me-

## Selección ÓPERA ACTUAL

STUTZMANN, Nathalie  
Vivaldi Prima Donna

Obras de Vivaldi. Orfeo55. Dir.: N. Stutzmann. DEUTSCHE GRAMMOPHON 476 4304. (2010). 2011 UNIVERSAL.

Todo son albricias, brillos y oropeles en este doble debut discográfico de una de las cantantes más serias, profesionales y de contrastada y dilatada carrera, como es la contralto francesa Nathalie Stutzmann. Debut, es un decir, ya que la carrera de esta artista se remonta a mediados de los años 80 del siglo pasado, con una evolución profesional ascendente y sin grandes



aspavientos mediáticos. Es un debut en su doble faceta de artista exclusiva DG y en la de directora de la excelente formación de cámara Orfeo 55, creada por ella misma en 2009. *Prima donna* se nutre de las grandes arias escritas para contralto, voz por la que el *prete rosso* sentía

una devoción especial, que tiene en cantantes como Stutzmann inmejorables ejemplos, sin olvidar a la gran Sara Mingardo. En su faceta de cantante, deslumbra la ductilidad del uso de los reguladores, el timbre empastado y solemne, una dicción clara y limpia, un fraseo impecable y una técnica de coloratura más que admirable. Pocos peros, quizás el sonido fijo de algún agudo, como en "Agitata infidu flatu" de la *Juditha Triumphans*, pero que compensa con la mayestática interpretación de una inolvidable "Sovvente il sole" de la *Andromeda liberata*, en la que el solo de violín cual rayo solar contrasta con las brumosidades del timbre oscuro y carácter sensual que brinda con un gusto subyugante Stutzmann. Ocho primeras grabaciones mundiales —cinco piezas vocales— y tres *ritonelle*, donde la fuerza, precisión y imaginación en las dinámicas muestran la gran batuta que Stutzmann tiene en potencia de cara a futuros registros. Pues eso, ¡que lleguen pronto! \* Jordi MADDALENO

nos conocida de las dos que canta Lusignano, es sencillamente antológica. Contribución discreta a los resultados del registro es la dirección de Roberto Paternostro al frente de la Sinfónica de la Radio de Berlín y de las dos orquestas japonesas en el caso del barítono paduano. Muy notable, en cambio,

la participación del pianista Edelmiro Arnaltes en el recital de Kraus. Dado que los discos que forman la base de esta recopilación no fueron precisamente objeto de una distribución suficiente en su día, la propuesta no tiene por qué resultar inútil. \* Marcelo CERVELLÓ

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la web de cada una de ellas.

## MEZZO

CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

### LADY MACBETH DE MTSENSK

2/VII (20:30 h.),

5/VII (13 h.),

10/VII (17 h.),

18/VII (9 h.)

E.-M. Westbroek, C. Ventris, C. Wilson, V. Vaneev, L. Poulson, L. Ludha. Dir.: M. Jansons. Dir. esc.: M. Kusej. [De Nederlandse Opera, 2006]

### EDGAR

3/VII (17 h.), 11/VII (9:40 h.)

J. Cura, A. Nizza, J. Gertseva, C. Cigni. Dir.: Y. David. Dir. esc.: M. Balo. [Teatro Regio de Turín, 2008]

### LOHENGRIN

4/VII (8:30 h.)

J. Kaufmann, A. Harteros, C. Fischesser, W. Koch, M. Schuster. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: R. Jones. [Bayerische Staatsoper, 2009]

### CASTOR ET POLLUX (Rameau)

5/VII (20:30 h.), 8/VII (13 h.),

13/VII (17 h.), 21/VII (9:55 h.)

A. M. Panzarella, V. Gens, F. Bjarnason, H. Neven, J. Van Wanroij, N. Testé, T. Oliemans, A. J. Dahlin. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: P. Audi. [De Nederlandse Opera, 2008]

### LA VEDOVA SCALTRA (Wolf-Ferrari)

6/VII (16:20 h.), 14/VII (9 h.)

D. Dimitriu, M. Muraro, E. Rossi, E. D'Aguanno, R. Zanellato, M. Milhoffer, A. Esposito, C. Zancopè. Dir.: K. Martin. Dir. esc.: M. Gasparon. [La Fenice, 2007]

### L'AMANT JALOUX (Grétry)

6/VII (22:05 h.), 9/VII (14:35 h.),

14/VII (18:35 h.),

16/VII (14:35 h.), 22/VII (10:35 h.)

M. Léger, C. Debono, M. Fallot, F. Antoun, B. Cooper, V. Billier. Dir.: J. Rhorer. Dir. esc.: P.-E. Rousseau. [Opéra Royal de Versailles, 2009]

### TOSCA

7/VII (9 h.)

D. Dessì, F. Armiliato, R. Raimondi. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: N. Espert. [Teatro Real, 2004]

### LA FANCIULLA DEL WEST

9/VII (20:30 h.), 12/VII (12:30 h.),

17/VII (17 h.), 25/VII (9 h.)

E.-M. Westbroek, L. Gallo, Z. Todorovich, R. Sadnik, D. Randes, S. Gadd. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: N. Lehnhoff. [De Nederlandse Opera, 2009]

### LE CID

12/VII (14:50 h.)

28/VII (14:30 h.)

R. Alagna, B. Uria-Monzon, F. Ellero d'Artegna, K. McLaren, F. Pomponi. Dir.: J. Lacombe. Dir. esc.: C. Roubaud. [Opéra de Marseille, 2011]

### SAN FRANCISCO DE ASÍS

12/VII (20:30 h.),

15/VII (12:35 h.), 28/VII (8 h.)

R. Gilfry, C. Tilling, H. Delamoye, H. Neven, T. Randle, D. Kaasch, A. Arapian, J. W. Baljet, A. Morsch. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: P. Audi. [De Nederlandse Opera, 2008]

### DER ROSENKAVALIER

16/VII (20:30 h.),

19/VII (13 h.), 24/VII (16:45 h.)

N. Stemme, A. Muff, V. Kasarova, M. Hartelius. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf. [Opernhaus, 2004]



Nina Stemme

### CADMUS ET HERMIONE (Lully)

19/VII (20:30 h.),

22/VII (13 h.), 27/VII (16:45 h.)

A. Morsch, C. Lefiliâtre, I. Druet, C. Poul, A. Marzorati, J.-F. Lombard. Dir.: V. Dumestre. Dir. esc.: B. Lazar. [Opéra Comique, 2008]

### EVGENI ONEGIN 20/VII (17 h.)

S. Toczyska, K. Stoyanova, E. Maximova, N. Romanova, A. Dunaev, B. Skovhus, M. Petrenko, G. De Mey. Dir.: M. Jansons. Dir. esc.: S. Herheim. [De Nederlandse Opera, 2011]

### LA CLEMENZA DI TITO

21/VII (21:30 h.)

J. M. Ainsley, C. Giannattasio, S. Connolly, A. Stephany, S. Mihai, D. Jeffery. Dir.: C. Davis. Dir. esc.: D. McVicar. [Aix-en-Provence, directo]

### LUISA MILLER

23/VII (20:30 h.), 26/VII (13 h.)

G. Surjan, M. Álvarez, F. Franci, R. Siwek, L. Nucci, F. Cedolins, C. Nilokic. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: D. Krief. [Teatro Regio di Parma, 2007]

### OTTAVIA (Scarlatti)

25/VII (20:30 h.)

Y. Auyanet, F. Mineccia, M. G. Schiavo, M. Ercolano, V. Varriale, G. De Vittorio, P. Lopez. Dir.: A. Florio. [Festival de Beaune, 2008]

### LA GAZZETTA (Rossini)

26/VII (20:30 h.), 29/VII (13 h.)

C. Forte, M. Martins, P. Spagnoli, B. Praticò. Dir.: M. Barbacini. Dir. esc.: D. Fo. [Gran Teatre del Liceu, 2001]

## PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

LA ZARZUELA	Radio Clásica (L 11 h.)	www.rne.es
MOMENTS D'ÒPERA	COM Ràdio (L a J 24 h.)	www.comradio.com
HISTÒRIES DE L'ÒPERA:		
GRANS MOMENTS	Catalunya Música (X 23 h.)	www.catmusica.cat
EL FANTASMA		
DE LA ÓPERA	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
MÚSICA DE ESPAÑA		
Y ZARZUELA	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
EL AUDITORIO	Aragón Radio (D 15 h.)	www.aragonradio.es
UNA TARDA A L'ÒPERA	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catmusica.cat
ARS CANENDI	Radio Clásica (D 23 h.)	www.rne.es
NOCHE DE ÓPERA	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com

## ÓPERA EN CINES (Cinesa, Yelmo, Cines Lys...)

FIDELIO	7/VII	P	Opernhaus Zürich
	Cinesa		
LA FILLE DU RÉGIMENT	14/VII	P	Metropolitan Opera
	Cines Yelmo		
TOSCA	14/VII	P	Teatro Carlo Felice
	Grup Balañá		
TOSCA	21/VII	P	Metropolitan Opera
	Cines Yelmo		
COSÌ FAN TUTTE	21/VII	P	The Royal Opera
	Cines Ocimax		
DON CARLO	28/VII	P	Metropolitan Opera
	Cines Yelmo		
NABUCCO	9/VIII	P	Teatro Antico
	Cines Lys, Kinépolis		

D, directo. P, pregrabada.

Cinesa (www.cinesa.es), Yelmo Cines (www.yelmocines.es), Cines Lys (lyscines.com), Kinépolis (www.kinapolis.com), Grup Balañá (www.grupbalana.com), Cines Ocimax (www.ocimax.com), Cines ACEC (www.cinesacec.es)

**E**ste calendario incluye la información de julio y agosto y se adelanta 15 días al mes siguiente. Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro.  
Nota: V. C. = Versión de concierto

**NACIONAL**

**Barcelona**

Gran Teatre del Liceu  
www.liceubarcelona.com

**ARIANE ET BARBE-BLEUE**  
3, 5, 7, 8/VII

J. M. Charbonnet / K. Karnéus,  
P. Bardon / J. Dutton, J. Van Dam.  
Dir.: S. Denève. Dir. esc.:  
C. Guth.

**TAMERLANO** 6, 9/VII (V. C.)  
B. Mehta, P. Domingo, S. Fox, M. E.  
Cencic, A. S. Von Otter, V. Priante.  
Dir.: W. Lacey.

**DAPHNE** 10, 12/VII (V. C.)  
R. Merbeth, R. Holl, J. Baechle,  
R. Trost, L. Ryan. Dir.: P. González.

**CARMEN**  
21, 22, 24, 25, 27, 28, 30/VII  
B. Uria-Monzon / J. Pérez, F.  
Armiliato / N. Schicoff, M. Bayo /  
A. Arteta, K. Ketelsen / À. Òdena,  
A. Sanmartí. Dir.: M. Piollet.  
Dir. esc.: C. Bieito.

Festival Grec  
grec.bcn.cat

**A. ARTETA** 12/VII (Teatre Grec)  
**M. FIGUERAS** 25/VII (Teatre Grec)

Barcelona Festival of Songs  
www.barcelonafestivalofsong.com

**J. OLIVEIRA** 2/VII  
(Auditorio Residència  
d'Investigadors)

**R. MATEU** 5/VII  
(Auditorio Residència  
d'Investigadors)

**L. SANTOS** 7/VII  
(Auditorio Residència  
d'Investigadors)

**Buitrago de Lozoya**

Festival Marqués de Santillana  
www.buitrago.org

**GALA LÍRICA** 22/VII (Castillo)

**Caella de Palafrugell**

Festival Jardins de Cap Roig  
www.festival.caproig.cat

**JOSÉ CARRERAS** 30/VII  
**CARMINA BURANA** 12/VIII

**Canet de Mar**

Festival Castell de Santa Florentina  
www.santaflorentina.com

**GALA DE TENORES** 18, 20/VIII

**Estella**

Semana de Música Antigua  
www.cfnavarra.es/musicantigua

**ARIANNA SAVALL** 6/IX

**Gijón**

Teatro Jovellanos  
www.teatrojovellanos.com

**S. CARDOSO** 21/VII

**C. MENA** 23/VII

**Granada**

Festival Internacional  
de Música y Danza  
www.granadafestival.org

**LA CREACIÓN**  
2/VII (Palacio de Carlos V)  
S. Šaturová, B. Bruns, K. Wolff.  
Dir.: Rolf Beck

**S. ŠATUROVÁ - L. BRAUN**  
4/VII (Palacio de Carlos V)

**Las Palmas de Gran Canarias**

Teatro Pérez Galdos  
www.teatroperezgaldos.es

**PETER GRIMES** 28, 30/VII  
P. Svensson, J. Summers, E.  
Robinson, M. Milhofer, A. Holland.  
Dir.: P. Halffter. Dir. esc.: S. D'Osma.

**Madrid**

Teatro Real  
www.teatro-real.com

**SAINT FRANÇOIS D'ASSISE**  
6, 8, 10, 11, 13/VII  
(Madrid Arena)

C. Tilling, A. Marco-Buhrmester /  
V. Le Texier, M. König, W. Withold,  
T. Randle, G. Siegel. Dir.: S.  
Cambreling. Dir. esc.: G. Frigeni.

**TOSCA** 12, 14, 15, 17, 18,  
20, 21, 23, 24, 26, 27, 28/VII  
V. Urmana / S. Radvanovsky,  
M. Giordani / M. Berti, L. Ataneli /  
G. Gagnidze. Dir.: R. Palumbo.  
Dir. esc.: N. Espert

Auditorio Nacional  
www.auditorionacional.mcu.es

**K. DESHAYES** 1/IX

Veranos de la Villa  
www.veranosdelavilla.com

**J. MENESES**  
9/VII (Plaza de Oriente)  
**AGUA, AZUCARILLOS Y  
AGUARDIENTE** 13, 14, 15, 16,  
17, 19, 20, 21, 22, 23, 24/VII  
(Jardines de Sabatini)

F. Calero, A. Torres, J. L. Gago,  
C. Dolera. Dir.: J. De Udaeta.  
Dir. esc.: C. Fernández de Castro.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 18, 19,  
20, 21, 23, 24, 25, 26,  
27, 28/VIII (Jardines de Sabatini)  
C. San Martín, A. Arrabal, C.  
Moncada, G. López, J. A. García.  
Dir.: O. Díaz. Dir. esc.: F. Matilla.

**A. MANZOTTI**  
28/VIII (Jardines de Sabatini)

Clásicos en verano  
www.madrid.org/clasicosenverano

**I. FRESÁN**  
10/VII (Becerril de la Sierra) -  
11/VII (Miraflores de la Sierra)

**V. KARIMI**  
10/VII (Collado Mediano)

**C. LAVILLA**  
24/VII (Garganta de los Montes) -  
31/VII (Braojos)

**N. M. BABAKHANIAN**  
7/VIII (Robledo de Chavela)  
8/VIII (Navacerrada)

**Málaga**

Temporada de Música Antigua  
www.orquestafilarmonicademalaga.com

**CÁNTICA BEATAE VIRGINE (Victoria)**  
1/VII

La Capilla Real de Madrid.  
Dir.: O. Guershensohn.

**ESTA DULZURA AMABLE** 4/VII  
M. Espada. Al Ayre Español.  
Dir.: E. López Banzo.

**VENUS Y ADONIS (Blow)**  
5/VII (V. C.)

C. Bayón, J. García, S. Rosique.  
Archivo 415. Dir.: Á. Sampedro.

**León**

El Camino en Castilla y León  
www.fundacionsiglo.com

**VERSA EST \***  
17/VII (Villafranca del Bierzo) -  
18/VII (León) -  
19/VII (Carrión de los Condes) -  
21/VII (Burgos) - 22/VII (Ávila)

La Colombina. Dir. esc.: R. Rivera.  
\* Concierto escenificado con obras  
de Tomás Luis de Victoria.

**Peralada**

Festival Castell de Peralada  
www.festivalperalada.com

**NABUCCO** 16/VII (V. C.)  
J. Pons, M. Guleghina,  
F. Furlanetto, N. Surguladze,  
T. Ilincai. Dir.: N. Santi.

**M. CABALLÉ** 17/VII  
**R. ALAGNA - S. VASSILEVA** 22/VII  
**ORFEO ED EURÍDICE** 29, 31/VII

A. Rachvelishvili, M. Alberola,  
A. Toledano. Dir.: G. Nikolic.  
Dir. esc.: C. Padrisa

**P. DOMINGO - V. TOLA** 1/VIII  
**S. RADVANOVSKY** 2/VIII

**San Lorenzo de El Escorial**

Festival

www.teatroauditorioescorial.es

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 23, 25/VII

J. M. Zapata, M. Custer, L. Regazzo, A. Shore, P. Spagnoli, M. Ubieta. Dir.: V. P. Pérez. Dir. esc.: J. A. Rechi

**CANDIDE** 29, 31/VII

A. Comas, J. Bosch, M. Rey-Joly, X. Ribera Vall, A. Sánchez. Dir.: M. Coves. Dir. esc.: P. Mir

**San Sebastián**

Quincena Musical

www.quincenamusical.com

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 8, 10/VIII

J. M. Zapata, M. Custer, L. Regazzo, A. Shore, P. Spagnoli, M. Ubieta. Dir.: A. Orozco Estrada. Dir. esc.: J. A. Rechi

**K. CARGILL** 13/VIII

**K. BEGLEY** 23/VIII

**F. BÖESCH** 25/VIII

**EL CASTILLO DE BARBA AZUL** 27/VIII (V. C.)

J.-M. Charbonet, P. Fried. Dir.: J.-P. Saraste.

**M. ESPADA** 29/VIII

**J.-M. CHARBONET, G. ROMBERGER,**

**C. ELSNER, M. VOLLE** 29/VIII

**Sant Feliu de Guíxols**

Festival de la Porta Ferrada

www.guixols.cat/portaferrada

**T. GORINA - G. REYNER** 8/VIII

**Sant Fruitós de Bages**

Festival

www.festivalsantfruitos.com

**J. BROS** 7/VII

**M. PINTÓ** 28/VII

**Santa Cruz de La Palma**

Festival Ópera en el Convento

www.operaenelconvento.es

**COSÌ FAN TUTTE**

27, 28, 30/VII

A. Ezenarro, T. Holzhauser, R. Herrera, R. Mirabelli. Dir.: J. A. Gaehres. Dir. esc.: D. Bohr.

**Santander**

Festival Internacional

www.festivalsantander.com

**OTELLO** 1/VIII (V. C.)

J. Cura, B. Frittoli, V. Stoyanov. Dir.: M. De Rose.

**D. RIZZO MARÍN, A. CORBELLÍ**

13/VIII

**EL MESÍAS** 19/VIII

G. Davidcuka, K. Sikora, S. Dladla, T. Selc. Dir.: R. Beck.

**Santiago de Compostela**

Festival Via Stellae

www.viastellae.es

**A. HALLENBERG** 9/VII

**SEMIRAMIDE RICONOSCIUTA** (Porpora) 12/VII (V. C.)

D. Galou, T. Gheorghiu, C. Balzer, M.-E. Nesi, B. Staskiewicz.

Dir.: S. Montanari.

**T. LEHTIPUU** 14/VII

**M. KOZENA** 22/VII

**M. KOZENA - X. SABATA** 22/VII

**Segovia**

Festival

www.festivaldesegovia.org

**A. HÄSLER**

27/VII (Alcázar)

**G. S. GIBELLI**

28/VII (S. Juan de los Caballeros)

**Sevilla**

Teatro de La Maestranza

www.teatrodelamaestranza.es

**DON CARLO** 3/VII

F. Cedolins, D. Zajick, À. Òdena, W. Fraccaro. Dir.: P. Halffter. Dir. esc.: G. Del Monaco.

**Torroella de Montgrí**

Festival de Música

www.festivaldetorroella.com

**M. KOZENA** 18/VIII

**P. JAROUSSKY** 19/VIII

**N. STUTZMANN** 21, 23/VIII

**M. BAYO** 26/VIII

**Valencia**

Palau de les Arts

www.lesarts.com

**THE TELEPHONE /**

**AMELIA AL BALLO (Menotti)**

13, 14/VII

Cantantes Centre de Perfeccionament Plácido Domingo. Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: J.-L. Grinda.

**Vigo**

Festival Rías Baixas

www.festibaixas.org

**C. ACOSTA** 1/VII (Centro Cultural Novacaixagalicia)

**Vilabertrán**

Schubertiada

www.schubertiadavilabertran.cat

**N. BORCHEV** 17/VIII

**M. ERDMAN** 2/IX

**M. MATHÉU** 9/IX

**INTERNACIONAL**

**Aix-en-Provence**

Festival d'Aix-en-Provence

www.festival-aix.com

**THANKS TO MY EYES (Bianchi)**

5, 6, 8, 9, 11/VII

H. Matzeit, B. Bannatyne-Scott, A. Rotger, K. Motseri, F. Wyn.

Dir.: F. Ollu. Dir. esc.: J. Pommerat.

**LA TRAVIATA** 6, 8, 9, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24/VII

N. Dessay / I. Lungu, L. Tézier, C. Castronovo / F. Mercurio, A. Scarabelli, S. De La Muela. Dir.: L. Langrée. Dir. esc.: J.-F. Sivadier.

**LA CLEMENZA DI TITO**

7, 10, 13, 15, 19, 21/VII

J. M. Ainsley, C. Giannattasio, S. Connolly, A. Stephany, S. Mihai, D. Jeffery. Dir.: C. Davis. Dir. esc.: D. McVicar.

**LA NARIZ (Shostakovich)**

8, 10, 12, 14/VII

A. Shagidullin, A. Kravets, A. Popov, V. Ognovenko, C. Waite. Dir.: K. Ono. Dir. esc.: W. Kentridge.

**ACIS AND GALATEA** 9, 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 22, 23/VII

J. Behr / P. Charbonneau, J. Fuchs / J. Harvey, R. Charlesworth, Z. Wilder. Dir.: L. García Alarcón. Dir. esc.: S. Teshigawara.

**Alcobaca**

Festival de Música Cistermúsica

www.cistermusica.com

**S. MILENA - M. ALVES**

16/VII (Teatro)

**Amsterdam**

Het Muziektheater

www.dno.nl

**EVGENI ONEGIN** 1, 4, 7, 10/VII

B. Skovhus, A. Dunaev, K. Stoyanova, E. Maximova. Dir.: M. Jansons. Dir. esc.: S. Herheim.

**IPHIGÉNIE EN AULIDE /**

**IPHIGÉNIE EN TAURIDE (Gluck)**

7, 10, 14, 16, 18, 20, 22/IX

N. Testé, A. S. Von Otter, V. Gens, M. Delunsch, J.-F. Lapointe, Y. Beuron. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: P. Audi.

**Berlín**

Staatsoper unter den Linden

(Schiller Theater)

www.staatsoper-berlin.de

**PHAEDRA (Henze)** 9, 10/VII

N. Petrinsky, C. Götz, B. Hulett, M. Wölfel, L. Vasar. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: P. Mussbach.

**MISS DONNITHORNE'S MAGGOT**

(Maxwell Davies) /

**INFINITO NERO**

(Sciarrino) 13, 14/VII

H. D. Sturludóttir, S. M. Sun. Dir.: A. Wasch. Dir. esc.: M. Von zur Mühlen.

**MATSUKAZE (Hosokawa)**

15, 16, 17/VII

B. Hannigan, C. Hellekant, F. Olsen, K.-U. Fahnert. Dir.: P. Heras-Casado. Dir. esc.: S. Waltz.

**Deutsche Oper**

www.deutscheoperberlin.de

**TANNHÄUSER** 9/VII

R. Hagen, R. Gambill, L. Molnar, C. Bieber. Dir.: E. Rogister. Dir. esc.: K. Harms.

**DAS RHEINGOLD** 10, 20/IX

M. Delavan, M. Brück, T. Blondelle, B. Ulrich, G. Hawkins. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: G. Friedrich.

**Bruselas**

**La Monnaie**

www.lamonnaie.be

**ORLANDO PALADINO**

2/IX (V. C.)

S. Degout, S. Bundgaard, M. Staveland, P. Spagnoli. Dir.: R. Jacobs.

**MÉDÉE**

6, 8, 11, 13, 15, 17, 20, 22/IX

N. Michael, K. Streit, C. Stotijn, V. Le Texier, L. Claycomb. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: K. Warlikowski.

**KRÓL ROGER**

9, 10/IX (V. C.)

A. Dobber, O. Pasichnyk, J. Graham-Hall, E. Cutler. Dir.: H. Haenchen.

**Buenos Aires**

**Teatro Colon**

www.teatrocolon.org.ar

**SIMON BOCCANEGRA**

19, 22, 24, 27, 29, 31/VII

R. Frontali, O. Carrión, S. Vassileva, V. Wagner, K. Gorny. Dir.: S. Ranzani / C. Vieu. Dir. esc.: J. M. Condemi.

**PELLÉAS ET MÉLISANDE**

9, 12, 14, 17, 19/VIII

M. Werba, A.-S. Duprels, M. Barrard, K. Rydl, F. Masino. Dir.: E. Villaume. Dir. esc.: O. Fuchs.

**Teatro Argentino de La Plata**

www.teatroargentino.gba.gov.ar

**IL VIAGGIO A REIMS**

17, 23, 24, 30, 31/VII

P. Almerares / O. Favaro, N. Palacios / G. Cipriani Zec, M. Pavón / E. Sancho. Dir.: S. Monterisi. Dir. esc.: E. Sagi.

**TRISTAN UND ISOLDE**

14, 18, 20, 21, 28/VIII

L. Zakhoshaev / E. Folger, K. Beer / E. Senda, H. Iturralde / C. Peregrino. Dir.: A. Pérez. Dir. esc.: M. Lombardero.

**LA CIUDAD AUSENTE (Gandini)**

11, 15, 18/IX

M. Pavón, L. Garay, L. Estéve, G. Gilbert. Dir.: E. Oña. Dir. esc.: P. Maritano.

**Estrasburgo**

**Opéra National du Rhin**

www.operanationaldurhin.fr

**DON PASQUALE**

3, 5, 7/VII

D. Pkhaladze, H. Roos / É. Brégeon. Dir.: A. Matiakh. Dir. esc.: N. Glück.

**Fráncfort**

**Oper Frankfurt**

www.oper-frankfurt.de

**COSÌ FAN TUTTE**

3, 9, 18, 24/IX

A. Eichenholz / J. Lascarro, J. Carlstedt. Dir.: H. Keil / K. Januschke. Dir. esc.: C. Loy.

**PENTHESILEA (Schoeck)**

4, 8, 11, 15, 17, 23/IX

T. A. Baumgartner, M. Ammann, B. Stallmeister, H. Summers. Dir.: A. Liebreich. Dir. esc.: H. Neuenfels.

**DIE TOTE STADT (Korngold)**

10, 16, 25, 30/IX

B. Fritz, N. Beller-Carbone, S. Kim, N. Weissmann. Dir.: E. Nielsen. Dir. esc.: A. Weber.

**Londres**

**Royal Opera House**

www.roh.org.uk

**MADAMA BUTTERFLY**

2, 4, 12, 16/VII

P. Racette, J. Valenti, A. Michaels-Moore. Dir.: A. Nelsons. Dir. esc.: M. Leiser, P. Caurier.

**CENDRILLON** 5, 7, 9, 11, 13, 16/VII

J. DiDonato, E. Gutiérrez, A. Coote, E. Podles, J.-P. Lafont. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: L. Pelly.

**SEVEN ANGELS (Bedford)**

12, 14, 15/VII

R. McKail, E. Selway, L. Mott, C. Lemmings. Dir.: N. Collon. Dir. esc.: J. Fulljames.

**TOSCA**

14, 17/VII

A. Gheorghiu, J. Kaufmann, B. Terfel. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: J. Kent.

**Lyon**

**Opéra National**

www.opera-lyon.com

**COSÌ FAN TUTTE** 15, 16/VII

L. Lhote, D. Behle, V. Priante, M. Bengtsson, T. Dahlberg. Dir.: S. Montanari. Dir. esc.: A. Noble.

**Milán**

**Teatro alla Scala**

www.teatroallascala.org

**ATTILA** 2, 4, 6, 8, 12, 15/VII

O. Anastassov / M. Pertusi, M. Vratogna / L. Nucci. Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: G. Lavia.

**L'ITALIANA IN ALGERI**

1, 5, 7, 9, 11, 13, 14/VII

M. Pertusi, P. Yende / M. Gulordava. Dir.: A. Allemandi. Dir. esc.: J. P. Ponnelle.

**FIDELIO**

9/IX (V. C.)

M. Marquardt, A. Dohmen, P. Seiffert, N. Stemme. Dir.: F. Welser-Möst.

**Montevideo**

**Teatro Solís**

www.teatrosolis.org.uy

**M. J. SIRI**

1/VIII

**CAVALLERIA RUSTICANA /**

**PAGLIACCI** 18, 19, 20, 22, 24/VIII

Dir.: C. Vieu. Dir. esc.: W. Landin. Reparto por confirmar.

**Múnich**

**Festival de Ópera**

www.muenchner-opern-festspiele.de

**SAINT FRANÇOIS D'ASSISE**

(Messiaen) 1, 5, 10/VII

C. Schäfer, P. Gay, J. Daszak, N. Borchev, K. Roberson. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: H. Nitsch.

**FIDELIO**

4, 8/VII

S. Humes, W. Koch, J. Kaufmann, A. Kampe, F.-J. Selig, L. Tatulescu. Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: C. Bieito.

**EL RAPTO DEL SERRALLO** 11/VII

A. Prohaska, P. Breslik, K. Connors, P. Rose, B. Schmidt, D. Gül. Dir.: J. Debus. Dir. esc.: M. Duncan.

**ARIADNE AUF NAXOS** 13, 16/VII

J. Klama, M. Volle, D. Sindram, R. D. Smith, F. Petroszi, T. Blondelle, P. Mazalán, C. Rieger, D. Fally. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: R. Carsen.

**DON GIOVANNI**

14, 17/VII

G. Finley, P. Ens, E. Wall, J. Kaiser, V. Gens, A. Esposito. Dir.: C. Carydis. Dir. esc.: S. Kimmig.

**RUSALKA**

15, 18/VII

P. Beczala, K. Opolais, A. Held, J. Baechle, U. Reß, T. Erraught. Dir.: T. Hanus. Dir. esc.: M. Kušej.

**DER ROSENKAVALIER** 19, 23, 28, 31/VII

A. Harteros / R. Fleming, P. Rose / F. Hawlata, K. Aldrich / S. Koch, M. Gantner, L. Crowe / C. Tilling, I. Kaiserfeld / I. Vilsmaier.  
Dir. esc.: J. Rose / O. Schenk.

**LUCREZIA BORGIA** 21, 25/VII  
F. Vassallo, E. Gruberova, P. Breslik, N. Surguladze, N. W. Huh, C. Rieger, J. Chest. Dir.: P. Arrivabeni.  
Dir. esc.: C. Loy.

**L'ENFANT ET LES SORTILÈGES / DER ZWERG** 22/VII

T. Erraught, O. Von der Damerau, L. Tatulescu. C. Tilling, I. Vilsmaier, P. Gay. Dir.: K. Nagano.  
Dir. esc.: G. Jarzyna

**MITRIDATE, RÈ DI PONTO** 24, 26, 29/VII

B. Banks / R. Croft, P. Petibon, A. Bonitatibus, L. Zazzo, L. Oropesa, A. Kudrya. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: D. Bösch.

**I CAPULETI E I MONTECCHI** 24, 29/VII

V. Kasarova, E. Siurina, D. Pittas, A. Jerkunica, C. Cigni. Dir.: Y. Abel.  
Dir. esc.: V. Boussard.

**TRISTAN UND ISOLDE** 27, 31/VII  
B. Heppner, R. Pape, N. Stemme, M. Volle, F. Petrozzi, E. Gubanova, Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: P. Konwitschny.

**L'ELISIR D'AMORE** 28, 30/VII  
N. Machaidze, M. Polenzani, L. Molnár, B. De Simone, T. Erraught. Dir.: J. Brown. Dir. esc.: D. Bösch.

**París**

Opéra Bastille  
[www.operadeparis.fr](http://www.operadeparis.fr)

**OTELLO** 1, 4, 7, 10, 13, 16/VII  
A. Antonenko, L. Gallo / S. Murzaev, M. Fabiano. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: A. Serban.

**COSÌ FAN TUTTE** 2, 4, 7, 10, 13, 16/VII

E. Van Den Heever, K. Deshayes, P. Szot, M. Polenzani. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: E. Toffolutti.

**SALOME** 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26, 30/IX

S. Andersen, D. Soffel, A. Denoke J. Uusitalo, S. De Barbeyrac. Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: A. Engel.

**LA CLEMENZA DI TITO** 10, 12, 15, 20, 23, 26, 3K. F. /IX

K. F. Vogt, H. Gerzmava A. Brahim-Djelloul, S. D'Oustrac. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: W. Decker.

**Salzburgo**

Salzburger Festspiele  
[www.salzburgerfestspiele.at](http://www.salzburgerfestspiele.at)

**LE NOZZE DI FIGARO** 27, 30/VII - 4, 11, 13/VIII

S. Keenlyside, G. Kühmeier, M. Petersen, E. Schrott, K. Dragojevic. Dir.: R. Ticciati. Dir. esc.: C. Guth.

**DIE FRAU OHNE SCHATTEN** 29/VII - 1, 4, 11, 14, 17, 21/VIII

S. Gould, A. Schwanewilms, M. Schuster, W. Koch. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: C. Loy.

**PROMETEO (Nono)** 30, 31/VII

E. Rombo, S. Evers, S. Otto, N. Frenkel. Dir.: I. Metzmacher.

**MACBETH** 3, 6, 9, 12, 16, 19, 22, 24/VIII

Z. Lucic / S. Catana, D. Belosselsky, T. Serjan / E. Matos, G. Filianoti. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: P. Stein.

**MACBETH (Sciarrino)** 4, 5/VIII (V. C.)

O. Katzameier, A. Radziejewska, R. Zook, S. Turchetta, Thomas Mehnert. Dir.: Jonathan Nott.

**COSÌ FAN TUTTE** 5, 7, 15, 19, 21, 26/VIII

M. Bengtsson, M. Losier, A. Shrader, C. Maltman, B. Skovhus, A. Prohaska. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: C. Guth.

**EL CASO MAKROPOULOS** 10, 13, 18, 25, 30/VIII

A. Denoke, B. Jovanovich, P. Hoare, J. Adamonyte, A. Briscein, J. Schmeckenbecher. Dir.: E.-P. Salonen. Dir. esc.: C. Marthaler.

**LE ROSSIGNOL (Stravinsky) / IOLANTA (Chaikovsky)** 15, 20/VIII (V. C.)

J. Novikova, J. Lezhneva, A. Schuen, Y. Vorobiev, M. Radner. A. Netrebko, P. Beczala. Dir.: I. Bolton.

**DON GIOVANNI** 18, 20, 23, 27, 29/VIII

G. Finley, F.-J. Selig, M. Byström, J. Prieto, D. Röschmann, E. Schrott / A. Sampetrean, C. Karg. Dir.: Y. Nézet-Séguin. Dir. esc.: C. Guth.

**Santiago de Chile**

Teatro Municipal  
[www.municipal.cl](http://www.municipal.cl)

**BORIS GODUNOV** 22, 23, 25, 26, 27, 29, 30/VII

R. Scanduzzi, R. Marin, A. Anger, M. Pastér, A. Teliga. Dir.: K. Chudovsky. Dir. esc.: H. De Ana.

**SIMON BOCCANEGRA** 13, 17, 19, 20, 22, 23, 24/VIII

R. Frontali, R. Scanduzzi, R. Burdenko A. Voulgaridou. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: F. Crivelli.

**Venecia**

Teatro La Fenice  
[www.teatrolafenice.it](http://www.teatrolafenice.it)

**SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO** 9, 10, 12, 13/VII

E. Monti, C. Comparato. Dir.: J. Tate. Dir. esc.: W. Le Moli.

**LA TRAVIATA** 27, 28, 30/VIII - 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11/IX

P. Ciofi / G. Rossi / J. Nuccio, G. Terranova / S. Mukeria. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: R. Carsen.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 2, 3, 14, 15, 16, 17, 18/IX

E. Iviglia / D. Trunov, E. Fabbian / O. Montanari, M. Custer / M. Comparato. Dir.: A. Battistoni. Dir. esc.: B. Morassi.

**Viena**

Staatsoper  
[www.wiener-staatsoper.at](http://www.wiener-staatsoper.at)

**SIMON BOCCANEGRA** 3, 6/IX  
P. Domingo, F. Furlanetto F. Sartori, B. Frittoli. Dir.: P. Carignani.  
Dir. esc.: P. Stein.

**ARABELLA** 5, 8/IX

A. Pieczonka, G. Kühmeier T. Konieczny, M. Schade. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf.

**ARIADNE AUF NAXOS** 7, 10, 12, 14/IX

A. Pereira, S. Koch, I. Storey, D. Fally, C. Nylund. Dir.: J. Tate. Dir. esc.: F. Sanjust.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 11, 16/IX

D. Korchak, A. Sramek L. Polverelli, L. Molnár, A. Plachetka. Dir.: M. Güttler. Dir. esc.: G. Rennert.

**DON GIOVANNI** 13, 17, 22, 25/IX

B. Skovhus, M. Papatanasu, P. Breslik, C. Carvin A. Esposito. Dir.: P. Lange. Dir. esc.: J.-L. Martinoty.

**Zúrich**

Opernhaus  
[www.opernhaus.ch](http://www.opernhaus.ch)

**DESDE LA CASA DE LOS MUERTOS (Janacek)** 4, 7, 9, 18, 23, 25/VI 1/VII

P. Remenár, I. Arcayürek, R. Macías, M. Christoff. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: P. Konwitschny.

**FALSTAFF** 5, 11, 13, 17/VI

E. Mei, E. Liebau, Y. Naef, J. Schmid, A. Maestri. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf.

**PARSIFAL** 26, 29/VI - 3, 5, 10/VII

Y. Naef, S. Skelton, M. Salminen, T. Hampson. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: C. Guth.

**CARMEN** 2, 8/VII

V. Kasarova, N. Shicoff, I. Rey, M. Cavalletti. Dir.: Z. Hamar. Dir. esc.: M. Hartmann.

**IL RE PASTORE** 4, 7, 9/VII

M. Janková, M. Hartelius, S. Trattnigg, R. Villazon. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: G. Asagaroff.

## Gioia!, de Aleksandra Kurzak para DECCA

Aún hay tiempo, hasta el 10 de julio, para enviar sus respuestas al concurso relativo al triple Cd *Zarzuelas de Oro. El mejor Álbum de Zarzuela del Mundo* editado por SONY MUSIC, que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 141.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del Cd *Gioia!*, de la soprano Aleksandra Kurzak, edi-



tado por DECCA. Puede hacerse con él si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos antes del

10 de septiembre a la dirección de la revista o a [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com). Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del Cd. Los resultados se publicarán en ÓPERA ACTUAL 144 (octubre).

1. ¿Dónde y en qué año murió Stanislaw Moniuszko, uno de los autores representados en el disco?
2. ¿Qué personaje canta "Mein Herr Marquis" en la opereta *Die Fledermaus*?
3. ¿Qué soprano estrenó el papel de Rosina en *Il Barbiere di Siviglia* de Rossini?
4. ¿Qué tenor acompañó a Aleksandra Kurzak en *L'elisir d'amore* del Palau de les Arts de Valencia a caballo de los pasados meses de marzo y abril?

### Concurso Bellérophon

Las respuestas correctas del Concurso 140 son:

1. Avignon
2. Hesiodo
3. Proserpine
4. 1661

Los ganadores son:

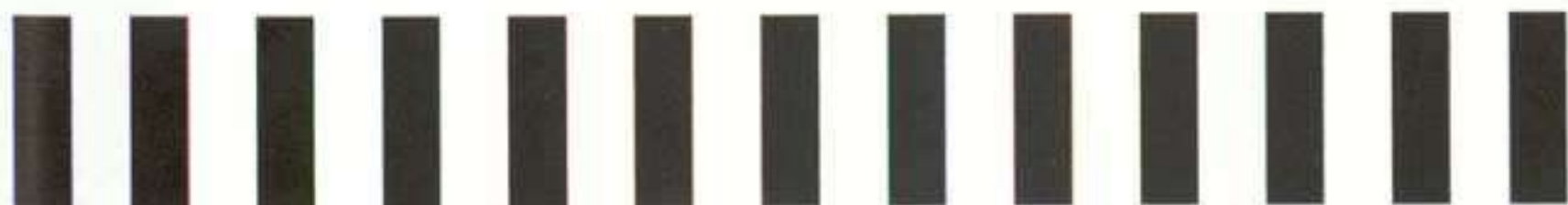
Lorenzo LANA O, *Barcelona*  
 Enrique ORBEA, *Eibar*  
 María Jesús RASILLO, *Santander*

¡Felicidades!



A FRANQUEAR  
 EN DESTINO  
 (NO NECESITA  
 SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
 APARTADO F. D. N° 1  
 08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL  
 Autorización N° 17.411  
 B. O. de Correos N° 24 del 16-VI-99



## Complete su biblioteca **ÓPERA ACTUAL**

- ★ Año 2010, ÓPERA ACTUAL 127 a ÓPERA ACTUAL 136 (10 números + 2 especiales) 40 €\*
- ★ Colección completa, del N° 1 al 142 (excepto los agotados 2, 6, 7, 11 y 20) 330 €\*
- ★ Ejemplares anteriores (por ejemplar) 5 €\*
- ★ ÓPERA ACTUAL digital directamente en nuestra web, [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com) 3,5 €\*



\* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00).

Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.

- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL (10 NÚMEROS + 2 ESPECIALES): ESPAÑA 56 € · EUROPA 96 € · RESTO MUNDO 110 €
  - Deseo suscribirme a la edición DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 ESPECIALES): 30 € (CUALQUIER PAÍS) en [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)
  - Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL: Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10 € (CUALQUIER PAÍS)
  - Deseo renovar mi suscripción a la edición en  PAPEL  PAPEL + DIGITAL
- \* Si desea ejemplares anteriores, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono o e-mail de las ofertas.

### DATOS PERSONALES

Institución (si procede):.....  
 Nombre y apellidos:.....  
 Calle:.....Nº:.....Piso:.....Código postal:.....  
 Población:.....Provincia:.....País:.....  
 Teléfono/Móvil:.....E-mail:.....



Carlo Colombara en Sevilla: El arte del bajo

Lucia di Lammermoor

**GRATIS**  
 estos 2 DVDS para los nuevos suscriptores de la edición en papel

### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria

Ruego adeuden en mi cuenta los recibos de ÓPERA ACTUAL S. L. (suscripción y/o renovación anual)

C.C.C. (Código Cuenta Corriente)

Entidad: [ ] [ ] [ ] [ ] Oficina: [ ] [ ] [ ] [ ] DC: [ ] [ ] Nº de cuenta (10 dígitos): [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

AMERICAN EXPRESS  VISA  MASTERCARD · Nº de tarjeta:..... Fecha de caducidad:...../...../.....

Talón Bancario a nombre de ÓPERA ACTUAL S.L. por la cantidad correspondiente a su elección (adjunte este boletín debidamente cumplimentado).

Transferencia Bancaria: Banco de Santander 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX (Realice la transferencia y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado).



info@operaactual.com · www.operaactual.com · Tel.: (+34) 93 319 13 00 · Fax: (+34) 93 310 73 38

# Sostenuto



Cat **M**úsica

Catalunya Música  
Intensament clàssics

[catmusica.cat](http://catmusica.cat)

El Corte Inglés

Patrocina Catalunya Música

Barcelona: 101.5 FM, 102.4 FM, 96.4 FM - Girona: 96.7 FM  
Camp de Tarragona: 105.4 FM - Lleida: 91.9 FM, 105.6 FM, 95.1 FM  
Terres de l'Ebre: 104.9 FM - Alt Pirineu i Aran: 88.6 FM, 88.4 FM, 105.5 FM  
Catalunya Central: 102.4 FM, 102.2 FM

Grup d'emissores de Catalunya Ràdio



Un solo viaje puede alterar el curso de toda una vida.  
Camboya, mayo 2011.

Acompañe a Angelina Jolie en [louisvuittonjourneys.com](http://louisvuittonjourneys.com)

LOUIS VUITTON